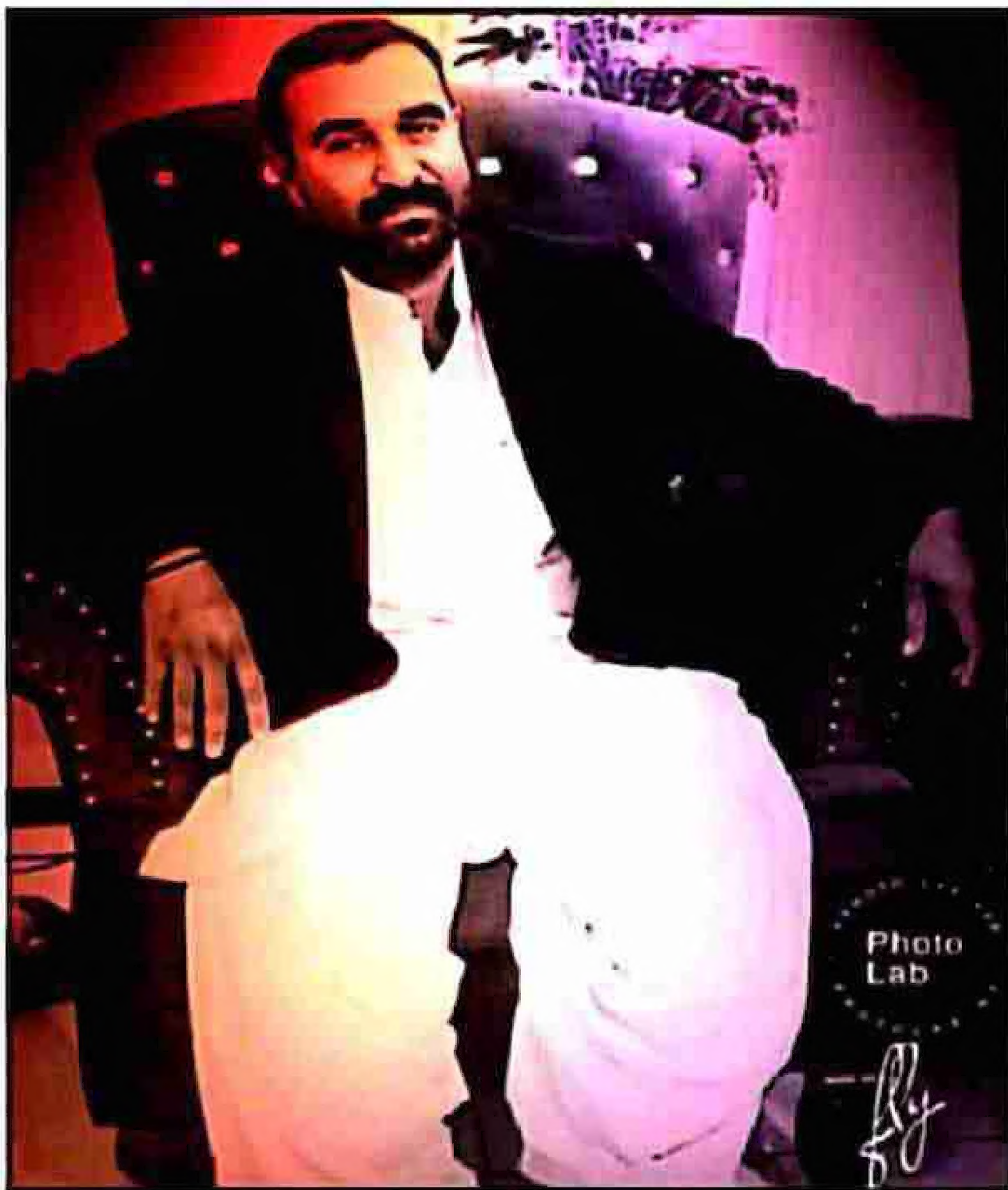


مکتبہ شیراز کراچی



آئی ایچ ڈی



PDF By :
Meer Zaheer Abbass Rustmani

Cell Number : +92 307 2128068

Facebook Group Link :

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/>

منہ کھتا

ڈاکٹر برج پریمی

مصنف کی چند تصانیف

- حرفِ جستجو
- جلوۂ مد رنگ
- سعاد حسن منٹو — حیات اور کارنامے
- ذوقِ نظر
- چند تحریریں
- کشمیر کے مضامین
- صمد میر
- بسندِ ہندوستانی ادب کے مہار
- جموں و کشمیر میں اردو ادب کی نشوونما
- منٹو کہتا
- سپنوں کا شام (افانے)
- پریم ناتھ پریسی، عہدِ شخص اور فن کار
- ریاست جموں و کشمیر میں اردو فکشن

منہ کو کھتا

ڈاکٹر برج پریمی

دیپ سلیکشنز

پریس ہوٹل، باغ باہو، جموں (توی)

© پریمی رومانی

1994

رہنما پریمی نے
فوٹو لیتھو ورس ڈہلی سے چھپو کر
دیپ پبلی کیشنز جموں (ڈوی)
سے شائع کی۔

تعداد ————— 600

قیمت ————— 200/-
دو سو روپے

ترتیب ————— پریمی رومانی

تقسیم کاٹر

• بسمانت پرنٹیشن - 22 و کوچہ روہیلہ خان II فلور

دریا گنج - نئی دہلی - 11 0002

• ایک بک چینل — پیکہ ڈنگہ، جموں (ڈوی)

• دیپ پبلی کیشنز - پریس موڑ، باغ باہو، جموں (ڈوی)

ترتیب

صفحہ نمبر

پیش لفظ ————— پروفیسر قمر رئیس
شخصیت : —————

12 ————— منٹو کا خاندان

21 ————— منٹو — شخصیت کے چند پہلو

31 ————— منٹو کے مرشد — باری

44 ————— منٹو — گھوس

57 ————— منٹو اور کشمیر

65 ————— منٹو اور شراب

فکرو فن،

77 ————— منٹو بحیثیت ناول نگار

صفحہ نمبر

- 88 ————— منٹو شناسی
 90 ————— منٹو کی تحریروں میں ذکرِ غالب
 104 ————— منٹو — فکر و فن کے چند پہلو

• خطوط:

- 114 ————— منٹو کے خطوط — ایک جائزہ
 124 ————— منٹو کے نام — شاہسیر ادب کے خطوط
 132 ————— منٹو کے چند اہم خطوط
 144 ————— چند تصویرِ تباہ

• معاصرین:

- 168 ————— منٹو اور کرکشن چندر
 178 ————— منٹو اور شاعر کشمیر، مہجور

• فلم:

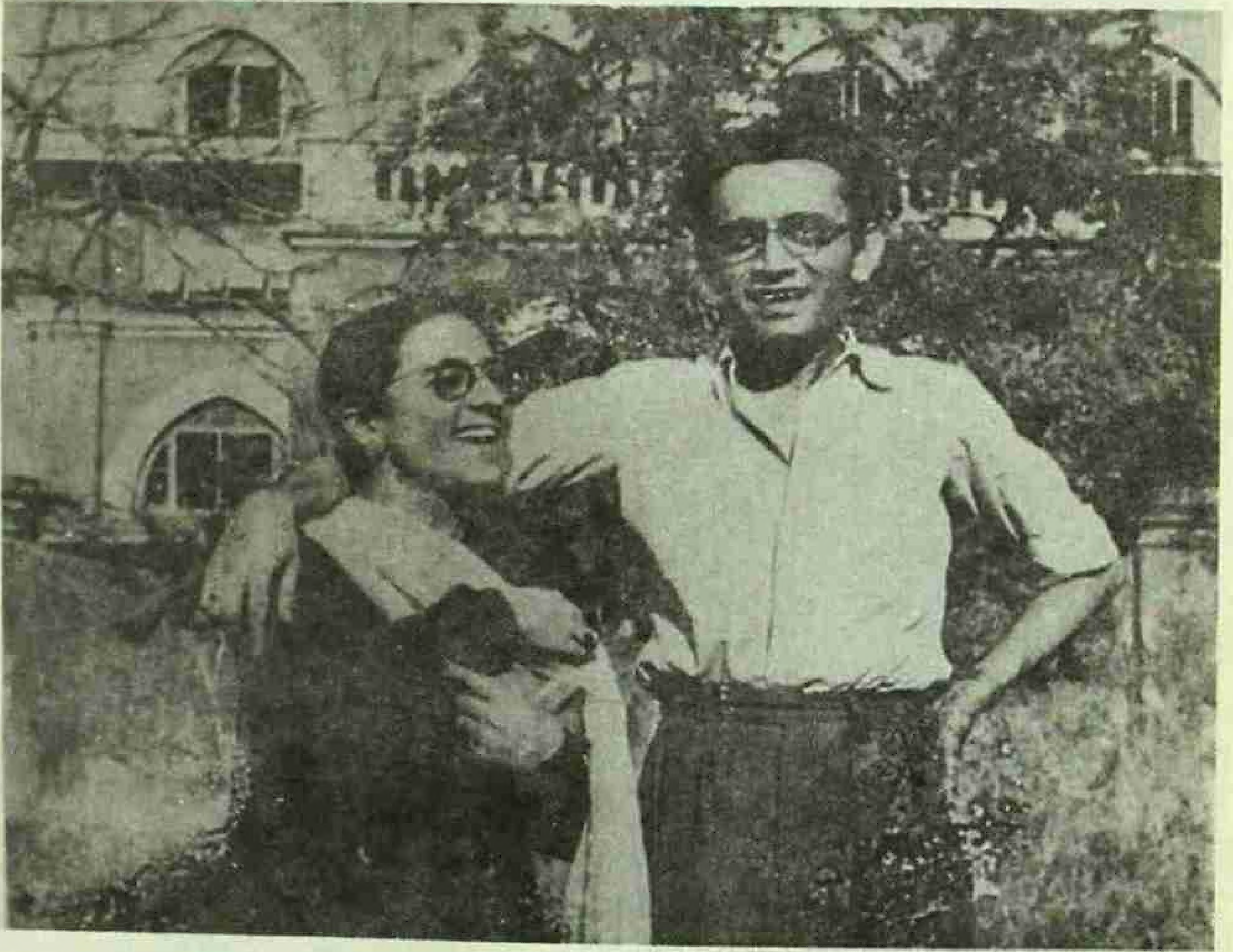
- 184 ————— منٹو اور ہندوستانی فلم — ایک تفصیلی جائزہ
 201 ————— منٹو کی پہلی فلم (ایسکرپٹ کا خلاصہ)

• تراجم:

- 205 ————— منٹو بحیثیت ترجمہ کار
 216 ————— منٹو اور فرانسیسی ادب
 227 ————— منٹو اور روسی ادب
 243 ————— منٹو کی ایک نایاب تحریر
 254 ————— • منٹو کا ادب



منٹو — اُبلتا شباب



سنگھڑا سہ سفر — صفیہ کے ساتھ



سینی ٹوریم ————— بھوت



رودمان پرست اشتراکی — کرن چندر

ہم سفر دہم جلیس — ابو سعید قریشی



اوپیندر ناتھ اشک دشمنی کر کے دوستی نبھانے والا —

سہیل گیتوں کا مغنی — بہجور کا شمیری

پیش لفظ

ڈاکٹر برج پریمی سے میری پہلی ملاقات کم دبیش پوتھائی صدی قبل ہوئی تھی۔ اس وقت وہ صحت مند سرخ و سپید اور جوان تھے۔ کام کرنے کی اُمنگ تھی۔ ذہنی طور پر وہ ترقی پسند تحریک سے قریب تھے۔ اُس زمانہ میں وہ بڑی وقتِ نظر سے کشمیر کے کلاسیکی اور لوک روایت سے شعر و ادب کا مطالعہ کر رہے تھے۔ کئی بار مجھے اپنے گھر لے گئے اور شعر و ادب کے مسائل پر دیر تک گفتگو کرتے رہے۔ اُنھوں نے پہلی بار مجھے کشمیر کی غوامی شاعرہ لالہ عارفہ کے خوبصورت اشعار کے اردو ترجمے سنانے۔ وہ دوسرے ترقی پسند دانشوروں کی طرح کشمیر کے رنگا رنگ کچھ اور اس کی توانا تہذیب کے توانا اور غوام دوست عناصر پر گہری نظر رکھتے تھے۔ اس کا اظہار ان کے متعدد مضامین میں بعد میں ہوا۔ میرا خیال ہے کہ عجلہ آزاد مرحوم کے بعد کشمیری زبان اور ادبیات پر سب سے دقیق کام برج پریمی کا ہی ہے۔

اس زمانہ میں وہ اپنے پی۔ ایچ ڈی کے مقالہ کے لیے سعادت حسن منٹو پر بھی کام کر رہے تھے۔ اور شاید منٹو پر یہ پہلا تحقیقی کام تھا۔ میں نے اُن سے کہا کہ وہ فارسی، کشمیری اور اردو کی متصوفانہ شاعری کا تقابلی مطالعہ کریں۔ موضوع اُنہیں پسند آیا لیکن وہ منٹو کا انتخاب کر چکے تھے اور اس موضوع سے اُن کی دلچسپی بڑھ رہی تھی۔ منٹو کا انتخاب شاید اُنہوں نے اس لیے کیا کہ منٹو کو اپنے کشمیری نثر اد ہونے پر اور کشمیری تہذیب سے وابستگی پر بڑا ناز تھا۔ منٹو پر مقالہ اُنہوں نے خاصی تحقیق، دیدہ ریزی اور جانفشانی سے مرتب کیا تھا۔ لیکن ارباب اختیار کی بے نیازی کی وجہ سے اُنہیں ڈگری تفویض ہونے میں بہت وقت لگا۔ اس سے وہ بد دل ہوئے لیکن منٹو کی شخصیت اور فن پر اُن کی کتاب شائع ہوئی تو ہندو پاک کے ادبی حلقوں میں اس کا استقبال محبت سے کیا گیا اور بعد میں منٹو پر شائع ہونیوالی کئی کتابوں میں برج پریمی کی اس کتاب سے فیض اُٹھایا گیا۔ اکثر بغیر کسی اعتراف کے جو ادبی غیر دیانت داری تھی۔

برج پریمی مرحوم بہت سادہ طبیعت، مرغبان مرغ اور منکسر المزاج انسان تھے۔ جوڑ توڑ، سیاست اور نمائش پسندی سے کوسوں دور۔ نہایت خاموشی لیکن پورے اہماک اور سنجیدگی سے اپنے کام میں مشغول رہتے تھے۔ اس دوران اُنہوں نے بہت سے ترجمے کیے۔ کشمیری ادب اور تہذیب کے بارے میں علمی مضامین لکھے اور جموں و کشمیر میں اردو زبان و ادب کے فروغ پر بھی کئی اہم مضامین شائع کرائے۔ جن کا مجموعہ اُن کے صاحبزادے پریمی رومانی نے بہت سلیقہ سے مرتب کر کے شائع کیا۔

اس علمی سفر میں منٹو ہمیشہ اُن کے ساتھ رہے۔ منٹو پر اُن کے تحقیقی کام

کاتبہ جاری رہا۔ زیر نظر کتاب "منٹو کھتا" منٹو شناسی کے میدان میں اُن کے دوسرے اہم کارنامہ کا درجہ رکھتی ہے۔

مختلف موضوعات کے تحت "منٹو کھتا" میں شامل مضامین کے مواد کی فراہمی میں اُنہوں نے بڑے پاپٹر سیلے میں۔ اس کا اندازہ مجھے ایسے ہے کہ بعض مضامین مثلاً باری علیگ پر مضمون لکھتے ہوئے اُنہوں نے مجھے متور و خط لکھے جن میں کئی طرح کے سوالات کیے گئے اور واضح جواب مانگے گئے تھے۔

ڈاکٹر ٹیٹ کا مقالہ ایک بندھ ٹکے فریم میں لکھا جاتا ہے لیکن اس مقالہ کی تسوید کے دوران انہیں احساس ہوا کہ منٹو کے ذہنی اور فنی ارتقا کی تشکیل میں بعض ایسے عوامل اداروں اور شخصیتوں کا حصہ بھی رہا ہے۔ جن کا ذکر دوسروں نے نہیں کیا۔ لیکن منٹو کو سمجھنے کے لیے اُن مآخذوں کا سمجھنا بھی ضروری ہے۔ اسی طرح منٹو کی تخلیقی فکر کے اظہار کے جو دوسرے میدان رہے ہیں مثلاً ترجمہ ناول، فلم خطوط وغیرہ ان پر بھی کما حقہ کام نہیں ہوا ہے۔ ڈاکٹر برج پریمی ان موضوعات پر آہستہ آہستہ معنی خیز مواد جمع کرتے رہے۔ ان تمام مضامین کو بھی اُن کے ہونہار فرزند اور ادیب پریمی رومانی نے بڑی جانکاہی سے مرتب کیا ہے۔

اس کے پہلے مضمون "منٹو کا خاندان" میں اُن کے آبا و اجداد کے بارے میں برج پریمی نے وقیع اور نادر معلومات یکجا کر دی ہیں اور نئے شواہد سے بعض حقائق کی صحت اور درستگی کی ہے۔ اُنہوں نے انیس ناگی اور لزی فلمنگ کے بعض بیانات کو تنقیدی کسوٹی پر جانچا اور پرکھا بھی ہے۔ اپنے مضمون "منٹو اور کشمیر" میں بھی منٹو کی اضطراب آسا اور ناآسودہ شخصیت کے بعض مآخذوں کی طرف وقیع اشارے کیے ہیں۔

باری عیگ جو منٹو کے اولین سرپرست اور رہنما تھے عجیب و غریب شخصیت کے مالک تھے لیکن ان کے بارے میں اس سے قبل کسی نے لکھنے کی زحمت نہیں کی۔ ڈاکٹر برج پریمی نے ان کی زندگی کے بارے میں بہت قیمتی معلومات جمع کی ہیں اور خود منٹو کی تحریروں سے ان کی سیرت کا نقش اُبھارا ہے اور یہ بجائے خود بڑا دلآویز خاکہ بن گیا ہے۔ اسی طرح ڈاکٹر برج پریمی نے فلم انڈسٹری اور منٹو کی فلمی تحریروں کے بارے میں بھی دقیق معلومات فراہم کی ہیں۔ روسی ادب سے منٹو کی وابستگی کے بارے میں بھی جو معلومات بکھری ہوئی تھیں۔ ان کو ڈاکٹر برج پریمی نے بڑے سلیقہ کے ساتھ ایک مضمون میں مرتب کر دیا ہے۔ اس کی روشنی میں اب روسی افانوی ادب سے منٹو کی اثر پذیری کے بارے میں زیادہ وثوق سے بات کی جاسکتی ہے۔

کتاب میں منٹو کی چند نایاب تحریریں اور ان کے نام شاہ میر کے چند اہم خطوط بھی شامل ہیں۔ ان سے کتاب کی علمی وقعت میں اضافہ ہو گیا ہے ان سے اندازہ ہوتا ہے کہ ان کے معاصرین سے منٹو کے رابطوں کی کیا نوعیت تھی اور وہ منٹو کی بعض کمزوریوں کے باوجود ان کی غیر معمولی تخلیقی صلاحیتوں کو کتنا عزیز رکھتے تھے۔

اس کتاب میں ڈاکٹر برج پریمی کا نثری اسلوب بھی اپنی تمام خوبیوں کے ساتھ صاف شفاف اور روشن نظر آتا ہے۔ سادگی، وضاحت، تجزیہ اور استدلال ان کے اسلوب کی امتیازی صفات ہیں۔ ان کا ذہن صاف تھا۔ ایسے عبارت کہیں گنجشک نہیں ہوتی۔ وہ تنقید کی وزنی اصطلاحیں بھی استعمال نہیں کرتے۔ ترقی پسند نظریات سے متاثر ہونے کے باوجود برج پریمی ایسے تنقیدی رویے میں تنقید کے دوسرے مؤثر اوزاروں سے بھی کام لیتے ہیں کہ

ان کا اصل مقصد سچائیوں کی دریافت ہے۔ افسوس ہے کہ نا وقت اور المناک حالات میں ان کی موت نے اردو سے ایک روش ضمیر نقاد اور محقق کو چھین لیا۔ لیکن یہ بات باعث تسکین ہے کہ ان کے ہونہار صاحبزادے پریمی رومانی اپنے خونِ جگر سے اس چراغ کو جلائے ہوئے ہیں اور وطن سے ہجرت کے تلخ حالات میں بھی علمی و ادبی کام کر رہے ہیں۔

امید ہے اہل نظر سے ”منشوکھت“ کو وہی داد ملے گی جس کی یہ مستحق ہے۔

پروفیسر قمر رئیس

شعبہ اردو

دہلی یونیورسٹی دہلی

منٹو کا خاندان

اس بات میں کوئی دو رائیں نہیں کہ سعادت حسن منٹو کشمیری الاصل تھے۔ ان کے والد مولوی غلام حسن وضع قطع سے بالکل کشمیری لگتے تھے۔ بند کالر کا کوٹ، سر پر کشمیری وضع کی پگڑی اور خشنمشی داڑھی وہ پنجاب میں مزدوری کرنے والے کشمیری مزدوروں کو پیار سے پہنچ کر اپنی بیٹھک میں بٹھاتے اور کھلا پلا کر فخریہ انداز میں کہتے —

”مین بھی کاشتر (کشمیری) ہوں“

منٹو نے اپنی متعدد تحریروں میں خود بھی اپنے کشمیری ہونے پر فخر کیا ہے۔ حتیٰ کہ اس چکر کو بھی گلے لگایا ہے۔ جو جاگیر دارانہ زمین کے عاقبت نااندیش لوگ تفصیک سے کشمیریوں کے لئے استعمال کرتے تھے۔

”ہاتو“ — منٹو اس لفظ سے کبھی احساس کمتری کے شکار نہ ہوئے۔ خود لکھتے ہیں:

”میں کشمیری ہوں — ایک ہاتو!“

منٹو زندگی بھر کشمیر کشمیر کرتے رہے!

”ہائے میرے کشمیر کی زندگی!“

— (ایک خط)

منٹو کے اس ایک فقرے میں دراصل ان کے لاشعور میں دفن وہی تڑپا دینے والا جذبہ تھا۔ جو بار بار سانپ کی طرح ان کے وجود کو ڈستارتہا تھا۔ اور اس کا اظہار مختلف انداز میں ان کی تحریروں میں ملتا ہے۔

انیسویں صدی کے اوائل میں کشمیر سے ترک وطن کرنے والا یہ خاندان پنجاب چلا جاتا ہے۔ بیشتر کشمیریوں کی طرح شالباہی کو اپنا ذریعہ معاش بناتا ہے۔ اس خاندان کے جدِ اعلیٰ خواجہ رحمت اللہ لاہور میں مقیم ہوتے ہیں اور پھر اپنے کاروبار کی توسیع کے پیش نظر امرتسر کو اپنا مستقل مستقر بناتے ہیں اور پشتِ ہال پشت تک یہ خاندان یہاں پر آباد ہوتا ہے۔ جب سعادت حسن منٹو ہوش سنبھالتے ہیں تو یہاں منٹوؤں کا ایک پورا محلہ آباد تھا اور کوچہ و کیلاں کھلاتا تھا۔ اس کا سبب یہی تھا کہ اس خاندان کے لوگ تجارت کے پیشے کو ترک کر کے قانون کے پیشے کو اپنا چکے تھے۔

منٹو خاندان کے جدِ اعلیٰ نے جب امرتسر کو اپنا مستقل مستقر بنالیا تو سکھوں کی مملداری کا زمانہ تھا اور مہاراجہ رنجیت سنگھ دانی پنجاب تھے۔ دربار صاحب کی اہمیت اور تقدس کے پیش نظر امرتسر کی اہمیت لاہور سے بھی بڑھ گئی تھی۔ امرتسر تجارت کی بڑی منڈی تھی۔ اس لئے بھی اس کی اہمیت تھی۔ خواجہ رحمت اللہ نے صرف شالباہی تک ہی اکتفا نہیں کیا تھا بلکہ وہ پٹنہ کی تجارت کرنے لگے تھے۔ ولیم مور کرافٹ نے اپنے سفر نامے میں امرتسر کے کشمیریوں کی پٹنہ میں سازی کا بطور خاص ذکر کیا ہے۔ مور کرافٹ لکھتا ہے:-

”امرتسر میں شال کافی تعداد میں تیار کئے جاتے ہیں.....“

یہ صنعت کشمیری خاندانوں کی شروع کی ہوئی معلوم ہوتی ہے جو سکھوں کے اس صوبہ (کشمیر) کو فتح کرنے سے قبل افغان حکمرانوں

کے منظام سے تنگ آکر میدانی علاقوں میں بھاگ گئے

تھے " (سفرنامہ)

خواجہ رحمت اللہ کے زمانے میں پشیمینہ سازی بڑا منافع بخش کاروبار تھا۔ ان کے بعد ان کے اہل خاندان نے بڑی محنت سے اس کاروبار کی توسیع کی۔ حتیٰ کہ خواجہ رحمت اللہ کے پوتے خواجہ جمال الدین نے اپنے زمانے میں اس تجارت کو اس قدر پھیلا دیا کہ ان کا کاروبار امرتسر سے نکل کر لاہور اور بمبئی تک پہنچ گیا۔ لیکن اس زمانہ میں انگریزی حکومت کا قیام عمل میں آچکا تھا اور ان کے عمل دخل سے ہندوستانی دستکاریوں کو کافی دھچکہ پہنچا۔ پشیمینہ سازی بھی اس زد میں آگئی۔ منٹو خاندان بھی اس بحرالکا شکار ہوا اور آہستہ آہستہ ان لوگوں نے تجارت کو سمیٹ لیا اور قانون کو اپنا پیشہ بنالیا۔

چنانچہ خواجہ جمال الدین کے بڑے صاحبزادے خواجہ عبدالغنی نے سب سے پہلے اس نئی طرز زندگی کو اپنایا اور وہ اپیل نوٹس ہو گئے۔ دوسرے صاحبزادے خواجہ میاں اسد اللہ نے قانون پڑھ کر وکالت کو اپنا پیشہ بنالیا۔ اور اس میں نام پیدا کیا۔ وہ امرتسر میں اپنے وقت کے سب سے بڑے وکیل تھے۔ لیکن اس سے زیادہ وہ اپنی ملی خدمات کے لئے مشہور تھے۔ ان کے دل میں مسلمانوں کے تیس گہری ہمدردی کا جذبہ تھا۔ ان کی خواہش تھی کہ مسلمان بچے دینی تعلیم سے آراستہ ہوں۔ یہ جذبہ انہوں نے شہر کے عمائدین کے دل میں بھی اجاگر کیا۔ چنانچہ مسلمانوں کی فلاح و بہبود کے لئے انجمن اسلامیہ قائم کی اور بچوں کے لئے ایم اے ہائی سکول نام کے ایک تعلیمی ادارے کی بنیاد رکھی۔ یہی وہ سکول ہے جہاں سعادت حسن منٹو نے بعد میں تعلیم حاصل کی۔ میاں اسد اللہ زندگی بھر انجمن اسلامیہ کے جنرل سیکرٹری رہے اور اپنی قابلیت اور ملی درد کے پیش نظر اپنے معاصرین میں استاد جی کہلاتے رہے۔ روایت ہے کہ امرتسر کے کسٹڑہ جے مل سنگھ میں کوہہ میاں اسد اللہ وکیل اور ہال بازار میں میاں اسد اللہ رڈ ان ہی کے نام سے مشہور تھی۔ خواجہ جمال الدین کے تیسرے صاحبزادے میاں حبیب اللہ

تھے۔ جو مختار تھے۔ چوتھے بیٹے۔ مولوی غلام نبی باوجود کوشش کے وکالت کا پیشہ اختیار نہ کر سکے۔ وہ بڑے دیندار اور متوکل تھے اور تبلیغ کو اپنا دینی منصب سمجھتے تھے۔ ان کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ وہ انتہائی بے باک، مخلص اور دردمند آدمی تھے اور غالباً پنجاب کے ابتدائی مسلمانوں میں سے تھے۔ جنہوں نے اس زمانہ میں مسیحی مبلغوں اور پارٹیوں نے عیسائیت کی تبلیغ کا زبردست بیڑا اٹھا رکھا تھا، مناظرے کیے اور اسلام کی فضیلت پر باقاعدہ لیکچر دیے۔ ان مناظروں اور مذاکروں کے دور رس نتائج برآمد ہوئے۔ مولوی صاحب نے صرف اسی پر اکتفا نہیں کیا بلکہ دینی رسائل تحریر کیے۔ ان میں خاص طور پر حقیقتِ اصیبتِ جہاد اور تحقیقِ اسلام قابل ذکر ہیں۔ مولانا نے انجیل مقدس کا بغور مطالعہ کیا تھا اور اس پر عبور حاصل کیا تھا اسی وسعتِ مطالعہ نے انہیں اپنے دینی منصب کو جسے وہ مقدم سمجھتے تھے، بخوبی انجام دینے میں مدد کی۔

خواجہ جمال الدین کے سب سے چھوٹے بیٹے مولوی غلام حسن تھے۔ وہ سعادت حسن منٹو کے والد بزرگوار تھے۔ پیشے سے منصف تھے بعد میں سب جج ہو گئے۔ مولوی صاحب بھی اپنے بزرگوں کی طرح بڑے دیندار تھے اور صوم و صلوات کے پابند تھے۔ ان کا انتقال ۳ فروری ۱۹۳۲ء کو ہوا جب وہ قریباً ستر برس کے تھے۔ ان کے انتقال کے وقت سعادت حسن ۱۷ سالہ انیس ناگی مولوی غلام حسن کی تاریخ وفات ۱۹۳۰ء قرار دیتے ہیں۔ ان کے مطابق مولوی صاحب کی عمر اس وقت ۷۶ برس تھی۔ لڑکی فلینگ اپنی تھیس میں یہ تاریخ ۲۵ فروری ۱۹۳۲ء قرار دیتی ہیں جب ان کے مطابق سعادت حسن منٹو ۱۹ برس کے تھے۔

یہ دونوں بیانات محل نظر ہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ مولوی صاحب کا انتقال ۳ فروری ۱۹۳۲ء کو ہوا تھا جب وہ لگ بھگ ستر (۷۰) برس کے تھے۔ اس کی تصدیق مولوی صاحب کے صاحبزادے اور سعادت حسن منٹو کے بھائی میاں سلیم حسن منٹو کے بیان سے ہوتی ہے۔ جو ان کے مرتب کئے ہوئے شجرِ نسب میں درج ہے اور اس مادۂ تاریخ وفات سے بھی اس کی توثیق ہوتی ہے۔ جو سعادت حسن منٹو کے مرنے اور دوست آغا خلیل کشمیری نے کہی تھی۔ ”غلام حسن منسوب گرفتہ“

مقیم صنتِ فردوشی باشد

کی عمر صرف بیس برس کی تھی۔

مولوی غلام حسن نے دوستادیاں کر لی تھیں۔ پہلی بیوی جان بی بی (بڑی بیگم) سے ان کی نوا ملاد ہوئی۔ جن میں سے تین اولاد نرینہ تھیں۔ خواجہ الحاج محمد حسین، خواجہ سعید حسن اور خواجہ سلیم حسن۔ محمد حسن اور سعید حسن دونوں نے قانون کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی تھی اور دونوں ہی بیرسٹر ایٹ لاء تھے۔ جس زمانہ میں لاہور میں مارشل لا کا دبدبہ تھا یہ دونوں بھائی امرتسر سے لاہور آئے۔ اس زمانہ میں غیر منقسم ہندوستان کے مشہور سیاستی رہنما اور مجاہد آزادی ڈاکٹر سیف الدین کچلو کو امرتسر سازش کیس میں ملوث کیا گیا تھا۔ ڈاکٹر کچلو بھی کشمیری تھے اور منٹوؤں کے قریبی رشتہ دار تھے۔ خواجہ محمد حسن اور سعید حسن دونوں بھائیوں نے ان کے مقدمے کی پیروی کی۔ خواجہ محمد حسن لاہور کے ایسٹنٹ ایڈیٹر اور سعید حسن لاہور لا کالج کے وائس چیرمین رہے۔ دونوں بھائیوں نے بڑی لگن اور دیانت داری کے ساتھ اپنے منصبی فرائض کو برصغیر بھایا اور بعد میں مشرقی افریقہ چلے گئے۔ جہاں انہوں نے ایک خود مختار قانونی ادارہ "حسن اینڈ حسن" چلایا۔ یہ ادارہ قانونی مشورہ فراہم کرنے میں سرگرم عمل رہا اور کافی شہرت حاصل کی۔ اسی دوران سعید حسن کو برلین کونسل کی ایک اپیل کی قانونی پیروی کرنے کے سلسلے میں لندن جانا پڑا۔ جہاں فی مسلم لیگ کے ساتھ تعلقات پیدا ہوئے۔ اسی لیگ کی دعوت پر منٹو برادران نے فی میں اپنا قانونی کاروبار چلانے کا فیصلہ لیا۔ چنانچہ وہ فی میں مقیم ہوئے اور وکالت کرنے لگے۔ فی میں مستقل قیام کرنے سے پیشتر وہ بمبئی میں کچھ عرصہ رہ کر وکالت کرتے تھے۔ اس کا ذکر منٹو بلا واسطہ کئی جگہ کرتے ہیں۔ منٹو کا کردار رام کھلان، سعید حسن کو سائید شلم بائسٹر کہتا ہے۔

فی آئی لینڈ میں منٹو برادران کی وکالت خوب خوب چلی۔ آہستہ آہستہ یہاں کی عوامی زندگی میں انہوں نے عمل دخل حاصل کر لیا۔ سعید حسن ایجوکیشن کونسل کے سینئر ہندوستانی ممبر مقرر ہوئے اور عرصہ دراز تک فی کی سیاست اور انتظامیہ میں ان کا اثر رہا۔ جس سے فی میں رہنے والے ہندوستانی مستعید ہوتے رہے۔ الحاج محمد حسن بڑے پارسا اور دین دار آدمی تھے۔ انہوں نے یہ دیکھا کہ فی

کے مسلمان مذہب سے یکسر بیگانہ ہیں۔ عوامی زبان میں قرآن مجید کا ترجمہ کروایا اور جب تک فنی جزائر میں رہے تبلیغ اسلام کرتے رہے۔

سعادت حسن منٹو اپنے ان دونوں بھائیوں سے مختلف مزاج رکھتے تھے۔ وہ ایک باطنی طبیعت لے کر آئے تھے۔ وہ نہ متقی تھے نہ ان معنوں میں پارسا۔ وہ زندگی، مذہب اور اخلاق کے بارے میں اپنا ایک مخصوص زاویہ نظر رکھتے تھے۔ ————— کرشن چندر نے منٹو کا آن کے بھائیوں کے ساتھ موازنہ کرتے ہوئے لکھا ہے :

”بڑے بھائی کو میں نے دیکھا ہے۔ شرعی دائرہ اور بے حد متقی پارسا اور نمازی مسلمان۔ منٹو وہ سب کچھ ہے جو اس کے دونوں بڑے بھائی نہیں ہیں۔ وہ اپنے بزرگوں کی عزت کرتا ہے محبت نہیں آداب میں، اخلاق میں، زاویہ نگاہ میں اس قدر شدید اختلاف تھا کہ منٹو نے بچپن سے ہی اپنا گھر چھوڑ دیا تھا۔“

(نئے ادب کے معمار)

منٹو نے اپنی زندگی تلخیوں میں گزاری تھی۔ انہوں نے اپنے بچپن سے ہی کڑھ کڑھ کر ایک مجوس زندگی کا سامنا کیا تھا۔ والد کی سخت گیر طبیعت کو جھیلیا تھا۔ بھائیوں کی بے مروتی کو چکھ لیا تھا۔ ان کا علم و فضل صرف دین اور قانون تک محدود تھا اس کے برعکس منٹو نے زندگی کو اپنی تمام برہنگی کے ساتھ دیکھا تھا اور اس کا مقابلہ کیا تھا۔ اس لئے وہ بھائیوں کی صرف عزت کرتے تھے ان سے ان کا کوئی جذباتی رشتہ نہیں تھا۔ یہی سبب ہے کہ ایک بار جب سعید حسن بمبئی میں ان کے پاس مقیم ہوئے تو ایک ہی رات میں سعادت کے طور طریقے دیکھ کر ان سے نالال ہوئے اور انہیں نامعقول قرار دیا۔ حتیٰ کہ ان کے یہاں سے اٹھ کر چلے گئے۔ منٹو نے اس کا ذکر اپنے اسی بے باک انداز میں کیا ہے جس سے ان کے معترضین اور

نکتہ چین ہمیشہ خالی رہے ہیں:-

"اتہوں نے اصل میں اپنی ساری زندگی قانون کی کتابوں میں
گزاری تھی۔ ساری عمر مقدمے لڑتے تھے، لاہور میں، بمبئی میں
مشرقی افریقہ میں، جزائر فیجی میں۔ ان کو کیا معلوم کہ فلمی دنیا
کیا ہوتی ہے اور اس کے عاشق اور معشوق کس قسم کے ہوتے
ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ پاؤں سر پر رکھ کر بھاگے اور خلافت
ہاؤس میں جا کر پناہ لی۔"

(نورجہاں)

مولوی غلام حسن کی دوسری بیوی (چھوٹی بیگم) سعادت حسن منٹو کی والدہ تھیں۔
ان کا اصلی نام سردار بیگم تھا اور کابل کی رہنے والی تھیں۔ جہاں سے ان کا خاندان لاہور آگیا
تھا۔ سردار بیگم بچپن میں یتیم ہو چکی تھیں اور ان کا عقد ہدایت اللہ نام کے ایک شخص سے
ہو چکا تھا۔ یہ شادی کامیاب نہ رہی اور لاہور میں ہی مولوی غلام حسن کے ساتھ ان کا دوبارہ
عقد ہوا۔ ان سے تین بچے ہوئے۔ سعادت حسن منٹو ان کی اکلوتی اولاد تریہ تھی۔ انیس سالگی کے
مطلق یہ شادی خاندان میں ناپسند تھی اور یہ بات قمرین قیاس بھی ہے۔ کیوں کہ مولوی صاحب
ایک متمول خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور خود بھی ایک باعزت عہدے پر فائز تھے۔

ذکر ہو چکا ہے کہ منٹو کے والد مولوی غلام حسن کثیر الاولاد تھے۔ جس زمانہ میں سعادت کی
پرورش ہونا چاہیے تھی وہ پنشن لے چکے تھے۔ اسلئے ان کی آمدن محدود تھی۔ اس کا نتیجہ ظاہر ہے
چھوٹی بیگم کے دونوں بچے سعادت اور ان کی بہن ناصرہ اقبال گھائے میں رہے۔ ان کی تعلیم
و تربیت پر کوئی معقول توجہ نہ ہوئی۔ حتیٰ کہ سعادت میٹرکولیشن کے امتحان میں کئی بار فیل
ہو کر محض تھرڈ ڈویژن میں کامیاب ہو سکے۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ اردو کے مضمون میں وہ
ناکام رہے۔

منٹو کی والدہ بڑی نیک اور نرم مزاج خاتون تھیں۔ مولوی صاحب کے ساتھ ان کا عقد اس زمانہ میں ہوا تھا۔ جب مولوی صاحب کی ڈھلتی عمر تھی اور مٹھاٹ مٹھاٹ کم ہو چکی تھی ان کے انتقال کے بعد وہ کسی نہ کسی طرح گھر گھر ہستی چلاتی رہیں۔ کہا جاتا ہے کہ وہ سوزن کاری میں بڑی ماہر تھیں۔ منٹو کے بھئی چلے جانے کے بعد وہ بھی بمبئی آ گئی تھیں۔ جہاں ان کی بیٹی اور داماد بھی مقیم تھے۔ منٹو کی شادی کے بعد وہ ان کے یہاں رہنے لگی تھیں۔ احمد ندیم قاسمی کے نام منٹو کے ایک خط سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کا انتقال جون ۱۹۴۰ء میں ہوا تھا۔

منٹو کی شادی ان کے والدہ کے ایما پر ایک کشمیری خاندان میں ہوئی تھی جو برسوں افریقہ میں مقیم تھا۔ بیگم صفیہ منٹو کے والد افریقہ میں پولیس انسپکٹر رہ چکے تھے۔ ان کے کشمیری الاصل ہونے کا ذکر خود منٹو نے بھی کیا ہے۔ احمد ندیم قاسمی کو ایک خط میں لکھتے ہیں:

”میری بیوی لاہور کے ایک کشمیری خاندان سے تعلق رکھتی ہیں۔“

یہ شادی ۲۶ اپریل ۱۹۳۹ء کو ہوئی تھی۔

منٹو اور صفیہ کی ازدواجی زندگی صرف سولہ سال پر محیط ہے۔ ان کے چار بچے ہوئے ایک بیٹا اور تین بیٹیاں۔ اس قلیل عرصے میں صفیہ بیگم نے زندگی کے بڑے نیش و فراز دیکھے تھے۔ لیکن آخری تین برس منٹو نے جس بے بسی اور کمپرسی میں گزارے۔ اس کا اثر صفیہ بیگم اور ان کی بچیوں پر بھی پڑا۔ لیکن وہ کبھی حرف شکایت ہونٹوں پر نہ لائیں۔ جب ان کی ازدواجی زندگی کی طرف راقم السطور نے ان کی توجہ دلائی تو انہوں نے لکھا:

”میں اس لئے خوش قسمت ہوں کہ ایک بڑے ادیب کے ساتھ زندگی گزاری اور اللہ کے فضل سے بہت اچھی زندگی گزاری۔ ان کی میرے ساتھ میری بچیوں کے ساتھ اور بلکہ دوسرے اہل خاندان کے ساتھ بہت محبت تھی۔“

اور ہمارے دن بڑے اچھے گزرے ہیں۔

پندرہ سال پہلے صفیہ بیگم بھی ۶۲ برس کی عمر میں اللہ کو پیاری ہو گئیں۔ منٹو کی اکلوتی اولاد نرینہ عارف کا انتقال صرف ایک سال کی عمر میں ہوا تھا۔ تین بیٹیاں نکہت (اب نکہت بیٹل) نرہمت (اب نرہمت ارشد فاروق) اور نفرت (اب نفرت شاہد جلال) اللہ کے فضل سے حیات میں۔

سعادت حسن منٹو کی طوفانی زندگی کا چہرہ رخ ۱۸ جنوری ۱۹۵۵ء کو ۲۲ سال ۸ ماہ اور ۳ دن جل کر ہمیشہ کے لیے بجھ گیا۔

۱۱ مئی ۱۹۱۲ء کو سمبرالہ (لڈھیانہ) میں پیدا ہوئے تھے۔

منٹو — شخصیت کے چند پہلو

منٹو نے جب شعور کی آنکھ کھولی تو اپنے آپ کو ایسے ماحول میں پایا جہاں نظم و ضبط کی تعلیم پر غلھا زور دیا جاتا تھا۔ والد سخت گیر تھے لہذا انہیں کوئی پیار نہ مل سکا محبت، شفقت اور ہمدردی کے اسی فقدان نے سعادت حسن کو منٹو بنا دیا۔ ان کی زندگی میں جو لاابالی پن، غیر معمولی امانیت اپنے آپ کو دوسروں پر حاوی کرنے کی قوت ملتی ہے وہ اسی کمی کی تلافی کرتی ہوئی نظر آتی ہے جو ان میں باپ کے بوسے کو نہ پاسکے کی وجہ سے پیدا ہوئی تھی۔ بعد کی زندگی میں بھی ان کو ٹھوکریں کھانا پڑیں۔ ان کے دکھتے ہوئے زخموں پر کسی نے مرہم نہیں کیا جتنی کہ دوستوں نے بھی ان کو سمجھنے میں غلطیاں کیں۔ انہی آزمائشوں نے انہیں کندہ بنایا تھا۔ وہ جہاں اپنی بات منوانے کے لئے کچھ بھی کر سکتے تھے وہاں ان کے دل میں حساس گوشے بھی تھے جو اوروں کی محبت اور ہمدردی سے بھرے رہتے تھے۔ اس خلوص کی تابناکی ان کی زندگی کے ہر دور میں ملتی ہے۔ اس زمانے میں بھی جب وہ محض ایک معمولی ایڈیٹر تھے اس وقت بھی جب فلم اور ادب کی دنیا میں ان کی دھوم تھی اور اس زمانے میں بھی جب وہ پاکستان میں فلس اور تلاش ہو کر میٹل روپے میں شراب کی بوتل کے لئے اپنی تخلیقات بیچتے تھے وہ دریا دلی اور خلوص کے پکیرے ہوئے تھے۔ اس خلوص کی ایک تصویر حاد جلال

نے اپنے مضمون منٹو ماموں میں یوں کھینچی ہے۔

”ممبئی میں ان کے پاس جو فلیٹ تھا وہ نہ تو بہت بڑا تھا نہ بہت چھوٹا لیکن اس میں مہمانوں کا ہمیشہ ہجوم ہوتا۔ کیوں کہ وہ ان کی دل کھول کر مدارت کرتے تھے مہمانوں کی تعداد سے اگر مہمان زیادہ ہو جاتے تو منٹو ماموں فرش پر اپنا بستر سب سے پہلے بچھا دیتے کبھی کبھی تو مہمانوں کی اتنی کثرت ہوتی کہ فرش پر بھی جگہ باقی نہ رہتی اور منٹو ماموں رات لکڑی کے تختوں پر گزار دیتے جو بیت الخلا کے راستے میں چھت کے نیچے لگے ہوئے تھے منٹو ماموں اپنے اس ایثار کا کسی سے ذکر تک کرتے۔“

منٹو نہ صرف یہ کہ بڑھیا سی بڑھیا چیز خود خریدتے تھے بلکہ اکثر چیزیں خرید کر اپنے احباب میں تحفے کے طور پر دیتے تھے۔ خود اکثر بیمار رہا کرتے تھے۔ لہذا بڑے بڑے ڈاکٹروں سے معاینہ کروانے کے عادی تھے۔ اور لوگوں کو بھی اچھے اچھے ڈاکٹروں سے طبی مشورہ کرنے کے لئے اصرار کرتے تھے۔ خود اپنی حیب سے ان کی فیس ادا کرتے تھے حتیٰ کہ ایک بار اپنے نوکر کو بھی اپنے ڈاکٹر کے پاس لے گئے جس کی فیس ۶۴ روپے تھی۔ ڈاکٹر پر ان کی ہمدردی کا اس قدر اثر ہوا کہ انہوں نے نصف فیس پر ہی اکتفا کیا۔

منٹو کی طبیعت میں SENSATIONLISM کا مادہ بدرجہ اتم تھا۔ وہ کبھی کبھی ایسی حرکتیں کرتے کہ لوگ حیرت زدہ رہ جاتے۔ ان کی زندگی ان بے شمار واقعات سے عبارت ہے جن سے وہ اپنے ارد گرد عجیب فضا پیدا کر لیتے تھے۔ اپنی طالب علمی کے زمانے میں وہ اپنی شوخیوں کی وجہ سے اپنے ساتھیوں اور اپنے ہم عصروں میں مرکزِ توجہ بن چکے تھے اور ڈامی کے نام سے مشہور ہو چکے تھے۔ ان کا محبوب مشغلہ افواہیں پھیلانا تھا۔ ان کی ہر افواہ زالی ہوا کرتی تھی جس سے ان کی ذہن کے خلاقی کا قایل ہونا پڑتا ہے مثلاً امریکہ والوں نے تاج محل خرید لیا ہے اور وہ بڑی مشینوں کے ذریعے سے اسے امریکہ

لے جا رہے ہیں۔

لاہور میں ٹریفک کے سپاہیوں کو برف کے کوٹ مہیا کئے گئے ہیں۔

میرا فونٹین پن گدھے کے سینگ کا بنا ہوا ہے۔

منٹو نے اپنے چند ساتھیوں کے ساتھ مل کر ایک انجمن منظم کر لی تھی۔ نام تھا: انجمن احمقان اس
انجمن سے وابستہ لوگوں کا کام عجیب و غریب باتیں منوانا ہوا کرتا تھا۔ اکثر اوقات ان کی باتیں بہت
ہی عجیب و غریب ہوا کرتی تھیں۔ مثلاً

اس فلم کے متعلق آپ کی نب کیا ہے؟

اس فیض کے متعلق آپ کا بٹن کیا ہے؟

منٹو بقول کرشن چندر ٹوپی سے خرگوش نکالنے کے قائل تھے اور اس کام کو وہ بڑی صحت
سے انجام دے سکتے تھے جن دنوں ان کی فلم آٹھ دن فلمائی جا رہی تھی ان کے مشہور افسانے 'لوہ پر
فحاشی' کا الزام دے کر ان کے نام وارنٹ جاری کئے گئے۔ اس زمانے کے مشہور کامیڈین وی ایچ ڈیائی
ان کی فلم میں کام کرتے تھے۔ منٹو کو سوچھی کہ وہ اپنے مقدمے کی پیروی کے لئے ڈیائی کو لے آئیں۔ اس
سے منٹو کا مقصد محض ایک عجیب و غریب سنسنی پیدا کرنا تھا جو اپنے طرز کا نہ والا واقعہ ہوتا لیکن شوٹنگ
کی مشکلات نے اس خواب کو شرمندہ تعبیر ہونے نہ دیا۔

منٹو نے جب اپنی ادبی زندگی کا آغاز کیا تو ابتداء سے ہی ہنگامہ آرائی پر اتر آئے۔ اپنے
افسانوں کے پہلے مجموعے منٹو کے افسانے کی اشاعت کے وقت ناشر کو ہدایت دی کہ گرد و پیش ایسا
بنایا جائے کہ لوگ اسے دیکھتے ہی انہیں گالیاں دینے لگ جائیں کہانیاں ایسی لکھیں کہ چاروں طرف
واد واد اور ہا کار میج گئی۔ ترقی پسندوں نے رحبت پسندی کا لیل چسپاں کر دیا اور رحبت
پسندوں نے ترقی پسند اور دہریہ کہا۔ ان کے افسانوں پر مقدمے چلے۔ ان کو فحش نگار اور
گندہ دہن کہا گیا شراب نوشی سے چھٹکارا دلوانے کے لئے پاگل خانے بھیج دیئے گئے لیکن جب پاگل
خانے سے نکلے تو ان کے منہ سے یہ معنی خیز جملہ نکلا۔

”چھوٹے پاگل خانے سے نکل کر بڑے پاگل خانے میں آ گیا ہوں۔“

منٹو کی ایک بڑی کمزوری ان کی صاف گوئی تھی۔ سیاہ کو سیاہ اور سفید کو سفید کہنا ان
کا شعار تھا۔ نجی گفتگو میں ادبی مجلسوں میں اپنی تحریروں اور تقریروں میں انہوں نے ہمیشہ وہی کہا

جس کو ان کا فہمیر اور ان کا ایمان تسلیم کرتا تھا۔ ان کے خاکوں پر زبردست اعترافات کئے گئے۔ ان کے عزیز دوست اور مشہور ادیب ابراہیم حلیم نے ایک بار ان سے کہا۔

”منٹو! تم شاہراہِ ادب کی طرف پلٹ کر دیکھو تم نے اس پر کیسے کیسے محبت نصب کئے ہیں۔ بالوگوپی ناتھ، گوہر سینگھ اور موزیل اور آج تم اپنے دوستوں کی زندگی سرِ بازارِ نیلام کر کے اس سے اپنی روٹی کما رہے ہو۔“

لیکن منٹو ان رسمی باتوں کے قابل نہ تھے۔ وہ اس بات کے بھی قابل نہ تھے کہ مرنے کے بعد ہر شخص کا کردار لائڈری میں بھیج دیا جائے جہاں سے دھل کر آئے اور رحمتہ اللہ علیہ کی کھونٹی پر لٹکا دیا جائے۔ وہ مصور نہیں ایک فولو گر افریقہ جو ہونہو تصویر کھینچنے کا قابل ہو یہی وجہ ہے کہ انہوں نے جو کچھ کہا ڈنکے کی چوٹ کہا۔ ان کے فن کے بارے میں ان کی حیات میں ہی کافی لے دے ہوتی رہی لیکن انہوں نے نقاد حضرات کی نکتہ چینیوں کی کوئی پرواہ نہیں کی بلکہ جو کچھ محسوس کیا اسے پوری دہشت داری کے ساتھ پیش کیا۔ اپنے مزاج کی اس افتاد کے بارے میں ان کے خیالات کم دلچسپ نہیں۔ ان کے مطالعے سے ان کا نقطہ نظر واضح ہو جاتا ہے۔ اپنے خاکوں کے مجموعے ”گنجے فرشتے“ میں رقمطراز آیا

”میرے اصلاح خانے میں کوئی شانہ نہیں کوئی ٹیمپو نہیں۔ کوئی گھونگر پیدا کرنے والی مشین نہیں میں بناؤ سنگھار کرنا نہیں جانتا۔ آغا حشر کی بھنگی اس کچھ مجھ سے بدھی نہیں ہو سکی میرا جی کی ضلالت پر مجھ سے استری نہیں ہو سکی اور نہ میں اپنے دوست شایام کو مجبور کر سکا ہوں کہ وہ بخود غلط خود توں کو سالیاں نہ کہے۔ اس کتاب ”گنجے فرشتے“ میں جو فرشتہ بھی آیا۔ اس کا مونڈن ہوا ہے اور یہ رسم میں نے بڑے سلیف سے ادا کی ہے۔“

منٹو خطِ مستقیم کے عادی نہ تھے۔ وہ زندگی بھر خطِ مستقیم سے متنفر تھے۔ ان کے بچپن سے لے کر ان کی موت تک ان کے ترجموں سے لے کر ان کے طبعزاد افسانوں اور مضامین تک ہر جگہ ٹیڑھے میڑھے خطوط نظر آتے ہیں۔ انہوں نے کبھی اس رستے کو تسلیم نہیں کیا ہے جس پر لوگ پہلے

ہی چل پڑے تھے۔ ہر بات میں انہوں نے نیا راستہ دریافت کیا۔ اپنے معاصرین اور پیشروؤں کے برخلاف وہ روایت پرستی سے بیزار تھے۔ بہت شکنی اُن کا شعار تھا نفسیات اور جنس کی نفسیات کے افسانے لکھنے کی ایک بڑی وجہ بھی یہی ہے کہ لوگوں نے ایسے افسانوں کو خوش اور بیکار قرار دیا جن میں انہوں نے مرد و عورتوں سے بغاوت کی تھی اور انہوں نے صدیوں آکر ایسے افسانوں کو اپنا موضوع خاص بنالیا۔ وہ اس راہ پر چلنا کفر سمجھتے تھے جن پر اور ورنے اپنے جھنڈے گاڑ دئے ہوتے۔ اس لئے اُن کے موضوع منفرد اور اچھوتے ہو اُکرتے تھے۔ اس سلسلے میں اُن کے خط کا اقتباس ملاحظہ ہو جو انہوں نے اپنے دوست احمد ندیم فاضل کو لکھا تھا۔ اس کے مطالعے سے اُن کے نظریے پر روشنی پڑتی ہے۔

”پتی دوتا استریوں اور نیک دل بیویوں کے باپے میں بہت کچھ لکھا جا چکا ہے۔ اب ایسی داستانیں فضول ہیں۔ کیوں نہ ایسی عورت کا حال دل کھول کر بتایا جائے جو اپنے پتی کی آغوش سے نکل کر کسی دوسرے مرد کی بغل گرا رہی ہو اور اس کا پتی کمرے میں بیٹھا یہ سب کچھ دیکھ رہا ہو۔ گویا کچھ ہو ہی نہیں رہا ہو۔ زندگی کو ایسے رنگ میں پیش کرنا چاہیئے جیسی کہ وہ ہے نہ کہ وہ جیسی تھی یا جیسے ہوگی اور جیسی ہونی چاہیئے۔“

اُن کے لکھنے کا طریقہ تمام دنیا سے نرالا تھا۔ بقول اُن کے وہ افسانہ نہیں لکھتے تھے بلکہ افسانہ ہو جاتا تھا۔ آل انڈیا ریڈیو کی ملازمت کے دوران جب اُن سے کسی موضوع پر پوچھ لکھنے کو کہا جاتا تھا تو وہ فوراً اپنا ٹائپ رائٹر نکالتے اور مسودہ تیار کئے بغیر ٹائپ کرنا شروع کر دیتے تھے۔ افسانہ لکھتے وقت وہ کسی خاص ماحول کی تلاش میں نہیں ہوتے تھے بلکہ گھر کے دوسرے کام کاج کے ساتھ ساتھ افسانہ تخلیق کرنے کا کام بھی ہو جاتا تھا۔ بعض اوقات وہ شدید تخلیقی کرب میں مبتلا ہو جاتے لکھتے ہیں۔

”افسانہ میرے دماغ میں نہیں جمیب میں ہوتا ہے جس کی مجھے کوئی خبر نہیں ہوتی۔ میں اپنے دماغ پر زور دیتا رہتا ہوں کہ افسانہ نکل آئے۔ سگریٹ پر سگریٹ پھونکتا رہتا ہوں۔ مگر افسانہ دماغ سے باہر نہیں نکلتا۔ آخر تھک ہار کر بائچہ عورت کی طرح

لیٹ جاتا ہوں۔

منٹو اپنے تخلیقی کارناموں سے مطمئن نہیں تھے۔ وہ کبھی بھی اپنی زندگی کی منزل متعین نہ کر سکے اور یہ ناکسو دگی زندگی بھران کو تڑپاتی رہی۔ وہ کچھ کر کے دکھانا چاہتے تھے لیکن جب کچھ ہو ہی نہیں پاتا تھا تو ہنگاموں پر اتر آتے تھے۔ وہ اکثر گھائے میں رہتے۔ اس سے ان کی جھلاہٹ میں اور بھی اضافہ ہو جاتا۔ وہ اپنی زندگی کو ایک دیوار کہتے جس کا پلستر خود اپنے ناخنوں سے کھرچتے۔ کبھی کبھی ان کے جی میں آتا کہ وہ اس بلے پر ایک نئی عمارت کھڑی کر دیں۔ انہیں اس بات کا احساس تھا کہ ان کی شخصیت اس ظاہری منٹو سے مختلف ہے جو گوشت پوست کی شکل میں لوگوں کو نظر آتا ہے لیکن لوگوں کو اس حقیقت کا احساس نہ تھا۔ وہ بہت کچھ کرنا چاہتے تھے لیکن جب راستے مسدود پاتے تو ان کے دلوں میں دب کر رہ جاتے۔ وہ جذباتی گھٹن کا شکار ہو جاتے اور یہ گھٹن ان کو ذہنی انتشار میں گرفتار کر دیتی تھی۔ ان کے اس داغی ہيجان کا اندازہ اس خط سے ہوتا ہے جو انہوں نے ایک بار اپنے عزیز دوست احمد ندیم قاسمی کو لکھا تھا۔

”طبیعت پر ایک عجیب بوجھ محسوس کر رہا ہوں۔ ایک عجیب غریب تکان سی طاری ہے

میں اس اضمحلال کا سبب جانتا ہوں مگر اس سبب کے پیچھے اتنی چیزیں کارفرما ہیں۔ کچھ

بھی ہو مجھے اطمینان نصیب نہیں میں کسی چیز سے مطمئن نہیں۔ ہر شے میں ایک کمی محسوس

ہوتی ہے۔ مجھے اپنے آپ سے بھی تسکین نہیں ہوتی۔۔۔۔۔ ایسا محسوس ہوتا ہے کہ میں جو

کچھ ہوں جو کچھ میرے اندر ہے وہ نہیں ہونا چاہیے۔ اس کے بجائے کچھ اور ہی ہونا چاہیے۔“

منٹو کی سب سے بڑی کمزوری ان کا بے پناہ خلوص تھا۔ اس خلوص کی پرچھائیاں ان کے فن میں بھی

جگہ جگہ نظر آتی ہیں۔ ان کے نظریات اگرچہ ان کے دوستوں سے بالکل مختلف تھے لیکن وہ دوست بنا کر

دوستی کو نبھاتے کا فن جانتے تھے۔ ان کی مختصر زندگی کی داستان ایسے بے شمار واقعات سے عبارت

ہے جہاں شدید اختلافات کے باوجود ان کا بیکراں خلوص ٹکھا ٹھہرا رہا۔

منٹو کی ہر تحریر ۸۶ء کے عرصے سے شروع ہوتی ہے۔ اگر غلطی سے کہیں یہ عرصہ دیکھا بھول جاتے اور

اس کے بغیر ہی ان کا کوئی مضمون افسانہ یا ڈرامہ مکمل ہو جاتا تو وہ ضائع کر دیتے اور اکثر اوقات وہ چیز دوبارہ کبھی تخلیق ہی نہ ہوتی۔ اس بات سے بعض اوقات لوگ انہیں ضعیف و لا اعتقاد سمجھنے لگتے تھے لیکن حقیقت تو یہ ہے کہ منٹو کوئی مافوق البشر نہ تھے ان کی عظمت اس بات میں بھی پوشیدہ ہے کہ وہ انسانی خامیوں سے پاک نہیں تھے۔ ہر انسان اپنے ماحول معتقدات اور گرد و پیش کے حالات سے متاثر ہوتا ہے منٹو کو جو ابتدائی ماحول ملا وہ ظاہر ہے۔ مذہبی رسومات اور اعتقادات سے الگ نہیں ہو سکتا تھا۔ اس لئے ابتدائی عمر کے تصورات فکر و نظر کی وسعت یا بی کے باوجود ان کی طبیعت کا جزو رہا منٹو بادیہ نش تھے لیکن شراب کے نشے میں دھت رہ کر بھی اپنے مذہبی عقائد سے بیگانہ نہیں رہے ایک بار فلم ایکٹریس پارو دیوی کے ہاں محفلِ رقص و سرور لگی ہوئی تھی۔ اشوک کمار ایس داچا، این تہ پائی منٹو اور دوسرے لوگ شریک محفل تھے سب لوگ ہوش و حواس کھوئے ہوئے پی رہے تھے۔ پارو نے ٹھمریاں غزلیں اور گیت پیش کئے اور آخر میں ایک نعت شروع کی لیکن منٹو نے اس حالت میں بھی کہ جب وہ مدہوش تھے کہا:

”پارو دیوی! یہ محفل نشاط ہے شراب کے دور چل رہے ہیں۔ یہاں کالی کالی والے کا ذکر نہ کیا جائے تو اچھا ہے۔“

منٹو نے مذہب پر کبھی سنجیدگی سے غور نہیں کیا تھا اور نہ ہی مذہبی قواعد کی پابندی پر کبھی سوچ لیا تھا لیکن اسلام کے ساتھ انہیں والہانہ عشق تھا مشہور افسانہ نگار اور ان کے ہم عصر دوست جناب کرشن چندر کی توجہ جب میں نے اس بات کی طرف مبذول کرائی تو انہوں نے کہا:

”منٹو نماز وغیرہ کے پابند نہ تھے لیکن یہ بھی ایک حقیقت ہے کہ وہ اسلام کے بارے میں کچھ سن نہیں سکتے تھے۔“

لیکن ان کی تحریروں میں کبھی پر بھی مذہب کی چھاپ نہیں ملتی۔ انہوں نے ہمیشہ مذہب کے نام پر کئے گئے مظالم کے خلاف بغاوت کا علم بلند کیا۔ فسادات پر ان کا جتنا بھی ادب شائع ہوا ہے شاید ہی کسی اور ہندوستانی یا پاکستانی ادیب نے اتنا ادب تخلیق کیا ہو لیکن ان کی ہر تحریر مفاہرت تنگ

نظری، تعصب اور قتل و غارت کے خلاف ہے۔ اُن کی ایک کہانی 'سہائے کایہ منظر ملاحظہ ہو۔

"یہ مت کہو کہ ایک لاکھ مسلمان اور ایک لاکھ ہندو مرے۔ یہ کہو کہ دو لاکھ انسان مرے۔ ایک لاکھ ہندو مار کر مسلمانوں نے یہ سمجھا ہوگا کہ ہندو مذہب مر گیا ہے لیکن وہ زندہ ہے اور زندہ ہے گا۔ اسی طرح ایک لاکھ مسلمان قتل کر کے ہندوؤں نے بغلیں بجائی ہوں گی کہ اسلام ختم ہو گیا مگر اسلام پر ایک ہلکی سی خراش بھی نہ آئی۔ وہ لوگ بے وقوف ہیں جو سمجھتے ہیں کہ ہندو قوں سے مذہب شکا رکیا جاسکتا ہے۔ مذہب، دین، ایمان، دھرم، یقین، عقیدت جو کچھ بھی ہے ہمارے جسم میں نہیں روح میں ہوتا ہے چھڑے چاقو یا گولی سے فنا نہیں ہو سکتا۔"

منٹو باضابطہ طور پر کسی سیاسی جماعت کے ساتھ کبھی وابستہ نہ رہے۔ اس کی وجہ یہ تھی کہ وہ کسی ڈسپلن کے پابند نہیں رہ سکتے تھے۔ ان کی زندگی کی کہانی واضح طور پر ثابت کرتی ہے کہ حالات اور واقعات نے انہیں زبردست برتری کا احساس دلایا تھا۔ یہ برتری سیدھی راہ سے انہیں حاصل نہیں ہوئی تھی۔ اپنی کمزوریوں اور زندگی کی بے شمار خالی جگہوں کو انہوں نے خود ساختہ حس برتری سے پر کر رکھا تھا۔ یہی وجہ ہے کہ وہ زبردست قسم کی انا نیت کے شکار تھے۔ اُن کی کہانیوں میں جو تخلیقی اوج ملتی ہے اس کے پس پردہ ان کی انا کا زبردست ہاتھ نظر آتا ہے۔ یہی انا انہیں بعد کی زندگی میں سیاست سے دور رکھنے میں کامیاب رہی۔ حالاں کہ ابتدائی زندگی میں اُن پر انقلابی تصورات کی چھاپ نظر آتی ہے۔ سیاست سے انہیں بعد میں اس لئے بھی دلچسپی نہ رہی کیوں کہ سیاست دان سیاست سے زیادہ پتیر بازی کو اپنا شعار بنانے لگے تھے۔

منٹو سیاست دان کو ایک پیشہ درآمدی سمجھتے تھے جو لوگوں کی خدمت کے بجائے اپنے مفادات کی حفاظت کرتے ہیں۔ اپنے ایک مضمون میں رقم طراز ہیں۔

"سیاست سے مجھے کوئی دلچسپی نہیں۔ لیڈروں اور دوا فروشوں کو میں ایک ہی زمرے میں شامل کرتا ہوں۔ لیڈری اور دوا فروشی یہ دونوں پیشے ہیں۔ دوا فروش

اور لیڈر دونوں دوسروں کے نسخے استعمال کرتے ہیں۔

لیکن منٹو کی ابتدائی زندگی پر نظر ڈالئے تو معلوم ہوگا کہ وہ شدت سے اشتراکیت کی طرف مائل تھے۔ ان کے گھر میں ان کا کمرہ ”دارالاحمر“ کہلاتا تھا جہاں انقلاب کے نہ جانے کتنے خواب بنے جاتے تھے۔ ان کے کمرے میں ہمیشہ سردار بھگت سنگھ کی تصویر آویزاں نظر آتی تھی۔ وہ بھی ہمیشہ پسند بننا چاہتے تھے۔ آسکر وائلز اور ڈکٹر ہیوگو کے انقلابی ڈراموں کے ترجمے گوری کے افسانوں کے ترجمے آتش پالے کی کہانیاں، روسی شاعری اور سرخ انقلاب پر ان کے مضامین بنجارہ اور (MUD) جیسی فلمی کہانیاں منکر اور کامریڈ سعادت حسن منٹو جیسے فلمی نام اور درجنوں اوقات اس بات کی نشاندہی کرتے ہیں کہ وہ اشتراکیت سے کس قدر قریب تھے لیکن ان کی انانیت نے ان کے دشمن پیدا کر دیئے اور وہی لوگ جو ان کے فن کے مداح ہونے کے باوجود ان کی مخالفت کرنے پر مجبور تھے لیکن یہ واقعہ ہے کہ وہ لوگ بھی ان کے بارے میں کوئی مجموعی رائے قائم نہ کر سکے اور ایک وقت ایسا بھی آیا کہ میکسم گوری اور اشتراکی شاعری کا یہ عاشق انتہا پسندوں کی زیادتیوں سے تنگ آکر ان کے خلاف لکھنے لگا۔

اپنی انانیت کے باوجود منٹو ایک بڑے انسان دوست تھے۔ وہ حقانی کے سب سے بڑے ترجمان تھے۔ انہوں نے اپنے بعض دوسرے معصروں کی طرح تلخ حقانی کو حریری پردوں میں لپیٹ کر پیش نہیں کیا۔ وہ سفید کو سفید اور سیاہ کو سیاہ کہنے کے قابل تھے۔ اس ضمن میں ان کا یہ بیان خاص طور سے قابلِ توجہ ہے:

”زمانے کے جس دور سے ہم گزر رہے ہیں اگر آپ اس سے ناواقف ہیں تو میرے افسانے پڑھیے۔ اگر آپ ان افسانوں کو برداشت نہیں کر سکتے تو اس کا مطلب یہ ہے کہ زمانہ ناقابلِ برداشت ہے۔“

منٹو تقسیم ملک کے وقت بمبئی میں تھے تقسیم نے جو حالات پیدا کر دیئے تھے۔ اس سے ان کا ذہن شل ہو چکا تھا۔ وہ ہندوستان اور پاکستان کی مصنوعی تقسیم کو دل سے قبول نہیں کر چکے تھے۔

وہ اپنے آپ کو اس عظیم ہندوستان کا وارث سمجھتے تھے جہاں انہوں نے ان کے بزرگوں نے اور ہندوؤں اور مسلمانوں نے آکھ کھولی تھی۔ دکھ اور سکھ بانٹ لئے تھے۔ ایک کلچر اور ایک تہذیب کو گلے لگایا تھا۔ منٹو ان لاکھوں کروڑوں لوگوں کی نمایندگی کرتے تھے جو سارے ہندوستان کو اپنا وطن سمجھتے تھے۔ منٹو نے اپنی تحریروں میں اس مصنوعی پن کے خلاف احتجاج کیا جو اب پیدا کیا گیا تھا۔ انہیں اس زمین سے کوئی جذباتی وابستگی نہیں تھی جو اب بنا تھا۔ اور حقیقت بن چکا تھا۔ اپنے مضمون مری کی دھن میں لکھتے ہیں:-

”اب اس خطہ زمین کو نئے نام نے کیا بنا دیا تھا۔ اس کا مجھے علم نہیں تھا۔ اپنی حکومت

کیا ہوتی ہے۔ اس کی تصویر کوشش کے باوجود میرے ذہن میں نہیں آتی تھی۔“

یہ سب کیا ہو رہا تھا؟ افراط و تفریط کا عالم تھا۔ لوگوں پر جنون سوار تھا۔ ایک تہذیب اور

ایک کلچر کا تصور پاش پاش ہو چکا تھا۔ اسلام اور ہندو دھرم کے تقدس کے نام پر لاشوں کے ڈھیر لگ رہے تھے۔ غصتموں کا بیوپار ہو رہا تھا۔ بچوں کے قہقہے لٹ رہے تھے۔ برصغیر کے دونوں

حصوں میں انسان جس جنون اور حیوانیت کا شکار تھا اس کی ایک جھلک منٹو کے الفاظ میں ملاحظہ

ہو۔ ”ہندوستان آزاد ہو گیا۔ پاکستان عالم وجود میں آئے ہی آزاد ہو گیا تھا لیکن

انسان ان دونوں مملکتوں میں غلام تھا۔ تعصب کا غلام، مذہبی جنون کا غلام، خواتین

اور بربریت کا غلام۔“

ایسی سہمی سہمی فضا میں سنبھل سنبھل کر رہنا بڑے دل اور بڑے دماغ کا کام تھا۔ سعادت

حسن منٹو کی عظمت اس سے بڑھ کر اور کیا ہو سکتی ہے کہ وہ آگ اور خون کے اس سمندر میں

انسانیت کی قندیل جلائے ایک چٹان کی طرح ڈٹے رہے مضبوط اور غیر متزلزل۔

منٹو کے مُرشد۔ باری

منٹو کی آرٹ گیلری میں ان لوگوں کی تصویریں نمایاں مقامات پر ملتی ہیں۔ جن سے وہ ملے تھے۔ ان کی فن کار آنکھوں نے بڑی گہرائی سے ایسے لوگوں کا اندر باہر پڑھ لیا تھا اور بڑی خلوص اور دیانتداری کے ساتھ ان کی تصویریں کاغذ پر اتاری تھیں۔ ایسا کرتے ہوئے انہوں نے اپنی نفسیاتی بصیرت کو بھی بروئے کار لایا ان کے باطن کی بے پناہ پیچیدہ پرتوں کو کھرج کر ان کے اندر جھانکا تھا اور ان کی سرشت کی اصل کو کھوج نکالا تھا۔ منٹو کا یہی کمال ہے کہ انہوں نے داخل اور خارج دونوں کا بغور مطالعہ کیا ہے۔ لوگوں کے اس بے پناہ ہجوم میں سے جس میں وہ گھسے ہوئے تھے اور جس کو وہ ٹکڑ ٹکڑ دیکھتے رہے تھے، بہت سے ایسے تھے جن کو انہوں نے پسند نہیں کیا۔ پلٹا، یک رخ، بے رنگ، زندگی کی تپ و تاب سے خالی لوگ۔ انہوں نے اپنی ناپسندیدگی کا بھی کھل کر اظہار کیا ہے۔ محض جذباتی فیصلے صادر نہیں کیے، بلکہ اسباب بھی بتائے ہیں۔ اور پھر ایسے بھی لوگ ہیں جن سے وہ بے حد متاثر تھے اور منٹو جیسا سر پھرا، بڑے خلوص اور

انکسار کے ساتھ اس کا اظہار کرتا ہے اور ایسے لوگوں کی عظمت کا اعتراف کرتا ہے۔ ایسی ہی ایک شخصیت غلام باری ہیں۔ جو اردو دنیا میں باری (علیگ) کے نام سے مشہور تھے۔ انہیں منٹو باری صاحب کہتے تھے۔ یہ انانیت پسند اور خود سر منٹو کے خلوص کی صداقت اور بصیرت کا کھراں ہے کہ وہ ان کو اپنا گورو اپنا مرشد اپنا رہنما اور اپنا من کہنے سے عار نہیں کرتے۔ یہ منٹو کا کوئی پیتر انہیں اور نہ ٹوپی سے خرگوش نکالنے والی بات ہے۔ جس کا انہیں الزام دیا گیا ہے باری (علیگ) اشتراکی ادیب تھے۔ اشتراکیت ان کا جزو ایمان تھا۔ اس کا ثبوت ان کے بے شمار مضامین ہیں۔ انہوں نے کئی کتابیں بھی اسی نظریے کے زیر اثر لکھیں۔ ان میں انقلاب فلنس کمپنی کی حکومت وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ باری زندگی بھر انگریزی سامراج کی دھجیاں اپنی تحریروں میں اڑاتے رہے۔ لیکن عمر کے آخری حصے میں برطانوی حکومت کے محکمہ اطلاعات میں ملازمت قبول کر لی۔ جس کا لوگوں نے بھر بھر مذاق اڑایا۔ باری بڑے جذباتی تھے۔ ساری عمر سرخ انقلاب کے خواب دیکھتے رہے اور بند کمروں میں اشتراکیت پر لمبی چوڑی تقریریں کرتے رہے۔ وہ کسی سیاسی پارٹی سے وابستہ نہیں تھے۔ راقم السطور نے ان کے کئی معاصرین سے ان کے بارے میں استفسار کیا لیکن کوئی خاطر خواہ جواب نہ مل سکا۔

غلام باری کی ابتدائی زندگی کے بارے میں بہت کم معلومات دستیاب ہیں۔ خود ان کے ایک مضمون "چند مہینے امرتسر میں" کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ لائل پور کے رہنے والے تھے اور ایک بزرگ حکیم نور الدین کی شفقت کا سایہ ان پر ہمیشہ رہتا تھا۔ جو اکثر ان کو پاس بلا کر انہیں علم و فضل سے روشناس کراتے۔ حکیم صاحب سیاست سے بھی ذہنی مناسبت رکھتے تھے۔ اکثر نوجوانوں کو سیاسیات حاضرہ پر لیکچر دیا کرتے تھے۔ ایسی ہی ایک اہم منٹو کے لنگوٹے باری مرحوم کے شاگرد اور اردو کے نامور ادیب ابو سعید قریشی نے راقم السطور کے استفسار پر بتایا کہ باری ایک تخیل پرست رومانٹک مزاج کے شخص تھے۔ جو کسی پارٹی متیقن (CONVICTION) کے تابع نہیں تھے۔ وہ ہر درجہ ٹوٹے ہوئے مایوس صحافی لیکن ایک ابھرتے ہوئے مورخ ضرور تھے اور گین (GIBSON) کی تحریروں سے بے حد متاثر تھے۔

گھنگو میں مارچ ۱۹۳۳ء کے آس پاس حکیم صاحب نے باری کو مساوات نام کے اخبار کے حوالے سے کہا کہ امرتسر کے ایک صاحب غازی عبدالرحمن اخبار جاری کرنے والے ہیں اور ان کی یعنی باری صاحب کی خدمات کے طالب ہیں۔ باری صاحب اس وقت تک صحافت کا معمولی تجربہ رکھتے تھے اور آئے دن ان کے مضامین اخباروں میں شائع ہوتے تھے۔ لیکن اس معمولی سی کائنات پر امرتسر کی مقابلہ وسیع دنیا میں داخل ہونا ایک بڑے حوصلے کا کام تھا۔ حکیم نور الدین کی یہ گھنگو باری صاحب کے لئے ایک تازیانہ ثابت ہوئی اور وہ لائل پور سے امرتسر پہنچے۔ باری صاحب کو امرتسر سے جذباتی لگاؤ تھا۔ چند سال پہلے یہاں جلیاں والا باغ کا خونین سانحہ پیش آیا تھا جہاں صد ہا لوگوں کا قتل عام ہوا تھا۔ جس نے سارے ہندوستان کو ہلا ڈالا تھا۔ اس خیال کے آتے ہی باری صاحب ایک کربناک بے چینی محسوس کرتے۔ امرتسر میں باری نے حاجی لعل لعل کی معاونت کے ساتھ "مساوات" کی ادارت سنبھالی۔ اسی زمانے میں ان کی ملاقات بڑے ڈرامائی انداز میں نوجوان سعادت حسن منٹو سے ہوئی۔ یہ زمانہ منٹو کی حد سے بڑھی ہوئی آوارہ گردی کا زمانہ تھا۔ ان کی چلبیلی طبیعت میں پہاڑوں سے ٹکرانے کی کیفیت تھی۔ ابھی منٹو کے تخلیقی سفر کا آغاز نہیں ہوا تھا۔ باری نے ایک سینما کا پاس منٹو کو اس شرط پر دیدیا کہ دوسرے دن فلم کے بارے میں اپنے تاثرات لکھ دیں۔ منٹو نے اپنا وعدہ نبھایا اور اس طرح سے "مساوات" کے فلمی کالم نے منٹو کے روپ میں جنم لیا۔ باری صاحب نے اس حادثے کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے:-

"اگلے دن مساوات میں ہمارے فلمی نامہ نگار کے قلم سے جو چند سطریں شائع ہوئیں ان سے میرا درست خوش دکھائی دیتا تھا۔ اس واقعہ کو ۱۶ سال گزر چکے ہیں لیکن میرا خیال ہے کہ ان سطروں کی اشاعت ہی نے سعادت کے اندر چھپے ہوئے انسانہ نگار منٹو کو بیدار کیا تھا"

(اردو ادب لاہور نمبر ۲ ص ۲۴)

منٹو نے خود اس واقعہ کا ذکر نہیں کیا ہے۔ البتہ اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ ان کو ادب کے راستے پر ڈالنے والے باری ہی تھے۔ ان کے مضمون "اختر شیرانی سے چند ملاقاتیں" کا یہ اقتباس دیکھئے۔

"آج کل جو کچھ بھی ہوں۔ اس کو بنانے میں سب سے پہلا ہاتھ باری صاحب کا ہے۔ اگر امرتسر میں ان سے ملاقات نہ ہوتی اور متواتر تین مہینے میں نے ان کی صحبت میں نہ گزارے ہوتے تو یقیناً میں کسی اور راستے پر گامزن ہوتا"

(گنجے فرشتے ص ۶۲)

ایک سچے فن کار کی طرح منٹو اپنی تنقید اور محاسبہ خود کرتے ہیں اور اپنی آوارہ گردی اور منفی رجحانات کا ذکر تفصیل سے خود کرتے ہیں۔ وہ اس بات کا اظہار کرنے میں نہیں بھجھکتے کہ اس آوارہ جنوں کی تہذیب کرنے میں باری کا ہی ہاتھ تھا۔ منٹو نے انہیں ہمیشہ اپنا رہنما، اپنا ہمدرد اور اپنا مرشد تسلیم کیا ہے۔

● "اشتراکی ادیب باری ہمارے گرو تھے۔"

(گنجے فرشتے ص ۱۰۳)

● "باری صاحب نے مجھے میرے اور حسن عباس دولہا کے گرو تھے۔"

(گنجے فرشتے ص ۱۰۲)

منٹو کے دوست ابو سعید قریشی بھی اس کا اعتراف کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

● "اس بزرگ کا نام باری علیگ ہے۔ اس کے مریدوں کے نام

ہیں سعادت حسن منٹو، حسن عباس اور ابو سعید قریشی۔"

(منٹو ص ۳)

انانیت کا مارا ہوا منٹو، جس کی گردن کہیں پر بھی خم نہیں ہوئی ہے، باری کے احسان سے جھک

جاتی ہے۔ وہ صرف گروہ کھنے پر ہی اکتفا نہیں کرتا بلکہ اور بھی کئی باتیں کہتا ہے۔ ملاحظہ ہو:-

”یہ حقیقت ہے کہ مجھے تحریر و تعریف کے راستے پر ڈالنے والے

وہی تھے۔ اگر امرتسر میں ان سے میری ملاقات نہ ہوتی تو ہو سکتا

ہے کہ میں ایک غیر معروف آدمی کی حیثیت میں مر کھپ گیا

ہوتا یا چوری، ڈکیتی کے جرم میں لمبی قید کاٹ رہا ہوتا“

(گننے فرشتے ص ۲۲)

یہ اعتراف اپنی جگہ — لیکن منٹو کی اپنی صلاحیت اور اپنے ذوق و شوق کی کار فرمائی

کو صرف نظر نہیں کیا جاسکتا۔ چنانچہ جب منٹو باری صاحب کے دفتر میں حاضر ہوتے تو وہ ان سے

ایک آدھ خبر کا ترجمہ کر داتے۔ منٹو اس بات کے باوصف کہ انہیں زبان و بیان کے رموز معلوم

نہیں تھے اور نہ اس کے جادو سے واقف تھے ایسا کرنے سے کتراتے بھی نہیں تھے اور

اپنی بساط کے مطابق ترجمہ کر ہی دیتے۔ آہستہ آہستہ انہوں نے خبروں کا ایک کالم سنبھال لیا۔

جس کا ذکر ادھر ہو چکا ہے۔ منٹو کے ساتھیوں نے ان کے ترجموں کی یہ کوششیں یہ کہہ کر رد

کر دیں کہ یہ محض خرافات ہے۔ لیکن باری نے ان کے دوستوں کے یہ تبصرے جھٹلا دیئے

اور منٹو کی صلاحیتوں کو سراہتے ہوئے کہا — ”جو اس کرتے ہیں تم اب طبع ناد مضمون لکھنے

شروع کر دو“

غلام باری کی جہاں دیدہ نگاہوں نے شروع میں ہی اس ادارہ گرد اور خود سر نو جوان کی

آنکھوں میں اس کی ذہانت پڑھ لی تھی۔ اس لئے مساوات کی کالم نویسی سے قطع نظر باری نے منٹو

کو جواب تیرتھ رام فیروز پوری کے جاسوسی ناولوں کے ترجموں سے دلچسپی لینے لگے تھے وکٹر ہیوگو

کی طرف متوجہ کیا۔ ہیوگو فرانس کا نامور شاعر، ڈرامہ نگار اور فلکشن رائٹر ہوا ہے۔ اور نہ صرف اس

کے موضوعات بلکہ اس کا انداز تحریر باغیانہ ہے۔ باری کے کہنے پر منٹو نے ہیوگو کی بقول باری

”گرم“ کتاب ”LAST DAYS OF A CONDEMNED“ کا ترجمہ ”پھانسی — ایک سیر کی سرگزشت

کے عنوان سے کیا۔ اس ترجمے کی تصحیح باری نے خود کی ادب کی دنیا میں یہ منٹو کا پہلا پڑاؤ تھا۔ باری کے کہنے پر ابو سعید قریشی، حسن عباس اور منٹو تینوں نے وکٹر ہیوگو کی تخلیقات کو درسی کتابوں کی طرح پڑھنا شروع کیا۔ باری صاحب ہیوگو کو دنیا کا سب سے بڑا ناول نگار سمجھتے تھے۔ وہ اس کی مشہور تصنیف "لی میزریبل" (LEE MISERABLE) کا ترجمہ بھی کروانا چاہتے تھے۔ لیکن اس کی ضخامت کے پیش نظر منٹو نے اس کا ارادہ ترک کیا۔

باری ایک خاص مقصد کے پیش نظر منٹو سے ترجمہ کروانا چاہتے تھے۔ باری کا بنیادی مقصد اشتراکی اور انقلابی ادب کو اردو میں منتقل کروا کر اسے فروغ دینا تھا۔ اس لئے اب جس کتاب پر قرعہ فال پڑا وہ آسکر وائلڈ کا اشتراکی خیالات پر استوار ایک ڈراما "ویرا" تھا۔ منٹو نے بڑی محنت سے اسے اردو میں منتقل کیا۔ اس کی تصحیح باری صاحب نے کی۔ لیکن اب گزشتہ تجربوں سے منٹو کا ذہن کچھ منجمد گیا تھا۔ اس لئے وہ باری صاحب کی روادری میں کی ہوئی اس تصحیح سے قطعاً مطمئن نہ ہوئے اور انہوں نے اختر شیرانی کی طرف رجوع کیا۔

باری اشتراکی تھے۔ وہ لائل پور کے رہنے والے تھے۔ شہید اعظم بھگت سنگھ کا تعلق بھی اسی سرزمین سے تھا۔ یہیں باری ان سے ملتے تھے۔ اس لئے ان سے متاثر ہونا قابل فہم ہے۔ ہو سکتا ہے کہ باری کے انقلابی اور باغیانہ خیالات اور رویے ان کی ہی صحبت کا اثر ہوں اور باری کے ایسے خیالات کی چھاپ ان کے چیلوں اور خصوصاً سعادت حسن منٹو کے ذہن پر تھی۔ دارالاحمر میں بھگت سنگھ کا لگا ہوا بیت، ویرا کی اشاعت کے بعد بقول ابو سعید قریشی بھگت سنگھ اور دت کے چیلوں (یعنی منٹو اور ان کے دوستوں) کے بارے میں پولیس کی پوچھ گچھ اور برسوں بعد منٹو کا سردار جعفری کو علی گڑھ میں بھگت سنگھ پر مضامین فراہم کرنا باری علیگ کے راست اثر کا نتیجہ ہے۔ باری کیمونسٹ تھے لیکن پارٹی کے کارڈ ہولڈر نہیں تھے۔ وہ انگریزی سالرن کے زبردست مخالف تھے۔ اسی نفرت کا رد عمل ان کی کتاب "کپنی کی حکومت" جیسی باغیانہ کتاب تھی۔ جس میں ہندوستان میں انگریزوں کی آمد اور الیٹ انڈیا کپنی کی حکومت اور اس کے اثرات

کامطالعہ ایک انقلابی زاویہ نگاہ سے کیا گیا ہے۔

باری تاریخ اور معاشیات سے گہری دلچسپی رکھتے تھے۔ اس لئے ان کی تحریریں ان ہی موضوعات پر مبنی ہوتی تھیں۔ انقلاب فرانس اور کمپنی کی حکومت ان کی مشہور کتابیں ہیں۔ جن کا موضوع بنیادی طور پر تاریخ ہے۔ لیکن ان میں فرانس کے انقلاب اور ایسٹ انڈیا کمپنی کی حکومت کو ایک معاشی اور اقتصادی نقطہ نظر سے دیکھنے کی سعی کی گئی ہے۔ باری صاحب زاہد خشک نہیں تھے۔ فکشن سے دلچسپی نہ ہونے کے باوجود وہ اپنے شاگردوں کی چیزیں پڑھا بھی کرتے تھے اور ان کی حوصلہ افزائی بھی کرتے تھے۔ ابو سعید قریشی کا بیان ہے:-

"باری صاحب تاریخ و معاشیات کے طالب علم تھے۔ انہیں افسانوی ادب سے کچھ اہمیت نہ تھی۔ مگر ایسا بھی نہیں کہ اپنے مریدوں کو اچھے برے کی پہچان نہ بتا سکتے۔"

(منٹو ص ۴۴)

انتہائی نہیں۔ باری صاحب نے منٹو کی حوصلہ شکنی کے خوف سے کبھی ان کی اغلاط بھی نہیں بتائیں۔ منٹو جب باضابطہ طور پر لکھنے لگے اور ان کی چیزیں چھپنے لگیں۔ ان کے ترجمے شائع ہونے لگے تب ان کے احباب محض صدر سے ان کا مذاق اڑانے لگے۔ لیکن باری نے کبھی منٹو کو ان کی کوتاہیاں نہ بتائیں۔ جس سے ان کا نقصان ہوا۔ "دیرا" کے ترجمے کی اصلاح اختر شیرانی سے کرانے کا باعث باری کی یہی مصلحت آمیز کم تو جیسی تھی۔ منٹو نے اس کا ذکر خود کیا ہے:-

"ان دنوں میرے جاننے والے اذراہ تسمیر میری مقیم تحریروں پر خوب ہنسا کرتے تھے۔ لیکن عجیب بات ہے کہ باری صاحب نے جن کو میری مدد و علمیت کا پتہ تھا میری ہمیشہ حوصلہ افزائی کی یہاں تک کہ مجھے میری اغلاط سے بھی کبھی روشناس نہ کیا۔ وہ کہا کرتے تھے۔ سب ٹھیک ہے۔"

(گننے فرشتے ص ۱۰۷)

سب کچھ ٹھیک نہیں تھا۔ لیکن منٹو کا اعتماد نہیں ڈگمگایا۔

اب باری نے منٹو اور ان کے احباب کو اپنے حلقے میں باندھ لیا تھا۔ یہ ۱۹۳۳ء کا زمانہ تھا۔ جب منٹو صرف ۲۱ سال کے نوجوان تھے۔ باری اب مستقل طور پر منٹو کے گھر آنے جانے لگے۔ جہاں سب سے نمایاں جگہ منٹو کا کمرہ تھا۔ جس کی دیواروں پر اب فلمی اداکاروں اور اداکاروں کی تصویروں کے بجائے روسو، مارکس، لینن، ٹراٹسکی، اسٹالین، گورکی، دالٹن وغیرہ کی تصویریں لگی رہتی تھیں۔ اپنی افتاد طبع کے مطابق باری نے ہی اس کمرے کا نام "دارالاحمر" تجویز کیا تھا اور اسی کمرے میں انقلاب کے خواب دیکھے جانے لگے۔ یہاں اس کمرے میں باری اور ان کے تینوں شاگرد منٹو، عباس، اور ابوسعید قریشی نے مہینوں اپنا مستقل مستقر بنالیا۔ خود منٹو کی تحریروں میں اس کمرے نے ایک کردار کی حیثیت اختیار کر لی ہے۔ باری کا تجویز کیا ہوا یہ نام "سرخ گھر" نہ صرف خود ان کے ذہن کی عکاسی کرتا ہے بلکہ اس سمیت کی نشان دہی بھی کرتا ہے۔ جس پر یہ لوگ جا رہے تھے۔ یہیں بیٹھے بیٹھے باری نے اپنی پہلی کتاب "انقلاب فرانس" کے صفحوں کے صفحے تحریر کیے۔ یہیں باری اپنی بھاری بھر کم آواز میں دوسرے مباحث پر کارلائل اور گبین کے انداز استدلال میں گفتگو کرتے تھے۔ اس کمرے میں تینوں دوست اپنے رہنما کے ساتھ بیٹھ کر افسانے اور مضامین لکھتے تھے۔ جو چیزیں تیار ہوتیں وہ کسی کے نام سے بھی چھپ سکتی تھیں۔ یہیں سرگزشت امیر اور ویرا کے ترجمے باہمی اشتراک سے ہوئے۔ اور جب یہ چیزیں چھپ کر آتیں تو سب سے زیادہ خوشی باری صاحب کے حصے میں آئی۔

دارالاحمر میں کسی کے آنے جانے کی پابندی نہیں تھی۔ باری نے اپنے مضمون میں واضح طور پر لکھا ہے کہ "کمرے کے دروازے چوبیس گھنٹے کھلے رہتے تھے۔ اس کمرے میں آنے جانے والوں پر اس کے سوائے اور کوئی پابندی نہیں تھی کہ وہ اندر داخل ہوتے یا باہر نکلتے وقت دوسرے کے کام میں مغل نہ ہوں۔"

باری مستقل مزاج نہ تھے۔ اس بات کے لئے ان کے تینوں شاگرد ان سے شاکی تھے۔ سوچنے کی حد تک ان کا سکیم باز دماغ بڑی بڑی سکیمیں سوچا کرتا تھا۔ لیکن جب ان پر عمل آوری

کا موقعہ آتا اور ان میں خطرے کا کوئی پہلو نکل آتا تو وہ غائب ہو جاتے تھے۔ جبھی منٹوان کو "رن چھوڑ" کہتے تھے۔ جب "ویرا" شائع ہوئی تو باری نے خود اس کا ایک ہنگامہ خیر قد آدم اشتہار تیار کیا۔ اشتہار جلی حروف میں اس طرح لکھا ہوا تھا۔

مستبد اور جابر حکمرانوں کا عبرت ناک انجام

روس کے گلی کوچوں میں صدائے انتقام

زاریت کے تابوت میں آخری کیل

جب یہ اشتہار لاہور کی دیواروں پر چسپان ہوا تو چاروں طرف چہ میگویاں ہونے لگیں خطرہ پیدا ہوا کہ کتاب ضبط کی جائیگی اور مترجمین کو گرفتار کیا جائے گا۔ منٹو اور حسن عباس کے لئے یہ دلچسپ تجربہ تھا۔ لیکن ان کے مرشد ایسی باتوں سے گھبراتے تھے۔ اس لئے اس افواہ کے اڑتے ہی وہ غائب ہو گئے۔

باری صاحب کی سکیم بازی کا ذکر ہو چکا ہے۔ لیکن اس سلسلے میں ایک اور دلچسپیت کا ذکر کرنا ضروری ہے۔ باری صاحب کبھی اپنی کسی سکیم کو عملانے کی منزل تک پہنچانے سے پہلے ہی بھاگ جاتے تھے وہ انگریزوں کو ملک بدر کرنا چاہتے تھے۔ اس سلسلے میں ان کا اخلاق ذہن عجیب و غریب منصوبے تیار کرتا۔ ابو سعید قریشی نے اس کی طرف اشارہ کرتے ہوئے لکھا ہے:-

"مستبد حکمرانوں کا تختہ الٹنے والوں کی آئینوں میں ہمیں

اپنا عکس نظر آ رہا تھا۔ ہم نے اپنی چشمِ تصور میں امرِ تسر کے گلی

کوچوں کی بابا مورچہ بندی کی اور انقلاب زندہ باد کے نعے

لگاتے ہوئے انگریزوں پر ٹوٹ پڑے۔ انہیں رو در بار انگلستان

تک دھکیلے ہوئے لے گئے یا جوج ماجوج کی طرح قید کر دیا

تاکہ پھر دنیا کو تاخت و تاراج نہ کر سکیں اور عظمتِ افرنک کے

لازوال آفتاب کو تانبے کے پرانے پیسے کی طرح گردش سے

نکال پھینکا۔

(منٹو۔ ص ۳۱)

لیکن یہ سب کا فذی گھوڑے تھے۔ وہ ذہنی اور نظریاتی اعتبار سے لاکھ انقلابی اور باغی ہی تھے۔ زندگی میں بے عمل تھے۔ بے عمل ہی نہیں بزدل تھے۔ اس بزدلی کی تصویر منٹو کے لفظوں میں دیکھیے۔

”باری صاحب بزدل تھے۔ خدا کی قسم بہت بزدل تھے زیادہ کھالتے

تو ڈرتے رہتے تھے کہ انکی تو زندگی نکل آئے گی حالانکہ فاقوں کے

زمانے میں بھی ان کے جسم کا یہ حصہ بڑھتا رہا۔ زیادہ تیز جاگتے

نہیں تھے کہ ان کے دل پر اس کا اثر پڑے۔۔۔۔۔ بڑی بڑی

سرخ بغادلوں کے نیلے نقشے تیار کرتے تھے۔ اور پٹانے کی آواز

سن کر زرد ہو جاتے تھے۔۔۔۔۔۔۔۔“

(گنجے فرشتے ص ۱۱۰)

باری صاحب کا بیشتر وقت اپنے شاگردوں اور چیلوں کے ساتھ دارالاحمر میں گزرتا تھا۔

انہوں نے اس مکتبہ فکر کو جس کے ساتھ ان کے تین چیلوں کی تثلیث وابستہ تھی۔ دارالاحمر سکول آف تھنٹ

(DAR-UL-AHMAR SCHOOL OF THOUGHT) کا نام دیا تھا۔ اس گروپ کو وہ فری تھنکر

(FREE THINKERS) بھی کہا کرتے تھے۔ اس کے قواعد و ضوابط اس گروپ سے تعلق رکھنے والے

ان چار نوجوانوں پر منطبق تھے۔ یہ قواعد و ضوابط جماعتوں کا مجموعہ تھا۔ چند موٹے موٹے اصول یوں تھے۔

۱۔ ”کم سے کم دو ممبر مل کر دوپہر کے وقت ہال بازار کا چکر کاٹیں

۲۔ راستے میں ایک دوسرے سے بات نہ کریں۔ غیر ممبروں

سے بات چیت کرنے کی اجازت ہوگی۔

۳۔ ہر ممبر کے لئے ضروری ہے کہ وہ گرمیوں میں فلائین کا پتلون

اور خاکی قمیض پہنے۔

(۴) دن میں ایک مرتبہ بازار میں کھانا کھائے

(ب) سال میں صرف چار مرتبہ بازار میں کھانا کھائے

بج لسی نہ پیئے۔

رو پیسے میں ایک مرتبہ کسی غیر ممبر کو بے وقوف بنائے۔

(اردو ادب لاہور ص ۲۶)

فری تھنکرس کے اس حلقے کا مقصد احمقانہ سرگرمیاں کر کے لوگوں کی توجہ کو اپنی طرف مبذول کرانا تھا۔ منٹو کے ساتھ عام طور پر افواہیں پھیلانا منسوب ہے۔ دراصل یہ سرگرمی بھی اسی حلقے کی تفویض کی ہوئی تھی۔ چنانچہ ان کے ساتھ ٹریفک کے سپاہیوں کے برف کے کوٹ کا جو مذاق منسوب ہے۔ اس کی تصدیق خود باری صاحب اس مضمون میں کرتے ہیں۔

شیراز ہوٹل میں بیٹھے بیٹھے ایک بار منٹو کو ایک عجیب مذاق سُوجھا۔ چنانچہ اپنے ایک دوست عاشق فوٹو گرافر کو یہ یاد دہرایا کہ لاہور میں ٹریفک پولیس والوں کو برف کے کوٹ پہنا گئے ہیں۔ ان کا دوست یہ منظر دیکھنے کے لئے واقعی امرتسر سے لاہور چلا گیا اور وہاں برف کے کوٹ پہنے پر ہی نہ پا کر مایوس ہوا اور واپس آکر سعادت سے گھٹم گتھا ہوا۔

یہ دراصل باری کے دماغ کی اختراع تھی۔ اور جیسا کہ ذکر ہوا پیسے میں ایک مرتبہ کسی غیر ممبر کو بے وقوف بنایا جائے۔ اس لئے منٹو نے احمق سازی کا یہ ڈراما رچایا تھا۔ اسی زمانے میں منٹو کا مشہور مذاق زبان زد عام ہوا تھا۔

”میرا قلم گدھے کے سینگ کا بنا ہوا ہے۔“

باری صفائی تھے ایک ناکام صحافی۔ کئی اخبارات کے ساتھ وابستہ رہ چکے تھے۔ ”خلق“ کے نام سے اپنا ایک رسالہ جاری کیا تھا۔ جس میں منٹو کا اولین افسانہ ”تماشا“ آدم کے فرضی نام سے شائع ہوا تھا۔ لیکن اس پرچے کے مرتبہ دو شمارے شائع ہوئے۔ باری اس پیشے سے بے حد متنفر تھے۔ اس لئے کہ وہ زندگی بھر ناامودہ رہے۔ یہاں پیٹ بھرنا بھی محال تھا۔ ان کے ذہن میں کتنے

ہی منصوبے تھے۔ ان کے تخیل کی آنکھ بڑے بڑے کارناموں کی شبیہ دیکھ لیتی تھی لیکن ان کا کوئی خواب پورا نہ ہوا۔ اس لئے وہ اخبار نویس کو ترک کر کے چارہ کاٹنے کی مشین لگانا چاہتے تھے۔ اس کا اظہار انہوں نے اپنے شاگردوں سے بھی کیا تھا۔ برسوں تک منٹو کو باری صاحب کا یہ خیال ترپاتا رہا۔ آخر آل انڈیا ریڈیو کی ملازمت کے دوران اسی خیال کو انہوں نے ڈرامائی روپ دیا۔ جو دہلی سے نشر ہوا یہ ڈراما "جرنلسٹ" تھا۔ اس پر اردو کے صحافتی حلقوں میں ہنگامہ ہوا۔ لیکن اس میں نہ صرف باری کا بلکہ باری کے توسط سے صحافت سے وابستہ تمام ایسے لوگوں کے ایسے کو بیان کیا گیا ہے۔ ایک مکالمہ:-

"آپ قوم کی خدمت کرتے ہیں۔ میں قوم کی اور اخبار کی خدمت

کرتا ہوں۔ لیکن اس خدمت کا معاوضہ مجھے وقت پر کبھی نہیں

ملتا۔ بلکہ یوں کہیے کہ ملتا ہی نہیں۔ چار ہسے میں آپ نے

مجھے صرف سولہ روپے دیئے۔ خدا کا خوف رکھیے، میں انسان

ہوں پتھر نہیں ہوں۔ مجھے بھوک بھی لگتی ہے کبھی کبھی مٹھائی

کھانے کو بھی جی چاہتا ہے۔ مجھے آپ نے اس اخبار کا ایڈیٹر

بنایا تھا۔ سیاسی یا سادھو نہیں بنایا تھا۔ جو میں نے دنیا

تیاگ دی ہو"

{ جرنلسٹ
منٹو کے ڈرامے }

یہ صورت حال اس وقت صرف ایک باری کی نہیں تھی۔ اردو اخباروں میں کام کرنے والے کتنے ہی قلم کار اسی طرح بد حال تھے اور ایڈیاں رگڑ رگڑ کر زندگی بسر کر رہے تھے۔ اس ڈرامے کا مرکزی کردار عبدالباری ہے۔ جو ظاہر ہے باری علیگ ہی ہیں۔

بغاوت کے آداب سکھانے والا یہ اشتراکی ادیب زندگی کے آخری ایام میں شکست کھا گیا۔ منٹو کو اس بات کا بے حد قلق تھا۔ منٹو نے خود بدترین حالات میں بھی اپنے ضمیر کا سودا نہیں کیا۔ زندگی بھر انگریزی رائج کے خلاف احتجاج کرنے والا اشتراکی ادیب آخری دنوں

میں انگریزوں ہی کے ہائی کمشنر کے شعبہ اطلاعات میں ملازمت اختیار کرتا ہے۔ منٹو کیلئے
 ایک ناقابل یقین بات تھی لیکن یہ حقیقت ان کے سامنے کھڑی ہو کر ان کا منہ
 چڑھا رہی تھی۔ سعادت حسن منٹو نے آخر کار اسے قبول کر لیا اور دل موسس کر کے
 بیٹھ گئے۔ لیکن باری صاحب کے لئے جو ذوالہمانہ محبت اور گہری عقیدت انہیں تھی
 اسے زندگی بھر اپنے سینے سے لگائے رہے۔ یہ منٹو کی متنازعہ فیہ شخصیت کا ایک پر وقار
 پہلو ہے +

منٹو گھر میں

حیدرآباد میں منعقدہ ترقی پسند مصنفین کی ایک کانفرنس میں عصمت چغتائی اُسے
سعادت حسن منٹو کے بارے میں عجیب و غریب سوالات پوچھے گئے تھے۔ منٹو نے اس واقعے کا ذکر
اپنے مضمون "عصمت چغتائی" میں کیا ہے۔ اس کے بعد بات میں سے بات پیدا کرتے ہوئے
لکھا ہے :-

"اگر منٹو اور عصمت کی شادی ہو جاتی تو اس حادثے کا
اثر عہدِ حاضر کے افسانوی ادب کی تاریخ پر ایسی طبعی حیثیت
رکھتا۔ افسانے افسانے بن جاتے۔ کہانیاں مڑ مڑ کر پہیلیاں
ہو جاتیں۔ انشاء کی چھاتیوں میں سارا دودھ خشک ہو کر یا
تو ایک سفوف کی شکل اختیار کر لیتا یا بھسم ہو کر راکھ بن جاتا اور
یہ بھی ممکن ہے کہ نکاح نامے پر ان کے دستخط ان کے قلم کی آخری

تحریر ہوتے لیکن سینے پر ہاتھ رکھ کر یہ بھی کون کہہ سکتا ہے کہ
 نکاح نامہ ہوتا۔ زیادہ قرن قیاس تو یہی معلوم ہوتا ہے کہ نکاح
 نامے پر دونوں افسانے لکھتے اور قاضی صاحب کی پیشانی پر دستخط
 کر دیتے تاکہ سند رہے۔

(گنج فرشتے ص ۲۴۴-۲۴۵)

لیکن یہ سب ہو نہیں پایا تھا اور منٹو عصمت آیا کو اپنی بہن سمجھتے رہے۔ منٹو اور عصمت پہلی بار اس
 زمانے میں ملے جب دونوں کی شادی ہو چکی تھی اور اس طرح سے بقول منٹو یہ "حادثہ" ہوتے ہوتے
 رہ گیا تھا۔

منٹو کے لنگوٹے ابو سعید قریشی کا بیان ہے کہ ۱۹۳۸ء کے دوران امرتسر میں یہ افواہ زوروں پر تھی
 کہ منٹو بمبئی میں کسی فلم ایکٹریس کے چکر میں پھنس کر اس سے شادی کر رہا ہے۔ یہ وہ زمانہ تھا جب
 وہ کچھ عرصہ پہلے تلاشِ معاش میں بمبئی آ گئے تھے اور یہاں ہفت روزہ "مصور" کے مدیر ہو گئے تھے۔
 ان کا تعلق بمبئی کی فلمی دنیا کے ساتھ بھی قائم ہو گیا تھا اور ایک آدھ جگہ ایسا کام ملا تھا جسے فلمی دنیا
 کی اصطلاح میں منشی گری کہا جاتا تھا۔ اس لئے جب ان کے عشق اور شادی کی افواہ اڑی تو یار
 لوگوں نے اس پر یقین کر لیا۔ لیکن بعد میں معلوم ہوا کہ یہ محض ایک گپ تھی جسے کسی من چلے نے
 اڑایا تھا اور "ٹامی" (منٹو کے دوست اسی نام سے منٹو کو پکارتے تھے) کے احباب میں کھلبلی سی مچ گئی
 تھی۔ فلم کی گلیمر زدہ دنیا میں جوانی کے دس بارہ سال گزارنے کے باوجود منٹو کا دامن کبھی داغدار نہ ہوا۔
 بہت ساری اداکاراؤں کے ساتھ مراسم ہونے کے باوجود کبھی کسی نے منٹو کو مشکوک نہ لگا ہوں سے
 نہیں دیکھا۔ ان کے پورے کردار کا مطالعہ کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ انہیں ایک عام اور پرامن
 شہری کی زندگی پسند تھی۔ انہوں نے بے تحاشا شراب پی لیکن کسی غیر عورت کے ساتھ ان کے
 تعلقات رہے ہوں اس کا کوئی ثبوت نہیں ملتا۔ البتہ وہ کوٹھوں پر بسا اوقات جاتے تھے طوائفوں
 کے ساتھ مراسم تھے جن کے درد کو انہوں نے انتہائی ایمان داری، خلوص اور جذبے کی صداقت کے

ساتھ اپنے افسانوں اور دوسری تحریروں میں جستہ جستہ اتار لیا۔

۱۹۳۸ء ہی کے دوران ان کی والدہ بھی امرتسر سے بمبئی چلی گئی تھیں اور اپنی بیٹی اور داماد کے ساتھ رہنے لگی تھیں۔ منٹو اس قابل نہیں تھے کہ ماں کو اپنے ساتھ رکھ لیتے۔ اپنے بہنوئی کے ساتھ بھی ان کے تعلقات اچھے نہیں تھے۔ اس لئے وہ الگ سے یورپے ماہوار کی ایک کھولی میں رہتے تھے۔ منٹو کی والدہ جب بیٹے سے ملنے آئیں تو بیٹے کی ناگفتہ بہ حالت دیکھ کر تڑپ اٹھیں اور بھی انہوں نے سعادت کی زندگی سنوارنے کا فیصلہ کیا۔ ان کا خیال تھا کہ شادی ہی ان کے بیٹے کو اس مصیبت سے چھٹکارہ دلوا سکتی ہے۔ سعادت سے شادی کی رضامندی پا کر انہوں نے ایک کشمیری گھرانے میں ان کی شادی پکی کر لی۔ ان کے دوست ابو سعید قریشی نے جب متذکرہ بالا افواہ اور شادی کے تعلق سے استفسار کیا تو منٹو نے ان کو لکھا:-

”تم نے صحیح سنا ہے کہ میری شادی ہو رہی ہے اور غلط سنا ہے کہ فلم ایکٹریس سے میری ہونے والی بیوی ایک سیدھی مادی گھریلو لڑکی ہے۔ میری طرح وہ بھی عینک لگاتی ہے اور اس کی ماں بھی عینک لگاتی ہیں“

(منٹو ص ۹۲)

منٹو کی ہونے والی بیوی کا نام صفیہ تھا۔ ان کا تعلق ایک کشمیری الاصل خاندان سے تھا۔ یہ خاندان عرصہ دراز تک جنوبی افریقہ میں رہ چکا تھا۔ صفیہ کے والد افریقہ میں پولیس انسپکٹر تھے جہاں کسی جیشی نے ان کو ایک بلوے میں قتل کیا تھا۔ ان کے ایک تایا خواجہ شمس الدین افریقہ کی پارلیمنٹ کے ممبر تھے اور لڑکے کو دیکھنے کے لئے افریقہ سے بمبئی آ گئے۔ منٹو کے دو بڑے بھائی بھی افریقہ میں رہ چکے تھے اور برسوں تک بیرسٹری کرتے رہے تھے۔ صفیہ کے اہل خاندان ان دو بھائیوں کو جانتے تھے۔ اس لئے جب سعادت کی والدہ نے شادی کی بات پھیر دی تو انہوں نے فوراً رشتے کو پسند کیا اور کئی اچھے رشتے ٹھکرا دیئے۔ صفیہ کے خاندان والے یہ بھی چاہتے تھے کہ وہ اپنی بیٹی

کی شادی کشمیری گھرانے میں طے کر لیں۔ یہ بھی ایک سبب تھا کہ انہوں نے منٹو خاندان میں رشتہ پکا کر لیا۔ عزیت کے تلے ہوئے منٹو کو اپنی والدہ کی بات پر یقین ہی نہیں آ رہا تھا کہ کوئی شریف آدمی اس جیسے تلاش اور مفلس کے ساتھ اپنی بیٹی کی زندگی وابستہ کرنے کے لئے تیار ہو سکتا ہے۔ اس لئے جب والدہ کے کہنے پر وہ صفیہ کے گھر والوں سے ملے تو انہوں نے اپنی زندگی مشاغل اور پسندنا پسند کے بارے میں سب کچھ ان کے سامنے رکھ دیا۔ اپنے مضمون "میری شادی" میں خود لکھتے ہیں:-

"مجھے قطعاً یقین نہیں تھا کہ مجھے کوئی ہوش مند انسان اپنی لڑکی دے گا۔ میرے پاس تھا ہی کیا۔ انٹرنس پاس وہ بھی تھرڈ ڈویژن میں۔ ملازمت اپنی جگہ۔ جہاں تنخواہ کے بجائے ادوائس ملتا تھا اور پیشہ فلم اور اخبار نویس۔ ایسے لوگوں کو شریف آدمی کب منہ لگاتے ہیں۔"

(اوپر نیچے اور درمیان ص ۵۱)

رخصتی سے قبل تک منٹو اپنی بیوی کے بارے میں کچھ بھی نہیں جانتے تھے۔ انہوں نے صفیہ کو ایک نظر دیکھا بھی نہیں تھا۔ مال سے صرف اتنا معلوم ہو چکا تھا کہ وہ بڑی شریف ہوشیار اور سلیقہ مند لڑکی ہے۔ واجبی طور پر پڑھی لکھی ہے اور سب سے بڑی بات یہ کہ وہ کشمیری ہے۔ ان کے دوست احمد ندیم قاسمی نے اسی زمانہ میں انکی بیوی کے بارے میں استفسار کیا تو منٹو نے مزے لے لے کر ان کو لکھا:-

"میری شادی؟ — میری شادی ابھی مکمل طور پر نہیں ہوئی۔ میں صرف "لکھا گیا ہوں۔ میری بیوی لاہور کے ایک کشمیری خاندان سے تعلق رکھتی ہے۔ اس کا باپ مرچکا ہے۔ میرا باپ بھی زندہ نہیں۔ وہ چشمہ لگاتی ہے۔ میں بھی چشمہ لگاتا ہوں۔ وہ گیارہ مئی کو پیدا ہوئی۔ میں بھی گیارہ مئی کو پیدا ہوا تھا۔ اس کی ماں چشمہ لگاتی ہے۔"

میری ماں بھی چشمہ لگاتی ہے۔ اس کے نام کا پہلا حرف "s" ہے

میرے نام کا پہلا حرف بھی "s" ہے۔ ہم میں اتنی چیزیں

common ہیں۔ بقایا حالات کے متعلق میں خود کچھ نہیں

جانتا۔ پہلے وہ پردہ نہیں کرتی تھی مگر جب سے اس پر میرا حق ہوا

ہے اس نے پردہ کرنا شروع کر دیا ہے۔ (صرف مجھ سے)

(منٹو کے خطوط ص ۲۰، ۲۱)

یہ عقد مئی ۱۹۳۸ء میں ہوا تھا۔ لیکن رخصتی کا معاملہ کافی دیر تک کھٹائی میں پڑا۔ کیونکہ سعادت ابھی اس

لائق نہیں تھے کہ شادی شدہ زندگی کا بوجھ اٹھاپاتے۔ نومبر ۱۹۳۸ء کو احمد ندیم قاسمی کے نام ایک اور خط میں لکھتے ہیں:-

"میری اصلی شادی میں ابھی کچھ دیر ہے اس دیر کا باعث میری مالی

کمزوری کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے۔"

نکاح کی رسم کے بعد بھی منٹو سمجھتے تھے کہ ان کی اصلی شادی نہیں ہوئی ہے اور یہ بات صحیح بھی ہے۔ اس

رسم کے بعد بھی وہ اپنی بیوی سے مل نہ سکے۔ حتیٰ کہ اس کو دیکھا تک بھی نہیں۔ وہ ہر اتوار کو ماہم میں اپنے سرال

جایا کرتے تھے۔ دن بھر وہاں رہتے رات گئے کھانا کھا کر اپنی نوروپے والی کھولی میں چلے آتے اور کچھروں

اور کٹھنلوں سے لدی پھنڈی چارپائی پر پڑے رہتے۔ ستم ظریفی یہ کہ فلمی دنیا کا یہ کہانی کار منشی جوشب و

روز خوب صورت چہرے دیکھنے کا عادی تھا ایک روایتی شوہر کی طرح اندر ہی اندر کڑھتا رہا۔ غنیمت یہ تھا

کہ کبھی کبھار دروازوں کی درزوں سے انہیں ایک آنچل لہراتا ہوا نظر آتا، کوئی سرگوشیاں کرتے ہوئے

گزر جاتا، کبھی دبی دبی ہنسی کہیں سے رنگتی ہوئی چلی آتی۔ سعادت ان تمام حرکات و سکنات کو معنی

پہناتا اور خیال ہی خیال میں نادیدہ دنیاؤں کی سیر کرتا۔ منٹو کو کبھی کبھی افسوس ہوتا تھا کہ ان سے شادی

کا ڈاما کھیلا گیا ہے۔ اور جب طویل اور اکتا دینے والے وقت کے تیور بدل گئے، منٹو کی

مالی حالت کچھ بہتر ہو گئی۔ فلیٹ بدل دیا گیا۔ تب بیوی کی رخصتی کی رسم انجام پائی۔ یہ رسم ۲۶ اپریل ۱۹۳۹ء

کو ہوئی۔ ان دلوں وہ ہندوستان سے ٹون نام کی فلم کہنی میں آچکے تھے اور اپنی نگریا نام سے ایک فلم کی کہانی لکھ چکے تھے لیکن مالی حالت پھر بھی کچھ بہت اچھی نہیں تھی۔ برات میں بڑی بڑی فلمی شخصیت شامل ہوئیں۔ لیکن منٹو کے دل میں ایک طوفان بپا تھا۔ اپنی بہن کو ٹیلی فون پر مطلع کیا:-

”عجیب منہ میں گرفتار ہوں۔ برات کی تیاریاں کر رہا ہوں لیکن

جیب میں صرف ساڑھے چار آنے ہیں۔ چار آنے میں سگریٹ کی

ڈبیا آجائیگی۔ دوپیسے کی ماچس، چلو قہہ پاک۔“

(اوپر نیچے اور درمیان ص ۶۲)

لیکن اس کے بعد بھی منٹو مالی اعتبار سے کافی دلوں تک سنبھل نہ سکے۔ وہ ایک کے بعد ایک فلم کہنی سے علیحدہ ہو گئے اور بہتر زندگی کے خواب دیکھنے لگے لیکن اکثر کمپنیوں کے دیوانے پٹ گئے۔ انتہائی بد دل ہو کر کہنے لگے کہ نکاح ان کے لئے منحوس ثابت ہوا ہے۔

ذکر ہو چکا ہے نگار خاؤں کے ساتھ وابستگی کے باوجود منٹو نے ایک نازل پرامن اور خوبصورت ازدواجی زندگی اختیار کر لی۔ صفیہ اعلیٰ تعلیم یافتہ نہ ہی مگر واجبی طور پر پڑھی لکھی خاتون تھیں۔ وہ انتہائی شریف النفس، صابر اور قانع روایتی عورت تھیں اور منٹو کے اچھے اور برے دلوں میں ایک غمگسار اور درد مند ساتھی کی طرح ان کے ساتھ رہیں۔ دلوں کے مزاج متفاد تھے۔ لیکن شادی کے بعد ہی اس سیدھی سادی لڑکی نے منٹو کے من کو موہ لیا۔ اور وہ ایک دوسرے کا نہ ٹوٹنے والا انگ بن گئے۔ صفیہ بیگم زندگی بھر منٹو پر چھائی رہیں۔ یہی وجہ ہے کہ منٹو کی تحریروں میں بار بار صفیہ کا ذکر آتا ہے۔ عصمت چغتائی جب پہلی بار منٹو سے ملیں تو صفیہ موجود نہیں تھیں لیکن منٹو کی زبان صفیہ کی تعریف میں رطب اللسان تھی عصمت آپا لکھتی ہیں:-

”چلتے وقت اس نے پھر صفیہ کا ذکر کیا۔ اتنی دیر ہم بیٹھے رہے اور

منٹو کو صفیہ کی یاد نے کئی بار ستایا۔

صفیہ بہت اچھی لڑکی ہے۔

صفیہ بہت عمدہ سالن لگاتی ہے۔

آپ اس سے مل کر بہت خوش ہوں گے۔

{ میرا دوست میرا دشمن
[نقوش منٹو نمبر ۱۹۷۸ ص نمبر ۲۹۸]}

صفیہ بیگم ایک سیدھی سادی گھریلو خاتون تھیں اور منٹو ایک کامیاب کہانی کار اور فلموں کے ساتھ وابستہ تخلیق کار جہاں نت نئے لوگوں کے ساتھ ان کا پالا پڑتا تھا۔ ایسے میں حیرت ہوتی ہے کہ وہ اس سوسائٹی میں رہ کر کس طرح اپنی قسمت پر قانع تھے۔ دراصل ان کی سرشت میں بھی شرافت تھی یہی سبب ہے کہ وہ عشق و محبت کے معاملے میں ایک خاص نقطہ نظر رکھتے تھے۔ عورت لاکھ پڑھی لکھی ہو، کھاؤ ہو، مغرب زدہ ہو، عورت عورت ہے، اس کا اپنا حسن ہے، اپنا منصب ہے اور اپنا ایک کردار ہے اور اگر وہ اپنے منصب سے گر جاتی ہے تو وہ عورت نہیں۔ خاص طور پر جب وہ ہندوستانی عورت کی بات کرتے تھے تب ان کی تحریر میں مشرق کی خوشبو اور ہندوستان (غیر منقسم ہندوستان) کے عظیم پھر کی مہک آجاتی تھی، لکھتے ہیں:-

”عورت جنگ کے میدان میں مردوں کے دوش بدوش لڑے۔ پہاڑ کاٹے، افسانہ نگاری کرتے کرتے عصمت چغتائی بن جلائے لیکن اس کے ہاتھوں میں کبھی کبھی مہندی رچنی ہی چاہیے۔ اس کی باہنوں سے چوڑی کی کھنک آنی ہی چاہیے۔“

(گننے فرشتے ص ۱۵۲)

یہی سبب ہے کہ وہ صفیہ سے عشق کرتے تھے۔ ان کی ازدواجی زندگی قابل رشک تھی۔ اس کا اعتراف ان کے احباب بھی کرتے ہیں۔ منٹو کے عزیز ترین دوست ابو سعید قریشی رقم طراز ہیں:-
”ان کا گھریلو زندگی قابل رشک تھی۔ امن و آشتی اور باہمی سمجھوتے کی ایسی فضا کم ہی گھروں میں ہوگی۔ یہ نہیں کہ میاں بیوی میں کبھی صغ

نہیں ہوتی۔ ہوتی تھی اور اکثر ہوتی تھی لیکن وہ ایک دوسرے کا
احترام کرتے تھے۔ وہ صفیہ تھی اللہ وہ سعادت صاحب۔ ان کی
صحیح ان کی چاہت کے لئے چاٹ کا کام دیتی تھی۔

(منٹو ص ۱۱۶)

منٹو کے نوکر غلام رسول کو سعادت صاحب کے ساتھ بڑی عقیدت تھی۔ وہ شب و روز منٹو کے ساتھ برس ہا
برس رہے اور منٹو کی گھریلو زندگی اور منٹو کی شخصیت کا قریب سے مشاہدہ کیا۔ غلام رسول اپنے مضمون "میرا آقا"
میں منٹو کی گھریلو زندگی کی طرف بھی اشارہ کرتے ہیں اور یوں لکھتے ہیں:-

"منٹو کو اپنی بیگم اور اپنی تینوں بچیوں سے بہت پیار تھا۔ مگر میں نے
ان کی زندگی کے آخری تین چار سال میں بغور منٹو کا مطالعہ کیا تو میں
اس نتیجے پر پہنچا کہ وہ اپنی تین بھولی بھالی لڑکیوں کو پیار نہیں کرنا چاہتے
تھے۔ وہ بیوی بچیوں کو بالکل فراموش کر دینا چاہتے تھے۔"

(نقوشِ افسانہ نمبر ۱۹۶۸ ص ۲۲۰-۲۲۱)

اس بیان سے اس شخص کا انداز بے نقاب ہوتا ہے جو گھر کے اندر تھا اور جس کی شخصیت پر کوئی ملمع
پڑھا ہوا نہیں تھا۔ اسے بیوی بچوں سے بے انتہا محبت تھی البتہ زندگی کے آخری ایام میں جب وہ مفلس
و قلاش ہو چکے تھے۔ جب ان کا ذہن مکمل طور سے شل ہو چکا تھا اور جب ان کا سہارا صرف شراب رہ
گیا تھا اور انہیں معلوم تھا کہ وہ بڑی تیزی کے ساتھ موت کی طرف بڑھتے چلے جا رہے ہیں تو انہوں نے
اپنے بیوی بچیوں کو فراموش کرنا شروع کیا۔ چنانچہ ایک بار جب وہ اپنی چھوٹی بیٹی کے لئے جوا نہیں
بہت عزیز تھی اور ٹائیٹفائیڈ کے بناریں تپ رہی تھی دوا لینے کے لئے چلے گئے لیکن دوا کے بدلے شراب
لے آئے۔ یہ افلاس اور ناداری کے اسی دور کا واقعہ ہے جب صفیہ بیگم کی دوا کے لئے پیسہ ادھار لے
آئی تھیں۔ خود فراموشی کا یہ عبرتناک عالم منٹو پہ گزر رہا تھا۔ یہ ان کی سب سے بڑی شکست تھی۔ ہمیشہ کی صابر
اور شاکر صفیہ بیگم اس "سلسلے" پر بھی کچھ نہ بولیں۔

راقم السطور نے صفیہ بیگم کی توجہ جب اس طرف دلائی تو انہوں نے یہ جواب دیا:-
 ”میں اس لئے خوش قسمت ہوں کہ ایک ایسے ادیب کے ساتھ
 زندگی گزاری ہے اور اللہ کے فضل سے بہت اچھی زندگی گزاری
 ہے۔ ان کا میرے ساتھ میری بچیوں کے ساتھ اور بلکہ دوسرے
 اہل خاندان کے ساتھ بہت محبت تھی اور ہمارے دن بڑے
 اچھے گزرے ہیں۔“

(راقم السطور کے نام ایک خط سے)

شادی کے بعد منٹو کی زندگی میں ایک انقلاب رونما ہوا تھا۔ اس اصلاح اور تبدیلی کے پیچھے صفیہ بیگم
 کا مضبوط ہاتھ تھا۔ منٹو کے دوست مظفر حسین شمیم کے مطابق منٹو جتنے زیادہ گرم مزاج تھے اتنی ہی ٹھنڈے
 مزاج کی صفیہ تھیں۔ منٹو میں جتنا زیادہ اضطراب تھا۔ صفیہ اتنی ہی پرسکون تھیں۔ یہ بات یقینی ہے کہ
 منٹو شاید ”منٹو“ نہ ہوتے اگر صفیہ بیگم ان کی زندگی میں آکر نہ چھا جاتیں۔ اچھے دلوں میں جب منٹو مالی
 اعتبار سے آسودہ حال تھے۔ صفیہ اور بچوں کی آسائش و آرام کا ہر خیال رکھتے تھے۔ وہ کبھی صفیہ کی
 خانگی زندگی میں دخل نہیں دیتے تھے۔ بمبئی کے دلوں کو یاد کرتے ہوئے صفیہ کہتی ہیں:-
 ”جب ہم بمبئی میں تھے اور کبھی گھر بدلنا ہوتا تھا تو بھر میں سارا سامان
 باندھتی جاتی تھی اور وہ دوسرے گھر میں سامان اپنی پاتے جاتے اور
 نہ صرف سامان پہنچاتے بلکہ ہر چیز قرینہ سے صحیح جگہ پر جاتے
 جاتے۔ گھر کو سب جانا منٹو صاحب پر ختم ہے۔“

(منٹو۔ میرا دوست ص ۳۷)

یہ منٹو کی پر خلوص اور بے ریا زندگی کا اعجاز تھا۔ جس کے باعث ان کی رفیقہ حیات نے ان کے
 ساتھ برابر دکھا اور سکھا اٹھائے اور تھیلے اور ہر حال میں قانع رہیں۔ لیکن جیسا اوپر ذکر ہو چکا ہے
 زندگی کے آخری ایام میں منٹو ٹوٹ سے گئے تھے مستقبل کی غیر یقینی حالت سے وہ کانپ

رہے تھے۔ اپنی زندگی کے ایسے ہی تاریک دنوں میں انہوں نے اپنا مشہور مضمون "جیب کفن" لکھا۔ اس کے مطالعے سے ان کی ذہنی پریشانی اور گہرے غم کا احساس ہوتا ہے اور یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ ان کو اپنی گھریلو زندگی، اپنی بیوی اور اپنی بچیوں کا غم کیسے اندر ہی اندر گھلاتا جا رہا تھا۔ ایک اقتباس ملاحظہ ہو:-

"میری موجودہ زندگی مصائب سے پُر ہے۔ دن رات مشقت کرنے کے بعد بعد مشکل اتنا کھاتا ہوں جو میری روزمرہ ضروریات کو پورا کر سکے۔ یہ تکلیف دہ احساس ہر وقت مجھے دیمک کی طرح چاٹتا رہتا ہے کہ اگر آج میں نے آنکھیں میچ لیں تو میری بیوی بچیوں کی دیکھ بھال کون کرے گا۔ میں نمش نویس دہشت پسند سکی، لطیفہ باز اور رجعت پسند بھی لیکن ایک بیوی کا خاوند اور تین لڑکیوں کا باپ بھی ہوں"

(یزید ص ۲۰۵)

یہ تھا سعادت حسن منٹو اور اس کا اصلی روپ!

ایک حساس فن کار اور ایک ذمہ دار شوہر اور ایک شفیق باپ!

تین سو کہانیوں اور دو سو ڈراموں اور اس سے زیادہ دوسری تحریروں کا خالق!

جو ایڑیاں رگڑ رگڑ کر جان دے رہا تھا۔

منٹو کے افسانوں، ان کے خاکوں اور خطوط میں صفیہ بیگم کا بار بار ذکر ملتا ہے۔ وہ ان کے تصورات

پر چھائی ہوئی محبوب شخصیت ہے جس نے منٹو کے کردار کی تشکیل میں ایک اہم اور کلیدی ردل ادا کیا۔

خود منٹو کی تحریروں میں صفیہ کے خلاف کہیں پر بھی غصے اور جھلاہٹ یا تلخی کا ذکر بھی نہیں ملتا۔ منٹو جب بھی

فکر معاش سے تھوڑی سی فراغت پاتے تو اپنے گھر کو قہقہوں سے زعفران زار بناتے۔ لطیفے سناتے اور

من گھڑت داستانیں بیان کرتے۔ گھر کے چھوٹے چھوٹے کاموں میں گھر والوں کا ہاتھ بٹاتے۔ یہ ان کا ہی

آخر تھا جو صفیہ نے ادب کے ساتھ دلچسپی لینا شروع کر دی تھی۔ حتیٰ کہ شیورانی پریم چند کی طرح کہانیاں

لکھنا شروع کر دی تھیں۔ پیار سے بریز اس قابل رشک زندگی میں بھی منٹو کا ادب صفیہ بیگم کے لئے ایک مختلف رد عمل کا پیش خیمہ ثابت ہوا۔ اس عظیم فن کار کے ساتھ زندگی گزارنے سے صفیہ بیگم میں بھی ادب کا ایک سلجھا ہوا مذاق پیدا ہوا تھا۔ اور وہ اچھے اور برے ادب میں فرق کرنے کے قابل ہوئی تھیں۔ صفیہ بیگم عام طور سے منٹو ہی کی کہانیاں پڑھتی تھیں۔ لیکن ان کو وہی افسانے پسند تھے جو پسند عام تھے اور جن کو کافی سراہا گیا تھا۔ محمد اسد اللہ کی تصنیف کے حوالے سے صفیہ بیگم کا یہ بیان قابل غور ہے۔ ملاحظہ ہو:-

”میں صرف منٹو صاحب ہی کو پڑھتی ہوں۔۔۔۔۔‘نیا قانون‘
 دس روپیہ‘ آم‘ ٹوبہ ٹیک سنگھ‘ مجھے ان کے یہ افسانے بہت
 پسند ہیں۔ میں مقدمے والے افسانوں سے بہت ڈرتی ہوں۔“

{ منٹو، میرا دوست ص ۳۷ }
 محمد اسد اللہ

پاکستان چلے جانے کے بعد ان کا قلم معاشی مسئلے کو سلجھانہ سرکا اور ادب سے وہ پیٹ نہ پال سکے۔ صفیہ بیگم ان کی ادبی زندگی سے عاجز آ گئیں۔ اس موڈ پر آ کر تلخیوں نے جنم لینا شروع کیا۔ اگرچہ صفیہ بہت صبر کر کے رہ جاتی تھیں۔ وہ چاہتی تھیں کہ منٹو صاحب ادب کو ترک کر کے کوئی اور کام سنبھالیں۔ لیکن یہ منٹو کے بس کی بات نہیں تھی۔ وہ آخری دم تک لکھتے رہے لیکن اس سے جو آمدنی ہوتی اس سے وہ فقط شراب پینے لگے تھے۔ صفیہ بیگم نے اس کے خلاف احتجاج کیا لیکن بے سود کہنے لگیں:-

”اب ان کا لکھنا پڑھنا صرف شراب ہی کے لئے رہ گیا ہے۔ اس لئے
 میں ان سے کہتی ہوں کہ لکھنا چھوڑ دیں۔ کوئی دکان کھول لیں۔ اس
 سے ان کا پینا تو ختم ہو جائے گا۔“

(منٹو، میرا دوست ص ۳۵)

لیکن یہ نہ ہو سکا۔ صفیہ بیگم نے اب سعادت صاحب کی شراب نوشی کے ساتھ سمجھوتہ کر لیا۔ اور خود ان کی شراب کا ایک پیمانہ مقرر کیا اور جو آمدنی ہوتی تھی۔ وہ خود ہی ناشروں اور رسائل کے ایڈیٹروں سے حاصل کرتی تھیں۔ مگر یہ تماشائے دن چل سکتا تھا۔ منٹو موت کی دہلیز پر پہنچ چکے تھے اور صفیہ اب کے انہیں بچانہ سکیں۔ زندگی کے آخری لمحوں میں انہوں نے صرف شراب کا تقاضا کیا۔ یہ جانتے ہوئے بھی کہ اب ان کا آخری وقت آگیا ہے وہ موت سے شکست تسلیم کرنے کے لئے تیار نہ تھے اور دیکھتے ہی دیکھتے صفیہ کے سعادت صاحب دنیا سے منہ موڑ کر چلے گئے۔

انتقال کے بعد صفیہ بیگم کو کچھ بھی نہ ملا۔ ہزاروں کمانے والا اب خاموش ہو چکا تھا۔ ان کی کتابیں دھڑا دھڑا چھپنے لگیں لیکن ان سے صفیہ بیگم کو ایک کوڑی بھی نہ ملی۔ اس کو یاد کر کے انہیں بے حد قلق تھا۔ راقم السطور کے نام ایک خط میں لکھتی ہیں:-

”سعادت صاحب کی کتابوں سے مجھے بالکل کچھ نہیں ملتا۔ جس کا مجھے بڑا دکھ ہے۔ میرے خاوند ادب کے لئے اتنا کر گئے ہیں۔ جس سے لوگ فائدہ اٹھا رہے ہیں۔ سوائے ہمارے یہ کتنا ظلم ہے۔
(بیگم صفیہ منٹو)

ایک اور خط میں شکایت کرتی ہیں:-

”مجھے افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ ان کی لکھی ہوئی چیزوں سے مجھے آج تک کوئی فائدہ نہیں پہنچا۔ کتابیں پاکستان میں بھی سب چھپتی ہیں اور اسی طرح ہندوستان میں بھی چھپتی ہیں اور ہمیں ایک بھوٹی کوڑی بھی نہیں ملتی اس لئے میں اس لکھنے کو کیا کہوں۔ باقی صرف ہمارے لئے ایک چیز ضرور چھوڑ گئے ہیں۔ وہ ہے نام اور

عزت اور بس۔“ (راقم السطور کے نام صفیہ بیگم مرحومہ کا خط)

۱۰۔ حکومت پاکستان نے بعد میں بیگم صفیہ منٹو کے لئے 350 روپے کا مہانہ وظیفہ مقرر کیا تھا۔

میں اس مختصر مضمون کو عصمت آپا کے مضمون 'میرا دوست' میرا دشمن کے ایک اقتباس پر ختم کروں گا۔ جو آپا نے منٹو کے انتقال کے بعد لکھا تھا۔ اس مضمون میں صفیہ اور منٹو کا ذکر کرتے ہوئے آپا نے جن جذبات کا اظہار کیا ہے اس کے ایک ایک لفظ کی جڑوں میں آنسوؤں کی نمی ہے اور قاری اسے پڑھتے پڑھتے اچانک رک جاتا ہے اپنے آنسو پونچھنے کے لئے۔ صفیہ کے دل کی گہرائیوں میں اترتے ہوئے عصمت چغتائی سرگوشی کے انداز میں صفیہ بلکیم سے مخاطب ہو کر لکھتی ہیں:-

"کس دل سے پوچھوں کہ جب ساری دنیا نے منٹو کو فراموش کر دیا۔
تب بھی تمہاری محبت اس طوفانی ہستی کا سہارا چٹان بن کر دیتی
رہی یا تمہارا پیار تھک کر نڈھال ہو چکا تھا۔ کیا یہ بارہ تیرہ برس
کا بھونچال تمہیں بھگور کر لپٹ کر گیا یا تم اب بھی منٹو صاحب کی

صفیہ رہیں۔

پاس پڑوس کے مہذب لوگ اور رشتہ دار جب اس کی بدردی
پر ناک بھول چڑھاتے تھے تو تم کیا کرتی تھیں
سان خاموش گیسوؤں کا تمہارے پاس کیا جواب تھا جو بے مدتی
اور لاپرواہی سے تمہارے ارد گرد منڈلایا کرتی تھیں۔ دم تو گھٹ
جاتا تھا۔ کیا اس نے تمہاری پیار بھری گود میں دم توڑا یا وہ تنہا
اور بھرے خاندان میں اکیلا ہی سدھارا؟"

{ میرا دوست 'میرا دشمن'
نقوش منٹو بمبئی ۳۱۰ }

منٹو اور کشمیر

تاریخ کے مختلف ادوار میں مختلف سیاسی حالات کے پیش نظر کشمیر کی آبادی کا ایک حصہ کشمیر سے بھاگ کر ہندوستان کے مختلف علاقوں میں آباد ہوا اور اپنی خدا داد قابلیت کے باعث اپنے لئے بلند مقام حاصل کرنے میں کامیاب ہوا۔ ان ہجرت کرنے والے خاندانوں میں کئی ایسے لوگ پیدا ہوئے جنہوں نے زندگی کے مختلف شعبوں میں نمایاں کارنامے انجام دیئے۔ ان میں سے بعض ایسے مشاہیر کے نام ملتے ہیں جن کی تخلیقات نے اردو شعر و ادب کے دامن کو مالا مال کر دیا۔ ان میں سے اقبال، چکبست، سرشار، دیاشنکر نسیم، مومن، آذرہ، ترہیون ناتھ بھجر، علامہ کیفی، آغا حشر، امانند سکر، قدرت اللہ شہاب اور دوسرے لوگ قابل ذکر ہیں۔ اسی فہرست میں سعادت حسن منٹو کا نام ایک نمایاں مقام رکھتا ہے۔ انہوں نے اردو کے مختصر افسانے کو موضوع اور تکنیک کے اعتبار سے نئی وسعتوں سے ہمکنار کیا۔

منٹو کشمیری الاصل تھے۔ ان کے بزرگ علامہ اقبال کی طرح کشمیری پنڈت تھے۔ وہ برہمنوں کی سادسوت شاخ سے تعلق رکھتے تھے اور کشمیر سے ہجرت کر کے پنجاب میں آباد ہو گئے تھے۔

اس کی تصدیق خود منٹو اور ان کے دوستوں نے کی ہے۔ منٹو اپنی خود نوشت سوانح عمری میں لکھتے ہیں:-
 ”میں کشمیری ہوں۔ بہت عرصہ ہوا ہمارے آباد اجداد کشمیر سے ہجرت
 کر کے پنجاب آئے اور مسلمان ہو گئے۔“

مگر شن چندر نے منٹو کو بہت قریب سے دیکھا تھا۔ اپنے کتابچہ ”سعادت حسن منٹو“ میں انہوں
 نے منٹو کو کشمیری ظاہر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ وقت گزرنے کے باوجود منٹو کا مزاج کشمیری ہی
 رہا ہے اور اس میں کوئی تبدیلی پیدا نہیں ہوئی ہے، لکھتے ہیں:-
 ”مزاج جسم اور روح کے اعتبار سے منٹو آج بھی کشمیری
 پنڈت ہے۔“

منٹو کو اپنے کشمیری الاصل ہونے پر بڑا ناز تھا۔ وہ کشمیر اور کشمیریوں سے بڑی محبت کرتے تھے۔
 ان کی اکثر تحریروں میں اس جذبے کا پرتو ملتا ہے۔ وہ کشمیر کا ذکر کرنے سے کبھی کتراتے نہیں تھے۔
 حتیٰ کہ اپنے آپ کو ”ہاتو“ کہلاتا بھی پسند کرتے تھے خود کہتے ہیں:-
 ”میں کشمیری ہوں — ایک ہاتو“

اپنی ایک تصنیف لاؤڈ اسپیکر میں اعتراف کرتے ہیں:-

”میں بھی کشمیری ہوں۔ مجھے کشمیریوں سے بہت محبت ہے لیکن میں ایسے

کشمیریوں سے نفرت کرتا ہوں جو اپنی بیویوں سے برا سلوک کریں۔“

ان کے ایک دوست محمد اسد اللہ نے اپنی کتاب ”منٹو — میرا دوست“ میں تفصیل سے لکھا ہے
 کہ وہ کشمیر سے والہانہ عشق کرتے تھے اور اس کا بار بار ذکر کرتے تھے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:-

”اگر کبھی کوئی امرتسری یا کشمیری آدمی ان کی طرف آنکلتا تو اس سے

بڑے بے تکلف ہو جاتے۔ بار بار اس کو بتلاتے تھے کہ میں بھی کشمیری

ہوں ویسے امرتسری ہوں۔ عالم یہ ہوتا تھا کہ بار بار ناک صاف کرے

میں سگریٹ پر سگریٹ جلا رہے ہیں۔ اٹھ اٹھ کر اندر جا کر ایک پیگ

چڑھا رہے ہیں اور ام ترس اور کشمیر کی باتیں کر رہے ہیں۔

ان کے لنگوٹے ابو سعید قریشی نے بھی اپنی کتاب "منٹو" میں منٹو کی کشمیر سے محبت کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے :-

"اے اپنے کشمیری ہونے پر بڑا ناز تھا"

منٹو کی کمی پشتیں ام ترس میں رہتی آتی تھیں۔ لہذا ام ترس کی گلی گلی سے وہ واقف تھے اور ام ترس کے ذکر سے ان پر والہانہ کیفیت طاری ہوتی تھی لیکن اس کے باوجود کشمیر ان کی دوسری کمزوری تھی۔ منٹو نے کشمیر سے یہ محبت و راشت میں پائی تھی۔ ان کے والد مولوی غلام حسن بھی کشمیریوں سے بڑی محبت کرتے تھے۔ وہ ہمیشہ کشمیری وضع کی پگڑی پہنتے تھے اور ان کا مزاج کشمیریوں سے ملتا جلتا تھا۔ وہ کشمیریوں سے اس طرح ملتے تھے جیسے وہ ان کے جسم کا ایک انگ ہوں۔ اپنے والد بزرگوار کے کشمیریوں سے عشق کا ذکر منٹو نے اپنے ایک مضمون "شاعر کشمیر بہجور میں یوں کیا ہے :-

"میرے والد صاحب کو کشمیریوں سے عشق تھا۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ وہ کبھی کبھی اس عشق کے زیر اثر کسی ہاتھ یعنی مزدور کو پکڑ کر اپنے ساتھ لے آیا کرتے تھے اور اسے بیٹھک میں بٹھا کر بڑے فخر سے کہا کرتے تھے — میں بھی کاشتر ہوں"

منٹو کو بعض لوگ منٹو کے نام سے یاد کرتے ہیں لیکن ایسا کہنا صحیح نہیں ہے۔ منٹو کا لفظ ان کے خاندانی نام "منٹ" سے ماخوذ ہے جو کشمیر میں پٹا سیر کے بٹے کے طور پر استعمال ہوتا آیا ہے۔ یہ نام اب بگڑتے بگڑتے منٹو ہو گیا ہے۔ منٹو نے اپنی ذات کے بارے میں خود لکھا ہے :-

"کشمیر کی وادیوں میں بہت سی ذاتیں ہوتی ہیں جن کو آل" کہتے ہیں

جیسے نہرو سپرو، کچلو وغیرہ غیر منٹ کشمیری زبان میں تولنے والے بٹے

کو کہتے ہیں ہمارے آباؤ اجداد اتنے امیر تھے کہ اپنا سونا چاندی بٹوں میں

تول تول کر رکھتے تھے۔"

یہاں اس بات سے بحث نہیں کہ منٹو نے اپنی ذات کے بارے میں جو کلیہ پیش کیا ہے۔ وہ صحیح ہے یا نہیں۔ البتہ یہ بات واضح کرنا لازمی ہے کہ منٹو ذات کے لوگ اس وقت بھی کشمیر میں ملتے ہیں اور ان کا ذریعہ معاش اکثر تجارت ہے ان کی ذات "منٹ" یعنی پاسیر کے ساتھ کسی نہ کسی طرح وابستہ ہے "منٹو اور من وٹی" دراصل قسط باشی پنڈتوں کی ذاتیں ہیں۔ فوق کا خیال ہے کہ جن لوگوں نے آگے چل کر اسلام قبول کر لیا وہ منٹو کہلائے اور جو اپنی اصل پر قائم رہے وہ "من وٹی" کے نام سے مشہور ہوئے۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ آج بھی شہر سرینگر اور وادی کے کئی مقامات پر دونوں ذاتوں کے لوگ موجود ہیں اور کئی ہندو گھرانوں کی ذات بھی منٹو ہے۔

منٹو خاندان کے ایک بزرگ خواجہ رحمت اللہ تھے جن کا پیشہ سوداگری تھا۔ وہ اس خاندان کے پہلے بزرگ تھے جو پنجاب کے دارالسلطنت لاہور میں آکر مقیم ہو گئے ان کے پوتے خواجہ جمال الدین سکھوں کے عہد حکومت میں امرتسر چلے گئے اور پشیمہ سازی کے کام کو فروغ دیا۔ اور اسے صرف لاہور تک ہی محدود نہ رکھا بلکہ امرتسر اور بمبئی تک پھیلا دیا۔ ان کے سب سے چھوٹے بیٹے مولوی غلام حسن تھے جو بعد میں صبنج ہوئے۔ مولوی غلام حسن کے بارہ بچوں میں ایک سعادت حسن منٹو تھے۔ لاہور اور امرتسر میں رہائش کے باوصف منٹو خاندان کے طرز حیات میں کافی عرصے تک کوئی نمایاں تبدیلی پیدا نہ ہو سکی۔ جتنے کہ اس خاندان کے افراد کے نام بھی خالص کشمیری رہے۔ مثلاً "حمزہ جو رسول جو" احمد جو تاج مالی زون مالی وغیرہ یہ نام آج بھی کشمیر میں ملتے ہیں۔

منٹو کی شادی ایک کشمیری گھرانے میں ہوئی تھی۔ اس میں ان کی ذاتی دلچسپی کے ساتھ ساتھ ان کی والدہ کی مرضی کا زبردست ہاتھ تھا۔ ان کی بیوی افریقہ کے مشہور قونی کارکن خواجہ شمس الدین کی بھتیجی تھیں ان کے تایا افریقہ کی پارلیمنٹ کے ممبر تھے اور جب منٹو کے ساتھ رشتے کی بات چیت ہو رہی تھی تو وہ افریقہ سے منٹو کو دیکھنے کے لئے بمبئی آئے تھے۔ منٹو کی رفیقہ حیات بیگم صفیہ منٹو کے والد کا خاندان سال ہا سال سے افریقہ میں رہائش پذیر تھا۔ وہاں منٹو کے دو بڑے بھائی بھی بیرسٹری کرتے

۱۔ تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو راقم اسطور کی کتاب سعادت حسن منٹو۔ حیات اور کارنامے۔

رہے تھے لہذا ان کو رشتہ پسند آیا۔ دوسری بات یہ تھی کہ وہ خود کشمیری الاصل تھے لہذا لڑکی کا رشتہ کسی کشمیری خاندان میں کرنا چاہتے تھے۔ بیگم صفیہ جس کے والد افریقہ میں پولیس انسپکٹر تھے لیکن وہیں کسی حبشی نے انہیں ایک بلوے میں قتل کر دیا تھا۔ اب ان کے چچا ہی ان کی پرورش کرتے تھے۔ منٹو نے اپنی زندگی کی پوری تصویر ان کے سامنے رکھ دی لیکن یہ جان کر منٹو کو خود ہی تعجب ہوا کہ وہ اس رشتے پر رضامند ہو گئے۔

منٹو نے شادی سے پہلے اپنی بیوی کو نہیں دیکھا تھا۔ ان کی ماں نے انہیں بتایا تھا کہ لڑکی بڑی ہوشیار اور سلیقہ مند ہے اور سب سے بڑی بات یہ کہ وہ کشمیری ہے۔ منٹو اس بات سے بہت خوش ہوئے۔ انہیں جو کچھ معلوم ہوا اس کی تفصیل مزے لے لے کر اپنے دوست احمد ندیم قاسمی کو اپنے ایک خط میں یوں لکھتے ہیں:-

”میری شادی مکمل طور نہیں ہوئی ہے۔ میں صرف ”لکاحیا“ گیا ہوں۔ میری

بیوی لاہور کے ایک کشمیری خاندان سے تعلق رکھتی ہے۔ اس کا باپ

مرچکا ہے۔ میرا باپ بھی زندہ نہیں وہ چشمہ لگاتی ہے۔ میں بھی چشمہ

لگاتا ہوں۔ وہ ۱۱ مئی کو پیدا ہوئی۔ میں بھی ۱۱ مئی کو پیدا ہوا تھا۔ اس

کی ماں چشمہ لگاتی ہے۔ میری والدہ بھی چشمہ لگاتی ہے۔ اس کے

نام کا پہلا حرف ”ی“ ہے۔ میرے نام کا پہلا حرف بھی ”ی“ ہے۔“

منٹو کو زندگی بھر افسوس رہا کہ انہوں نے کبھی اپنی کھٹلی آنکھوں سے کشمیر کو نہیں دیکھا تھا وہ صرف بھوت

تک اس زمانے میں آئے تھے جب انہیں دق کا مرض قرار دے کر علی گڑھ یونیورسٹی سے نکال دیا گیا

تھا۔ یہاں وہ صرف تین ماہ رہے لیکن صحت پھر بھی سنبھل نہ سکی۔ یہیں ان کا پہلا عشق پروان چڑھا۔ جس

نے ان کے دل و دماغ کو مسحور کر دیا اس عشق کی پرچھائیاں ان کے بہت سے افسانوں میں صاف طور پر

نظر آتی ہیں۔ ایک خط ”بیگو“ ”مصری کی ڈلی“ ”لایٹن“ وغیرہ اس ضمن میں پیش کئے جاسکتے ہیں۔ منٹو کو اس

بات کا بھی افسوس تھا کہ وہ کشمیری زبان سمجھ اور بول نہیں سکتے تھے۔ کشمیری زبان کے سربراہ و شاعر مہجور

کی شاعری کے جو تراجم انہوں نے پڑھے تھے۔ اس سے وہ مہجور کے پرستار بن چکے تھے۔ خاص طور

پر جب انہیں اس بات کا علم ہوا کہ مہجور نے ظلم و ستم سہہ کر بھی ان کے والدین کی طرح ترک وطن نہیں کیا تھا تو ان کے دل میں مہجور کی توقیر اور بھی بڑھ گئی تھی۔ مہجور کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

”مجھے ندامت ہے کہ میرے آباؤ اجداد نے ہجرت کی جو رو ستم سہنا بڑی بات ہے لیکن ہجرت بہت بڑا مزہ ہے۔ مہجور نے ظلم و ستم سہے۔ اس نے سب سے بڑی اذیت جو ذہنی خصوصیت ہے برداشت کی مگر وہ ڈٹا رہا۔ ہجرت کا خیال تک بھی اس کے دماغ میں آیا..... مہجور کے کلام کا ترجمہ پڑھنے کے بعد میں وثوق کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ اس کا ہجری ال کا وصال ہے.....“

منٹو ہندوپاک کی کشیدگی سے ناخوش تھے۔ انہیں اس بات کا بے حد قلق تھا کہ ہندوستان اور پاکستان کے سربراہ دونوں کشمیری ہوتے ہوئے بھی ایک دوسرے کے دشمن کیوں بنے ہوئے ہیں۔ ان کا خیال تھا کہ اگر مہجور زندہ ہوتے تو حالت کچھ اور ہوتی (حالات ۱۹۴۷ء کی کشیدگی کے وقت مہجور زندہ تھے) اپنے شاعرانہ اور جذباتی نقطہ نظر کو انہوں نے اپنے مضمون ”شاعر کشمیر — مہجور کشمیری“ میں یوں بیان کیا ہے:

”اگر وہ زندہ ہوتا تو میں سمجھتا ہوں ڈاکٹر گراہم کی ضرورت پیش نہ آتی۔ وہ اپنے قلندرانہ انداز میں جواہر لال نہرو اور خواجہ ناظم الدین کو (یہ بھی کشمیری ہیں) سمجھا دیتا کہ دیکھو انسان کا خون پانی سے ارزاں نہیں ہے۔ کشمیری خواہ وہ مسلمان ہو یا ہندو ہر حالت میں کشمیری ہے۔ تم جواہر لال نہرو ہو — یہ ناظم الدین ہے۔ دونوں کشمیری ہو..... تم گوئی اور بھگت (شلغم اور چاول) کے ایسے دسترخوان سے کبھی نکال نہیں سکتے ہو۔ پھر تم کیوں لڑتے ہو؟ شلغم اور بھگت کی قسم کھاؤ کیا تم ایک دوسرے کے گریبان میں ہاتھ ڈال سکتے ہو؟“

منٹو کی اکثر تحریروں میں کشمیر اور کشمیریوں کا ذکر ملتا ہے۔ ان کی بعض کہانیاں کشمیر اور کشمیر کی زندگی کے

بعض پہلوؤں سے تعلق رکھتی ہیں۔ ہندوستان و پاکستان کی کشیدگی پر ان کی کہانیاں "آخری سلیوٹ ٹیٹوال کاکتا" وغیرہ اہم مقام رکھتی ہیں۔ ان کہانیوں میں منٹو کی انسان دوستی سے دھڑکتی ہوئی روح صاف نظر آتی ہے جہاں مذہب رنگ اور نسل کا کوئی بھید و بھاؤ نہیں ملتا۔ اسی طرح ان کی بہت سی کہانیوں کا پس منظر کشمیر ہے اور ان کے کردار کشمیری ہیں۔ ان کے یہاں متعدد بار ایسے استعاروں پر نظر جاتی ہے جن میں کشمیر کی مہک ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ کشمیر کو اپنے لاشعور میں سے نکال نہیں سکے تھے منٹو کی بیشتر کہانیوں میں ان کے نثری تحریروں میں کشمیر اور کشمیریوں کا ذکر بڑے چاؤ سے ملتا ہے۔ ان کا احاطہ کرنا یہاں طوالت کا باعث ہو گا۔ یہ سب باتیں ایک علیحدہ مضمون میں بیان کی جاسکتی ہیں لیکن یہاں یہ کہنا بے جا نہیں ہو گا کہ تقسیم ملک کے وقت منٹو ہندوستان میں تھے۔ اس کے بعد ہی ہندوپاک کشیدگی کا آغاز ہوا۔ اس کے بعد منٹو پاکستان چلے گئے۔ جہاں انہوں نے ٹھنڈا گوشت، کھول دو ٹوبہ ٹیکسٹ اور اس قبیل کی کہانیاں لکھیں۔ کشمیر سے متعلق ان کی دو کہانیاں اسی زمانے کی یادگار ہیں "ٹیٹوال کاکتا" اور "آخری سلیوٹ" لیکن اس کی وفاداریاں کہاں ہیں؟ ان میں وہ ہندوستانی منٹو ہے اور نہ پاکستانی منٹو۔ وہ صرف منٹو ہے جس کی وفاداری انسانیت سے ہے اس کی فکر و نظر جذبہ احساس میں مذہب کا، رنگ کا، نسل کا، مملکت کا۔ کوئی تعصب نہیں، کوئی بھید و بھاؤ نہیں۔ بلکہ وہ دلوں کی خلیج کے درمیان امن صلح دوستی، محبت اور بھائی چارے کے پل باندھنا چاہتا ہے۔

"کچھ نہیں ارے رام سیاں — مہول ہی گیا تو سور کے نلا —

کہ لڑائی — یہ لڑائی؟"

اس پُر آشوب دور میں بڑے بڑوں کے حوصلے شکست تھے۔ بڑے بڑوں کی وفاداریاں ٹٹی ہوئی تھیں۔ حتیٰ کہ بڑے بڑے ادیب اور افسانہ نگار قتل اور خون اور لوٹ مار اور عصمت ریزی و زنا کا کھانا کھولے بیٹھے تھے اور اس میں برابر برابر کا اندراج کر رہے تھے۔ منٹو چیخ چیخ کر کہہ رہا تھا۔

"سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ ہندوستان اپنا وطن ہے یا پاکستان اور وہ لہو

کس کا ہے جو ہر روز اتنی بیدردی سے بہایا جا رہا ہے؟ وہ ہڈیاں کہاں

جلائی یاد فن کی جائیگی جن پر سے مذہب کا گوشت پوست چیلے اور
گدھ نوچ نوچ کر کھائے تھے —

کشمیر سے متعلق منٹو کی کہانیاں 'ڈوگرہ شاہی نظام کے خلاف ان کا رد عمل' غنی اور مہجور کی شاعری
سے عشق، کشمیر کھلی آنکھ سے نہ دیکھنے کا ارمان، فخر سے اپنے آپ کو "کاشر اور ہاتو" کہنا یہ اور ایسی بے شمار
باتیں سعادت حسن منٹو کے لاشعور میں چھپی ہوئی وہ ناتمام آرزو تھی جس کی تشفی وہ چاہتے تھے لیکن نہ ہو سکی!
موت ان کو بے وقت نہ چھینتی تو شاید ان کی آرزو پوری ہو جاتی — کون جانے؟ منٹو کے خاندان میں
صرف ان کے بڑے بھائی خواجہ سلیم حسن منٹو ایک بار اہل خاندان کے ساتھ ۱۹۲۱ء کے دوران کشمیر آئے
تھے اور یہاں منٹو خاندان کے بعض افراد سے مل کر اتنے خوش ہوئے تھے کہ کئی روز خوشی کے مائے
مونہ سکے تھے۔ مدتوں تک وہ اس قصے کو اپنے خاندان میں فخر سے دہرائے رہے تھے۔ لیکن منٹو پھر
بھی کشمیر نہ آ سکے تھے۔

منٹو کے چاچا جان خواجہ حبیب اللہ کا انتقال ۲۷ جون ۱۹۲۴ء کو سری نگر میں نوے برس کی
عمر میں ہوا تھا اور وہ یہیں دفن ہوئے۔ منٹو کو ان کی قبر کی زیارت بھی لفیہ
نہ ہو سکی۔

سعادت حسن منٹو زندگی بھر اس ناتمام آرزو کی تشنگی سے کڑھتے رہے۔ وہ وقت کی بے رحمی
کے آگے بے بس تھے اور زندگی بھر رہے —

سعادت حسن منٹو، ہماری تاریخ کا ایک جاندار حصہ ہیں۔ ہم انہیں کیسے فراموش کر سکتے ہیں؟

منٹو اور شراب

منٹو کو شراب نوشی کی لت اپنے لڑکپن میں ہی امرتسر میں پڑی تھی۔ جہاں ہری سنگھ امرتسری نام کے ایک رئیس زادے کے ساتھ ان کے مراسم بڑھ گئے تھے۔ پھر دوست ایسے ملے جن کا کام جوا کھیلنا یا شراب پینا تھا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب وہ ایف اے کی مہم کو سر کرنے کی کوششوں میں مصروف تھے اور دو سال سے مسلسل ناکام ہو رہے تھے۔ کالج کی تعلیم کے دوران وہ دوسرے مشاغل میں دلچسپی لے رہے تھے اور شرمیلیوں اور شرارتوں کی ازلی سرشت نئی نئی صورتوں میں نمودار ہو رہی تھی گھر کی مہادیہ نے والی فضا نے ان میں بددلی پیدا کر دی تھی۔ امتحان میں مسلسل ناکام ہونے کے باعث ان کے سارے منصوبے درہم برہم ہو چکے تھے اور تعلیم سے ان کی طبیعت اُوب چکی تھی۔ تاہم اپنی طبیعت کے اضطراب کی آسودگی کے لئے کوئی نہ کوئی راہ تلاش کرنا ضروری تھا۔ اس لئے جب ہری سنگھ امرتسری جیسے بگڑے ہوئے رئیس زادوں کے ساتھ ان کی دوستی ہو گئی تو سستے شراب کے جام اس دوستی کی استواری کا موجب بن گئے۔ پاس پڑوس میں جوئے کا بازار گرم رہتا تھا۔ سعادت حسن نے بھی مالیوسیوں کے اس بھنور میں تمار بازی کو ذریعہ نجات پایا۔ لیکن جوئے سے بھی تشفی نہ ہوئی۔ سعادت بے حد آرزو مند تھے۔ دنیا

بھر کی کامرانیوں پر اپنا حق جتاتے تھے لیکن مایوسیوں اور ٹھوکروں کے سوائے انہیں کچھ حاصل نہ ہوا۔ ان حالات میں کبھی آوارہ گردی طبیعت میں سما جاتی اور کبھی کسی سے الجھنے کو جی کرتا۔ کبھی انقلاب کا خام تصور جذبات کی دنیا میں سراٹھانے لگتا کبھی شعر گوئی کی طرف طبیعت مائل ہوتی کبھی فسر فی محبوباؤں کے تصورات میں گم رہتے۔ اس زمانے کا ذکر کرتے ہوئے خود لکھتے ہیں:-

”یہ وہ زمانہ تھا جب میں نے آوارہ گردی شروع کر رکھی تھی طبیعت ہر وقت اچاٹ سی رہتی تھی۔ ایک عجیب قسم کی کھدبھد ہر وقت دل و دماغ میں ہوتی رہتی تھی۔ جی چاہتا تھا کہ جو چیز بھی سامنے آئے اسے چکھوں خواہ وہ انتہا درجے کی کڑوی ہی کیوں نہ ہو۔“

اس لئے آوارہ رئیس زادوں کی رفاقت اور دوستی انہیں راس آئی۔ اس زمانہ میں ٹکیوں اور قبرستانوں میں گھومنے سے لے کر کوئین چیرس اور شراب کے دور تک کوٹسا ایسا شغل تھا جو سعادت حسن نے آزمایا نہ ہو۔ اسی شدید قسم کی ذہنی اور روحانی افراتفری کے عالم میں رہ کر منٹو نے زندگی کو بہت قریب سے دیکھ لیا۔ معاشرتی اور اخلاقی طور پر یہ دور کتنا ہی بد نما کیوں نہ دکھائی دے لیکن یہی وہ زمانہ تھا جس نے منٹو کو زندگی کے سنگلاخ حقایق کو سمجھنے میں مدد دی اور ان کے لاشعور کو تجربات کا ایک وسیع خزانہ دیا۔ جس کا نتیجہ یہ نکلا کہ انہیں ابتداء سے ہی زندگی کے بیش بہا تجربات حاصل ہوئے اور زندگی اپنے اصلی روپ میں نظر آنے لگی۔

طالب علمی کے زمانے میں ہی منٹو کو زبردست مالی دشواریوں کا سامنا کرنا پڑا۔ ان کے والد نے دو شاہیاں کی تھیں اور وہ کثیر الاولاد تھے پہلی بیوی سے جو بچے تھے۔ ان کی تربیت میں انہوں نے خاص توجہ دی تھی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان کے انتقال کے بعد ان کی والدہ اپنے دو بچوں کی پرورش نہایت کسپر سی میں کرتی رہیں۔ سعادت نے جب ہوش سنبھالا تو گھر میں افلاس اور ناداری کے گہرے سایے منڈلاتے ہوئے دیکھے اور یہ احساس ان کے شعور کا ایک حصہ بن گیا۔ یہ احساس اس لباس کے ماحول نے اور بھی گہرا کر دیا۔ شراب نوشی ایک مہاراجن کر سٹے آئی۔ منٹو خود لکھتے ہیں:-

”مالی حالت کچھ پہلے ہی کمزور تھی۔ اس پاس کے ماحول نے اور بھی نیما کر دیا تو آمدنی کے محدود ذرائع اور بھی سکڑ گئے۔ غم غلط کرنے کیلئے میں نے کثرت سے شراب نوشی شروع کر دی۔ اکثر گھر سے باہر رہتا اور اپنے شرابی دوستوں کے گھر پڑا رہتا جن کو ادب سے دور کا بھی واسطہ نہ تھا۔ ان کی صحبت میں رہ کر میں جسمانی اور روحانی خودکشی کی کوشش میں مصروف تھا۔“

اس سے زیادہ بے بسی کا اظہار اور کیا ہو سکتا ہے۔ اس دوران سعادت کی چو پچال طبیعت نے ایک نئی راہ پائی تھی۔ باری (علیگ) مرحوم نے ان کے آوارہ جہول کی تہذیب کی نفی اور وہ ان کی صحبت میں اشتراکیت کی طرف راغب ہونے لگے۔ منٹو نے اسی رعایت سے اپنے کمرے کا نام ”دارالاحمر“ رکھا تھا۔ جہاں انقلاب کے خواب بنے جاتے۔ اس کمرے میں باری صاحب اور ان کے تین فرمان بردار چیلے منٹو، حسن عباس اور ابو سعید قریشی دنیا بھر کی اسکیں سوچا کرتے۔ باری صاحب اس گروپ کو (FREE THINKERS) کہا کرتے تھے اور ان کے سکیم باز دماغ سے نکلی ہوئی باتیں ایک ”مکتبہ فکر“ کی نمائندگی کرتی تھیں۔ چنانچہ انہوں نے اس کو دارالاحمر سکول آف تھاٹ“ کا نام دیا تھا۔ یہ اس زمانے کی بات ہے جب ابھی انجمن ترقی پسند مصنفین کا کوئی تصور بھی پیدا نہیں ہوا تھا۔ منٹو کا کمرہ روسی ادیبوں کی کتابوں سے بھرا ہوا نظر آتا تھا۔ منٹو نے ”وٹیم کامریڈ“ اور ”مفکر“ کے نام سے لکھنا شروع کیا تھا۔ ان دنوں ان کے سینے میں شدید درد پیدا ہونے لگا۔ علاج کے لئے ان کے پاس معقول پیسہ نہیں تھا۔ اس لئے انہوں نے دسی شراب پینا شروع کر دی۔ اسی صورت میں ان کے نزدیک یہی معقول علاج تھا۔ شراب کا پورا پورا ”دارالاحمر“ کے اونچے طاقتے میں ایک کیلنڈر کے پیچھے چھپا رہتا تھا۔ مے نوشی کے دوران بوتل لکھنے کی فرنی ڈیسک کے نیچے پڑی رہتی۔ زندگی کے آخری ایام میں منٹو کی نفاست پسندی جو ضرب المثل بن چکی تھی۔ اس درجہ متاثر ہوئی تھی کہ وہی بوتل غسل خانے کے کموڈ میں پینچ گئی۔ جہاں اس پر فلش کا پانی قطرہ قطرہ

گھر مار ہٹا اور منٹو بار بار لوگوں کی نظر بچا کر غسل خانے میں جا کر تھوڑی تھوڑی پی آتے۔

باری (علیگ) صاحب کی دوستی بڑی کار آمد ثابت ہوئی۔ منٹو نے خود اعتراف کیا ہے کہ انہیں تحریر و تصنیف کے راستے پر ڈالنے والے باری ہی تھے۔ ان کے کہنے پر منٹو نے اولاً و کراً ہیوگو کی کتاب **LAST DAYS OF A CONDEMNED** (ایک اسیر کی سرگزشت) کا ترجمہ لعنت کی مدد سے کیا۔ شروع شروع میں جب ترجمے میں وقتوں کا سامنا کرنا پڑا تو شراب کا سہارا لیا۔ وہ شاید یہ سمجھتے تھے کہ شراب سے ان کا ذہن کھل جائے گا۔ بادہ و ساعزی ان مفلوں میں ان کے دوستوں کے علاوہ ان کے مرشد اور گرو اشتراکی ادیب باری (علیگ) بھی اکثر شریک ہوتے۔

شراب نوشی کی یہ لت بمبئی اور دہلی میں بڑھ گئی۔ حتیٰ کہ پاکستان چلے جانے کے بعد شراب ان کی سب سے بڑی کمزوری بن گئی اور ان کے لئے جان لیوا ثابت ہوئی۔ ۴۱۔ ۱۹۴۰ء میں جب منٹو آل انڈیا ریڈیو دہلی کے ملازم ہو کر دہلی آئے اور کرشن چندر سے پہلی بار ملے تو چھوٹتے ہی انہوں نے کرشن کو شراب پیش کی۔ کرشن چندر نے مروت میں یہ ظاہر کیا کہ وہ بھی پانچوں سواروں میں ہیں اور لقبول منٹو زبردست پیاک ہیں لیکن ایک ہی پیگ پی لینے کے بعد کرشن چندر کی حالت غیر ہونے لگی۔ اس پر منٹو نے ایک پوری تقریر جھاڑ دی اور کرشن چندر پر ظاہر کر دیا کہ ایک ادیب کے لئے شراب پینا لازمی ہے۔ کرشن چندر نے اس واقعے کی پوری تفصیل لکھی ہے۔ ایک اقتباس ملاحظہ ہو۔

”میں تو پہلے ہی پیگ میں نہال ہو گیا۔ اس کے بعد دو راتیں نے نہیں لیا اور منٹو نے اصرار کیا۔ کیونکہ وہ میری حالت دیکھ چکا تھا۔ میں نے اقبال کیا کہ پہلی بار شراب پی رہا ہوں۔ اس پر منٹو نے شراب کے فائدے گنائے۔ گناہ کی لذت شراب میں ہے۔ عورت کی رنگت میں شراب ہے۔ ادب کی چاشنی شراب میں ہے۔ مکروہات دنیا سے نجات شراب میں ہے۔ بھیڑ! تم کب تک پنڈت بنے رہو گے۔ آخر تمہیں ادب کی تخلیق کرنا ہے کوئی سکول

کے بچوں کو پڑھانا نہیں۔ زندگی نہیں دیکھو گے، گناہ نہیں کرو گے، موت
کے قریب نہیں جاو گے، غم کا مزہ نہیں چکھو گے۔ سولن و سکی بنبر نہیں
پیو گے تو تم کیا خاک لکھو گے“

اس بیان سے ظاہر ہوتا ہے کہ بچپن میں جس زہر کو وہ بری صحبت میں پڑ کر پینے لگے تھے اور چند برسوں کے
بعد پینے کے درد سے توجہ ہٹانے کے لئے استعمال کرتے تھے وہی ”خانہ خراب“ دہلی میں آکر ایک ضرورت بن
گئی تھی۔ نہ صرف عارضی بے خودی حاصل کرنے کے لئے بلکہ اس لئے کہ ادب کی چاشنی عورت کی رنگت
اور زندگی کا جمال صرف شراب کی مستی میں ہے۔ اور واقعہ بھی یہ ہے کہ شراب پی کر انہوں نے شاہکار
کہانیاں تخلیق کیں۔ لیکن ابتدا میں وہ لکھنے کے لئے شراب پیتے تھے۔ بعد میں بقول صفیہ بیگم شراب
کے لئے لکھنے لگے۔

شراب کے بارے میں منٹو نے عجیب و غریب تاویلیں پیش کی ہیں۔ میں طوالت سے بچنے کیلئے
ان بیسیوں تحریروں کا یہاں ذکر نہیں کروں گا جہاں انہوں نے شراب کا ذکر کیا ہے۔ مضامین میں افسانوں
میں ڈراموں میں جہاں انہوں نے بادہ نوشی کے لئے جواز پیدا کیے ہیں۔ ان کے بیانات میں عجیب و غریب
تغادات ملتے ہیں۔ کبھی وہ شراب صرف ”ایک گونہ بے خودی“ کے لئے پیتے ہیں اور اپنے غم کو غلط کرتے
ہوئے نظر آتے ہیں۔ کبھی حالات ان کے دل و دماغ کو شل کر دیتے ہیں اور وہ اسی ظالم کے ہاں پناہ
لیتے ہیں۔ کبھی اعلیٰ ادب تخلیق کرنے کے لئے شراب پیتے ہیں اور بے حد خوب صورت کہانیاں لکھتے
ہیں۔ اور کبھی اپنے اندر کی تنہائی اور بے بسی میں کچھ کھوجنے اور پانے کے لئے اس زہر کا سہارا لیتے
ہیں۔ کبھی لکھنے کے لئے شراب پیتے ہیں اور کبھی پینے کے لئے لکھتے ہیں۔ آل انڈیا ریڈیو کی ملازمت کو
لات مار کر جب پھر بمبئی لوٹتے ہیں تو اپنے اندر پھر ایک خالی پن کا احساس ہو جاتا ہے اور بے تحاشا
پی کر اپنے آپ کو شراب کے حوالے کرتے ہیں۔ اس دور کے ایک خط میں احمد ندیم قاسمی کو لکھتے ہیں:

”بہت زیادہ پیئے لگا ہوں۔ اس لئے نہیں کہ کچھ لکھوں۔ پی کر میں لکھ

ہی نہیں سکتا۔ دراصل میں اپنے اندر وہ بات ڈھونڈ رہا ہوں جو

مجھے کرنا ہے اگر مجھے یہی کرنا ہے جو میں اب تک کر چکا ہوں تو یہ
کچھ بھی نہیں، کوئی بڑا کارنامہ نہیں۔"

دہلی کے قیام کا ذکر تازہ کرتے ہوئے ان کے دوست دیوان سنگھ مفتون نے راقم السطور کے استفسار کے جواب میں ایک بار لکھا تھا۔

"جب وہ دہلی میں تھے تو قریب قریب ہر روز میرے ہاں تشریف لاتے۔ اگر وہ دوپہر کو آتے تو بیرونیے اور اگر رات کو آتے تو میرے ساتھ برانڈی پیسے میں چاہتا تھا کہ وہ میری طرح ایک پیگ سے زیادہ نہ پیئیں مگر وہ کنٹرول میں نہ رہ سکتے تھے۔"

دہلی اور بمبئی کے قیام کے دوران منٹو کی آمدنی خاصی معقول تھی اور شراب ان کے لئے کوئی مسئلہ نہ تھا۔ لیکن پاکستان چلے جانے کے بعد ان کی مالی حالت ناگفتہ بہ ہو گئی۔ وہ وعدے جو ان کے ساتھ کئے گئے تھے غلط ثابت ہوئے اور وہ کوڑی کوڑی کے لئے ترسنے لگے۔ بمبئی میں دوستوں نے ان کو ٹھیس پہنچائی تھی۔ پاکستان میں انہوں نے جس تاجناک مستقبل کا تصور کیا تھا اس کا کہیں نام و نشان نہیں مل رہا تھا۔ ملک کے بٹوارے سے جو خون خرابہ ہوا تھا۔ اُس نے ان کے حساس دل کو تڑپا دیا تھا۔ پاکستان کی شہریت قبول کرنے کے باوجود وہ ہندوستان اور پاکستان کے مشترکہ کلچر کو عزیز رکھتے تھے۔ لیکن بعد میں انہیں تقسیم کی اس تلخ حقیقت کو تسلیم کرنا پڑا اور جب اپنے اندر کے فن کار کو انہوں نے لکھنے پر آمادہ کیا تو ایک ہنگامہ برپا ہوا۔ انہیں لطیفہ باز اور رجعت پسند قرار دیا گیا۔ تنگ آکر انہوں نے شراب کی مقدار زیادہ کر دی اور آخر یہی شراب ان کے لئے سم قاتل ثابت ہوئی۔ منٹو ایک ہوش مند خوار تھے اور زندگی میں کسی مرحلے پر شکست نہ کھانے والا یہ فن کار اپنے آخری ایام میں شراب سے ہار گیا۔

منٹو عام طور سے شام کو پیتے تھے اور پی کر بہک بھی جاتے تھے۔ حالانکہ انہیں اس بات کا زعم تھا کہ وہ کبھی بہکتے نہیں۔ زندگی کے آخری دنوں میں وہ رات دن پیسے ہوئے رہتے۔ رات کو ان کی آنکھ کھلتی تو بوتل تلاش کرتے۔ جتنی کہ انہوں نے زندگی کی تمام دلچسپیوں اور رعنائیوں سے منہ موڑ لیا اور جھیا

کہ ذکر ہو چکا ہے کہ ان کی نفاست پسندی جواب دے چکی تھی اور بیوی بچوں کے ڈر سے بوتل غسل خانے میں چھپاتے اور وہیں پینے لگتے۔ ان کی ساری قوت ارادی ختم ہو چکی تھی۔ حامد جلال نے اس کی تصویر یوں کھینچی ہے:

"منٹو ماحول ایسی بوتل کو منہ سے لگا کر شراب پی لیتے تھے۔ جو ٹپکتے ہوئے
فلش کموڈ کے پیچھے رکھی ہوتی تھی ایسا صرف اسی صوت میں ممکن ہے جو
مجبوری حد سے زیادہ ہو۔"

لیکن اس کے باوجود کہ شراب ان کی رگ رگ میں اپنا زہر انڈیل رہی تھی اور ان کے قلم کی توانائی ختم ہو چکی
تھی لیکن ایک جبلی قوت کے تحت وہ لکھنے سے باز نہ رہ سکتے تھے۔ انہوں نے ایک مجنونانہ کیفیت کے
تحت افسانے لکھنا شروع کر دیئے اور روز کا افسانہ ہونے لگا۔ ذہن میں کسی موضوع نے ابھی ابتدائی خاکے
کی صورت بھی قبول نہ کی ہوتی۔ کوئی پلاٹ سکیم متشکل بھی نہ ہوتی ہوتی کہ وہ قلم تھام کر ٹیڑھی میڑھی تحریریں
لکھنے لگے۔ اس زمانے میں بھی انہوں نے بعض اوقات اپنی زبردست ذہانت اور طباعی کا ثبوت فراہم
کیا۔ کسی کی زبان سے کوئی توجہ انگیز جملہ نکلتا تو انہیں افسانہ لکھنے کی تحریک ملتی اور اسی جملے سے وہ کہانی
کا آغاز کرتے۔

شراب جو کسی زمانہ میں ان کے ذہن کے گوشے کھول دیتی تھی۔ رفتہ رفتہ ان کو اندر ہی اندر مہسم کرنے
لگی۔ ان کے آخری دور کی کہانیاں انتہائی گھٹیا درجے کی ہیں اور محض شراب کے لئے لکھی گئی ہیں۔ اس دور
کی کہانیوں میں نہ پلاٹ کی شگفتگی ہے اور نہ اسلوب کا بانچس۔ حتیٰ کہ ان کی سب سے بڑی مداح بیگم
صفیہ منٹو بھی ان کی تحریروں سے اُدب گئیں۔ محمد اسد اللہ نے اپنی کتاب میں اس بات کی طرف اشارہ
کرتے ہوئے لکھا ہے :-

"صفیہ کہتی تھیں کہ میں صرف سعادت صاحب کو پڑھا کرتی تھی اب یہ
جس قسم کی چیزیں لکھتے ہیں۔ وہ قطعاً گھٹیا ہیں۔ اس سے ان کے نام
پر صرف آتا ہے۔ اب یہ صرف شراب ہی کے لئے لکھتے ہیں۔ اس میں

سے ایک پیسہ بھی مجھے نہیں ملتا۔

انہی کا ایک اور بیان ملاحظہ ہو:-

”تاناگہ لیا جاتا۔ مکتبہ کارواں آخری دنوں میں واحد منزل بن گئی تھی مکتبہ کارواں کے مالک چودھری حمید جو فلاسفی میں ایم اے ہیں بڑی سوجھ بوجھ کے مالک ہیں۔ تاناگہ دیکھتے ہی ۲۰ روپے نکال رکھتے کہانی لیتے ۲۰ روپے دیتے، منٹو زور سے سلام علیکم کہہ کر تاناگہ پر سوار ہو جاتے تاناگہ کا رخ ”انگلش واین ہوس“ کی طرف کرایا جاتا ساڑھے تیرہ روپے کی منٹو شراب لیتے، ایک روپیہ تانگے والے کا، ایک روپیہ کے کپڑے لگڑے آٹھ آنے دن بھر کے لئے مولیٰ وغیرہ خریدنے کے لئے“

ایسی صورت میں کافی زود نویس بن گئے تھے۔ کہانی نام کی کہانی ہوتی۔ سعادت حسن منٹو مرچکا تھا۔ انہوں نے اب اپنی ذات کو اخلاقی ذمہ داریوں سے بھی سبکدوش سمجھ لیا۔ مثلاً اس زمانہ میں انہوں نے اپنی مطبوعہ کتابوں میں سے افسانے چن کر نئے مجموعوں میں شامل کر کے چھپوانے کا اہتمام کیا۔ بعض اوقات ان افسانوں کے عنوان بدل دیتے اور رسائل میں از سر نو شائع کر داتے۔ حد تو یہ کہ دوسرے لوگوں کے افسانے جو ان کے پاس تصحیح کے لئے آتے تھے اپنے نام سے چھپوا لیتے یہ وہی منٹو تھے جو کسی سوچی سمجھی سکیم کے بغیر اپنے ڈرامے ٹائپ کرتے تھے اور جن کا قلم ۸۶ کے اعداد لکھنے کے بعد شاہکار افسانے تراش لیتا تھا۔ جو کسی بھی جملے سے کہانی شروع کر کے اسے تکمیل تک پہنچانے کی صلاحیت رکھتے تھے۔ لیکن مے نوشی کے اس پڑاؤ پر پہنچ کر ان کے برے اور بھلے کو تمیز کرنے کی صلاحیت سلب ہو چکی تھی۔ ان کے تخلیقی ذہن کے سوتے سوکھ گئے تھے اور وہ شراب کے ہاتھوں بے بس ہو چکے تھے۔ یہ ان کے ذہنی افلاس کا کلائمیکس تھا۔ لیکن اس افلاس کے باوجود ان کو دوستداری کا احساس تھا۔ زندگی کے آخری ایام میں ایک بار نریش کمار شادان سے ملنے گئے۔ منٹو اس زمانہ میں تلاش تھے ایلے بجائے اس کے کہ وہ خود شاد کی خاطر تواضع کرتے اُلٹے ان سے ہی شراب کے لئے پیسے طلب کئے۔ لیکن لڑکھڑاتی

زبان میں اعتراف کیا:

”مجھے افسوس ہے کہ تمہیں مدعو کرنے کے بجائے التام سے خریعہ کروایا۔

یار! خدا کی قسم سعادت حسن منٹو بڑا ذلیل آدمی ہے۔“

قیام پاکستان کے بعد ہندوستان سے پاکستان کی ہجرت منٹو کے لئے جہان لیوا ثابت ہوئی۔ بھئی میں بڑھتی ہوئی فرقہ وارانہ کشیدگی کا تناؤ، فلمستان میں ہندو فرقہ پرستی کا دباؤ اور اس کے تحت ان کو ملنے والے دھمکی آمیز خطوط، ان کی انا اور خودداری کی قوت کو چیلنج، پاکستان میں خوش حال مستقبل کی ضمانت، مذہبی جنوں سے بالاتر انسان دوست منٹو کو پاکستان کی ہجرت پر مجبور کر گئی۔ لیکن پاکستان ان کے لئے ایک خواب ثابت ہوا۔ اسی زمانہ میں منٹو نے لکھا تھا:

”سمجھ میں نہیں آتا کہ ہندوستان اپنا وطن ہے یا پاکستان اور وہ لہو کس کا ہے جو ہر روز اتنی بے دردی سے بہایا جا رہا ہے۔ وہ ہڈیاں کہاں جھلائی یاد فن کی جائیگی جن پر سے مذہب کا گوشت پوست چیلے اور گدھ لوچ لوچ کر کھا گئے تھے۔ ہندو اور مسلمان دھڑا دھڑا مر رہے تھے، کیسے مر رہے تھے کیوں مر رہے تھے؟ ان سوالوں کے مختلف جواب تھے۔ بھارتی جواب، پاکستانی جواب، انگریزی جواب۔ ہر سوال کا جواب موجود تھا۔ مگر اس جواب میں حقیقت تلاش کرنے کا سوال پیدا ہوتا تو اس کا کوئی جواب نہ ملتا۔ کوئی کہتا اسے غدر کے کھنڈرات میں تلاش کرو۔ کوئی کہتا یہ ایسٹ انڈیا کمپنی کی حکومت میں ملے گا کوئی اور پیچھے ہٹ کر اسے مغلیہ خاندان کی تاریخ میں ٹٹولنے کے لئے کہتا۔ سب پیچھے ہی پیچھے ہٹتے جاتے تھے اور قاتل اور مفاک برابر آگے بڑھتے جا رہے تھے۔“

منٹو کا مذہب انسانیت تھا۔ ان کی نظر میں ہندو، مسلمان، سکھ، عیسائی، یہودی صلیک

تھے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کی کہانیوں میں یہ سب لوگ چلتے پھرتے حرکت کرتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ لیکن اس کے باوجود اسلام ان کی سب سے بڑی کمزوری تھی اور اسے دل کی عمیق گہرائیوں سے چاہتے تھے۔ ان کی کوئی تحریر ۸۶ء کے اعداد کے بغیر نہیں لکھی جاتی۔ اگرچہ وہ بادہ نوش تھے۔ لیکن شراب کے نشے میں دھت رہ کر بھی وہ اپنے مذہبی عقاید سے بے گانہ نہ رہے۔ ایک بار فلم ایکٹریس پارودیوی کے یہاں محفل رقص و سرود ججا ہوئی تھی۔ فلمی دنیا سے متعلق بہت سے لوگ جمع تھے۔ سب لوگ ہوش و حواس کھوئے ہوئے پی رہے تھے۔ پارو نے ٹھمریاں غزلیں اور گیت پیش کئے اور آخر میں ایک نعت شروع کی لیکن منٹوں نے اس حال میں بھی کہ وہ مد ہوش تھے کہا۔

”پارودیوی! یہ محفل نشاط ہے۔ شراب کے دور چل رہے ہیں۔ یہاں کالی کھلی دالے کا ذکر نہ کیا جائے تو اچھا ہے۔“

پاکستان چلے جانے کے بعد کچھ عرصہ تک وہ کچھ بھی نہ لکھ پائے۔ پھر ہلکے پھلکے مضامین سے شروعات کیں اور پھر بندھ ٹوٹ گیا۔ ٹھنڈا گوشت کھول دو، ٹوبہ ٹیک سنگھ ایک کے بعد ایک شاہکار ان کے قلم سے باہر آیا۔ لیکن ان گنت افسانے لکھنے کے باوجود انہیں اطمینان حاصل نہ ہو سکا۔ مالی حالت بد سے بدتر ہوتی گئی۔ کافی محنت کے باوجود وہ بہتر زندگی گزار نہ سکے۔ خاندان کے افراد ان سے نالاں تھے۔ چند سال سسرال کے سہارے زندہ رہے اس سے ان کی انا اور بھی مجروح ہوئی۔ انہیں احساس ہونے لگا کہ ذلت کی زندگی گزار رہا ہوں۔ تب انہوں نے بے تحاشا پینا شروع کر دی۔ وہ اس ذہنی یکسوئی اور اطمینان سے یکسر محروم ہو گئے جو تخلیقی فن کاروں کو اپنے تجربات کی داخلی نشوونما کے لئے ناگزیر ہوتا ہے۔ اب ان کے افسانے ذہن کے بجائے حبیب سے نکلتے۔ صفیہ بیگم ان سے اصرار کرتیں کہ وہ لکھنا ترک کر کے کوئی اور کام شروع کر دیں۔ شراب پی کر وہ بے ہوش ہونے لگے۔ حتیٰ کہ اس لت کو چھڑوانے کے لئے ان کو پاگل خانے بھی بھیج دیا گیا۔ لیکن وہاں سے جب چھوٹے تو چلا آٹھے۔

”چھوٹے پاگل خانے سے نکل کر بڑے پاگل خانے میں آ گیا ہوں۔“

اب ان کا کھانا بھی برے نام رہ گیا تھا۔ شراب کے بغیر وہ رہ نہیں سکتے تھے۔ شراب نے ان کے جسم کو اندر

ہی اندر خاکستہ کر دیا تھا۔ وہ کافی ناتواں ہو چکے تھے۔ ہسپتال میں رہ کر بار بار موت کے دہانے سے ان کو واپس گھٹ لیا گیا تھا۔ لیکن ہر بار اپنی اسی دیرینہ عادت کے سامنے بے بس ہو جاتے۔ ایک بار ان کی جھپٹی جیٹا بیٹھا سے بیمار تھی۔ علاج کے لئے پیسہ چاہے تھا۔ اور گھر میں پھوڑی کوڑی بھی نہ تھی۔ منٹو نے قرض لیا۔ لیکن دوا کے بجائے دسکی لے آئے۔ یہ ان کی سب سے بڑی شکست تھی۔ شراب نے ان کے احساسات کی متاع بھی چھین لی تھی۔ ان کے عیار دوست ان کو پھر شراب کی بھٹی میں جھونکنے میں کامیاب ہوئے اگرچہ وہ کئی بار توبہ کر چکے تھے۔ یہ ریاکار دوست ان کو اس لئے شراب پلاتے تاکہ بقول مولانا صلاح الدینؒ کل کو یہ کہہ سکیں کہ ہم نے منٹو کے ساتھ شراب پی ہے۔

منٹو کے ہم زلف اور بھانجے حامد جلال نے اپنے مضمون میں لکھا ہے کہ ایک روز کچھ لوگ گجرات سے ایک برہنہ لاش لے آئے۔ اس عورت اور اس کی ننھی سی بچی کو ایک بس اڈے سے اغوا کیا گیا تھا۔ نصف درجن لوگوں نے اس کے ساتھ زنا کیا۔ جسم پر لباس کا تار بھی نہ بچا تھا۔ ماں بچی دونوں سردی میں منجمد ہو گئے تھے۔ اس واقعے سے منٹو کو زبردست ہرجان ہوا۔ منٹو اس المناک سانحے کو کہانی میں ڈھالنا چاہتے تھے۔ چنانچہ شراب زیادہ مقدار میں پی لی۔ جوان کے لئے مہلک ثابت ہوئی۔

مرنے سے ایک روز قبل منٹو سارے لاہور میں گھومے تھے۔ ریتوران میں اپنے احباب کے ساتھ گپ شپ میں شریک ہوئے تھے۔ رات کو گھر لوٹے۔ اچانک خون کٹے آگئی۔ شاید ان کا جگر پھٹ گیا تھا۔ ڈاکٹر بلایا گیا۔ انجکشن لگوائے گئے اور انہیں ہسپتال پہنچانے کے لئے مشورہ دیا گیا۔ لیکن وہ بولے۔ ”اب بہت دیر ہو چکی ہے۔ مجھے ہسپتال نہ لے جاؤ اور یہیں سکون سے پڑا رہنے دو“ ان کو اپنی موت کا یقین ہو چکا تھا اور وہ بڑے سکون اور ضبط کے ساتھ موت کا انتظار کر رہے تھے۔ اس حال میں انہوں نے اصرار کیا —

”میرے کوٹ کی جیب میں ساڑھے تین روپے پڑے ہیں۔ ان میں کچھ

اور پیسے ملا کر تھوڑی سی دھکی منگا دو۔“

چنانچہ اس حال میں بھی انہیں پلائی گئی اور جب ایمبولنس میں انہیں لٹا دیا گیا انہوں نے آخری بار پھر

شراب کا تقاضہ کیا۔ ایک چھوڑ سکی ان کے منہ میں ڈال دی گئی لیکن شاید ایک قطرہ بھی ان کے حلق کے نیچے نہ اتر سکا اور ان پر غشی طاری ہو گئی اور ان کی آنکھیں ہمیشہ کے لئے بند ہو گئیں۔

حامد جلال لکھتے ہیں:-

”بستر مرگ پر منٹو ماموں نے شراب کے سوا کوئی اور چیز نہیں مانگی۔ انہیں بہت پہلے معلوم ہو چکا تھا کہ شراب ان کی جاتی دشمن ہے۔ وہ اسے موت کے ہم معنی سمجھنے لگے تھے جس پر جسمانی فتح کسی صورت میں ممکن نہیں۔ جس طرح موت کے آگے کوئی انسان پیش نہیں پاسکتا۔ اسی طرح منٹو ماموں شراب کے سامنے بالکل بے بس ہوتے تھے لیکن ان کی فطرت چونکہ باغیانہ تھی اسلئے انہوں نے موت سے بھی بغاوت کی تھی۔“

منٹو بحیثیت ناول نگار

سعادت حسن منٹو کی عظمت کے بارے میں دو رائیں نہیں ہو سکتیں۔ ان کی عظمت اور انفرادیت کا ایک زبردست ثبوت یہ ہے کہ ان کی شخصیت اور فن نہ صرف ان کے معاصرین کے لئے بلکہ ان کے بعد بھی بے حد متنازعہ فیہ رہا ان کے بیشتر افسانوں نے بحث و تمحیص کے دفتر کھول دیئے۔ فرانس کے مشہور افسانہ نگار موبیساں کی طرح ان کی زندگی اور فن کا ماحصل مختصر افسانہ ہے۔ اگر وہ افسانوں کے بغیر کچھ اور نہ لکھتے تو بھی بقائے دوام کے دربار میں نظر آتے لیکن انہوں نے صرف اس میدان تک اپنے آپ کو محدود نہیں رکھا بلکہ اپنے مکتوبات، مضامین، خاکوں، ڈراموں، ترجموں، انشائیہوں اور فلمی کہانیوں سے بھی اپنا لوہا منوایا۔ انہوں نے ناول نگاری کے میدان میں بھی اپنے قلم کی توانائی آزمائی، حالانکہ یہ ان کا میدان نہیں تھا۔

بیسویں صدی کے چوتھے دہے میں جب کرشن چندر نے اپنا پہلا ناول "شکست" لکھا تو اردو کے ادبی حلقوں میں ایک بھونچال سا آگیا تھا۔ اس ناول کو پڑھ کر منٹو، اشک، فیض، چرخ، حسن حسرت اور کئی لوگ اگشت بد مذاں رہ گئے تھے۔ مدتوں کے بعد ایک اچھا ناول سامنے آیا تھا۔ یہ بھی لوگ ایک اچھے ناول کی تخلیق کے لئے پرتو لے گئے لیکن کرشن چندر کے جلیغ کا فوری طور مقابلہ نہ کر سکے۔ منٹو نے اسی دور کے آس پاس ایک ناول "بغیر عنوان کے"

لکھا جو ان کی امدت میں شائع ہونے والے ہفت روزہ "کارواں" میں قسط وار شائع ہوتا رہا اور بعد میں کتبانی صورت میں سامنے آیا۔ کئی برسوں کے بعد انہوں نے "تکلیف" کے عنوان سے ایک ادا ناول لکھا جو مکمل نہ ہو سکا۔ ناول نگاری منٹو کا میدان نہیں۔ اس کے لئے ایک صبر آزمایا مزاج اور وقت کی فراوانی چاہیئے۔ یہ دونوں چیزیں منٹو کے پاس نہیں تھیں راقم السطور نے ایک بار ان کے دوست اور معاصر کمرشن چندر کی توجہ اس طرف مبذول کی تھی انہوں نے کہا تھا:

"منٹو بنیادی طور پر افسانہ نگار تھے اور اس کے ساتھ ہی کسی قدر عجلت پسند۔ لہذا انہوں نے ناول نہیں لکھے۔"

اس بات کی تصدیق محمد اسد اللہ کی کتاب "منٹو: میرا دوست" سے بھی ہوتی ہے۔ منٹو کی ناول نگاری کے بارے میں وہ لکھتے ہیں:

"ایک دفعہ میرے ایک دوست نے ان سے پوچھا منٹو صاحب! آپ ناول کیوں نہیں لکھتے؟ منٹو صاحب کا جواب تھا۔

یہاں روز پینے کے لئے پیسہ چاہیئے۔ روز افسانہ لکھتے ہیں۔ روز کار روز معاوضہ مل جاتا ہے۔ اب ناول کون لکھے؟"

سلیم چودھری نے اپنے ایک مضمون "سعادت حسن منٹو" میں ایک دلچسپ واقعہ بیان کیا ہے۔ اس کے مطالعے سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ قیام پاکستان کے دوران منٹو نے اس صنف پر سنجیدگی سے سوچا تھا اور ایک معرکتہ آرا ناول لکھنا شروع کیا تھا جو ان کی عجلت اور عیدیم الفرہمتی کی نذر ہوا اور منظر عام پر نہ آسکا۔ یہ ناول تحریک آزادی کے پس منظر میں لکھا گیا تھا اور قیام پاکستان تک کے عہد کا احاطہ کرتا تھا۔ اس کا پورا خاکہ منٹو کے ذہن میں تھا لیکن وہ ایک یاد و باب سے آگے نہ لکھ سکے۔ سلیم چودھری اپنے مضمون میں رقمطراز ہیں:

"اس دوران ناول نگاری کی بات شروع ہوئی تو میں نے پوچھا منٹو صاحب! آپ تو ناول لکھ رہے ہیں جن کا اشتہار بھی چھپتا رہا ہے کس مرحلہ پہ ہے آپ کا ناول؟"

”یار میں نے کئی بار اسے شروع کیا لیکن ایک دو باب سے آگے کبھی نہ لکھ سکا“
انہوں نے جواب دیا۔

اصل میں بات یہ ہے کہ ناول طویل نشست چاہتا ہے اور میں اپنی اقل اور
طبع کی وجہ سے جم کر بیٹھ نہیں سکتا۔ ویسے میرے ذہن میں ناول کا تقسیم
ہی نہیں بلکہ اس کا پلاٹ پوری جزئیات سمیت مکمل ہے۔ سناؤں تمہیں“
..... ناول کیا تھا ایک سا کا تھا۔ جس میں انہوں نے جلیا نوالہ بارغ
امر تسر کے حادثہ سے لے کر قیام پاکستان تک شمالی ہندوستان کی تہذیبی
تمدنی اور سیاسی تاریخ کو اپنے مخصوص اور منفرد انداز میں ایک جگہ جمع
کر دیا تھا۔ مجھے یقین ہے کہ جو کچھ انہوں نے گھنٹہ ڈیڑھ گھنٹہ کے عرصہ
میں زبانی طور پر سنایا تھا۔ اگر وہی صفحہ قرطاس پر منتقل ہو جاتا تو ناول نگاری
کی تاریخ میں ایسے باب کا اضافہ ہوتا جو آنے والی نسلوں کے لئے
ایک تاریخی دستاویز کی حیثیت رکھتا۔

یہ بات صحیح ہے کہ بٹوارے کے بعد جب وہ پاکستان چلے گئے تو وہ مفلس و قلاش ہو چکے تھے لاہور میں جس سنہری
مستقبل کی بشارت انہیں ملی تھی وہ ایک سراب ثابت ہو چکا تھا۔ مسلسل مالیوسیول نے ان کا ذہن مثل کر دیا
تھا۔ انہیں روز شراب چاہیے تھی۔ روز کا افسانہ لکھتے اور اسے پیشگی بیچ کر بونوں کی قیمت وصول کرتے اور پھر یہ حقیقت
کہ ناول نگاری کے لئے ان کا مزاج نہیں بنا تھا تاہم اس ہنرمند میں انہوں نے سنجیدگی سے قلم اٹھایا ہوتا۔
تو یہ بات بلا خوف تردید کہی جاسکتی ہے کہ اردو ناول نگاری کے فن میں ایک نئے دور کا آغاز ہوا ہوتا۔ جو منٹو سے
عبارت ہوتا۔

”بغیر عنوان کے“ ایک مختصر ناول ہے جسے آٹھ ابواب میں تقسیم کیا گیا ہے۔ منٹو نے اسے احمد ندیم قاسمی کے
ناں ایک خط میں انسانہ کہا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ منٹو جب اسے لکھ رہے تھے تو ان کے ذہن میں افسانے ہی کا خاکہ ہو جسے

بعد میں انہوں نے پھیلا دیا اور ایک بڑے کینواس پر پیش کیا۔ ایک اور دلچسپ بات ہے کہ اس ناولٹ کے دوسرے اور تیسرے باب کو منٹو نے ایک علیحدہ افسانے کی صورت میں تحریر کیا تھا۔ جسے نقوش لاہور کے افسانہ نمبر مابہت نومبر ۱۹۶۸ء (شمارہ ۱۱۰) میں نقوش کے مدیر نے "راجو" کے عنوان سے شائع کیا۔ اس کے ساتھ ہی ایک نوٹ لکھا ہے کہ یہ منٹو کی غیر مطبوعہ کہانی ہے۔ افسانے کی اختتامی چھ سطروں خود منٹو کے ہاتھ کی تحریر کا عکس ہیں۔ جن کے پچھے سعادت حسن منٹو کے دستخط ہیں اور ۱۲ فروری ۱۹۵۵ء کی تاریخ درج ہے۔ اس تحریر سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ یہ افسانہ منٹو کی موت سے صرف تین دن پہلے لکھا گیا ہے اور اس کے بعد انہوں نے صرف ایک افسانہ "بھوترا اور کوتری" کے عنوان سے لکھا۔ اس وجہ سے بھی اس افسانے کی بڑی اہمیت ہے۔ واقعہ یہ ہے کہ "بغیر عنوان کے" ناولٹ کے دوسرے باب کا بیشتر حصہ اور تیسرے باب کے چند ججز اس افسانے میں مکمل طور سے نقل کئے گئے ہیں۔ فرق صرف یہ ہے کہ "بغیر عنوان کے" کا ہیرو سعید ہے اور اس افسانے میں واحد غائب وہ ہے۔ بعض مقامات پر چند فقرے حذف کئے گئے ہیں۔ دونوں کے متن میں نوکرائی کے تئیں ہیرو کی نفرت کا اظہار ملتا ہے جس کے پس پشت دراصل اس کی پسندیدگی کا جذبہ کار فرما ہے۔ "راجو" (افسانے) میں اس جذبے کا اظہار کفایت الفاظ کے ساتھ کیا گیا ہے اور ناولٹ "بغیر عنوان کے" میں اس کو ذرا وضاحت کے ساتھ پیش کیا گیا ہے۔ لیکن بات ایک ہی ہے۔ ہاں البتہ اس کے بعد ناولٹ کو جس سمت میں موڑ دیا گیا ہے افسانے کی سمت اس سے ذرا مختلف ہے۔ ناولٹ میں راجو سعید کے تحت الشور میں دبی رہتی ہے اور وہ بھاگ کر لاہور چلا جاتا ہے۔ جہاں وہ آخر میں مس فریا کی باہنوں میں دھنس کے رہ جاتا ہے۔ اس کے برعکس راجو (افسانے) میں وہ گھر سے بھاگ کر راجو کے ساتھ شادی کرتا ہے۔ ناولٹ کے اختتام پر قاری کچھ غور و فکر کرنے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ جو منٹو کا خاص ہنر ہے۔ لیکن راجو نام کے افسانے میں یہ بات نہیں ملتی۔ راجو (افسانے) کا اختتام عامیانا ہے۔ اور اس میں منٹو کی کہانیوں کے فن کارانہ اور چوں کلا دینے والے اختتام کا کوئی احساس نہیں ہوتا۔

"بغیر عنوان کے" جیسا کہ ذکر ہو چکا آٹھ ابواب پر مشتمل ناولٹ ہے۔ اس میں صرف چار کردار اہم ہیں۔ سعید عباس، راجو اور مس فریا۔ ناولٹ کا موضوع ایک کنوارے نوجوان کی نفسیاتی کشمکش ہے۔ جو مختلف قسم کی جوان

عورتوں کی قربت میں رہ کر مختلف نفسیاتی کیفیات کا اظہار کرتا ہے۔ اس کا عمل اور رد عمل اس کے نفسیاتی ہیجانات کی عکاسی کرتا ہے۔ ناولٹ کا ہیرو سعید ایک کمزور نوجواں ہے۔ جس پر ضبط سوار ہے کہ اسے عشق بھوں نہیں ہوتا۔ جبکہ اس کے اصحاب اور دوست بڑی ڈینگیں مار کر اپنے معاشقوں کا تذکرہ کرتے ہیں۔ پھر وہ ان تمام لڑکیوں کے بارے میں سوچنے لگتا ہے جو اس کی نظروں کے سامنے روز گزرتی ہیں۔ ان کے ساتھ عشق کرنے کے امکانات روشن ہو سکتے ہیں۔ لیکن مسئلہ یہ ہے کہ کوئی بھی لڑکی اس کی نگاہوں میں کھب نہیں جاتی۔ کوئی ہند ہے جس کے ساتھ عشق کر کے فرقہ دارانہ فسادات رونما ہو سکتے ہیں۔ کسی کی منگنی کا لومل جیسے گراؤ ڈیل دیو سے ہو چکی ہے۔ کوئی کسی کٹر مولانا کی دختر نیک اختر ہے جس کا تصور کرتے ہی سعید کی آنکھوں کے سامنے مسجد کی چٹائیاں آ جاتی ہیں اور کسی کے دونوں ہاتھ عشق سے بھرے ہوئے ہیں۔ آخر اس کی نظریں سوداگروں کی نوکرائی راجو پر ٹھٹھک کر رہ جاتی ہیں۔ راجو چار بھائیوں کے بکنے کی نوکرائی ہے۔ یہ چاروں باری باری اس لڑکی کو "عورت" بنا چکے ہیں۔ اس لئے اس میں ایک نہیں تین چار عورتیں اکٹھی دیکھی جاسکتی ہیں۔ ایک رات گلی میں شور و غل سُن کر سعید جاگ پڑتا ہے اور گلی میں اس لڑکی کو لاپٹن کے کھمبے کے نیچے ننگ دھڑنگ دیکھتا ہے۔ سوداگروں کا چھوٹا بھائی راجو کی منتیں کرتا ہے کہ وہ کمرے کے اندر چلی آئے کیونکہ اس طرح سے رسوائی کا امکان ہے لیکن راجو متوقع مظالم سے ڈر کر کمرے کے اندر جانے سے انکار کرتی ہے۔ سعید جو فاصلے سے اس منظر کو دیکھ رہا ہے اپنے اند اس لڑکی کے لئے رجم کا جذبہ محسوس کرتا ہے۔ لیکن دوسرے دن جب وہ سوداگروں کے ہاں سے بھاگ کر سعید کے گھر میں نوکرائی کی حیثیت سے پناہ لیتی ہے۔ تو سعید کے دل میں رجم اور نفرت کے ملے جلے جذبات پیدا ہوتے ہیں۔ اس اثنا میں وہ نمونہ کا شکار ہو جاتا ہے اور سخت بیمار میں ہندیا کی کیفیت کے ماتحت راجو سے محبت کا اظہار کرتا ہے۔ اس درمیان اسے علاج کے لئے ہسپتال میں داخلہ لینا پڑتا ہے۔ جہاں وہ مس فریانا کی ایک شوخ و سنگ نرس کو التفات کی نظروں سے دیکھتا ہے اور اس سے دوستی کا متمنی ہوتا ہے۔ صحت یاب ہونے کے بعد جب وہ واپس گھر لوٹتا ہے۔ تو اس کی مڈ بھیر پھر راجو سے ہوتی ہے۔ اس کے تئیں وہ پھر نفرت کا اظہار کرنے لگتا ہے۔ حالانکہ وہ اس سے نفرت بھی نہیں کرنا چاہتا۔ محبت کے بارے میں اس کا نظریہ یہ ہے کہ عورت ماری کی ماری اس کی ہو۔ وہ عاشق اور ڈکٹیٹر میں کوئی فرق نہیں کرتا۔ اس کے مطابق جو عورت ایک ہی دسترخوان پر بٹے ہی

سیلتے سے چار بھائیوں کو کھلا چسکی ہوا اس سے محبت کرنا بے معنی ہے بتیٹی آب و ہوا کے لئے جب سعید لاہور چلا جاتا ہے تو وہاں اس کی ملاقات ایک بار پھر س فریا سے ہوتی ہے جسے کوئی شخص دھوکہ دیکر ہسپتال سے بھگالایا ہے شادی کر لی ہے اور ایک رات بے یار و مددگار چھوڑ کر کہیں اور چلا گیا ہے فریا سعید کے قریب آ جاتی ہے اس کے ساتھ ہوٹل میں قیام کرنے لگ جاتی ہے اور بڑے خلوص کے ساتھ سعید کو جسمانی محبت پیش کرتی ہے۔ لیکن سعید اس سے احتراز کرتا ہے۔ سعید اسے کہتا ہے کہ وہ اس کے ساتھ محبت نہیں کر سکتا۔ محبت تو کسی اور کے ساتھ کر چکا ہے جس سے وہ نفرت کرتا ہے۔ لیکن آخر فریا کی جلتی ہوئی بانہوں میں نڈھال ہو جاتا ہے۔ اس بظاہر معمولی پلاٹ کے کینڈے میں جس گہرائی اور بصیرت کے ساتھ منٹونے ناول کے ہیرو کی جذباتی اور ذہنی کشمکش پیش کی ہے اردو ناول کی تاریخ میں اس کی کم مثالیں ہیں۔ جدید ناول دردن بینی کا فن ہے۔ اور کرداروں کی جذباتی زندگی کی غمازی کرتا ہے۔ منٹونے یہ کارنامہ آج سے لگ بھگ پینتالیس سال قبل انجام دیا ہے۔ حیرت ہے کہ اردو کے کسی ادبی مورخ اور نقاد (بالاستثنائے ڈاکٹر یوسف سرمست) نے اس کی طرف توجہ نہیں کی ہے اور اردو کا یہ اہم ناولٹ نظر انداز ہو کر رہ گیا ہے۔ "بغیر عنوان کے" کرداری ناول ہے اور عصمت چغتائی کی ٹیڑھی لیکر کی طرح اس میں سوانحی انداز ہے۔ یہاں ناولٹ کے ہیرو سعید کے خیالات کو مرکزی اہمیت حاصل ہے۔ اسی اس پر سعید کا کردار تعمیر ہوتا ہے۔ جو ناولٹ پر چھایا ہوا ہے۔ باقی کردار محض اس کا سایہ ہیں۔ پلاٹ میں واقعات کی بنت ڈرامائی ہے۔ واقعات کے سہارے سے مختلف خیالات اور نظریات سامنے آتے ہیں۔ نظریات کے ٹکراؤ سے کردار ابھرتے ہیں۔ مثلاً سعید کا دوست عباس اپنے نظریہ عشق کی وضاحت کرتے ہوئے کہتا ہے۔

”میں ایسی محبت کا قائل نہیں جو دق یا سل کے روگ کی طرح ہمیشہ کے لئے چمٹ جائے۔ میں زیادہ سے زیادہ ایک یا دو برس عورت سے عشق کر سکتا ہوں اور بس۔“

یا

”بجھے عصمت چاہیے عورت گرم گرم گوشت والی عورت جس کے

گالوں پر میری اپنی محبت کے سر و توں سینک سکوں۔“

مگر سعید اس نظریے کی نفی کرتا ہے۔ وہ عباس پر واضح کرتا ہے۔

”محبت وہ چیز نہیں جس کا ذکر تم کرتے ہو۔ تم ایک عورت سے صرف

ایک برس تک محبت کرنے کے قابل ہو مگر میں عمر بھر کا پیٹ لکھوانا

چاہتا ہوں۔ اگر مجھے کسی سے عشق ہو جائے..... تو میں اسی پر اپنی

ملکیت چاہتا ہوں..... وہ عورت ساری کی ساری میری ہونی

چاہیے۔ اس کا ایک ایک ذرہ میری محبت کے ماتحت ہونا چاہیے

عاشق اور ڈکٹیٹر میں کچھ زیادہ فرق نہیں سمجھتا۔ دونوں طاقت چاہتے

ہیں۔ دونوں حکمرانی کی آخری حد کے خواہش مند ہیں..... اگر تمہاری

شہوت کی بھوکی عورت سے ملاقات ہو جائے تو تم کیا کہو گے میں

نے عشق لڑایا ہے..... یہ محبت نہیں محبت کچھ اور ہے۔ میں

یہ نہیں کہتا محبت ایک نہایت پاک جذبہ کا نام ہے اور جیسا ہمارے

بزرگ کہتے ہیں کہ یہ شہوت سے ملوث نہیں ہوتی۔ میں اس کو بھی

نہیں مانتا۔ مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مجھے معلوم ہے محبت کیا ہے

..... مگر..... میں واضح طور پر اپنا مافی الفیہ بیان

نہیں کر سکتا۔“

اس طرح سے عباس اور سعید کی افتادِ طبع کا علم ہوتا ہے بلکہ دونوں کے کردار ابھرتے ہیں۔ یہ دراصل سعید

کے جذبات میں جن کے آئینے میں ہم عباس راجو مس فریا اور دوسرے چھوٹے کرداروں کو دیکھ سکتے

ہیں۔ سعید کی نوکرانی راجو سوداگروں کے گھر میں رہ کر اپنی بے چارگی اور مفلسی کے ہاتھوں لٹ جاتی ہے۔ جلاتا

نے اسے مجبور کیا ہے کہ وہ اپنا سب کچھ اپنے مالکوں کے سپرد کر دے۔ لیکن اس کے باوجود وہ وہاں سے

بھاگ کر سعید کے گھر میں پناہ لیتی ہے۔ یہاں سعید بھی بے خیالی میں اس کی طرف جھک جاتا ہے۔ لیکن

پھر اسے راجو سے شدید نفرت پیدا ہوتی ہے۔ "بغیر عنوان کے" کی کہانی محبت اور نفرت کے اس نفسیاتی امتزاج کی کہانی ہے۔ جسے منٹو نے انتہائی فن کاری سے پیش کیا ہے۔

جدید ناول کا فن درون بینی کا فن ہے۔ یہ خارج کو نہیں داخل کو پیش کرتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جدید ناول میں انسان کی نفسیاتی اور جذباتی زندگی کی مصوری پر زور دیا جاتا ہے۔ منٹو نے برسوں پہلے اس راز کو سمجھا تھا۔ سعید کے کردار میں دراصل منٹو نے انسان کی دوہری شخصیت کی تکمیل نفسی کی ہے۔ ایک انسان بیک وقت ایک ہی شخص سے محبت بھی کر سکتا ہے اور نفرت بھی۔ انسان کے بے کل باطن میں جذبات کا یہ تفتاد اور ٹکراؤ بظاہر بے ہنگم لگتا ہے۔ لیکن اس کے پس پشت کتنی متہرہ دہانہ الجھنیں ہیں۔ منٹو نے ان گروہوں کو کھولنے کی کوشش کی ہے۔ اس لئے جب ایک کردار کے بعد دوسرا کردار آتا ہے۔ تو جذبات کے دبیز پردوں میں چھپی ہوئی سوچوں کی کئی پرتیں اٹھ جاتی ہیں۔ سعید کے سامنے دو مسئلے ہیں۔ وہ راجو کی طرف ایک نفسیاتی جھکاؤ محسوس کرتا ہے۔ یہ دل کا معاملہ ہے۔ لیکن ایک سماج اور ایک معاشرے میں رہتا ہے اور اس کے فرد کی حیثیت سے اس کے قوانین اور ضوابط کے سامنے سر بھی جھکاتا ہے وہ ان لوگوں میں نہیں کہ ان ضوابط کے سامنے بغاوت کا نعرہ بلند کرے۔ وہ سماجی اقدار کا پاسدار ہے۔ اسلئے وہ راجو جیسی آبرو باختہ عورت سے نفرت کرتا ہے۔ لیکن یہ ہوش کی بات ہے بخار میں جب اس پر ہڈیانی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ تو اس کا دل اس کی زبان پر یوں آجاتا ہے۔ وہ راجو سے کہتا ہے۔

"مجھے تم سے محبت ہے۔ اس لئے کہ تم محبت کرنے کے قابل ہو۔ اس لئے نہیں کہ تم مجھ سے محبت کرتی ہو۔ پھر کس لئے — کاش کہ میں اس کا جواب دے سکتا۔ میں تم سے محبت کرتا ہوں۔ اس لئے کہ تم نفرت کے قابل ہو۔ تم عورت نہیں بلکہ ایک سالم مکان ہو۔ ایک بہت بڑی بلڈنگ ہو۔ مگر مجھے تمہارے سب کمروں سے محبت ہے۔ اس لئے کہ وہ علینظ میں ٹوٹے ہوئے ہیں۔..... مجھے تم سے محبت ہے۔"

سعید کا خیال ہے کہ محبت کے بغیر مرد کی تکمیل نہیں ہو سکتی۔ نرس مس فریاجیب اس پر چھا جانا چاہتی ہے تو وہ اپنے تحت اشعر کو چھپا نہیں پاتا وہ صاف الفاظ میں اس کے سامنے اعتراف کرتا ہے۔

”تمہیں حیرت ہوگی کہ مجھے ایک عورت سے محبت ہے جو محبت

کیے جانے کے بالکل قابل نہیں..... مجھے اس سے نفرت

ہے۔ بخدا اس کے نام ہی سے نفرت ہے لیکن حقیقت یہ ہے

کہ اس نفرت نے اس حقارت نے میرے دل میں اس کی محبت کے

بیج بو دیئے ہیں۔“

”بغیر عنوان کے“ میں بظاہر کوئی بڑا موضوع نظر نہیں آتا۔ اس میں نہ رومان کا رنگ ہے اور نہ میاست کا آہنگ۔ بلکہ ایک عام انسان کی نفسیاتی نا آسودگی کی داستان ہے۔ سعید کی نا آسودگی کا سبب راجوا اور صرف راجو ہے۔ جو اسے نفسیاتی کشمکش میں جھونک دیتی ہے۔ اسے ہسپتال کے وارڈ میں پہنچاتی ہے اور اسے اندر ہی اندر تڑپاتی ہے۔ منٹو کے فن کا قلم نے اس کرب کو ہنرمندی سے پیش کیا ہے۔

منٹو انسانی نفسیات کے بنائے ہیں۔ انہوں نے اپنی کہانیوں میں انسانی جبلت کے فطری تقاضوں کی عکاسی کی ہے۔ یہ خصوصیت ان کی کہانیوں میں شروع سے ہی نظر آتی ہے۔ اسلئے ”شو شو“ ہو یا ”خوشیا“ ”ہتک“ ”ہو یا“ ”سوراج کے لئے“ انسانی نفسیات کی درون بینی ہر جگہ جھلکتی ہے۔ وہ انسان کے باطن میں اندر ہی اندر گہرائیوں میں غوطہ لگاتے ہیں اور وہ درنا یا ب نکال لاتے ہیں۔ جو زبان پر آ کر چپک نہیں سکتے۔ وہ سماجی مذ شوں اور اخلاقی احتساب کے تمام مصادر کو توڑ دیتے ہیں اور انسان کی اصل اس کی فطرت اس کے جبلی تقاضوں پر پڑے پروسے سرکا دیتے ہیں۔ ”بغیر عنوان کے“ انسان کے جبلی تقاضوں کی کہانی ہے۔ منٹو کا، میر و اپنی نا آسودہ جہنی جبلت سے مغلوب ہے لیکن ساتھ ہی اپنے معاشرے کی روایت اس کے قواعد و ضوابط اس کے طور طریقوں کے تابع ہے۔ اس لئے وہ اپنی خواہشات کو دبانے پر مجبور ہوتا ہے۔ وہ مس فریاجیب کے ساتھ گفتگو کرتے ہوئے اس پر واضح کرتا ہے۔

”میں تم سے ہار ہا کہہ چکا ہوں۔ میں نے ایسی فضا میں پرورش پائی ہے۔“

جہاں آزادی گفتار اور آزادی خیال بہت بڑی بدتمیزی تصور کی جاتی ہے۔ جہاں سچی بات کہنے والا بے ادب سمجھا جاتا ہے۔ جہاں اپنی خواہشات کا رونا بڑا ثواب خیال کیا جاتا ہے۔

اور اسی کشمکش میں مارا جاتا ہے۔ لیکن آخر میں وہ اپنے فطری جنسی دباؤ کی چکی میں پس کر ٹھہال ہو جاتا ہے اور کمزوری کی سلگتی ہوئی باہنوں میں کھو جاتا ہے۔ اخلاقی اقدار پر فطری تقاضے غالب آجاتے ہیں۔

منٹو کا اسلوب منفرد ہے۔ جس طرح اپنے افسانوں میں انہوں نے زبان و بیان کا اپنا انداز اختیار کیا ہے جس کا کوئی مد مقابل نہیں۔ وہ شاعری نہیں کرتے اور نہ الفاظ کا اسراف۔ لیکن تشبیہوں اور استعاروں کا استعمال ضرور کرتے ہیں۔ جن سے ان کا مافی الفیہ زیادہ واضح ہو جاتا ہے ان کی ترکیب بھی ان کے فن کے دوسرے لوازمات کی طرح ایک شان بے نیازی رکھتے ہیں۔ ان کے استعارے ہوں یا ترکیب وہ دوسرے لوگوں کی طرح کثرت استعمال سے گھسے اور پامال نظر نہیں آتے۔ ان میں ایک تازگی اور شادابی کا احساس ہوتا ہے۔ محسوس یہ ہوتا ہے کہ یہ لفظ ترکیب استعارہ یا تشبیہ صرف اسی موقع کے لئے گڑھ لی گئی ہے۔ کہانی کے چوکھٹے میں فنٹ ہو کر یہ الفاظ اپنے معنی بدل دیتے ہیں اور ایک نئی دنیا سامنے آ جاتی ہے۔ منٹو کے اسلوب کی یہ ندرت، جدت طرازی اور تیکھا پن ان کے فن کی رعنائی کا ایک اور ثبوت ہے۔ چند مثالوں پر اکتفا کروں گا۔

۱۔ لطیف اور اس میں اتنا ہی فرق تھا جتنا لدھیانہ کی درری اور کشمیر کے گدگدے قالین میں۔

۲۔ اس کا ماتھا دیکھ کر وہ دل ہی دل میں کہا کرتا۔ جب دیباچہ اتنا دلچسپ ہے تو معلوم نہیں کتاب کتنی دلچسپ ہوگی۔

۳۔ اس کے جسم کا ہر ذرہ بیوی تھا۔

۴۔ ناف کا گڈھا اس کے خیرے آٹے جیسے پھولے ہوئے بیٹ پر یوں دکھائی دیتا تھا جیسے کسی نے انگلی کھسودی ہے۔

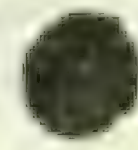
۵۔ اس لڑکی کو دیکھ کر اس کی زبان پر وہی ذائقہ پیدا ہوا جو شلیم کا گودا چباتے وقت پیدا ہوتا ہے۔

منٹو کا یہ چھوٹا سا ناولٹ 'ناول نگاری' کے شعبے میں منٹو کا پہلا تجربہ تھا۔ لیکن اس کا مطالعہ بتاتا ہے کہ اگر وہ اس شعبے میں اسی لگن اور فن کا رانہ غفلتوں کے ساتھ توجہ کرتے جو ان کی کہانیوں کا طرہ امتیاز ہے تو اردو ناول نگاری میں ایک بالکل نئی فوج کا اضافہ ہوتا اور ان کے بعد کے ناول نگاروں کی نسل اس سے متاثر ہوتی اور اردو ناول کا ایک نیا اسکول سامنے آجاتا۔ بہر حال اردو ناول کے فن کا مطالعہ کرتے ہوئے منٹو کے اس چھوٹے ناول کو فراموش نہیں کیا جاسکتا۔

منٹو شناسی

- سعادت حسن منٹو (نئے ادب کے معمار) — کرنل چندر — ۱۹۴۸ء — کتاب پبلشرز، بمبئی۔
- منٹو — ابوسعید قریشی — ۱۹۵۵ء — ادارہ فروغِ اردو، لاہور۔
- منٹو — میرادوست — محمد اسد احمد — ۱۹۵۵ء — منٹو میموریل، کراچی۔
- منٹو — میرادوست — اوپنڈر ناتھ آشک — ۱۹۵۵ء — جمشید کتاب گھر، حیدرآباد۔
- منٹو — میرادوست (پاکٹ بک) — ڈاکٹر کیول دھیر — مشورہ بک پوز، دہلی۔
- سعادت حسن منٹو: اپنی تخلیقات کی روشنی میں — پروفیسر سید محمد حسن — ۱۹۸۲ء — دارالاشاعت، دہلی۔
- سعادت حسن منٹو — انیس ناگی — ۱۹۸۴ء — مکتبہ جمالیات، لاہور۔
- منٹو: نوری نہاری — ممتاز شیر مرتبہ صفحہ فرخی — ۱۹۸۵ء — مکتبہ اسلوب، کراچی۔
- سعادت حسن منٹو: حیاتِ ادکارنامے — ڈاکٹر برج پریمی — ۱۹۸۶ء — دیپ سی پبلشرز، سرینگر۔
- سعادت حسن منٹو — ضیا ساجد — انجم بک پوز، دہلی۔
- منٹو (انگریزی میں) — لرنلی فلمینگ — اپریل ۱۹۷۸ء — دین گراڈ، بکس لمیٹڈ، لاہور۔

- منٹو نامہ — جگدیش چندر ودھاون — ۱۹۸۹ء — جگدیش چندر ودھاون دہلی
- منٹو شخصیت اور فن — پریم گوپال مشل — ۱۹۸۵ء — موڈرن پسٹنگ ٹاؤس دہلی
- ماہنامہ نقوش لاہور — (منٹو نمبر) — محمد طفیل — ۱۹۵۵ء —
- ماہنامہ شاعر بمبئی — (منٹو نمبر) — اعجاز صدیقی — مارچ و اپریل ۱۹۵۵ء
- ماہنامہ پگڈنڈی امرتسر — (منٹو نمبر) — مہندر بادا / امریکہ آئندہ — اپریل و مئی ۱۹۵۵ء
- ماہنامہ افکار کراچی — (منٹو نمبر) — صہبہ لکھنوی —
- دستاویز دہلی — (منٹو نمبر) — بلراج مینا — ۱۹۸۶ء — موڈرن پسٹنگ ٹاؤس دہلی
- ماہنامہ روپی دہلی — (منٹو نمبر) — رحمان نیر — ۱۹۷۷ء — روپی سلی کیشنز دہلی
- شعور دہلی — (نمبر چار) — بلراج مینا — مارچ ۱۹۸۰ء — شعور سلی کیشنز دہلی



منٹو کی تحریریں میں کمرِ غالب

غالب اور منٹو دو مختلف میدانوں کے مشہور سوار ہیں۔ دونوں کے درمیان زمانی اور مکانی اعتبار سے کوئی قرب نہیں۔ ایک انیسویں صدی کا شاعر اور دوسرا بیسویں صدی کا افسانہ نگار۔ ایک کا پیشہ تباہ گری اور دوسرے کے اسلاف تجارت پیشہ اور قانون دان لیکن اس کے باوجود دونوں میں حیرت انگیز مماثلت تھی۔ غالب کے سینے میں تخلیق کا جو شعلہ دہک رہا تھا۔ اس نے اس کی شخصیت کو تہہ دار بنایا تھا۔ یہی سبب ہے کہ سعادت حسن منٹو جیسا کج کلاہ اور انانیت پسند صرف ایک شخص کے سامنے ادب اور احترام کے ساتھ جھک جاتا ہے اور وہ میں مرزا اسد اللہ خان غالب۔ منٹو زندگی بھر اپنی انا کے سہارے بیٹھے۔ بیان کی کمزوری بھی تھی اور طاقت بھی۔ لیکن یہ انا اگر کہیں دبی تو وہ غالب کی عظمت کا ہالہ تھا جس کے سامنے منٹو کی آنکھیں چندھیا گئیں۔ منٹو کی بیشتر تحریروں میں غالب کا ذکر مختلف انداز سے ملتا ہے۔ جس سے صاف طور پر اس صداقت کا احساس ہوتا ہے۔

مزاج کے اعتبار سے منٹو غالب کے ہمزاد تھے۔ دونوں بلا کے رند خرابات تھے۔ غالب کو ایک لمبے میں قرض کی شراب سے احتراز نہ تھا اور منٹو زندگی کے آخری ایام میں شراب کے ہاتھوں اس قدر

بے بس ہو گئے تھے کہ اپنا فن بیچ کر بلکہ دوسروں کی جیبوں پر ڈاکہ ڈال کر ہیا کرنے تھے۔ غالب نے کہا تھا کہ

مے سے غرض نشاط ہے کس روسیہ کو

اک گونہ بے خودی مجھے دن رات چاہیے

غالب ہی کی طرح ممکن ہے منٹو نے اوائل جوانی میں عیش گوشتی کے لئے پینا شروع کر دی ہو لیکن بعد میں بے خودی کا ہی معاملہ ہو گیا تھا۔ زندگی کے آخری ایام میں غالب کو معاشی اور ذہنی پریشانیوں نے گھیر لیا تھا اور وہ صوبوں کو بھلانے کے لئے پینے لگے تھے۔ منٹو کی زندگی کے آخری ایام نہایت اذیتناک تھے۔ ان کا ذہن شل ہو چکا تھا اور شراب ان کا تنہا سہارا رہ گیا تھا۔ دونوں کا علم ذاتی بھی تھا اور اس

معاشرے اور نظام کا بھی جس میں وہ مگر مگر رہے تھے۔ عذر کے بعد غالب ٹوٹ گئے تھے۔ انہیں چاروں طرف ایک جس کا احساس ہو رہا تھا۔ اس درد کا احساس واضح طور پر ان کی تحریروں اور خاص طور پر خطوط میں ملتا ہے۔ منٹو تقسیم ہندوستان کے ایسے کے دوران جیسے اور فرقہ وارانہ فسادات کے دیکھتے ہوئے صحرا میں سے گزرے۔ ان کی کہانیاں اور ان کے مضامین جو اس دوران لکھے گئے ان کے باطن کے کرب کا واضح ثبوت ہیں۔ دونوں فن کار خارج کے مظاہر سے اسی طرح متاثر ہوتے ہیں۔ جس طرح باطن کے درد سے اور اپنے اپنے انداز میں اس اجڑے ہوئے دیار کی داستان سناتے ہیں جو ان کے دلوں میں بھائی بھائی کر رہا تھا۔

منٹو جیسا ذکر ہوا زبردست انانیت پسند تھے۔ بڑے بڑوں کو خاطر میں نہیں لاتے تھے۔ وہ بمبئی کے ہفت روزہ "مصور" سے اسلئے علیحدہ ہو گئے کہ ان کے دوست اور معصوم کے مالک نذیر بھیا لوی کے خلوص میں بال آگیا تھا۔ آل انڈیا ریڈیو دہلی کی ملازمت پر اس لئے لات ماری کہ کہانی کار اوپنڈر ناتھ اشک (جن کے ساتھ اس زمانے میں منٹو کا جھگڑا چل رہا تھا) کے کہنے پر ان کے نشر ہونے والے ڈرامے ترمیم کی زد میں آنے لگے تھے اور بمبئی کی فلم کمپنی "فلستان" سے حاصل ہو رہی ہزاروں کی آمدنی چھوڑ کر پاکستان اس لئے چلے گئے کہ ان کے دوست اداکار اشوک کمار نے نذیرا جمیری کمال انزوی اور عمت چغتائی کی فلمی کہانیوں کو ان کی کہانی پر ترجیح دیکر فلمانے کا پلان بنایا تھا۔ یہ سب منٹو کیلئے

ناقابل برداشت تھا اور انہوں نے اپنے مفادات کو خود اپنے ہاتھوں دفن کرنے سے دریغ نہیں کیا۔
 غالب بھی جب سفر کلکتہ کے دوران لکھنؤ میں ٹھہرے اور بعض اصحاب نے ان کی ملاقات سلطنتِ اودھ
 کے وزیرِ اعظم آغا میر سے کرانا چاہی۔ لیکن یہ ملاقات اس لئے نہ ہو سکی کہ آغا میر نے غالب کی یہ شرط قبول
 نہیں کی کہ انہیں نقدِ نذرانہ پیش کرنے سے چھوٹ دی جائے اور کھڑے ہو کر ان کی پذیرائی کی جائے ان
 کی روشن ضمیری اور عزت نفس کا اس سے بڑھ کر اور کیا ثبوت ہو سکتا ہے کہ انہوں نے دہلی کالج کی
 فارسی مدرسہ کو اس لئے ٹھکرا دیا کہ سیکرٹری حکومت ہند مان صاحب سے جب گھر پر ملنے گئے تو
 وہ ان کے استقبال کے لئے دروازے پر نہیں آئے۔

— دولوں ہا کمال انانیت کے مارے ہوئے تھے جو ان کی طاقت بھی تھی اور کمزوری بھی۔
 غالب کی شاعری میں انسانی احساسات اور تجربوں کی پیچیدگیاں رمز و علائم کے حریری
 پردوں میں چھپی ہوئی ملتی ہیں۔ ان کے استعارے ایک جہانِ معنی سمیٹے ہوئے ملتے ہیں اور منٹو کی
 کہانیاں انسانی نفسیات کی پیچیدگیوں اور باطنی کرب کو جستہ جستہ زبانِ دیتی ہوئی نظر آتی ہیں۔ غالب
 شاعر ہیں لیکن داستانی روایات سے ان کا ذہن جڑا ہوا ہے۔ وہ فرصت کے وقت میں داستانوں
 کا مطالعہ گہری دلچسپی سے کرتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ ان کے مضمونوں، اصنعاروں میں داستانوں کا آہنگ
 ملتا ہے اور منٹو کی کہانیوں میں قصوں کا سارا حسن ہے اور قصہ پن پر کوئی آہن نہیں آتی۔ دولوں ہا کمال
 لفظ و معنی کے رشتے کے قابل ہیں اور سب سے بڑی بات یہ کہ دولوں اپنی اپنی سلطنت کے شہنشاہ
 ہیں۔ غالب شاعر ہونے کے باوصف ایک بڑے نثر نگار ہیں اور جدید نثر کے بانی کار۔ ان کی تقلید ناممکن
 ہے اور منٹو کا معاملہ کچھ مختلف نہیں۔ ان کے موضوعات، ان کا اسلوب اور زبان کا برتاؤ بھی ناقابل
 تقلید ہے جس طرح غالب کے تجربے پیچیدہ اور متنوع ہیں۔ سعادت حسن منٹو کے موضوعات بھی اس
 طرح متنوع ہیں۔ یہی ذہنی اور جذباتی مماثلت ہے جو غالب کے انتقال کے چالیس سال بعد
 پیدا ہونے والے سعادت حسن منٹو کو قدم قدم پر غالب کا پرستار اس کا عاشق اور اس کا مدح خواں بنانا
 ہے۔ اس کا سب سے بڑا اور واضح ثبوت وہ بے شمار تحریریں ہیں جو غالب سے متعلق منٹو کے پورے

ادب میں نظر آتی ہیں۔

کبھی کبھی حیرت ہوتی ہے کہ منشو جیسا شخص جسے شاعری سے کوئی دلچسپی نہیں جس کی تحریریں میں شاعری اور شاعروں کا ذکر نہ ہونے کے برابر ہے۔ جو ۱۹۴۵ء میں آج کل کے مشہور شاعر مجروح سلطان پوری سے کہتا ہے۔

”غزل کی شاعری کو میں پسند نہیں کرتا۔“

کیونکہ غالب اور غالب کی غزل پر سر دھتا ہے۔ غالب کا ذکر بار بار کرتا ہے ان کے شعر حوالے کے طور پر استعمال کرتا ہے اور ان سے اپنے جہاں معنی کی جہتوں میں اضافہ کرتا ہے۔ منشو نے ۱۹۴۰ء کے آس پاس مرزا غالب پر ایک فلم لکھنے کا ارادہ کیا اور غالبیات کا سنجیدگی سے مطالعہ شروع کیا۔ اپنے دوست احمد ندیم قاسمی کے نام اکتوبر ۱۹۴۰ء میں ایک خط لکھتے ہیں جس میں اس بات کی طرف واضح اشارہ ملتا ہے۔ لکھتے ہیں:-

”میں آج کل غالب کا مطالعہ کر رہا ہوں۔ اس پر ایک فلمی افسانہ لکھنے

کا ارادہ کر رہا ہوں۔ مواد بہت کم ہے۔ بہر حال گنارہ ہو جائے گا“

(منشو کے خطوط ص ۱۶۳)

راقم السطور کے استفسار پر مجروح صاحب نے اپنے خط میں جو کچھ تحریر فرمایا ہے اس کا متن یوں ہے۔

”۱۹۴۵ء میں جب میں صرف چار سال کا شاعر تھا۔ پانچواں سال شروع ہوا تھا بمبئی آیا۔ اپنی دلوں صرف

ایک بار منشو صاحب سے ملاقات یوں ہوئی کہ میں ان کے درِ دولت پر سلام کرنے حاضر ہوا تھا سڑے اور کہا

کچھ شعر سنائے میں نے ایک غزل سنائی فرمایا غزل کی شاعری کو میں پسند نہیں کرتا ہوں۔ میں ان سے بہت

چھوٹا تھا۔ کچھ اس لئے اور کچھ اس لئے کہ کم علمی کے باعث خود اعتمادی کی کمی تھی چپ ہو رہا۔ درنہ آج ہی

بات اگر مجھ سے کہتے تو میں ان سے ضرور کہتا کہ محترم آپ نے یہ کہہ کر نہ تو علم شعرو سخن اظہار کیا ہے نہ ذوق

سخن ہی کا“

یہ سلسلہ کافی دنوں تک جاری رہا۔ ۱۹۴۲ء کے آس پاس انہوں نے غالب پر اپنی کہانی لکھنا شروع کر دی اس کا اشارہ اپریل ۱۹۴۲ء کو احمد ندیم قاسمی کے نام ایک خط میں ملتا ہے:-
 ”میں دو کہانیاں لکھ رہا ہوں ایک غالب کی سوانح حیات ہے“

(منٹو کے خطوط ص ۱۹۹)

لیکن اس کہانی کو فلمایا نہ جاسکا۔ منٹو جب تک ہندوستان میں رہے ان کا یہ خواب شرمندہ تعبیر نہ ہو سکا۔ برسوں کے بعد جب وہ تقسیم ملک کے بعد پاکستان چلے گئے تب ہدایت کار سہراب مودی نے اس کہانی کو فلم کا روپ دیا اور راجندر سنگھ بیدی سے اس کے مکالمے لکھوائے۔ یہ منٹو کی کامیاب فلم ثابت ہوئی۔

منٹو کے میاں غالب کے اشعار کا برمحل استعمال ان کے متعدد مضامین اور خاکوں میں ملتا ہے۔ خاص طور پر وہ اپنے طنزیہ مضامین اور انشائیوں میں موضوع اور مضمون کی رعایت سے اشعار کا استعمال کرتے ہیں اور پورے مضمون میں ایک عجیب تیکھاپن پیدا کرتے ہیں۔ یہ شعران کے مضامین کے سانچے میں اس طرح کھپ جاتے ہیں جیسے مضمون کا حصہ ہوں۔ میں صرف چند مثالوں پر اکتفا کروں گا:-

”ہماری زبان اردو کا ایک شاعر غالب ہوا ہے۔ اُس نے آج

سے قریب قریب ایک صدی پہلے کہا تھا:-

ہوئے مر کے ہم جو رسوا ہوئے کیوں نہ غرقِ دریا

نہ کہیں جنازہ اٹھانہ کہیں مزار ہوتا

غریبِ زندگی میں رسوائی کا ڈر نہیں تھا۔ کیونکہ وہ اول تا آخر رسوائے زمانہ

رہی۔ اس کو خوف اس بات کا تھا کہ بعد از مرگ رسوائی ہوگی۔ آدمی

وضع دار تھا اُسے خوف نہیں بلکہ یقین تھا۔ اس لئے اس نے غرقِ

دریا ہونے کی خواہش کی کہ جنازہ اٹھے نہ مزار بنے۔ کاش وہ آپ

کے ملک میں پیدا ہوا ہوتا۔ آپ اس کا بڑی شان و شوکت سے
جنازہ اٹھاتے اور اس کا مزار اسکا فی سپیکر کی صورت میں بنواتے
اور اگر اس کی خواہش پر عمل کرتے تو شیشے کا ایک جوں تیار کرتے
جس میں اس کی لاش رہتی دنیا تک غرق رہتی اور چڑیا گھر میں لوگ
اُسے جابجا کر دیکھتے۔

{ چچا سام کے نام ایک خط
اوپر نیچے درمیان ص ۱۵۸-۱۵۹ }

”کچرا اتنا مہنگا ہو گیا ہے کہ جو عزیز میں ان کو مرنے پر کفن نہیں
ملتا جو زندہ میں وہ تار تار لباس میں نظر آتے ہیں۔ میں نے تنگ تاکر
سوچا کہ ایک ننگا کلب کھول دوں۔
لیکن سوچتا ہوں ننگے کھائیں گے کیا؟ ایک دوسرے کا ننگ۔؟
مگر وہ بھی اتنا کہ یہی ہو گا کہ ننگا میں لقمہ اٹھاتے ہی وہیں رکھ دیں گی۔
کوئی دیرانی سی دیرانی ہے۔ کوئی تنگی سی تنگی ہے کوئی ترشی سی
ترشی ہے لیکن چچا جہان! داد دیجئے۔“

گو میں رہا رہیں ستم دے روزگار
لیکن ترے خیال سے غافل نہیں رہا

{ چچا سام کے نام ایک پوئلہ خط
اوپر نیچے درمیان ص ۲۸ }

ہوٹلوں میں آپ نے اکثر دیواروں پر یہ شعر دیکھا ہو گا۔
درو دیوار پہ حسرت سے نظر کرتے ہیں
خوش رہا ہاں وطن ہم تو سفر کرتے ہیں

اگر غریب الوطن ہیں تو یہ تحریر دیکھ کر یقیناً آپ کا دل محزون ہو جائے گا۔

{ دیواروں پر لکھنا
تلخ، ترش، شریں ص ۹ }

غالب کا ایک شعر ہے۔

پکڑے جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پر ناق
آدمی کوئی ہمارا دم تحریر بھی تھا
چونکہ ایسی دیواروں پر لکھتے دقت دم تحریر فرشتے نہیں ہو سکتے....
اس لئے پکڑنے پکڑانے کا سوال پیدا نہیں ہوتا۔ یہی وجہ ہے کہ
دیواری ادب اور معصوری کی یہ شاخ حکومت کے احتساب اور
اس کے خوف سے بالکل پاک رہی ہے۔

{ دیواروں پر لکھنا
تلخ، ترش، شریں ص ۷ }

غالب کہتا ہے۔

میں بلاتا تو ہوں ان کو مگر اے جذبہ دل
ان پہ بن جائے کچھ ایسی کہ بن آئے نہ بنے
یعنی اگر اے بن بلائے مہمانوں سے کہہ دیتی تو یہ شعر اس کے دیوان
میں ہرگز نہ ملتا۔ غالب کہتا ہے میں بلاتا تو ہوں ان کو مگر میرا تو
جی چاہتا ہے کہ کوئی ایسی بات ہو جائے کہ وہ بن بلائے چلے آئیں
اور سچ تو یہ ہے کہ بلا کر کسی کے آجانے میں وہ مزا کہاں ہے جو بن
بلائے آجانے میں ہے لیکن سمجھ میں نہیں آتا کیوں لوگوں کو بن بلائے
مہمانوں سے خدا واسطے کا میر ہے۔ آپ کہیں گے کہ صاحب غالب

نے تو معشوقوں کے متعلق کہا تھا کہ ان کا بن بلائے آہانا عاشقوں
کے لئے ایک بہت بڑی بات ہے۔ آپ نے زبردستی یہ شعر مہانوں
کے ساتھ چپک دیا۔ اچھا صاحب یوں ہی سہی۔“

{ بن بلائے مہسان
ادب پر نیچے اور درمیان ص ۹۸ }

اس طرح سے غالب کے اشعار کی خاصی تعداد منٹو کی تحریروں میں نظر آتی ہیں۔ منٹو کے مضامین میں
عنوانات اور ذیلی عنوانات غالب کے بعض مصرعوں سے مزین ہیں مثلاً

و) چھپر خروباں سے چلی جائے اسد

(ب) کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی

(ج) سر کھجاتا ہے جہاں زخم سرا چھا ہو جائے

لذت سنگ‘ باندازِ تقریر نہیں

د) زحمت مہر درخشاں

ذکر ہو چکا ہے کہ منٹو اتانیت پسند تھے ان کی پوری زندگی اتانیت کی آگ میں سلگتی رہی۔
اوپندر ناتھ اشک نے اپنی کتاب ’منٹو‘ میرا دشمن‘ میں لکھا ہے۔

”منٹو کی رن چھوڑ دیت اس کی زبردست اتانیت کے باعث

تھی اور اس کی اس اتانیت میں اس کی عظمت کا راز مضمر ہے۔

منٹو کو خوشامد کرنے سے عار نہیں تھا۔ مکر جی کے پاس بیٹھ کر

ان کی خوش نودی کے لئے منٹو‘ غالب کے اشعار سناتے۔ میں

نے دیکھا ہے حالانکہ میں سمجھتا ہوں کہ مکر جی کے سامنے غالب

کے شعر پڑھنا بھینس کے آگے بین بجانا ہے۔ اس سے مکر جی کی

عظمت کم نہیں ہوتی۔ اپنے فن میں ان کا کوئی ثانی نہیں۔ لیکن

غالب کو سمجھنا ان کے بس کی بات نہیں۔

(منٹو میرا دشمن ص ۵۲)

صاف ظاہر ہے کہ منٹو اپنی آنا کی آسودگی نہ پا کر میدان سے بھاگ جاتے تھے۔ اس لئے نہیں کہ وہ فراریت پسند تھے۔ بلکہ اپنی آنا کی آسودگی کے لئے وہ اپنا سب کچھ داؤ پر لگا دیتے تھے۔ اپنی تمام صلاحیتوں کو بروئے کار لاتے تھے لیکن جب راستہ مسدود پاتے تو ذلت رسوائی اور پھپھڑپن سے بچنے کے لئے "باجو کی گلی" سے بھاگ جاتے تھے۔ گھر سے بھاگنے، امرتسر سے بھاگنے، لاہور سے بھاگنے، بمبئی سے بھاگنے، ریڈیو کی ملازمت سے بھاگنے اور پھر فلستان بمبئی سے بھاگنے کا بنیادی محرک ان کی آنا کی شکست ہی تھی۔ آشک نے جس زمانے کا ذکر کیا ہے یہ فلستان کا وہی سنہری دور ہے جب منٹو کی حیثیت کمپنی کے آقاؤں (BOSSSES) کی سی تھی اور اس بھرم کو قائم رکھنے کے لئے وہ کمپنی کے قضا و قدر کے مالک مکر جی کی خوشامد سے بھی غار نہیں کرتے تھے اور اس خوشامد کا سب سے بڑا وسیلہ غالب کے اشعار کی صورت میں ان کے پاس موجود تھا۔ اور یہ تیر لحدف والا معاملہ تھا۔ اس لئے کہ غالب، منٹو کا محبوب تھا۔ غالب کے اشعار کی کمی جہتیں ہیں۔ غالب کے شعر سن کر لوگ جھومتے ہیں اور جو غالب کو نہیں سمجھتے وہ اپنی کم نائیگی کا اظہار نہیں کرتے۔ غالب اور غالب کی شاعری کا ذکر ایک 'CRAZE' کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس لئے منٹو اس بات سے زیادہ سے زیادہ فائدہ اٹھاتے تھے۔

منٹو نے صرف اتنا ہی نہیں کیا۔ ان کے یہاں غالب سے متعلق متعدد مضامین ملتے ہیں مثلاً۔

رو غالب اور چودھویں

فیچر نما مضمون ہے اس کی بنیاد حاتم علی مہر کے نام لکھے ہوئے خط پر ہے۔..... "مغل بچے بھی عجیب ہوتے ہیں کہ جس سے عشق کرتے ہیں۔ اس کو مار رکھتے ہیں..... میں نے بھی اپنی جوانی میں ایک بڑی ستم پیشہ ڈوسنی سے عشق کیا ہے اور اسے مار

رکھا ہے۔....

منٹو غالب کے ایک فارسی خط کا سہارا بھی لیتے ہیں —
 ”کو تو ال دشمن تھا اور مجسٹریٹ ناواقف فتنہ گھات میں تھا اور ستارہ
 گردش میں۔ باوجودیکہ مجسٹریٹ کو تو ال کا حاکم ہے۔ میرے باب
 میں وہ کو تو ال کا محکوم بن گیا اور میری قید کا حکم صادر کر دیا۔“

منٹو لکھتے ہیں :-

”افسانہ نگار کے لئے یہ چند اشارے مرزا غالب کی رومانی زندگی
 کا نقشہ تیار کرنے میں کافی مدد دے سکتے ہیں۔ رومان کی ازلی
 تکون تو ستم پیشہ ڈومنی۔“

اور کو تو ال دشمن تھا کے مختصر الفاظ ہی مکمل کر دیتے ہیں۔
 چنانچہ ان ہی اشاروں پر منٹو نے اپنا ایک مضمون تیار کر لیا ہے۔ یہی مضمون دراصل فلم مرزا غالب
 کی بھی بنیاد ہے۔

(ب) آگرہ میں مرزا نوشہ کی زندگی

مرزا کی نوجوانی کے دور کا احاطہ کرنے کے لئے یہ بھی فیچر نما مضمون
 ہے۔ جس میں غالب کی پتنگ بازی، کنور بلوان سنگھ کے ساتھ
 معرکے، مرزا کی چوسر بازی کا ذکر ہے۔ امراؤ بیگم، ملا عبدالحمید،
 خواجہ غلام حسین خان نواب الہی بخش، مرزا یوسف اور دوسرے
 کتنے ہی کردار سامنے آتے ہیں اور آگرہ میں مرزا کے متنب دروز
 کی زندگی کے چند پہلو روشن ہوتے ہیں۔ منٹو نے اپنے مخصوص
 رنگ میں یہ سب کچھ پیش کیا ہے۔

رنج غالب اور سرکاری ملازمت

اس عنوان کے تحت غالب کے دلی کالیم کی ملازمت کا شاخہ
سامنے آتا ہے۔ منٹو نے اس فیچر کا آغاز یوں کیا ہے:
”حکیم محمود خان مرحوم کے دیوان خانے کے متصل یہ جو مسجد کے عقب
میں ایک مکان ہے مرزا غالب کا ہے اس کی نسبت آپ نے
ایک دفعہ کہا تھا۔“

مسجد کے زیر سایہ اک گھر بنا لیا ہے
یہ بندہ کمینہ ہمسایہ خدا ہے
آئیے ہم آپ کو دیوان خانے میں لے چلیں کوئی حرج نہیں۔ رات
ہے تو کیا مرزا صاحب کے یہاں یقیناً اس وقت بھی رونق ہوگی۔
رونق تو خیر اتنی نہیں لیکن منشی شو نرائن موجود ہیں۔“

اس کے بعد بڑی خوب صورتی کے ساتھ دہلی کالیم کی ملازمت کے سلسلے میں مرزا من سے ملاقات کا
ذکر کرتے ہیں اور پوری جزئیات کے ساتھ اس واقعے کی تصویر کھینچتے ہیں جب وہ فارسی کی مدد سی پر اس
لئے لٹ مار کر آتے ہیں کہ ٹامن صاحب ان کے استقبال کے لئے باہر نہیں آتے۔ اس موضوع کو بھی
ڈرامائی روپ دیا گیا ہے۔

(۵) مرزا غالب کی حشمت خان کے گھر دعوت

ایک مختصر سا ہلکے پھلکے انداز میں تحریر کیا ہوا مضمون جس میں غالب،
حشمت خان اور چودھویں کے کرداروں سے ایک واقعہ گھڑ لیا
گیا ہے اور غالب اور حشمت خان کی چشمک کو دلچسپ انداز
میں لکھا گیا ہے۔

(ر) قرض کی پیتے تھے

غالب اور متھرا داس نام کے مہاجن کے تعلقات۔ غالب کی قرض دہی
مفتی صدر الدین آزرہ صدر الصدور کی عدالت میں مقدمے کی کارروائی۔
منتوں نے ان باتوں کا ذکر اس مضمون میں کیا ہے۔ بیچ بیچ میں غالب
کے اشعار سے مضمون میں دلچسپی پیدا کی ہے۔

اس مختصر سے مضمون میں غالب کے ان لاتعداد اشعار کا ذکر کرنا باعث طوالت ہو گا۔ جن کا استعمال
منتوں نے اپنی تحریروں میں بار بار کیا ہے۔ لیکن یہ واقعہ ہے کہ منتوں کی اکثر تحریریں (میں ان میں افسانوں کو
شامل نہیں کرتا) غالب کے اشعار سے مزین ہیں۔

ذکر ہو چکا ہے کہ منتوں اور غالب دونوں میں انانیت اور خود پسندی قدر مشترک کی حیثیت
رکھتی ہے۔ غالب کے بیشتر اشعار میں یہ جذبہ تعلی کی صورت میں سراٹھاتا ہوا ملتا ہے اور منتوں بھی اس
سے خالی نہیں۔ چند مثالیں:-
غالب کہتے ہیں۔

ۛ آج مجھ سے نہیں زمانے میں شاعر نعر گو و خوش گفتار

ۛ ہیں اور بھی دنیا میں سخن و رمیت اچھے

کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیان اد

ۛ گنیزہ معنی کا طسم اس کو سمجھے

جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آوے

ۛ ادائے خاص سے غالب ہوا ہے نکتہ سرا

صدائے عام ہے یا زبان نکتہ دان کیلئے

ۛ ہم سخن فہم میں غالب کے طرفدار نہیں دیکھیں اس سہرے سے کہہ دے کوئی بہرہ را

یہ غالب کی خود بینی ہے، اتانیت ہے اور نرگیت بھی۔ سعادت حسن منٹو بھی اسی قبیل کے فن کار تھے۔
ان کے اسی جذبے اور رجحان کا اظہار ملاحظہ ہو:

”میں پہلے سارے ہندوستان کا ایک بڑا افسانہ نگار تھا اب پاکستان
کا ایک بڑا افسانہ نگار ہوں۔ میرے افسانوں کے کئی مجموعے شائع
ہو چکے ہیں۔ لوگ مجھے عزت کی نگاہوں سے دیکھتے ہیں۔ سالم
ہندوستان میں مجھ پر تین مقدمے چلے تھے۔ یہاں پاکستان میں ایک
لیکن اسے ابھی بنے کے برس ہوئے۔“

(چچا سام کے نام ایک خط)

یا منٹو کا وہ معرکتہ الآرا کتبہ جو انتقال سے ایک سال قبل وہ آٹو گراف کے طور پر اپنے مداحوں کو دیا
کرتے تھے۔

۷۸۶

کتبہ

یہاں سعادت حسن منٹو دفن ہے۔ اس کے سینے میں فنِ افسانہ
نگاری کے سارے اسرار و رموز دفن ہیں وہ اب بھی منوں مٹی کے
نیچے سوچ رہا ہے کہ وہ بڑا افسانہ نگار ہے یا خدا!

سعادت حسن منٹو

۸ اگست ۱۹۵۲ء

آخر میں منٹو کا ایک انتساب ملاحظہ ہو۔ اپنے خاکوں کا مجموعہ ”گننے فرشتے“ غالب کی نندریوں
کرتے ہیں۔

گنج معانی حضرت غالب

کے نام

ہوس گل کا تصور میں بھی کھٹکا نہ رہا

عجب آرام دیا بے پردہ بالی نے مجھے

ان مثالوں سے ظاہر ہوتا ہے کہ منٹو جیسا سر پھرا اور غنور فن کار غالب جیسے سر پھرے فن کار سے کس درجہ متاثر تھا یہی وجہ ہے کہ منٹو غالب کا بار بار ذکر کرتے ہیں۔ میرا خیال ہے کہ کفایت الفاظ کا جو راز منٹو کو معلوم تھا وہ دراصل غالب کی تعلیم کا ہی نتیجہ تھا۔ اس میں کوئی باک نہیں کہ غالب، منٹو کے معنوی استاد تھے۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو منٹو جیسا باغی اور خود سر غالب کی شان میں رطب اللسان نہ ہوتا۔

منٹو - فکر و فن کے چند پہلو

اردو میں مختصر فسانے کا پہلا چراغ منشی پریم چند نے روشن کیا۔ اس چراغ کی لومباد حیدر یلدرم، نیاز فتحپوری اور دوسرے لوگوں نے بڑھائی۔ ان لوگوں کی کاوشوں سے اردو افسانے میں اس زمین کی خوشبو پیدا ہوئی جس میں وہ سانس لے رہے تھے۔ خلاؤں میں پرواز کرنے والے خیالات، مافوق الفطرت عناصر اور ان جانی زندگی کی نپہ اسرار فضا کی جگہ عصری زندگی کے مسائل نے اس فن میں تازہ کاری پیدا کر دی۔ پریم چند نے مغرب کے فن سے شعوری اکتساب کیا۔ لیکن یہ اکتساب مغرب کی کورانہ تقلید تک محدود نہیں تھا بلکہ انہوں نے فن کا رانہ چابکدستی کے ساتھ اپنے مطالعے کو مشاہدے کی بھٹی پر تپا کر کندن بنا دیا۔ پریم چند نے نہ صرف وطنی اور قومی موضوعات کو بڑا بلکہ اپنے عصری رجحانات کی بھرپور عکاسی کی جتنی کہ ایک روایت پیدا کر کے اسے انگلیسے گروپ کے فن کاروں کو سوپ دیا۔ اپنے آخری دور میں کفن جیسا شاہکار تخلیق کر کے انہوں نے ایک نئی منزل کی نشاندہی کی اور اردو افسانے میں ایک نئے دور کا آغاز ہوا۔

بیسویں صدی کے تیسرے ربع میں جب پریم چند کا فن اپنے عروج پر تھا تب انگلیس کے

افسانے نمودار ہوئے اور ترقی پسند تحریک نے جنم لیا۔ اردو افسانے میں ایک نئی جہت کا آغاز ہوا۔ اس زمانے میں اردو افسانے کے افق پر کئی نئے چہرے طلوع ہوئے ان میں خاص طور پر کرشن چندر، بیدی اور منٹو قابل ذکر ہیں۔ اس تثلیث نے اردو ادب کی تاریخ میں ایک باب لکھا اور اردو افسانے کو نئی جہتوں سے آشنا کیا۔ یہ اردو افسانے کی خوش بختی تھی کہ اسے پریم چند کے بعد منٹو جیسے تخلیق کار ملا جس نے اپنی انفرادیت سے فن افسانہ نگاری میں نئے نقوش ابھارے۔

منٹو ازل سے ہی ایک باغی طبیعت کے کرائے تھے۔ بچپن ہی میں گھر میں افلاس اور ناداری کے سائے منڈلاتے ہوئے دیکھے تھے اور یہ احساس ان کے شعور کا ایک حصہ بن گیا تھا۔ والد سخت گیر تھے اس لئے باپ کا پیار نہ مل سکا محبت و شفقت اور ہمدردی کے اس فقدان نے سعادت حسن کو منٹو بنا دیا۔ ان کی زندگی میں جولا ابالی پن غیر معمولی انانیت اور اپنے آپ کو دوسروں پر حاوی کرنے کی جوتوت ملتی ہے وہ اس کمی کی تلافی کرتی ہوئی نظر آتی ہے جو باپ کے پیار کو نہ پاسکے کی وجہ سے ان میں پیدا ہوئی تھی۔

شریف پورہ امرتسر کے مسلم ہائی اسکول میں داخلہ لینے کے بعد منٹو کی شوخیوں اور شرارتوں میں اضافہ ہوا اور ہندو بھاکالچ میں یہی شوخیاں نقطہ عروج پر پہنچ گئیں۔ ان شوخیوں اور شرارتوں کی وجہ سے وہ اپنے ہم غصروں اور ساتھیوں کی توجہ کا مرکز بن گئے تھے اور مامی کا نام حاصل کر چکے تھے۔ طالب علمی کے زمانے میں مسلم ہائی اسکول کے ہیڈ ماسٹر خواجہ محمد عمر جان خاص طور پر اس شوخ لڑکے کی شرارتوں سے تنگ آچکے تھے تاہم اس کی غیر معمولی ذہانت کے معترف تھے۔ سعادت حسن منٹو کو شرارتوں کے ساتھ ساتھ مطالعہ کا اس قدر شوق تھا کہ وہ اپنے آپ کو ہیڈ ماسٹر صاحب کا بیٹا ظاہر کر کے مقامی کتب فروش سے کتابیں ادھار لیا کرتے تھے اور پڑھ کر سینڈ مینڈ دام میں فروخت کرتے تھے۔ نتیجہ یہ ہوتا کہ ہیڈ ماسٹر کو کتابوں کی قیمت اپنی جیب سے ادا کرنا پڑتی تھی اور منٹو ان پیسوں سے سگریٹ پھونک دیا کرتے اور فخر سے کہتے "میں گھٹیا قسم کے سگریٹ کبھی نہیں پیتا۔"

منٹو کی ہر اذرا الی تھی بچپن کے بے فکرے لمحات سے لے کر زندگی کے آخری سالوں تک

انہوں نے ہر معاملے میں غیر روایتی اندازِ نظر اختیار کر لیا تھا۔ اور اپنے لئے ایک منفرد راستہ بنالیا۔ یہ انفرادیت نہ صرف ان کی شخصیت کے مختلف پہلوؤں میں نظر آتی ہے بلکہ اس کا پرتو ان کے ادب میں بھی ہر جگہ ملتا ہے۔ بچپن کا افلاس، والد کی موت، عزیزوں اور رشتہ داروں کی بیگانگی، دوستوں کی سرد مہری، حقوق کی تلفی، ان سب باتوں کا نفسیاتی ردِ عمل یہ ہوا کہ وہ ذہنی الجھنوں کے تسکار ہو گئے اور انسانی تعلقات کے کھوکھلے پن سے آشنا ہو گئے۔ منٹو کو ابتدا ہی سے اپنے ارد گرد ایک عجیب بھلا کا احساس پریشان کرتا رہا۔ اس خلا کو پُر کرنے کے لئے لوگوں کی توجہ کو مختلف طریقوں سے اپنی جانب مبذول کرتے رہے۔ اپنی زندگی اور فکر و فن میں تقلید پرستی اور روایت پسندی سے گریز کہہ کے انہوں نے ہر قدم پر جدت پسندی اور انفرادیت کا اظہار کر کے اپنے غیر معمولی تخلیقی ذہن کا ثبوت فراہم کیا۔

منٹو بچپن کے ایام میں ایک بار الٹا رکھنا نامی جاؤ و گر کے ساتھ بھرے مجمع میں تنگے پاؤں دھکتے ہوئے انکاروں پر چلے تھے اور منہ سے اُف بھی نہ کی تھی حالانکہ وہاں لوگوں کا ایک جم غفیر موجود تھا اور کسی نے الٹا رکھا کی یقین دہانی کے باوجود سامنے آنے کی جرأت نہ کی تھی۔ منٹو کے آگ پر چلنے کی یہ جرأت زندانِ ان کے کسی لمحاتی جوش کی غماز نہیں۔ اس واقعے کے پس پشت ان کی نفسیاتی شخصیت کا رفرما تھی اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ واقعہ ان کی آئندہ زندگی کا ایک ہم شمار تھا۔ وہ ایک تخلیق کار کی حیثیت سے روایتی تصورات کو ترک کر کے ہمیشہ نئی راہوں کی تلاش میں رہے اور انہیں تمام عمر آگ کے صحرا میں سے گزنا پڑا۔ ایک فن کار کی حیثیت سے وہ زندگی بھر آگ پر چلتے رہے۔ شہرت کی بلند منزلیں چھولیں اور ساتھ ہی بدنامی کے طوفان بھی قبول کر لئے۔

بچپن سے منٹو اپنے پوشیدہ تخلیقی جوہر کا مختلف طریقوں سے اظہار کرتے رہے! انہیں خواہیں پھیلانے کا شوق تھا۔ وہ طرح طرح کی افواہیں پھیلاتے جو دوسرے روز شہر میں گھوم کر پھیل جاتیں۔ افواہیں بڑی دلچسپ اور تحریر پیدا کرنے والی ہوا کرتی تھیں مثلاً:

۱۔ امریکہ والوں نے تاج محل خرید لیا ہے اور وہ اسے بڑی مشینوں کے ذریعے امریکہ لے

جالے ہیں۔

۲۔ لاہور میں ٹریفک کے سپاہیوں کو برف کے کوٹ مہیا کئے گئے ہیں۔

۳۔ میرا فوٹوٹین پن گدھے کے سینک کا بنا ہوا ہے۔

منٹو نے اپنے چند ہم خیال احباب کے ساتھ مل کر ایک انجمن منظم کر لی تھی۔ انجمن اجمقان اس انجمن سے وابستہ لوگوں کا کام عجیب و غریب باتوں سے لوگوں کو پریشان کرتا تھا مثلاً منٹو خود کہا کرتے تھے۔
”اس فلم کے متعلق آپ کی نب کیا ہے؟ اس فیض کے متعلق آپ کا بلن کیا ہے؟“

منٹو نے جب ادبی زندگی کا آغاز کیا تو شروع سے ہی ہنگامہ آرائی پر اتر آئے۔ اپنے افسانوں کے پہلے مجموعے منٹو کے افسانے کی اشاعت کے وقت ناشر کو ہدایت دی کہ وہ کتاب کا ایسا گرد پوش بنائے کہ لوگ اس کو دیکھتے ہی انہیں گالیاں دینا شروع کر دیں کہانیاں ایسی لکھیں کہ چاروں طرف داد واہ اور ہا ہا کی آوازیں بلند ہوں۔ ترقی پسندوں نے رحمت پسندی کا لیل چپان کر دیا اور رحمت پسندوں نے ترقی پسند اور دہریہ کہا۔ ان کے افسانوں پر ان کے خلاف مقدمے چلائے گئے اور ان کو فحش نگار اور گندہ دہن قرار دیا گیا۔ شراب نوشی سے چھٹکارا دلوانے کے لئے پاگل خانے بھیج دیئے گئے لیکن جب پاگل خانے سے چھوٹے تو ان کے منہ سے یہ معنی خیز جملہ ادا ہوا۔

”چھوٹے پاگل خانے سے نکل کر بڑے پاگل خانے میں آ گیا ہوں۔“

منٹو کی ایک بڑی کمزوری ان کی بے باکی اور صاف گوئی تھی۔ انہوں نے ہمیشہ سیاہ کو سیاہ اور سفید کو سفید کہا۔ اپنے ضمیر کی آزادی کو برقرار رکھنے کے لئے انہوں نے بڑی قربانیاں دیں۔ وہ اس بات کے قائل نہیں تھے کہ مرنے کے بعد کسی شخص کا کردار لاندہری سے دھل کر آتا ہے۔ اس بات کی وضاحت اپنے خاکوں کے مجموعے ”گنچے فرشتے“ میں یوں کرتے ہیں۔

”میرے اسلح خانے میں کوئی شانہ نہیں، کوئی شمشیر نہیں۔ کوئی گھونگھر پیدا کرنے والی مشین

نہیں۔ میں بناؤں گھوڑا کرنا نہیں جانتا۔ آغا حشر کی بھیگی آنکھ مجھ سے سیدھی نہیں ہو سکتی۔

میراجی کی ضلالت پر مجھ سے استری نہیں ہو سکتی اور نہ میں اپنے دوست شمیم کو محبوب

کر سکا کہ وہ بر خود غلط عورتوں کو سالیاں نہ کہے۔

منٹو خط مخنی کے فن کا رتھے۔ بچپن سے لے کر اپنی موت تک ترجموں سے لے کر طبع زاد افسانوں مضامین، ڈراموں اور خاکوت تک ہر جگہ ہر سطر میں ٹیڑھے میڑھے خطوط نظر آتے ہیں انہوں نے ہر میدان میں تیار استہ کھودا اور اپنا جھنڈا گاڑ دیا۔ نفسیاتی اور جنسی نفسیات کے افسانے لکھنے کی ایک بڑی وجہ بھی یہی ہے کہ لوگوں نے ایسے افسانوں کو فحش اور بے کار قرار دیا تھا جن میں انہوں نے مرد و عورتوں سے بغاوت کی تھی۔ انہوں نے صدمیں آ کر ایسے ہی موضوعات کو اپنے افسانوں میں جگہ دی۔ یہی وجہ ہے کہ سردار جعفری جیسے ترقی پسند نے ان سے اختلاف کے باوجود ان کے بارے میں لکھا۔

”منٹو کی افسانہ نگاری ہندوستان کے درمیانی طبقے کے مجرم ضمیر کی فریاد ہے۔ اس لئے منٹو اردو کا سب سے زیادہ بدنام افسانہ نگار ہے اور وہ بدنامی جو منٹو کو نصیب ہوئی ہے مقبولیت اور شہرت کی طرح صرف کوشش سے حاصل نہیں کی جاسکتی۔ اس کے لئے فن کار میں اصلی جوہر ہونا چاہیے اور منٹو کا جوہر اس کے قلم کی ٹوک پر لگنے کی طرح چمکتا ہے۔“

منٹو کا سب سے بڑا مسلک انسان دوستی تھا۔ ان کے یہاں مصلحت اندیشی کا کوئی تصور نہیں تھا۔ انہیں معلوم تھا کہ مذہب، دین، دھرم کے نعروں کے پس پشت محض مذہبی منافرت، تعصب اور تنگ نظری چھپی ہوئی ہے اور مفاد پرستوں نے اسے محض ایک آڑ کے طور پر استعمال کیا ہے۔ وہ ان مکاروں اور جلازلوں کا قلع قمع کرتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ اپنی کہانی سہائے میں رقمطراز ہیں:-

”یہ مت کہو ایک لاکھ مسلمان اور ایک لاکھ ہندو مرے، یہ کہو دو لاکھ انسان مرے۔ ایک لاکھ ہندو مار کر مسلمان یہ سمجھ ہوں گے کہ ہندو مذہب مر گیا ہے لیکن وہ زندہ ہے اور زندہ رہے گا۔ اسی طرح ایک لاکھ مسلمان قتل کر کے ہندوؤں نے بغلیں بجاتی ہوں گی کہ اسلام ختم ہو گیا مگر اسلام پر ایک ہلکی سی خراش بھی نہ آئی۔ وہ لوگ بے وقوف ہیں جو یہ سمجھتے ہیں کہ ہندوؤں سے مذہب نکال دیا جاسکتا ہے۔ مذہب دین، دھرم، ایمان، یقین، عقیدت جو کچھ بھی ہے ہمارے جسم میں نہیں باری

روح میں ہوتا ہے چھری چاقو یا گولی سے فنا نہیں ہو سکتا۔

تقسیم ملک ان کے دور کا سب سے بڑا المیہ تھا۔ اس سے ان کا ذہن شل ہو چکا تھا۔ وہ ہندوستان اور پاکستان کی تقسیم کو دل سے قبول نہیں کر سکے تھے۔ اگرچہ انہوں نے ہندوستان سے ہجرت کر کے پاکستان میں پناہ لی تھی، وہ پھر بھی اپنے آپ کو اس عظیم ہندوستان کا وارث سمجھتے تھے جہاں انہوں نے جنم لیا تھا۔ بٹوالے کے بعد مذہب کے نام پر لاشوں کے ڈھیر لگ گئے۔ بچوں کے قہقہے لٹے اور عصمتوں کا نیلام ہوا۔ منٹو دم بخود ہو کر چلائے۔

”ہندوستان آزاد ہو گیا۔ پاکستان عالم وجود میں آتے ہی آزاد ہو گیا، لیکن انسان ان دونوں مملکتوں میں غلام تھا۔ لعصب کا غلام مذہبی جنون کا غلام، خواتین اور بربریت کا غلام۔“

منٹو ایک عظیم فن کار ہیں۔ ان کی عظمت اور انفرادیت کا سب سے بڑا ثبوت یہ ہے کہ ان کی شخصیت اور فن اپنے معاصرین اور متاخرین کے لئے بے حد متنازعہ رہا ہے اور ان کے بیشتر افسانوں نے بحث و تمحیص کے دفتر کھول دے ہیں۔ بعض نقادوں نے ان کو محض عرباں نگار اور فحش نگار قرار دے کر رو کر دیا اور بعضوں نے ان کے ہاں فن کاری کے اعلیٰ نمونے تلاش کئے ہیں۔ لیکن حقیقت تو یہ ہے کہ انہوں نے ہندوستانی تہذیب کے پس منظر میں سماجی ذہنی اور فکری زندگی کی عکاسی کی ہے اور انسانی سماج میں رستے ہوئے ناسوروں پر شتر رکھ دیئے ہیں۔ یہ بات وثوق کے ساتھ کہی جاسکتی ہے کہ وہ مسخ شدہ کرداروں کے سب سے بڑے ترجمان تھے۔ یہ صحیح ہے کہ معروضی طور پر ان کے موضوعات محدود تھے، لیکن اس بات کو تسلیم کرنا ہوگا کہ ان موضوعات کو جس نئی ہنرمندی کے ساتھ انہوں نے پیش کیا وہ بے مثال ہے۔ منٹو کا فن پروپگنڈے اور صحافت کا فن نہیں، یہ بات اس لئے مستحسن ہے کہ جس زمانے میں منٹو جیسے وہ ترقی پسندی کے عروج کا زمانہ تھا اور اس دور میں کسان مزدور طبقہ داری، نابرابری، سرخسویا، پرولتاری انقلاب اور اس قبیل کے موضوعات کے گرد کہانیاں لکھتی تھیں، منٹو نے اس راستے پر کچھ دور چل کر اپنا ایک علیحدہ راستہ تراش لیا اور

اسی پر گامزن ہے منٹو کا اسلوب بھی دوسروں سے مختلف اور منفرد ہے۔ وہ نثر میں شاعری کے قابل نہیں۔ وہ چھتے الفاظ میں کفایت الفاظ کے ساتھ نہایت اختیاط سے اپنے موضوع کے تخلیقی بازیافت کرتے ہیں۔ ان کا فن یقیناً شیشہ گری کا فن ہے۔ وہ دور از کار استعاروں اور تشبیہوں کی بیاکھیاں بھی استعمال نہیں کرتے بلکہ اپنے موضوع کے اعتبار سے ایسے الفاظ استعمال کرتے ہیں جن کے معانی قارئین کے ضمیر کی جڑوں کو ہلاتے ہیں۔

منٹو مقصدی ادب کے قابل نہیں۔ وہ اپنے کرداروں کو پیش کرتے ہوئے کسی اخلاقی نظریے کے تابع بھی نہیں رہتے۔ یہی سبب ہے کہ وہ سبک بند تصورات سے بچے رہے ہیں۔ وہ بنیادی طور پر ایک افسانہ نگار ہیں۔ یہ صحیح ہے کہ انہوں نے دوسرے اصناف نثر پر بھی قلم چلایا لیکن جن تخلیقات نے ان کے جوہر تخلیقی کا لوہا منوایا اور ان کو عظمت بخشی وہ ان کے افسانے ہیں اور اس صنف میں ان کی ہمسری کا دعویٰ بہت کم لوگوں کو ہے۔ ان کے موضوعات ان کے پیروؤں اور معصروں سے مختلف ہیں۔ ابلاغ و اظہار کا وہ ذریعہ جو انہوں نے برتا وہ بھی منفرد ہے۔ اس طرح سے منٹو کا فن اپنی الگ روایت قائم کرتا ہے منٹو کے یہاں کوئی نظریاتی وابستگی بھی نہیں ملتی۔ حالانکہ شروع شروع میں انہوں نے بھی طے شدہ فارمولوں اور منشوروں میں اپنی کہانیاں ڈھال دی تھیں۔

ذکر ہو چکا ہے کہ موضوع کے اعتبار سے بھی منٹو کے افسانے منفرد ہیں۔ وہ ایسے شاعرانہ محسوسات اور جذبات بھی تخلیقی عمل کے قالب میں اس طرح ڈھال دیتے ہیں کہ کہیں پر بھی تصنع کا شائبہ نظر نہیں آتا ہے۔ اسلوب میں نام نہاد اخلاق کی پاسداری بھی نہیں ملتی۔ ان کے فن کا کمال یہ ہے کہ وہ انسانی شخصیت کے نفسیاتی اور لاشعوری تجربات سے غیر فطری پردے سرکاتے ہیں اور ان تجربات اور کیفیات کو بڑی صفائی کے ساتھ آئینہ کر دیتے ہیں جن کا تعلق انسان کی اصلی سرشت سے ہے۔ ان کا بنیادی موضوع طوائف اور جنس زدہ عورتیں اور مرد ہیں۔ سادیت اور جنسیت کے مابین ہوئے یہ بدچلن مرد اور آوارہ عورتیں جب منٹو کی کہانیوں میں ڈھلتے ہیں تو انسانی سرشت اس کی نیکی اور بدی کا ضمیر پوری غریانی اور اصلیت کے ساتھ سامنے آتا ہے۔

اور فطری انسان کے وجود پر کھوپا ہوا اخلاق کا غارہ اڑ جاتا ہے۔ اس عمل میں منٹو کا عینق مشاہد بہت کارآمد ثابت ہوتا ہے کہ رشن چندر نے منٹو کی اس خصوصیت کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا تھا۔

”منٹو نے زندگی کے مشاہدے میں اپنے آپ کو ایک معمولی شمع کی طرح پگھلایا ہے وہ اردو ادب کا واحد شکر ہے جس نے زندگی کے زہر کو گھول کر پیاسے اور پھر اس ذائقے کو اس کے رنگ کو گھول گھول کر بیان کیا ہے۔“

منٹو اردو ادب کے پہلے کہانی کار ہیں جنہوں نے طوائفوں، عصمت باختہ عورتوں، دلالی کرنے والے بھڑوؤں اور اس قبیل کے دوسرے لوگوں کو پہلی بار انسانی ہمدردی کے ساتھ دیکھا اور اپنے فن میں ڈھال دیا۔ انہوں نے اپنے عہد کو بھی یکسر نظر انداز نہیں کیا بلکہ بڑی آزاد خیالی کے ساتھ کسی سیاسی پارٹی کے منشور کے تابع ہوئے بغیر اپنے مافی الضمیر کا اظہار کیا جس کی انہیں بھاری قیمت ادا کرنی پڑی۔

موضوعات سے قطع نظر منٹو کے یہاں افسانے کی واحد خصوصیت وحدت تاثر کی واضح شکل سامنے آتی ہے۔ وہ پوری جزئیات کے ساتھ اپنی بات پیش کرتے ہیں اور اپنے کرداروں کو اپنی جزئیات کے آئینہ خانے میں اپنی بھرپور حیثیت میں ابھارتے ہیں، نیا قانون کا منگو، تنک کی سوگدھی، ٹھنڈا گوشت کا ایشر سنگھ، خوشیا کا دلال، کھول دو کی سکینہ، ٹوبہ ٹیک سنگھ، بشن سنگھ یا موزیل کی آوارہ یہودن کسی بھی کردار کو دیکھ لیجئے اپنی تہہ و آبرخیت رکھتا ہے لیکن جو بات فاری کے ذہن کو چھنچھوڑ کر رکھ دیتی ہے وہ دراصل اس مخصوص تاثر کی وحدت ہے جو سارا افسانہ پڑھ کر سامنے آتی ہے۔ اس تاثر کو قائم کرنے کے لئے نہ صرف وہ سازگار پلاٹ بنتے ہیں بلکہ اس کے آغاز و انجام پر بڑی محنت کرتے ہیں اور فاری کو فوراً اپنی گرفت میں لیتے ہیں منٹو لفظ اور معنی کے رشتے سے واقف ہیں۔ وہ اپنے اسلوب بیان سے اپنی کہانیوں میں نئی روح پھونک دیتے ہیں۔ ہر لفظ اپنی جگہ پر صحیح، مناسب اور بلیغ ہے۔ کوئی بھی فقرہ نکال

دیکھتے تو افسانے میں کوئی جان باقی نہیں رہتی۔ آغاز و انجام کو ملانے والی درمیانی کڑیاں بھی اسی حال میں ملتی ہیں موضوع کے لحاظ سے کوئی افسانہ اہم ہو یا نہ ہو ابتدائی رومانی اور تفریحی افسانوں سے لے کر طوائفوں اور جنس سے متعلق افسانوں تک سیاسی سماجی یا نفسیاتی افسانوں میں منٹو کے یہاں آغاز و واقعات کا تانا بانا، نقطہ عروج اور انجام فنی لحاظ سے مکمل ہے منٹو نے اپنی کہانیوں میں جس زبان کا استعمال کیا ہے وہ زندگی سے اس طرح قریب کے جس طرح ان کے موضوعات قاری ان کی نثر پڑھ کر نہیں جھوٹا بلکہ اپنے اندر ایک عجیب جرات محسوس کرتا ہے معمولی بات کو اثر انگیز الفاظ میں بیان کرنے کی قوت، ترکیبوں کو اس طرح استعمال کرنے کی صلاحیت کہ ان کا موضوع اور ان کا مقصد واضح ہو جائے۔ منٹو کے شروع کے افسانوں سے لے کر ان کے آخری افسانوں تک موجود ہے۔ ان کی ہر تشبیہ اس فضا کا ایک حصہ معلوم ہوتی ہے جس کو وہ بن رہے ہوں۔ ان میں جو بے ساختگی اور جستجی نظر آتی ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہی جزئیات خود بخود فقط اس فضا کو تعمیر کر رہی ہے چند مثالیں:

۱۔ گالی ٹھیک اس طرح سے الجھ کر رہ گئی تھی جیسے میری کے کانٹوں میں کوئی کپڑا (نعرہ)

۲۔ اس کے تنگ ماتھے پر پسینے کی ننھی ننھی بوندیں نمودار ہو گئیں جیسے مہمل میں پیر کو آہستہ سے دبا دیا گیا ہو۔ (خوشیا)

۳۔ اس کی عمر مشکل چوڑا ہر س کی ہوگی مگر اس کے چہرے سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنے جسم کو پیچھے چھوڑ کر آگے نکل گئی ہے۔ (پہچان)

۴۔ وہ کچھ اس طرح سمٹی جیسے کسی نے بندی سے ریشمی تھان کھول کر پھینک دیا ہو۔ (مصری کی ڈلی)

۵۔ یہ اشوک کمار بھی عجیب چیز ہے پردے پر عشق کرتا ہے تو ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے کاسٹرائیل پی رہا ہو۔ (سجدہ)

منٹو کا اسلوب شاعرانہ ہوتے ہوئے بھی ایک عجیب طرح کا گداز سمیٹے ہوئے ہے۔ ایسی

نثر قابل رشک ہے کہیں کہیں یہ طنز کے تیکھے دار ہیں جن میں شیشیر آب دار کی سی کاٹ ہے۔
کہیں ایسی صباحت اور ملاحت کہ دل کے نہاں خالوں میں اتر جاتی ہے اور کہیں معصومانہ
انداز جس سے دوشیزگی ٹپکتی ہے۔

منٹو کی کردار نگاری قابل رشک ہے، وہ اس طرح واقعات کا تانا بانا تیار کرتے ہیں کہ
ان کا کردار اپنی شخصیت کے تمام خول اتار کر سامنے آتا ہے۔ منٹو کے فن کی عظمت ایک طرف
ان کے افسانے کی تکنیک پر مکمل گرفت کی وجہ سے ہے، دوسری طرف ان کے کرداروں کے
باعث ہے۔ پریم چند کے بعد اگر کسی فن کار نے کردار نگاری کی اہمیت کو تسلیم کر کے اردو
ادب کو زندہ جاوید کر دیا ہے تو وہ سعادت حسن منٹو ہیں۔ حق بات تو یہ ہے کہ انہوں نے
اردو افسانے میں کردار کی اہمیت کو منوایا۔ منٹو کے کردار اسی سماج میں رہنے والے ہیں، وہ روزمرہ
کی زندگی سے ان کا انتخاب کرتے ہیں۔ اپنی انفرادیت کو واضح کرنے کے لئے وہ ان کو خاص
ماحول میں ڈھال کر انسانی تجربوں سے مالا مال کرتے ہیں۔ یہی فن کا اعجاز ہے۔ منٹو کے کرداروں
کی آرٹ گیلری میں طوائفیں، دلال، جنس زدہ مرد اور عورتیں، جنسی طور پر بیدار بالغ اور
نا بالغ رند خرابات، ریاکار، زاہد، سرمایہ دار، داداگری کرنے والے، ادبکش، قاتل، سادیت کے
مالے، بھوئے مرد اور عورتیں، پاگل، مذہب نہ دہ اور آزاد خیال لوگ، ہندو مسلمان، سکھ اور
یہودی نظر آتے ہیں۔ یہ لوگ اپنی تمام فطری حقیقتوں کے ساتھ نظر آتے ہیں۔ منٹو اپنی ذات کو
ان کرداروں پر مسلط نہیں کرتے بلکہ ان کو اپنی ازلی سرشت کی خوبیوں اور خامیوں کے
ساتھ بے نقاب کرتے ہیں۔ یہی وہ منزل ہے جہاں وہ اپنے معاصر فن کاروں سے کوسوں
آگے نکل جاتے ہیں۔

منٹو کے خطوط — ایک جائزہ

مکتوب نویسی کی تاریخ اتنی ہی پرانی ہے جتنی کہ انسانی تاریخ۔ تہذیب تمدن کے آغاز سے ہی لوگ اپنا پیغام دوسروں تک پہنچانے کے لئے خطوط لکھا کرتے تھے۔ اس لئے کہا جاسکتا ہے کہ ابلاغ کی ضرورت نے خطوط نویسی کو جنم دیا۔ ایک وقت ایسا بھی آیا جب مکتوب نصف ملاقات کہلائے جانے لگے کیونکہ مکتوب نگار کی غیر حاضری میں خط سے ملاقات کا ساحلہ اور تسکین حاصل ہو سکتی تھی بعد میں خطوط نگاری ترقی کرتے کرتے ایسے مقام پر آگئی جہاں اس کی حیثیت فن لطیف کی سی ہو گئی۔ اسلامی تہذیب میں خطوط نگاری کے آداب سے کامل شناسا آدمی کو فضائل کے لحاظ سے شائستہ ترین آدمی سمجھا جاتا تھا۔

دنیا کی ہر زبان میں خطوط کا اچھا خاصا سرمایہ ملتا ہے۔ یہ خطوط مختلف نوعیت کے ہیں اور انسانی زندگی کے مختلف پہلوؤں کی آئینہ داری کرتے ہیں لیکن ادب میں ایسے خطوط ہم خیال کئے جاتے ہیں جو کسی اہل قلم نے لکھے ہوں چنانچہ مکاتیب ادب نے ایک اہم ادبی صنف کی حیثیت اختیار کر لی ہے۔ انگریزی ادب میں کیٹیس اور شیلے کے خطوط کی کافی اہمیت ہے۔ اسی طرح اردو میں غالب، شبلی، اقبال، سرسید

ابوالکلام آزاد، مہدی افادی، پریم چند، کرشن چندر، سعادۃ حسن منٹو، سجاد ظہیر، صفیہ خترم اور دوسرے ادیبوں اور شاعروں کے خطوط ایک خاص مقام رکھتے ہیں۔ ان خطوط سے لکھنے والوں کی شخصیت کے بعض اہم پہلوؤں کی عکاسی ہوتی ہے۔

خطوط کو گھر کا آئینہ کہا جاتا ہے۔ ان میں انسان کا سارا ظاہر اور باطن محسوسات اور جذباتِ خلوص اور ریا ظاہر ہو جاتا ہے۔ ان میں ان لمحات کا بھی عکس ملتا ہے جن میں انسان خود کلامی کرتا ہے اور ان لمحات کا بھی جن میں اس کا ذہن خالی ہوتا ہے خطوط میں اس کا پیار اس کی نفرت اس کی بری اور اچھی خواہشات اور آرزوئیں اس کی ذہنیت اس کا کرب اس کا کھوکھلا پن اور اس کا سارا جوہر سب کچھ آئینہ ہو جاتا ہے۔

خطوط کی مقبولیت کا راز جہاں ان کی بے ساختگی پر ہے وہاں ان کی سادگی پر بھی ہے۔ یہ سادگی کسی اور ادبی صنف میں نہیں ملتی خطوط میں ایک مکتوب نگار اپنا دل چیر کر کاغذ پر رکھ دیتا ہے بعض اوقات وہ ایسی باتوں کا بھی ذکر کرتا ہے جن کا گذر صرف دل کی دادیوں میں ہو سکتا ہے اور زبان میں ان کے اظہار کا یا را نہیں ہوتا۔ ایسے خطوط کے مطالعے سے مکتوب نگار کی زندگی اس کے ماحول اس کے کردار اور اس کے ذہنی ارتقار اور جذباتی ردیوں پر روشنی پڑتی ہے۔ اس لئے کہا گیا ہے کہ خطوط سوانح نگاری کی جان ہیں۔ بہت سے شاعروں اور ادیبوں کی سوانح حیات ان کے خطوط کی مرہون منت ہے۔ خطوط میں بے ساختگی اس لئے ہوتی ہے کیوں کہ ان میں کسی جچی ٹلی سکیم کے تحت پہلے ہی سے خاکہ تیار کیا ہوا نہیں ہوتا ہے۔ لہذا ان کی صداقت پر شبہ نہیں کیا جاسکتا ہے۔ اردو کی خطوط نگاری میں غالب نے ایک نئی طرح ڈال دی۔ ان کے خطوط کی نگارنگی اعلیٰ فن کاری کا نمونہ ہے۔ بعد کے لکھنے والوں نے ان کی تقلید کرنا چاہی لیکن اس میں انہیں کامیابی حاصل نہ ہو سکی لیکن اس بات سے انکار نہیں ہو سکتا کہ دوسرے لکھنے والوں نے بھی اپنا اپنا رنگ جمایا۔ اس ضمن میں ابوالکلام آزاد، شبلی سجاد ظہیر، مہدی حسن، پریم چند، صفیہ خترم اور منٹو وغیرہ کے خطوط خاص طور پر پیش کئے جاسکتے ہیں۔ یہ خطوط ایک نئے سے داد و تحسین حاصل کر چکے ہیں۔

سعادت حسن منٹو نے بھی اپنی زندگی میں اپنے اصحاب عزیزوں اور دوستوں کو بے شمار خطوط لکھے۔ ان میں سے چند بہت ہی اہم خطوط منظر عام پر آئے ہیں۔ خاص طور پر ان کے وہ خطوط جو انہوں نے مشہور شاعر اور افسانہ نگار احمد ندیم قاسمی کو لکھے ہیں۔ خطوط کا یہ مجموعہ منٹو کے خطوط کے نام سے شائع ہوا ہے اور اردو کے مکاتیبی ادب میں بڑی اہمیت رکھتا ہے۔ اس مجموعے میں منٹو کے ۹۲ سالہ خطوط شامل ہیں۔ سب سے پہلا خط اختر شیرانی مرحوم کے نام بتا ہے جو جنوری ۱۹۳۷ء کو لکھا گیا۔ مجموعے کا آخری خط فروری ۱۹۴۸ء کو لکھا گیا ہے۔ اس طرح خطوط کا یہ مجموعہ گیارہ برس کے عرصے پر محیط ہے۔ قطع نظر اس بات کے کہ یہ خطوط ایک ہی شخص کے نام لکھے ہوئے ہیں۔ (پہلے خط کے بغیر) پھر بھی ان سے منٹو کی مکتوب نگاری کا اندازہ ہوتا ہے اور ان الفاظ کے آئینے میں اس شخص کا تفکر اس کے خیالات کردار اور رنگارنگ شخصیت سامنے آ جاتی ہے جس کی شخصیت اور جس کا ادب اپنے زمانے میں سب سے زیادہ متنازعہ رہا ہے۔

منٹو نے اپنے خطوط میں مندرجہ ذیل القابات استعمال کئے ہیں :-

برادر محترم، ندیم صاحب، برادر محترم، بھائی صاحب، برادر عزیز، پیارے ندیم، برادر مہتمم، جان من وغیرہ۔ اختتامی الفاظ یوں ہیں :- خاکسار آپ کا بھائی، نیاز کیش آپ کا، تمہارا بھائی، ہمیشہ تمہارا ایک، صرف اختر شیرانی مرحوم کو محترمی و معظمی کہہ کر مخاطب کیا ہے۔ اکثر خطوط میں آداب کے طور پر ات سلام علیکم یا وعلیکم السلام لکھا ہے لیکن ایسے خطوط جہاں القاب میں خاصی بے تکلفی ہے مثلاً جہاں پیارے ندیم، جان من، بھائی ندیم، ندیم بھیا وغیرہ کے الفاظ استعمال کئے گئے ہیں وہاں آداب کے کلمات غائب ہیں۔

منٹو کے یہ خطوط اس زمانے کی یادگار ہیں جب انہوں نے صحافت اور فلمی صنعت کے میدان میں اپنے قدم جمائے تھے۔ یہ سارا زمانہ ان کے نچتر ہوئے شعور کا زمانہ ہے۔ اس زمانے میں انہوں نے زندگی کے بڑے نشیب و فراز دیکھے۔ ان کی شادی ہوئی، بچے پیدا ہوئے، صحافت اور فلمی منشی گری کا پیشہ اختیار کیا۔ ریڈیو کی ملازمت اپنائی اور پھر تنقل طور پر فلمی دنیا کے ساتھ وابستہ ہو گئے۔

اُس زمانے میں انہوں نے غربت کی سختیاں جھیلیں اور دولت کے ٹھاٹھ دیکھے بہترین کہانیاں لکھیں اور شہرت کی بلندیاں چوم لیں۔ اس دوران میں ان کے خیالات اور نظریات میں جو تغیر و تبدل ہوا۔ ان کو بھی ان خطوط میں محسوس کیا جاسکتا ہے۔

منٹو کی شخصیت کے بارے میں اکثر عجیب و غریب تبصرے ہوا کرتے ہیں۔ ان کے افسانوں میں موضوع اسلوب اور تکنیک کی انفرادیت ان کی ذاتی زندگی اور ان کے نظریات ایک زمانے کو پریشان کر چکے ہیں۔ ایسے میں ان کے نجی خطوط (جو کبھی شائع کرنے کے لئے نہیں لکھے گئے تھے) کافی اہمیت کے حامل ہیں۔

منٹو کے ان خطوط کی ایک اہم خصوصیت ان کا بیکران خلوص ہے۔ منٹو کا سب سے بڑا المیہ یہ ہے کہ ان کے خلوص کی قدر نہیں ہوئی۔ یہ اسی خلوص کا اعجاز ہے جو وہ اپنی خامیوں اور کوتاہیوں کا اعتراف کرتے ہیں۔ انہوں نے کبھی اپنے چہرے پر خود غرضی یا کاری یا مصلحت اندیشی کا پردہ نہیں ڈالا بلکہ اپنے ظاہر اور باطن کو تمام تر برہنگی کے ساتھ پیش کیا۔ منٹو کو اپنے خلوص کی شدت کا اس قدر احساس تھا کہ وہ سمجھتے تھے کہ قاسمی صاحب کے ساتھ ملاقات کرنے کے بعد کہیں دوستی کا یہ رشتہ ٹوٹ نہ جائے۔ احمد ندیم قاسمی منٹو کے خطوط کے دیباچے میں لکھتے ہیں:-

”چار برس کی خط و کتابت نے ہمارے درمیان پیارا اور خلوص کا ایک ایسا رشتہ پیدا کر دیا جس کے بارے میں منٹو کو مسلسل یہ ڈر لگا رہا کہ کہیں ہم دونوں کی ملاقات ہو گئی تو یہ رشتہ ٹوٹ نہ جائے۔“

اسی خلوص کی بنا پر منٹو اکثر گھلے میں رہے۔ منٹو کے نظریات ان کے دوستوں کے نظریات سے بالکل مختلف تھے۔ ادب کے مسائل پر بھی ان کی رائے دوسروں سے بالکل متضاد تھی۔ وہ دوست بنا کر دوستی کو نبھانے کا فن جانتے تھے لیکن ان کی حد سے بڑھتی ہوئی انسانیت جو ان کی شہرت کا ایک اہم عنصر تھا بعض اوقات ان کی دوستی کی راہ میں حائل ہوتی تھی لیکن خلوص کا جذبہ قائم و دائم رہتا۔

تقسیم ملک کے بعد جب وہ پاکستان چلے گئے تو دہاں احمد ندیم قاسمی کو قریب سے دیکھنے کا موقع ملا اور جس بات کا خطرہ منٹو کو بہت پہلے پیدا ہوا تھا وہ اب ٹلنے والا نہیں تھا۔ قاسمی صاحب کو تقسیم کے استرا کی تھے اور منٹو استرا کیت سے دور چلے آئے تھے۔ چنانچہ ان کے درمیان نظریات کی جنگ کا آغاز ہوا۔ منٹو کے خلوص میں ذرہ بھر بھی فرق پیدا نہ ہوا لیکن بعد میں جب قاسمی صاحب کا لہجہ ناقدانہ اور ناصحانہ ہو گیا تو منٹو کی ازلی انانیت نے پھر سے سراٹھایا اور انہوں نے قاسمی صاحب سے کھلے الفاظ میں کہا: "میں نے تمہیں اپنے ضمیر کی مسجد کا امام مقرر نہیں کیا صرف دوست بنایا ہے" منٹو کی شخصیت کا یہ پہلو ان کے خطوط میں ہر جگہ جھلکتا ہے۔ چند مثالیں:-

۱۔ "مجھ میں بحیثیت ایک انسان کے بے حد کمزوریاں ہیں۔ اس لئے مجھے ہر وقت ڈر رہتا ہے کہ یہ کمزوریاں دوسروں کے دل میں میرے متعلق نفرت پیدا کرنے کا موجب ہوں۔"

۲۔ "مجھ میں ایک لاکھ عیب ہیں جو اس وقت آپ کی نگاہوں سے پوشیدہ ہیں جس وقت آپ میرے قریب آ گئے تو میں بالکل تنگ ہو جاؤں گا۔"

۳۔ "نذیر صاحب یا پنڈت کرپارام ان چار برسوں کے ڈھیر میں ایک دن بھی ایسا کرید کر نہیں نکال سکتے جن کے ساتھ میرا خلوص چمٹا ہوا نہ ہو۔"

۴۔ "آپ کے تعریفی الفاظ سے مجھے ذرا وہ ہو گیا۔ میں لوگوں سے کہا کرتا ہوں کہ میں اپنی تعریف سے خوش نہیں ہوتا لیکن یہ سب جھوٹ ہے۔ آپ نے میرے افعالوں کی تعریف کی تو والدین میں مخمور سا ہو گیا۔"

منٹو کے خطوط میں اکثر حقے ایسے ملتے ہیں جہاں انہوں نے اپنے سینے کو چاک کر کے رکھ دیا ہے اور اپنی تمام خامیوں اور کوتاہیوں کو بے نقاب کیا ہے۔ ان خطوط کو پڑھ کر ہمارے سامنے ایک بہت ہی پریشان حال مالی مشکلات میں گھرے ہوئے دوست نما دشمنوں کے ستائے ہوئے آرزوؤں کو پسٹے میں چھپائے ہوئے ایک نوجوان فن کار کی تصویر سامنے آ جاتی ہے۔ یہ فن کار حالات کی ستم رانیوں کا ذکر کر کے اپنی بے شمار کوتاہیوں کو تسلیم کرتا ہے اور پھر بھی جئے جاتا ہوں۔ ایسی تمام انانیت کے

باوجود اس کے سینے میں چھپے ہوئے ان جذبات کو دیکھنے جن سے اس کا سارا باطن صاف طور پر نظر آتا ہے مثلاً:-

۱۔ میں ایک شکستہ دیوار ہوں جس پر پلستر کے ٹکڑے گر کر زمین پر مختلف شکلیں بناتے رہتے ہیں۔“

۲۔ مجھ میں بحیثیت ایک انسان کے بے حد کمزوریاں ہیں۔ اس لئے مجھے ہر وقت ڈر رہتا ہے کہ یہ کمزوریاں دوسروں کے دل میں میرے متعلق نفرت پیدا کرنے کا موجب نہ بن جائیں۔ اور اکثر اوقات ایسا ہوا ہے کہ ان ہی کمزوریوں کے باعث مجھے کسی صدمے اٹھانے پڑے ہیں۔“

۳۔ بہت زیادہ شراب پینے لگا ہوں۔ اس لئے نہیں کہ کچھ لکھوں۔ پی کر میں لکھ ہی نہیں سکتا۔ وہاں میں اپنے اندر وہ بات ڈھونڈ رہا ہوں جو مجھے کرنا ہے۔ اگر مجھے یہی کرنا ہے جو میں اب تک کر چکا ہوں تو یہ کچھ بھی نہیں۔“

۴۔ زندگی کے جن ادوار سے میں گذر رہا ہوں اس پر نظر کرنے کی میرے پاس فرصت نہیں کہی اسٹیشن آتے ہیں جن پر میری زندگی کی گاڑی ٹھہرتی ہے مگر میں تھکاوٹ سے سچو سفر کے آغاز سے ہی تنگ آیا ہوں۔ وہ بورڈی نہیں پڑھ سکتا جس سے مجھے اسٹیشن کا نام معلوم ہو جائے عجیب حالت ہے۔ کچھ سمجھ میں نہیں آتا اور سمجھ میں آئے بھی کیسے جب کہ سمجھنے کی فرصت بھی نہیں۔“

۵۔ میری زندگی ایک دیوار ہے جس کا پلستر میں ناخنوں سے کھرچا رہتا ہوں۔ کبھی چاہتا ہوں کہ اس کی تمام اینٹیں پر اگندہ کر دوں۔ کبھی یہ جی میں آتا ہے اس لیے کے ڈھیر پر ایک نئی عمارت کھڑی کر دوں۔ اس ادھیڑ بن میں لگا رہتا ہوں دماغ ہر وقت کام کرنے کے باعث تپتا رہتا ہے میرا نارمل درجہ حرارت ایک ڈگری زیادہ ہے جس سے آپ میری اندرونی تپش کا اندازہ کر سکتے ہیں۔“

یہ اور اس قبیل کی کمزوریاں منٹو کے خطوط میں ہر جگہ بکھری پڑی ہیں۔ انہیں اندیشہ تھا کہ کہیں لوگ ان کمزوریوں کی وجہ سے ان سے منہ نہ موڑیں حتیٰ کہ انہوں نے قاسمی صاحب کو ایک بار یہ بھی لکھا کہ وہ ان تلخ حقائق کے پیش نظر ان کے بارے میں کوئی حتمی رائے قائم نہ کریں تاکہ بعد میں انہیں اپنے فیصلے پر نظر ثانی نہ کرنا پڑے۔ منٹو کے خطوط، پکار پکار کے یہ بات ظاہر کرتے ہیں کہ وہ زمانے کے ہاتھوں لٹ چکے ہیں۔ وہ خود سے مطمئن نہ تھے۔ وہ جو کچھ کرنا چاہتے تھے اس کے لئے انہیں مواقع میسر نہ تھے اور نہ ہی ہولتیں۔ وہ ایک مریض معاشرے میں پستے جا رہے تھے جہاں منٹو جیسے صاحبِ قلم اور فن کار کو معمولی سی اجرت کے لئے زیادہ محنت کرنا پڑتی تھی۔ کافی محنت کرنے کی وجہ سے انہیں سسل نقاہت اور تھکاوٹ محسوس ہو رہی تھی۔ بعض اوقات زندگی انہیں ایک بار گراں محسوس ہو رہی تھی کبھی انہیں خودکشی کا خیال آتا تھا اور کبھی وہ شراب میں پناہ لینے لگتے تھے۔

’منٹو کے خطوط کی ایک اہم خصوصیت ان کے تنقیدی تجربے ہیں۔ منٹو کے خطوط سے ظاہر ہوتا ہے کہ انہوں نے صرف اکیس برس کی عمر میں ہفت روزہ مصور کی ادارت سنبھالی۔ ان کی تعلیمی قابلیت معمولی تھی مگر بکوالیشن میں تیسری بار کوشش کرنے پر کامیاب ہوئے تھے اور اردو کے مضمون میں ناکام قرار دیئے گئے تھے لیکن مصور کی ادارت کے دوران میں انہوں نے نہ صرف مصور کی ادارت کامیابی سے کی بلکہ خود ہی لکھنے پڑھنے کا کارنامہ انجام دیا۔ ترجموں سے طبع آزمائی میں افسانوں اور ڈراموں پر چلے آئے اور ساتھ ہی دوسروں کے کارناموں پر نظر ڈالنے کی صلاحیت پیدا کر لی۔ منٹو فلم انڈسٹری کے ساتھ وابستہ ہو کر اس کی تمام باریکیوں سے واقف ہو چکے تھے۔ انہوں نے فلمی کہانیوں کی تکنیک پر کافی دسترس حاصل کر لی۔ چنانچہ ان کے خطوط میں فلم اور ادب سے متعلق مختلف موضوعات پر ان کے جائزے بار بار نظر آتے ہیں مثلاً:-

۱۔ اسٹوری لکھتے وقت یہ امر ضرور پیش نظر رکھئے گا کہ جو کچھ آپ کہنا چاہیں وہ آپ اپنے کریکٹروں کے ذریعے سے ESTABLISH کراتے چلے جائیں مثلاً آپ لکھتے ہیں:-

”فضل بڑا ظالم ہے تو یہ چیز بکریں پر دکھانے کے لئے ایک INCIDENT کی ضرورت ہے مثلاً ڈائلاگ سے کام نہیں چل سکتا۔ اسٹوری SMOOTH اور دفاعی و مناظر سے بھری ہوئی ہو۔ قدم قدم پر ایک GRIP ہو۔“

۲۔ فسانہ (فلمی) لکھتے وقت یہ خیال رکھئے کہ اس میں پبلک کی دل چسپی کا کافی سامان ہو دیہاتی رقص دیہاتی گانے اور اس قسم کی دوسری چیزیں آپ بڑی آسانی سے آپ اپنے افسانے میں رکھ سکتے ہیں۔ یہ بھی خیال رہے کہ فسانہ بالکل سیدھا سادھا یعنی SMOOTH ہو اور کہیں الجھن نہ ہو۔ ہمارے یہاں کے فلمی افسانوں میں عام طور پر JERKS ہوتے ہیں جو ناقابلِ عضوِ سقم ہے۔ عام طور پر ٹریجڈی زیادہ پسند کی جاتی ہے۔“

۳۔ آپ کا افسانہ میں نے پڑھا میری بے لوث رائے یہ ہے کہ آپ بقدر کفالت ضبط کو کام میں نہیں لاتے۔ آپ کا دماغ اسراف کا زیادہ قائل ہے۔ ایک چھوٹے سے فسانے میں آپ نے سینکڑوں چیزیں کہہ ڈالی ہیں حالانکہ وہ کسی دوسری جگہ کام آ سکتی تھیں۔“

مندرجہ بالا اقتباسات سے منسلک تنقیدی شعور پر روشنی پڑتی ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ ادب اور فن کو پرکھنے کا ایک معیار رکھتے تھے منسلک بہت سے مضامین بھی لکھے ہیں جو ان کے مضامین کے مجموعوں میں شامل ہیں لیکن یہاں پر یہ بتانا ضروری ہے کہ انہوں نے جہاں کہیں بھی دوسروں کے فن پر اظہارِ کلمہ کیا ہے یا فلموں کے بارے میں جو کچھ کہا ہے وہ بھی ان کے سلیجھ ہوئے ذوقِ سلیم کی غمازی کرنا ہے منسلک خاص طور پر افسانے کی تکنیک اور بہت کے فنی اصولوں سے گہری واقفیت رکھتے تھے اور ظاہر ہے انہوں نے افسانہ نگاری کے فنی اصولوں سے مغربی تنقید سے واقفیت حاصل کر لی تھی۔ انہوں نے افسانے کی تکنیک کے بارے میں بارہا اختصار پسندی اور الفاظ کی کفایت افسانے کی فطری گرفت و وحدتِ ناثر OBJECTIVE TOUCH اور عروجی مناظر کا ذکر کیا ہے۔ اس سے واضح ہوتا ہے کہ افسانے کے فن پر انہیں کس قدر دسترس حاصل تھی۔

’منسلک کے خطوط میں دوسرے موضوعات پر بھی ان کے خیالات ملتے ہیں۔ عورت اور اس

کی زندگی ان کا محبوب موضوع رہا ہے۔ ان کے بہت کم افسانے ہیں جن میں انہوں نے عورت کے باطن کو ٹٹول کر نہ رکھ دیا ہو۔ ان کی عورت عام تپتی و زنا اور عصمت شعار عورت نہیں۔ کیوں کہ ایسی عورتوں سے متعلق ہمارا ادب بھرا پڑا ہوا ہے۔ وہ چونکہ بنے ہوئے رستوں پر چلنے کے عادی نہ تھے لہذا انہوں نے عورت کے دوسرے نسخ کو بھی بے نقاب کر دیا۔ انہوں نے ایسی عورتوں کی کہانیاں لکھیں جن کو عرف عام میں آبرو یافتہ سمجھا جاتا ہے۔ ایک خط میں خود لکھتے ہیں:

”پتی دانا استروں اور نیکی دل بیویوں کے بارے میں بہت کچھ لکھا جا چکا ہے اب ایسی داستانیں فنونول ہیں۔ کیوں نہ ایسی عورت کا دل کھول کر بتایا جائے جو اپنے پتی کی آغوش سے نکل کر کسی دوسرے مرد کی بغل گرا رہی ہو اور اس کا پتی مکرے میں بیٹھا سب کچھ ایسے دیکھ رہا ہو گویا کچھ ہوا ہی نہیں۔“

منٹو عشق کے افلاطونی نظریے پر یقین نہیں رکھتے۔ وہ عورت کے عشق کی شہوانیت سے خارج کر کے نہیں دیکھتے لیکن اس ضمن میں ان کے خیالات واضح نہیں بلکہ ایک بات کہہ کر وہ اپنی ہی تشکیک کے شکار ہو جاتے ہیں۔ اپنے ایک خط میں رقمطراز ہیں:

”عشق و محبت کے متعلق سوچتا ہوں تو صرف شہوانیت ہی نظر آتی ہے۔ عورت کو شہوانیت سے الگ کم کے میں یہ دیکھتا ہوں کہ وہ پتھر کی ایک مورتی رہ جاتی ہے..... مگر یہ ٹھیک بات ہے نہیں۔ میں جانتا ہوں نہیں میں جانتا چاہتا ہوں کہ پھر آخر کیا ہے؟ کیا ہونا چاہیئے؟ اگر یہ نہیں تو پھر اور کیا ہوگا لیکن میں عورتوں کے بارے میں وثوق سے کچھ کہہ بھی تو نہیں سکتا۔ مجھے ان سے ملنے کا اتفاق ہی کہاں ہوا ہے عورت کا وہ تصور جو ہم لوگ اپنے دماغ میں قائم کرتے ہیں ٹھیک نہیں ہو سکتا۔“

منٹو کے خطوط کا سب سے امتیازی پہلو ان کا طرز بیان ہے ان خطوط میں نہ شاعرانہ اسلوب ملتا ہے اور نہ فلسفیانہ رنگ۔ تشبیہوں کا سہارا لیا گیا ہے اور نہ استعاروں کا دامن پکڑ لیا گیا ہے۔ یہ خطوط عام روزمرہ کی زبان میں ملتے ہیں اور ان میں وہی بے تکلفی اور سادگی ملتی ہے

جو قریبی دوستوں کی گفتگو میں ہو سکتی ہے۔ ان میں انگریزی الفاظ کا بے جا استعمال اور بات بات پر افتخار کی بھرا رہنیں ملتی بعض اوقات یہ خیال ہی نہیں ہوتا کہ یہ خطوط اردو کے ایک عظیم افسانہ نگار کے خطوط ہیں۔ کفایت الفاظ کا خیال بدرجہ اتم رکھا گیا ہے۔ ایسا لگتا ہے جیسے ایک مقرر کے ہونے سانچے کے مطابق لکھتے جا رہے ہوں۔ مکاتیبی ادب میں اکثر خطوط ایسے دیکھنے میں آتے ہیں جو خطوط کم اور افسانے زیادہ ہیں لیکن منٹو کے خطوط کسی اخبار میں چھپی ہوئی خبروں کی مانند ہوتے ہیں۔ اس انداز تحریر سے بعض اوقات ان کے خطوط بے رنگ محسوس ہوتے ہیں جملوں میں ایک دوسرے کے ساتھ کوئی ربط نہیں جیسے تار کی زبان ہو مثلاً:-

”مصور کے لئے جو غزلیں آپ نے روانہ کی ہیں ان کا شکریہ۔ اگر آپ یہاں ہوتے تو میں آپ کی کچھ مدد کر سکتا تھا۔ آپ جب چاہیں میرے پاس تشریف لا سکتے ہیں میری صحت دن بدن خراب ہو رہی ہے۔ امید ہے کہ آپ... بخیریت ہوں گے“

منٹو کے نام — مشاہیر ادب کے خطوط

سعادت حسن منٹو کو یہ سعادت بھی نصیب ہوئی کہ ان کی انفرادیت کو معاصر ادیبوں نے بھی تسلیم کی تھی۔ اس بات کا عندیہ ان کے نام لکھے گئے ان خطوط سے ملتا ہے جو ہم اس کتاب میں شامل کر رہے ہیں۔ اس طرح سے منٹو کی شخصیت کو ایک بھرپور تاریخی تناظر میں دیکھا اور پرکھا جاسکے۔ زیر نظر خطوط کی ادبی اور تاریخی اہمیت مسلمہ ہے۔ یہ خطوط منٹو پر کام کرنے والوں کی راہوں کو روشن کرنے میں لازمی طور پر کارآمد ثابت ہوں گے۔

(ب۔ پ)

باری علیگ

عزیز منٹو

تسلیم میں تمہارا مضمون "آغا حشر سے دو ملاقاتیں" (مطبوعہ ماہنامہ جاوید) پڑھ چکا ہوں۔ تم تیسری ملاقات بھول گئے ہو۔ مجھے یاد ہے کہاں؟ پوچھو؟ تمہیں سن یاد نہیں رہتے اور یہاں مہینے اور دن تک حافظے میں محفوظ ہیں۔ اس مضمون نے میرے ذہن کے سامنے ان واقعات کی تصویر پیش کر دی جن پر سولہ سال بیت چکے ہیں۔ ان واقعات کی یاد قائم رکھنے کی ذہن میں آئی کہ تمہیں ایک خط لکھوں خط لکھنا شروع تو کر دیا لیکن اب اس سوچ میں ہوں کہ اسے کہاں ختم کروں۔

"لذیذ لود حکایت دراز تر گفتہ"

یہ خط آج کل میں تمہیں پہنچ جائے گا۔ بچوں کو پیار۔

تمہارا

ب

باری (مرحوم)

لاہور - ۱۲ اکتوبر ۱۹۴۹ء

لے غالباً یہ باری (علیگ) کا آخری خط ہے۔

احمد ندیم قاسمی

سعادت بھائی سلام محبت

یہ تو آپ کو معلوم ہی ہے کہ میں ۱۲۴ اپریل سے غلیل ہوں۔ آپ کی مجوزہ دو اکا اشتہار مجھے تک پہنچ گیا تھا۔ بہر کیف اس امر کا مجھے افسوس رہا کہ آپ مجھے پوچھنے تک نہ آئے۔ آپ کو اس بات کا تو یقیناً احساس ہوگا کہ یہ تسکایت کرتے ہوئے میں حق پر ہوں۔

۱۵۔ اگست کو نفوش کا ضخیم آزادی نمبر آرہا ہے۔ اگر اس کے لئے آپ کوئی کہانی مرحمت فرمایا کریں تو یہ آپ کا بہت بڑا کرم ہوگا میں یہاں کوئٹہ ہی میں آپ کی عنایت کا منتظر ہوں گا۔

احمد ندیم قاسمی
کوئٹہ

احمد ندیم قاسمی

برادر م سعادت سلام سنون۔

مجھے معلوم ہوا ہے کہ آپ میرا وہ خط جو میں نے کوئٹہ سے لکھا تھا اپنے رسالہ اردو ادب میں شائع کر رہے ہیں۔ میرے اس خط کی اشاعت روک لیں۔ جب میں نے آپ سے افسانہ طلب کیا تھا۔ تو ہماری انجمن (انجمن ترقی پسند مصنفین) نے ایسی کوئی پابندی عائد نہیں کر رکھی تھی کہ وہ رسالے جنہیں ترقی پسند ادب کی نمائندگی کا دعویٰ ہے ایسے ادیبوں کی تحریریں شائع نہ کر لیں جنہیں ترقی پسند ادب کی تحریک سے اتفاق نہیں اب یہ فیصلہ ہو چکا ہے اور میں انجمن کے منشور آئین اور فیصلوں کا پابند ہونے کے باعث یہ نہیں چاہتا کہ میرا وہ خط پڑھ کر ہماری تحریک کے ہمدرد الجھن میں پڑ جائیں امید ہے آپ میرا وہ خط روک لیں گے اور اگر ایسا ناممکن ہوا تو یہ خط بھی شائع کر دیں گے۔ شکریہ و سلام

احمد ندیم قاسمی

لاہور۔ ۱۹ ستمبر ۱۹۴۹ء

جاوید اقبال۔

بھائی سعادت سلام سنون

میں اپنا وعدہ نہیں بھولا۔ انگلستان جانے سے پشیم ضرور آپ سے مل کر جاؤں گا اور جب تک سعادت حسن منٹو کمپنٹوں سے الگ ہے جب تک سعادت حسن منٹو کے دل میں پاکستان کے مسلمانوں کے لئے درد ہے میں اُس پر اپنے نظریات کی تبلیغ کرتا رہوں گا۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ میں ایک طویل عرصے کے لئے اپنے وطن کو خیر باد کہہ رہا ہوں لیکن مجھے یہ تسلی ضرور ہے کہ سعادت حسن منٹو عسکری کی معیت میں ہے اور عسکری اُسے غلط راستے پر چلنے سے ٹوکے گا۔ عسکری اُسے بچائے گا۔ اب ڈرامے لکھنے پر کچھ طبیعت نہیں جیتی میری تمام تر توجہ اب فقہ اسلامی اور فلسفے پر ہے اور میرے دشمن ابھی بہت سے پیدا ہوتے ہیں کیوں کہ میں نے فقہ کے متعلق ابھی تک اپنے نظریات کا اظہار نہیں کیا۔ میری اُمید ہے کہ آپ کا ایمان برقرار رکھے۔ ایمان کا تعلق قلب سے ہے اور قلب انسانی نیت کا مسکن۔ یہ نیت یا تو فرد خود جانتا ہے یا خدا دیتوی مسائل خیر و شر سے نیت انسانی ماوراء ہے خلوص نفسیاتی طور پر حقارت اور طنز سے شروع ہوتا ہے۔

اللہ آپ کو اُس درد سے آشنا کر دے کیوں کہ مجھے درد سے شناسائی کی اہمیت آپ میں دکھائی دیتی ہے۔

جاوید اقبال

لاہور۔ ۱۲ اگست ۱۹۴۹ء

راجہ مہدی علی خان

منٹو ام۔ تم منٹو رہو ہزار برس۔

تمہارا بہت موٹا پرچہ اور بہت دبلا خط ملا۔ اتنا موٹا پرچہ شاید تم نے میری یاد میں شائع کیا ہے۔ خدا تمہیں خوش رکھے۔ ارادہ تھا کہ پرچے کے متعلق اپنی تفصیلی رائے لکھوں لیکن آج مجھے پچھلے ایک سال کے موصول شدہ خطوط کا جواب دینا ہے تمہارے جانے کے بعد میرا شغل خطوط

نویسی بھی کیا تیرے جلتے ہی یہ کیا ہو گئی گھر کی صورت۔

”اردو ادب“ میں نے ٹائٹل سے لے کر اشتہاروں تک پڑھ ڈالا۔ آج تک میں نے کسی پرچے کا اس قدر بری طرح سے مطالعہ نہیں کیا معلوم نہیں یہ تمہاری محبت تھی یا پرچے کی غیر محبوبیت؟

’اردو ادب‘ بھی منٹو کی طرح دوسرے پرچوں سے جدا نظر آتا ہے۔ ہمالیوں مرحوم کے بعد دوسرا اچھا پرچہ نظر آیا۔ نظم کا حصہ تو خیر دیا ہی ہے جیسا ہے لیکن اس میں تمہارا کیا قصور۔ اچھی نظم تو اب کسی پرچے میں نظر نہیں آتی۔ آج کل نظموں میں شاعری کم ہے اور ترقی زیادہ۔

راجہ مہدی علی خان
بمبئی۔ ۸ اگست ۱۹۴۹ء

کنہیا لال کپور

پیارے منٹو

جے اردو ادب۔ اردو ادب کا پہلا نمبر ملا۔ تمہاری قسم بہت پسند آیا۔ عسکری کا مقالہ تمہارا شہید سار، شوکت تھانوی کی پیروٹری اور فراق کی غزل، شفیق کا افسانہ اور اپنا مضمون عسکری کی قسم مزا آگیا۔

جو دھری رشید کی قسم جھوٹ نہیں کہتا، کبھی تم یقیناً بے وقوف نہیں ہو۔ سردار جعفری کی قسم یہ لوگ جو تمہارے ارد گرد پھیلے ہوئے ہیں بے وقوف ہی نہیں پاگل بھی ہیں۔ کشن چندر کی قسم میں اردو ادب کے دوسرے نمبر کے لئے پانچ سات دنوں میں مضمون بھیج دوں گا۔

یہ پڑھ کر خوشی ہوئی کہ تم بیمار ہو۔ میری جان تندرست کب تھے؟

کنہیا لال کپور
موگا، ضلع فیروز پور

فکرتونسوی

برادر منٹو صاحب

میں مشورہ دے سکتا ہوں نہ نصیحت کرنے کا اہل ہوں۔ اس لئے کہ اردو ادب پر تبصرہ کرنے والے اہل نظر کی کمی نہیں۔

آپ پر اور آپ کے گزشتہ اور موجودہ آرٹ پر جو لے دے ہوئی اسے پڑھا اور سننا ہوں۔ اس سارے غوغا پر سوائے اس کے میں اور کیا کہہ سکتا ہوں کہ آپ خواہ مخواہ ترقی پسند دوستوں سے بچھڑ گئے۔ یہ جدائی مستحسن نہیں۔

فکرتونسوی
جاندھر ۸۔ اگست ۱۹۴۹ء

سلام مچھلی شہری

محترمی منٹو صاحب

یہاں میری حیثیت ایک اچھوت کی سی ہے۔ لکھنؤ اور ممبئی کے ترقی پسند حلقوں میں شاید پسند نہیں کیا جا رہا ہوں میرا تصور یہ ہے کہ میں عورت اور آرٹ کی باتیں زیادہ کرتا ہوں۔ نوکر ہوں اور اسی لئے چالوس ہوں۔ کمیونسٹ نہیں ہوں۔ اس لئے پڑھا لکھا آدمی نہیں ہوں پھر بھی کوشش کروں گا کہ اپنے خاص جاننے والوں کی کچھ چیزیں آپ کو بھیجواؤں۔

سلام مچھلی شہری
لکھنؤ۔ ۲۶۔ اگست ۱۹۴۹ء

عبدالسلام خوشید

بھائی منٹو!

آپ نے مضمون لکھنے کو کہا۔ اور میں مجھے میں پڑ گیا کیوں کہ آپ جانتے ہیں میں ایک ترقی پسند

لکھاری ہوں۔ ادیب کا لفظ جان بوجھ کر استعمال نہیں کر رہا۔ اگرچہ میرے ترقی پسند بھائیوں نے اس لفظ کو ہر لکھاری کے نام سے وابستہ کر دیا ہے لیکن میں اپنے آپ کو ادیب کہہ کر سانی بددیانتی کا مرتکب نہیں ہونا چاہتا۔ نقوش کے پچھلے جشنِ آزادی نمبر میں بھائی احمد ندیم قاسمی نے ڈاکٹر تاثیر کی تصویر کے نیچے لکھا: 'جو ادب کے ہر گوشے پر حاوی ہیں' بس یہی ادیب کی تعریف ہے میں افانہ نگار ہوں نہ شاعر۔ کبھی کبھی کئی کھپکی تنقید کر لیتا ہوں لیکن براہِ رس نالائقی کا کہ شعور تحت الشعور اور لاشعور کے سے الفاظ استعمال کرنے کا شعور نہیں۔ حاکمیت اور جلدیات سے بے بہرہ ہوں اس لئے وہ جو ترقی پسند تنقید ہوتی ہے میرے بس کار و گز نہیں۔ سیاسی اور صحافتی مقالے لکھ لیتا ہوں اور میرے ترقی پسند دوست نہیں کبھی کبھی اپنی تراذ میں تول کر کہتے ہیں۔ ترقی پسند تو ہے لیکن بورژوائی تو ابھی تک آتی ہے۔

ہاں تو میں ایک ترقی پسند لکھاری ہوں۔ آپ جانتے ہیں آج کل رسالوں کی ترقی کا دار و مدار اسی بات پر ہے کہ اس میں ترقی پسندوں کی نگارشات تھیں۔ اس لئے ہم ترقی پسند لوگ عام طور پر قیاط برتتے ہیں کہ کسی غیر ترقی پسند یا رجعت پسند رسالے میں مضمون نہ لکھا جائے۔ اس سے ایسے رسالے خواہ مخواہ بازار میں زیادہ بکھنے لگتے ہیں اور ظاہر ہے ہم رجعت پسندوں کا فروغ نہیں چاہتے۔ اندر ہی اندر ہم ترقی پسندوں میں کھڑی سکتی رہی کہ فلاں فلاں رسالے کا بائیکاٹ کر دیا جائے۔ اس سے وہ گھٹنے ٹیکنے پر مجبور ہو جائے گا۔ بعض پروتاری ساتھی ذرا تیر تھے۔ انہوں نے اخبارات اور رسائل کے مقالعوں کا تخلیقی منظر جو دیکھا تو علامہ شرقی کی ایک حرکت دیکھ کر پھر کاٹھے۔ علامہ شرقی کی تنگ کسی زمانے میں خوب چڑھی ہوئی تھی اس نے ایک اخبار کے بائیکاٹ کا حکم جاری کیا۔ خاکساروں سے کہا اس میں کوئی خبر اشاعت کے لئے نہ بھیجی اور ہر شخص سے کہو کہ وہ اس اخبار کو کبھی نہ پڑھے۔ یہ الگ بات ہے کہ بائیکاٹ کامیاب نہیں ہوا۔ لیکن پروتاری ساتھیوں نے کہا ہم اس نسخے کو ضرور آزمائیں گے نتیجہ یہ ہوا کہ انجمن ترقی پسند مصنفین مغربی پنجاب کی مجلس عاملہ نے پچھلے دنوں ایک قرارداد منظور کر دی جس کے آخر میں لکھا تھا۔

”اس کے ساتھ ہی ہم ترقی پسند ادیبوں اور صحافیوں سے اپیل کرتے ہیں کہ وہ سرکاری

رسائل اور ان پرچوں کے ساتھ تعاون کر کے عوام کو غلط فہمی کا موقع نہ دیں جو اپنے اداروں

میں تحریک کی مخالفت کرتے ہیں اور انتشار پھیلانے ہیں۔

مجھے یاد نہیں کہ آپ نے اپنے کسی ادائیے میں تحریک کی مخالفت کی یا نہیں لیکن اس کے باوجود 'اردو ادب' میں مضمون چھپنے سے بے گھبراتا تھا کہ اسی قرار داد میں ترقی پسند ادیبوں، صحافیوں اور دانشوروں سے اپیل کی گئی ہے کہ وہ رجعت پسند رجحانات کے علمبردار ادیبوں کے خلاف سخت جدوجہد کریں اور انہیں مکمل طور پر بے نقاب کریں۔ اس کے ساتھ ہی یہ اقتباس ملاحظہ فرمائیے:-

”آج پاکستان میں ان رجعت پسند اور عوام دشمن ادیبوں کی پوزیشن یہ ہے کہ ایک طرف تو ادبی لیٹروں کا وہ سرغنہ ہے جو انجمن کی مخالفت میں تنظیمی طور پر اپری چوٹی کا پسینہ مرف کئے دے رہا ہے (ادبی قیادت کا محاورہ ملاحظہ ہو) اس سرغنے میں عزیز احمد، حسن عسکری، ڈاکٹر تاثیر، ممتاز حسین اور اس کے فلو ہر میں۔ دوسرا گروہ وہ ہے جو ادبی ملاحی ملازمتوں سے فیض یاب ہو کر اس سرغنے کی پشت پناہی کرتا ہے۔ اس گروہ میں احمد علی اور اختر حسین رائے پوری کا نام لیا جاسکتا ہے۔ تیسرا گروہ ان ادیبوں کا ہے جو اپنی رجعت پسندی میں گھٹنوں دھنسنے پہننے کے باعث ترقی پسند ادب سے نفرت کرتے ہیں اور چونکہ وہ خلا میں نہیں رہ سکتا اس لئے ادبی لیٹروں کے ساتھ تعاون کر رہے ہیں۔ اس گروہ میں سعادت حسن منٹو، ممتاز مفتی، کچھ نام جو اصل کاغذ پر کاٹ دیئے گئے ان میں قرۃ العین حیدر اور اس خاکار کے اسماء شامل تھے۔ فرقۃ العین حیدر کا نام اس لئے کٹا کہ نقوش کے تازہ پچھے میں غلطی سے ان کی تصویر چھپ چکی ہے اور خاکار کا نام اس وجہ سے کٹا گیا کہ مجلس کے کچھ ممبروں نے ہرا رکھا، وغیرہ شامل ہیں۔“

منٹو صاحب! اب آپ ہی فرمائیے میں 'اردو ادب' کے لئے کیسے کوئی مضمون لکھوں؟ آپ کے ایک ایڈیٹر میرے ترقی پسند ساتھیوں کے نزدیک ادبی لیٹرے ہیں اور آپ ادبی لیٹروں سے تعاون کر رہے ہیں۔ اگر میں نے آپ کے لئے مضمون لکھ دیا تو انجمن سے کالاجاؤں گا۔ خدا را میری حالت پر رحم کیجئے میں لیٹروں کا ساتھی بننے سے بال بال بچا اور اب آپ مجھے گمراہ کر رہے ہیں۔

میں آپ نے ترقی پسندی کے نام پر اپیل کرتا ہوں کہ آپ اپنے موجودہ مشاغل سے باز آجیئے اور اچھی چیزیں منت لکھئے آپ کے اچھے افسانوں اور مقالوں سے میرے ساتھیوں کی چودھراہٹ ختم ہوتی جا رہی ہے۔ انہیں چودھری بنا رہے دیکھئے۔ آپ کا کیا حرج ہے اور اگر آپ موجودہ حرکتیں جاری رکھیں گے تو یاد رکھئے ہماری قرارداد میں یہ بھی لکھا ہے۔

”ہم ترقی پسند رسائل اور ان کے مدیروں سے خاص طور پر اپیل کرتے ہیں کہ وہ ان رجعت پسند اور حکمرانوں کے نفارچی ادیبوں اور ان کے عالی موالیوں کی گمراہ کن تحریروں کو اپنے صفحات میں جگہ نہ دیں؟“

اس کا مطلب یہ ہے کہ نقوش اور سورا، میں ادبی پسک سیٹی ایکٹ کے ماتحت آپ کا داخلہ ممنوع قرار دیا جائے پھر آپ کو کون لوچھے گا؟ اسی عبرتناک انجام پر اچھی طرح سوچ بچار کر لیجئے۔

ممکن ہے آپ کے دل میں سوال اٹھے کہ اگر میں لٹریوں کا ساتھی ہوں تو انجمن ترقی پسند مصنفین مغربی پنجاب نے پہلے یوم اقبال کی صدارت مجھے کیوں سوچی؟ صاحب! ہم نے جھک ماری۔ برا کیا کہ آپ کو ملال اور کیا کہتے ہیں؟ آپ سوچیں گے کہ مجھے تو ترقی پسند نقاد بانس پر چڑھائے پھرتے تھے لیکن ہم ایسی باتیں سننے کو تیار نہیں جو شخص ادبی تخلیق کے بہتر نمونے پیش کر کے اپنے پرانے ساتھیوں کو احساس کمتری دلاتا ہے وہ فاش ہے رجعت پسند ہے، لٹیرا ہے۔ ہم آپ کی ایک بات بھی سننے کو تیار نہیں۔ آپ کو غصہ آگیا؟۔ یہ سب کچھ حکمران طاقت کے اشارے پر کیا جا رہا ہے۔ یہ عوام دشمنی ہے۔ یاد رکھئے آج عوام دوستی اسی کا نام ہے کہ ترقی پسند مصنفین کے دائرے کو محدود کیا جائے صرف وہی لوگ لئے جائیں جو پارٹی لائن پر چلنے کو تیار ہوں۔ آپ کمیونسٹ پارٹی کے ممبر ہیں تو آپ کبھی ترقی پسند نہیں بن سکتے۔ بھائی منٹو! دیکھا آپ نے میرے ساتھیوں کا غصہ۔ ان فصول پسند لوگوں کے حلقے سے الگ ہو کر میں کہاں جاؤں؟ میں کیسے آپ کے لئے مضمون لکھوں؟

لیجئے۔ اب اجازت چاہتا ہوں اور جاتے جاتے یہ مشورہ دیئے جاتا ہوں کہ آمریت کو ہمیشہ ’عامریت‘ لکھا کیجئے۔ انجمن ترقی پسند مصنفین مغربی پنجاب کی قرارداد میں یونہی لکھا ہے اس لئے ’آمریت‘ لکھنا رجعت پسندی ہے۔

عبد السلام خورشید
لاہور۔ ۲۰ اگست ۱۹۴۹ء

منٹو کے چند اہم خطوط

سعادت حسن منٹو نہ صرف ایک عظیم افسانہ نگار ہیں بلکہ ڈراما نگاری، خاکہ نگاری اور مضمون نگاری میں بھی وہ منفرد اور ممتاز ہے۔ اسی طرح ان کے خطوط بھی خلاصے کی چیز ہیں۔ اب تک منٹو کے صرف چند بہت ہی اہم خطوط جو انھوں نے مشہور شاعر و افسانہ نگار احمد ندیم قاسمی کے نام لکھے "منٹو کے خطوط" کے نام سے شائع ہو کر داد و تحسین حاصل کر چکے ہیں لیکن ان خطوط کے علاوہ بھی انھوں نے اچھا بے شمار خط لکھے ہیں جو خاص دلچسپ اور قابل مطالعہ ہیں۔ چنانچہ میں نے تلاش بیکار کے بعد انھیں حاصل کر کے اس مجموعے میں شامل کر دیا ہے تاکہ قارئین بھی ان سے فیض حاصل کر سکیں۔ ان خطوط کے مطالعہ سے منٹو کی شخصیت اور ان کے فن کے بعض اہم گوشے ابھر کر سامنے آتے ہیں۔ منٹو کے خطوط کا سب سے امتیازی پہلو ان کا طرز بیان ہے۔ ان خطوط میں نہ شاعرانہ اسلوب ملتا ہے اور نہ فلسفیانہ رنگ نہ تیشیوں کا سہارا لیا گیا ہے اور نہ استعاروں کی مدد۔ یہ خطوط عام روزمرہ زبان میں لکھے گئے ہیں اور ان میں ہی بے تکلفی اور سادگی ملتی ہے جو قریبی دوستوں کی گفتگو میں ہو سکتی ہے۔ بہر حال قارئین کی دلچسپی کے لئے منٹو کے بعض قابل ذکر خطوط پیش ہیں۔

(ب۔ پ)

محمد طفیل کے نام۔

برادر م، السلام علیکم۔

مجھے یہاں آتے ہوئے سارے مہینے گزر چکے ہیں لیکن میں تمہیں اپنی خیریت کا خط تک نہ لکھ سکا۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ ماحول میرے لئے نیا تھا۔ بہر حال اس ماحول سے یقیناً بہتر ہے جس میں نے ۴۲ برس تک جھکنا رہی تھی۔ وہاں جب تک رہا سولی پہ لگتا رہا۔

جب سے یہاں آیا ہوں۔ نہ صفیہ نے مجھ سے کوئی فرمائش کی ہے اور نہ ہی نگہت، نرہت اور نصرت میں سے کسی نے، ورنہ اکثر یہ ہوتا تھا۔ آبا فلاں چیز لادو۔ فلاں چیز لادو تمہیں تو علم ہے کہ مجھے اپنی بچیتوں سے بے انتہا محبت تھی۔ یہی وجہ تھی کہ جب ان کی فرمائش اپنی گناہ سستی کی بنا پر پوری نہیں کر پاتا تھا تو خون کے آنسو رو یا کرتا تھا حتیٰ کہ بعض منحوس سال ایسے بھی آئے تھے کہ بچہ کی سالگرہ تھی اور حبیب بھٹو کی کوڑی بھی نہیں۔

ایسے ماحول میں میں کب تک رہ سکتا تھا۔ قدرت تو مجھے ایسے انسان کش ماحول میں اور رکھا چکا تھا لیکن میں نے خود ایسے ویسے اختیار کر لئے تھے کہ آپ کے جہنم زار سے بچنے میں کامیاب ہو گیا۔ میں جب وہاں رہا۔ آپ لوگوں ہی کے غموں میں گھٹنا رہا۔ نہ صرف گھٹنا رہا بلکہ آہستہ آہستہ معدوم ہی ہو رہا تھا۔ میں بھی تمہارے دکھوں اور غموں کو اس لئے رقم کرا یا ہوں تاکہ آنے والی نسلیں تم سب کو مظلوم کی حیثیت سے یاد رکھ سکیں۔

میں ہر وقت یہاں یہی دعا کیا کرتا ہوں کہ یہ زندگی میرے تمام معصرا فسانہ نگاروں کو نصیب ہو۔ اس لئے کہ وہاں رہ کر میں نے جیسی ان کی زندگی بسر ہوتی دیکھی تھی۔ وہ تو مجھ سے بھی بدتر تھی جب مجھی کو وہاں سے آنا پڑا تو نہ جانے وہ کیوں ملے ہوئے ہیں۔

آپ کے تمام لکھے والوں سے تعلقات ہیں جو لاہور میں موجود ہیں۔ ان سے زبانی کہہ دیں۔ جو لاہور سے باہر ہیں۔ انہیں بذریعہ خط مطلع کر دیں کہ وہ سب کے سب بیوی بچوں سمیت میرے پاس جائیں میں نے یہاں تمام ابتدائی معاملات طے کر لئے ہیں۔ اس لئے کسی کو کوئی تکلیف نہ ہوگی۔

زمانے نے نہ میری قدر کی اور نہ دوسرے اہل قلم کی تمہیں علم ہے۔ اگر ہم لوگ تمہارے ہاں نہ ہوتے تو سوائے علم ادب اور آرٹ کے سب کچھ ہوتا۔

یہاں جو بھی پہنچ گیا ہے مزے میں ہے۔ اکثر قلم کاروں سے ملاقات رہتی ہے۔ سب میری طرح پھولے بیٹھے ہیں بعض نے تو تمہارے نمائش آباد کی شان میں ایسی ایسی عجوبات پر قلم کی ہیں کہ جب تک کلیجہ کو دونوں ہاتھوں سے نہ تھام لیا جائے سنی ہی نہیں جاسکتیں۔ اگر وہ چھپ گئیں تو تمہارے ہاں کے بعض سر پھرے سر بازار ٹپیں گے۔

بہر حال عجوبات کا وہ مجموعہ جب بھی شائع ہوا تمہیں اس کا ایک نسخہ ضرور بھیجوں گا۔ نقوش میں اس پر تبصرہ کر دینا۔

تمہارے ہاں کے ادیب اور تمہارے پڑوسی ملک کے ادیب اپنے اپنے نا خداؤں سے جو بڑی خوشگوار قسم کی امیدیں وابستہ کئے بیٹھے ہیں دوسرا سر حماقت ہے۔ ان خوشگوار قسم کی امیدوں کے پیٹ میں تو صرف بہن خوش فہمی ملی ہی تانے سو رہی ہے۔

تمہارے ہاں کی سیاست تو بڑی دھڑن تختہ قسم کی ہے۔ آج کوئی وزیر ہے تو کل جیل میں ہے۔ اگر کوئی چند دن پہلے جیل میں تھا اور ساتھ ہی غدار وطن بھی تو آٹا فانا وزیر ہو جاتا ہے۔ یہاں پر میرے احباب جب تمہارے ہاں کی سیاست کے بارے میں گفتگو کرتے ہیں تو یقیناً جاننا میں بارے شرم کے پانی پانی ہو جاتا ہوں۔

تمہیں علم ہے کہ مجھ پر آپ کے ہاں پانچ مقدمے صرف فحاشی کے جرم میں چلے تھے۔ حالانکہ میں نے کوئی فحش تحریر نہیں لکھی تھی۔ اس ضمن میں مجھ پر کیا کیا ستم نہیں ڈھائے گئے تھے کبھی وارنٹ نکالے کبھی گرفتار ہوا کبھی دوستوں سے ادھار مانگ کر جرمانہ ادا کیا۔ اس کے باوجود میں نے انصاف زندہ باد کا نعرہ لگایا تھا۔ اگر میں کچھ دن اور وہاں رہ جاتا تو بہت ممکن تھا مجھ پر قتل ڈاکہ زنی اور زنا بالجبر کے جھوٹے مقدمے بنا دیئے جاتے۔ جہاں ناکردہ گناہوں کی سزا ملتی ہو وہاں کون مسخرہ ہے۔

اگر حکومت کے عتاب سے صحیح جائیں تو لٹاؤ سچا نہیں چھوڑتے۔ تم تو جانتے ہی ہو کہ میں ساری عمر

نقادوں سے دور بھاگا ہوں۔ یہ بھی صحیح ہے کہ بعض نقاد بھی مجھ سے دور بھاگتے ہیں۔ اس میں یہ لوگ وہ ہیں جو بگڑے ہوئے افرانہ نویس اور بگڑے ہوئے شاعری مہنتے ہیں۔ یہ لوگ تخلیق کی قوت سے جب محروم ہوتے ہیں تو تنقید میں علامہ بن جاتے ہیں۔ مجھے ان سب کے خدا واسطے کا بیر رہا ہے۔ اس لئے کہ جب یہ قلم ہاتھ میں لے کر بیٹھتے ہیں تو اپنی بھلی چیز میں سو سو عیب نکالتے ہیں لیکن ان حضرات کو اپنی تحریر کے عیوب کا کچھ پتہ نہیں ہوتا۔ خدا کے لئے مجھے ان بے تحاشا لکھے پڑھوں سے بچانا۔ ایسا نہ ہو کہ میرے موجود نہ ہونے کی وجہ سے وہ اپنے اپنے قلم تیز کر لیں اور میرے فن کی دوشیزگی کا جھٹکا کر دیں۔

آج ادب بھی ترقی کر گیا کہ جو نقاد کہتے اس کا اُلٹ کیا جائے۔ نقادوں کا منشا بھی یہی ہوتا ہے لیکن اسے میرے سوا سمجھا کوئی نہیں ہے۔

کاش مجھے یہاں کوئی نقاد مل جائے تاکہ میں اس سے تنقیدی بحث کر سکوں۔ تنقیدی بحث کرتے ہوئے اگر کسی نے ان سینوں لفظوں کا صحیح استعمال کر لیا تو سمجھ لیجئے بازی لے گیا۔ وہ تین الفاظ یہ ہیں اگر مگر اور لیکن جب تک نقاد تخلیق کی قوتوں سے مالا مال نہ ہوں گے۔ ان کی تحریروں میں نہ توازن پیدا ہوگا۔ اس پر ایمان لانا ہی پڑے گا۔

یہاں شراب ظہور عام ہے۔ پانی نہ پیئے شراب ظہور روش کر لیجئے۔ تمہارے ہاں تو بڑی تھرد کلاس قسم کی شراب ملتی تھی اور اس جگر پاش شراب کے لئے بھی مجھے کیا کیا ختن نہیں کرنے پڑتے تھے۔ بعض اوقات اس نامراد کے لئے ذلیل تک ہوا۔ دوستوں میں میری عزت نہ رہی۔ جدھر جاتا تھا۔ احباب منہ موڑ لیتے تھے۔ راستہ تک چھوڑ کر انجان بن جاتے تھے۔ اگر کسی سے مدد بھڑ بھڑاتی تو وہ میرے منہ پر چھوٹی قسمیں کھا کھا کر کہتا تھا کہ میری جیب میں دھیلہ تک نہیں ہے۔ حالاں کہ میں جانتا تھا کہ اس کی جیب میں دھیلہ چھوڑ اتنے روپے ہیں کہ وہ مجھے اس خانہ خراب کی کئی توئیں خرید کر دے سکتا ہے۔ میں نے شراب کو خانہ خراب اس لئے کہا ہے کہ اس کی بنا پر کئی بار خانہ میں خرابی پیدا ہوئی تھی۔

۱۰۔ نقادوں کے بارے میں منٹو کے جو خیالات ہیں مجھے ان سے اتفاق نہیں ہے لیکن مجھے ان کی رائے کے سلسلے میں خود کوئی ترمیم کرنے کا حق بھی نہیں۔ (محمد طفیل)

ایک بڑی خطرناک مگر راز کی بات کہتا ہوں۔ اس کا ذکر کسی سے نہ کرنا۔ ورنہ پٹو گے۔ یہاں جتنی لڑکیاں ہیں۔ وہ سب ہزاروں برس پرانی ہیں لیکن ان کمبختوں کا جسم اور بانچن تقدس تو رہے۔ اس مسئلہ پر تم سے بات کرنا قطعی حماقت ہے۔ اس لئے کہ تم اس مسئلے میں نے چھوڑا تو ہوتے ہو تمہاری چھدیت کا احترام کرنے کے باوجود میں یہ کہوں گا کہ ان سب میں ایسی بڑا فارق کشش اور سپردگی سی پائی جاتی ہے کہ تمہارے ہاں کی لڑکیاں ان کے سامنے بالکل بچو اس میں۔

یہاں ایسے ایسے جمال اور لڑکے بھی ہیں کہ تمہارے ہاں کا کوئی شاعر اور ادیب کچھ لے تو اس کمبخت کے بے ہوش ہونے کے قطعی امکانات موجود ہیں۔ بہت ممکن ہے کہ جانبر ہی نہ ہو سکے۔

میں ساری عمر ادبی تخلیقات کے سلسلے میں اپنے معصروں سے شرمندہ نہیں ہوا تھا۔ اس لئے کبھی کہ میرے مقابلہ ہی کا کون تھا لیکن یہاں آیا تو غالب نے بڑا پریشان کیا۔ بڑا پھبتی باز ہے۔ کہنے لگا تو تو میرا چور ہے، میرے شعروں سے تو نے اپنے افسانوں کے عنوان چنے۔ کتابوں کے نام تک سب سوچے تو میرے شعروں کو دھڑکڑا۔ اور محسن کشی ایسی کی کہ میرے بارے میں جو فلمی کہانی لکھی۔ اس میں بجائے میری شکستہ کاری کے اظہار کے میری کسی خوبی کا ذکر تک نہیں کیا بلکہ الٹی میری کمزوریاں گواہ کے رکھ دیں کہ میں بڑا دہ تھا۔ زندگی باز تھا۔ جو اکھیت تھا۔ اور اس کی پادش میں جیل تک ہو گئی تھی وغیرہ وغیرہ۔

تمہیں علم ہے کہ میں تمام کھنڈ والوں میں عرف غالب ہی کو تو مانتا تھا جب اس نے بھی مجھ سے ایسی ایسی باتیں کہیں تو میں نے دل میں کہا لعنت ہو سعادت حسن منٹو تمہاری حقیقت نگاری پر۔

لیکن غالب ہے بڑا زندہ دل قسم کا انسان میری اتنی زیادتی کے باوجود گاڑی چھلتی ہے۔ ہم اکثر ایک صفہ پیتے ہیں اور پیتے ہی جب ہم حقیقت آشنا ہو جاتے ہیں اور ہماری انا بیدار ہوتی ہے۔ تو غالب کہتا ہے میں تم سے بڑا افسانہ نگار ہو سکتا تھا لیکن میں نے اسے فضول چیز سمجھ کر ہاتھ ہی نہیں لگایا تھا اور میں اس سے کہتا ہوں شعر کہنا کون سا کمال ہے مرزا صاحب! میری تو نثر کی ہر ہر سطر میں ایک شعر کیا پوری غزل کی غزل پنہاں ہوتی ہے۔ بات دونوں کی غلط ہے۔ اس کا علم اسنے بھی ہے اور مجھے بھی لیکن ہم اپنی اپنی انا کا کیا کریں۔

چچا سام کا دبہ تو تمہارے ہاں دن دونی رات چوگنی ترقی کر رہا ہے مبارک ہو۔
 بڑوں کی عزت ضرور کرنی چاہئیے لیکن سعادت مندی کے معنی یہ بالکل نہیں ہیں کہ تم اپنی ننھی
 سی جان بھی خطرے میں ڈال دو۔ میں نے یہ خبر بد بھی سنی ہے کہ اب تو تمہارے ہاں کا سارا کام وہی کرتے
 ہیں اور تم سب لوگوں کی طرح ہاتھ پر ہاتھ رکھے اندھیرے کے منتظر ہو۔ اتنی تن آسانی اچھی نہیں ورنہ
 پچھاؤ گے۔ حتیٰ کہ تم لوگوں نے اپنی خود داری تک کو قفل لگا کے الماریوں میں رکھ دیا ہے۔
 مصیبت یہ ہے کہ میں یہاں سے چچا سام کے نام کوئی خط نہیں لکھ سکتا۔ ورنہ میں ان سے اپنی حدود
 میں رہنے کی درخواست ضرور کرتا۔ دعا کرو کہ وہ خود ہی میرے پاس جلد سے جلد آجائیں تاکہ تمہاری
 جان چھوٹے میں تو ان سے نیٹ ہی لوں گا۔ فراڈ کو فراڈ ہی پچھاڑ سکتا ہے۔

میں نے یہ بھی سنا ہے کہ جب سے یہاں آیا ہوں تمہارے ہاں میرا بڑا سوگ منایا گیا۔ خدا کی
 قسم یہ سنتے ہی میرا دل کباب ہو گیا۔ اس لئے کہ جب تک میں ہاں رہا۔ سب مل جل کر مجھے اپنے ہاں
 سے دور کرنا چاہا۔ جب یہاں کچھ دوسروں کی اور کچھ اپنی مرضی سے آگیا ہوں تو ریڈیو پر اس ناچیز کی
 گمشدگی کے اعلانات کیوں کئے جاتے ہیں۔ یہ وہی ریڈیو والے ہیں جو مجھے اپنے ہاں ناک تک صاف
 نہیں کرنے دیتے تھے۔ رسالے اور اخبار والے بھی میرے روپوش ہونے پر خصوصی مانم کیوں کر رہے ہیں ان
 کا بھی میرے ساتھ یوسف کے بھائیوں جیسا سلوک تھا۔ ان حالات میں تمہیں اپنے اس منافقانہ رویہ
 پر شرم آنی چاہئیے۔

یہاں میرے کچھ قدردان پیدا ہو گئے ہیں اور کچھ بے دانوں انھوں نے میرے ذمہ یہ کام
 کیا تھا کہ میں یہاں کے بارے میں اپنی سزا ہی رپورٹ پیش کروں۔ یہ فریضہ میرے سپرد اس لئے ہوا
 تھا کہ ان کے خیال کے مطابق مجھ جیسا حقیقت نگار یہاں کوئی نہیں ہے۔ میں نے بھی اپنی عادت
 کے مطابق سب کچھ لکھ دیا ہے۔ اس میں اپنے ایک دوست کی خوب ڈٹ کر مخالفت بھی کی اور اس کا
 جو معائنہ اندر ہی اندر چل رہا تھا اس کا بھی کچھ لکھ دیا ہے۔

حتیٰ کہ میں نے رپورٹ میں یہ بھی لکھ دیا ہے کہ یہاں جو دائرہ منڈاؤں کا دتو ہے

وہ بعض تعلیق قسم کی طبیعتوں پر گراں گزرتا ہے۔ اس لئے اس کی اجازت ہونی چاہیئے کہ جس کا دل چاہے دار بھی رکھے جس کا دل نہ چاہے نہ رکھے۔

اتنے بڑے حاکم کے سامنے اتنا کھہر دینا اور کسی قسم کی جھجک محسوس نہ کرنا خالص حیرت کا گھر نہ تھا۔ تمہارے ہاں ایسی کوئی کھری بات کہہ دینا تو میری زبان گدی سے نکلوا دی جاتی۔
اطلاعاً عرض ہے۔ یہاں میری کتاب 'گنج فرشتے' کافی پسند کی گئی ہے۔ ہو سکے تو میری بیوی بچوں کا خیال رکھنا۔

خاکسار
سعادت حسن منٹو

۲۰ اپریل ۱۹۵۵ء

محمد طفیل کے نام

مکرمی طفیل صاحب!

السلام علیکم۔ برادرِ قیتل شغائی صاحب نے مجھے اپنا مجموعہ کلام بعنوان 'بازار' اس غرض سے دیا تھا کہ میں اس کا دیباچہ لکھ دوں۔ یہ مسودہ چودھری نذیر صاحب کی دکان یعنی 'نیا بازار' میں پڑا رہا۔ اس دوران میں میں بیمار ہو گیا صحت یاب ہونے پر جب میں نے نذیر صاحب سے مسودہ کا مطالبہ کیا تو انہوں نے فرمایا کہ وہ کہیں گم ہو گیا ہے۔

مجھے بے حد افسوس ہے کہ میری غفلت کے باعث قیتل صاحب کا مسودہ گم ہو گیا ہے خدا کے لئے آپ میری طرف سے ان کی خدمت میں معذرت پیش کر دیں۔

میں چوہدری نذیر صاحب سے پھر گزارش کروں گا کہ وہ تلاش کریں۔ شاید وہ مسودہ مل جائے بشرطیکہ انہوں نے کسی کو بغرض اشاعت دے نہ دیا ہو۔

خاکسار
سعادت حسن منٹو
۱۲ دسمبر ۱۹۵۲ء

'نقوش' لاہور

ممتاز شیریں کے فاک

مکتوبہ تسلیم:

"نیا دور" کا پہلا نمبر ملا۔ جگہ جیسے دور افتادہ شہر سے ایسا کامیاب پرچہ نکالنا بڑی ہمت کا کام ہے امید ہے آپ اسے جاری رکھیں گی۔ گو "نیا دور" اپنی قسم کی واحد چیز نہیں پھر بھی اردو ادب میں یہ ایک اضافے کا باعث ہو سکتا ہے۔ "نیا دور" کے لئے میں اپنا تازہ افسانہ یا مضمون بھیجنے کے لئے تیار ہوں۔ مگر اصول کے مطابق میں ایک سطر بھی معاوضے کے بغیر نہیں لکھتا۔ اگر آپ میرا حق الخدمت ادا کر سکیں تو مجھے "نیا دور" کی معاونت میں کوئی عذر نہیں ہوگا۔

"نیا دور" کے لئے میرا یہ پیغام ہے کہ پرانے دور کے رندوں کا نئے دور کے شعلہ آشاموں کے ساتھ شراب کا رشتہ ہے۔ دونوں ایک دوسرے کے ہم زلف ہیں۔ امید ہے آپ بخیریت ہوں گی۔

خاک

(نقوش لاہور ۶۵-۶۶)

سعادت حسن منٹو، بمبئی

(نومبر ۱۹۵۷ء)

ممتاز شیریں کے فاک

خاتون مکرم۔ تسلیمات:

مکتوب گرامی مورخہ ۵ اگست ۱۹۵۷ء ملا۔ جواب کا شکریہ۔ مگر آپ کا مختصر افسانہ ابھی تک موصول نہیں ہوا۔ آج کل ڈاک کی ترسیل بہت ہی ناقص ہے۔ خدا کرے کہ مل جائے۔

پاکستان کے رسالوں کی وضع اور قطعی پالیسی کے متعلق آپ کا ارشاد درست ہے۔ مگر مصیبت یہ ہے کہ حکومت بھی ابھی تک کوئی واضح اور قطعی پالیسی متعین نہیں کر سکی۔ "نیا دور" میں شاہین صاحب نے جو طویل ادارہ لکھا ہے۔ میں اسے بہت غور سے پڑھوں گا۔

میں آپ سے قطعی وعدہ نہیں کرتا۔ مگر میں نیا دور کے فسادات نمبر کے لئے کوئی افسانہ لکھنے کی فکر کو شش کر دوں گا۔ ادھر میں نے فساد کے موضوع پر چند افسانے لکھے ہیں۔ مگر اس وقت ذہن میں کوئی چیز موجود نہیں۔ لیکن ہے لکھنے بیٹھوں تو کچھ سوچہ جائے۔ اگرنا کام رہا تو آپ کو مطلع کر دوں گا۔

فسادات نمبر کے مضامین کی فہرست کافی مرعوب کن ہے۔

محبوس عورتوں پر شاید اب میں اور کچھ نہ لکھ سکوں۔

شاہین صاحب کی خدمت میں آداب۔ عسکری آپ کو علیحدہ خط لکھیں گے۔

۱۲ اگست ۱۹۴۷ء

خاکار
سعادت حسن منٹو

(نقوش لاہور ۶۵-۶۶)

(نومبر ۱۹۵۷ء)

ممتاز شیریں کے نام

خاتون محکم!

السلام علیکم۔ عرصہ ہوا آپ کا ایک خط ملا تھا۔ جس میں دنگ تھا کہ آپ فسادات نمبر بھیج رہی ہیں۔

انسوس ہے کہ یہ ابھی تک مجھے نہیں ملا۔ اس لئے میں اپنی رائے لکھنے سے معذور ہوں۔

"اردو ادب" کا عتاب زدہ پہلا شمارہ اب شائع ہو چکا ہے۔ امید ہے مل گیا ہوگا۔ مجھے انسوس

ہے کہ میاں کی پراگندہ ادبی فضا کے باعث میں اور عسکری کوئی خاص چیز پیش نہیں کر سکے۔ بہر حال جو کچھ

بن پڑا ہے۔ حاضر ہے ایک انسوس اور ہے کہ "سویرا" والوں نے دو مضمون چیرا کر شائع کر دیئے۔ ہو سکتا

ہے یہ ترقی پسندی ہو۔

"اردو ادب" کا دوسرا شمارہ زیر ترتیب ہے۔ براہ کرم فوراً ہی اپنے افسانے یا تنقیدی مضمون سے

مضمون و متحرک فرمائیے۔

لاہور کی عدالت میں ٹھنڈا گوشت کا مقدمہ پیش ہے۔ میں نے آپ کو اور محمد شاہین صاحب کو صفائی کے گواہ کے طور پر طلب کیا ہے۔ لاہور آئیے گا تو اسی بہانے آپ دونوں سے شرفِ ملاقات بھی حاصل ہو جائے گا۔

مُید ہے آپ دونوں بخیریت ہوں گے۔ محمد صاحب کی خدمت میں سلام۔

خاکسار

(نقوش لاہور ۶۵-۶۶)

سعادت حسن منٹو

(نمبر، ۱۹۵)

سلام مچھلی شہری کے نام

ایڈیٹر ادب

مکتبہ جدید لاہور

سلام صاحب

سلام۔ افسوس ہے کہ اس سے پہلے آپ کو خط نہ لکھ سکا۔ میں سخت الجھنوں میں گرفتار تھا۔ میری رہائی کی خبر تو آپ نے اخباروں میں پڑھ لی ہوگی۔ "اردو ادب" نمبر ۲ زیر ترتیب ہے۔ بہرانی فرما کر اس کے لئے کوئی طویل نظم ارسال فرمائیے شکریہ

خاکسار

سعادت حسن منٹو

(ماہنامہ شاعر بمبئی دسمبر ۱۹۶۳ء)

جلد ۴۴، شمارہ ۱۲)

نصیر انور کے نام

۳۱۔ لکشمی مینشن

لاہور

پیارے نصیر!

پرسوں کمرشل بلڈنگ گیا۔ شیخ صاحب سے ملاقات ہوئی۔ اتوار کو انہیں کھانے پر بلایا۔ اتفاقاً سے ڈاکٹر منیر بھی آگئے۔ بہت دیر تک محفل جمی رہی۔ آخر میں تمہارا ذکر خیر آیا میں اٹھا تو دیکھا کہ تمہارا خط ڈاکہ پھینک رہا ہے۔ **.....THINK OF THE DEVIL**

یہ کیا قصہ ہے بھئی۔ یہ آپریشن کیا باقی رہ گیا تھا۔ پہلے تو میں نے سوچا کہ تم صب عادت مذاق کر رہے ہو مگر دوبارہ خط پڑھا تو سوچا کہ ہو سکتا ہے کہ ڈیرے کے پٹھان نے تمہارے جسم میں مزید جراحت کی ضرورت محسوس کی ہے اور اپنا دیسی ساخت کا پستول داغ دیا ہو کہیں یہ مرد مجاہد چاند ماری کی عشق تو نہیں کر رہا تھا۔

تم نے خط لکھا مگر نہایت ہی مختصر اور وہ بھی شاعرانہ انداز میں۔ میری جان! گولی کھانا تو بے قافیہ شاعری بھی نہیں ہو سکتا۔ ازراہ کرم فوراً تفصیلات سے آگاہ کرو۔ تمہارے خط سے صرف اتنا معلوم ہوا ہے اور وہ بھی کئی دو اور دو جوڑ کر چار بنانے سے کہ تم ڈیرے سے چند میل دھ خدا معلوم کس مار پر سیر و تفریح فرما رہے تھے کہ کسی پٹھان نے اپنی سابقہ روایات کے تحت تم پر گولی ماری۔ تمہاری جیبوں کا بوجھ ہلکا کیا اور چلتا بنا۔ زخمی حالت میں تم شاید بنوں مینچے۔ وہاں وحید کے ہاں تم نے دورا تیں بسر کیں (دن کو شاید تم کہیں اور تھے) اس کے بعد تم راولپنڈی پہنچے۔ جہاں ملٹری ہسپتال میں تمہارے بازو کے زخمی حصے جدا کر دیئے گئے۔

میری جان! تمہارے جسم کا کون سا حصہ ہے جو زخمی نہیں ہے۔ بہتر تھا کہ سب کا سب کھٹا دیتے۔ ڈاکٹر منیر کو میں نے خط دکھایا اور اپنی تشویش کا اظہار کیا۔ انہوں نے مجھے تسلی دی کہ خاص بات کچھ نہیں سوائے اس کے کہ گولی لگی ہے۔ انشا اللہ چند روز میں ٹھیک ہو جائے گا۔ ان کا یہ کہنا ہے کہ دوست

ڈاکٹروں کو بھول جانے کا انجما ہی ہوتا ہے۔

شیخ پرویز صاحب اس حادثے کو پاکستان کی جنگی تیاریوں پر محمول کرتے ہیں۔

مجھے امید ہے کہ تم فوراً ہی مجھے اپنے تازہ ترین حالات سے ضرور مطلع کرو گے۔

جی تمہیں اکثر یاد کرتی ہے۔ شیاں والی تھویر مل گئی تھی بشکریہ! اچھے ہو۔ کر تم فوراً میرے

ساتھ ایک فوٹو کھینچو والو۔ مجھے تمہارا کوئی بھروسہ نہیں معلوم نہیں کب توپ دم ہو جاؤ اور مجھے بغیر

فوٹو کے آفاق میں تمہارے اوپر مغمون لکھنا پڑے۔

صفیہ اور اقبال تمہارا حال دریافت کرتی ہیں۔

تمہیں یسٹن کرا فسوس ہو گا کہ شیخ سلیم کا چند روز ہوئے میسوپتال میں انتقال ہو گیا۔

تمہارا

سعادت

۶ اگست ۱۹۵۱ء

”سویرا“ لاہور ص ۵۲

۱۹۔۲۰۔۲۱

چند تصویریں

قرۃ العین حیدر

ممبئی - ۳۱۔ اکتوبر ۱۹۷۶ء

محترمی تسلیم

- گرامی نامہ ملا۔ یاد فرمائی کا شکریہ مجھے بہت افسوس ہے کہ میں آپ کے سوالات کا جواب دینے سے قاصر ہوں کیوں کہ میری منٹو سے کبھی ملاقات نہیں ہوئی۔ ان سے میری خط و کتابت رہی۔
- ۱۔ ادبی لحاظ سے منٹو مجھ سے تقریباً سترہ اٹھارہ برس سینئر تھے۔
 - ۲۔ میں انجمن ترقی پسند مصنفین پاکستان کی کبھی ممبر نہیں تھی۔ مجھے اس انجمن سے خارج کئے جانے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوا۔ منٹو کے متعلق مجھے علم نہیں۔
 - ۳۔ میرے خیال میں منٹو کو نہ صرف اردو بلکہ برصغیر کے بہترین افسانہ نگاروں میں شمار کرنا چاہیے۔
 - ۴۔ منٹو کے متعلق مفصل معلومات آپ کو محترمہ عصمت چغتائی سے حاصل ہو سکتی ہیں جو ان کی بہت ہی قریبی دوست تھیں۔

ان کا پتہ یہ ہے۔ انڈس کورٹ۔ اے روڈ، چرچ گیٹ، ممبئی۔
 علاوہ ازیں منٹو پر پاکستان میں ممتاز شیری اور حامد جلال نے بھی تحقیقی کام کیا تھا۔ ممتاز شیری
 مرحومہ کی کتاب جس کا عنوان نہ نوری نہ ناری تھا۔ غالباً وہاں شائع ہو چکی ہے۔ آپ ہاں کسی شناسا کو
 خط لکھ کر معلوم کیجئے۔ راجندر سنگھ بیدی، اوپندر ناتھ اشک، کرشن چندر وغیرہ تو منٹو کے دوست
 تھے، آپ سے آپ کی کتاب کے سلسلے میں تعاون کر سکتے ہیں۔
 امید ہے آپ بخیر ہوں گے۔ والسلام۔

خاکسار
 قرۃ العین حیدر

ضیاء عظیم آبادی

مکرمی۔ آداب عرض

خط ملا۔ میں ایک عرصہ سے سخت بیمار ہوں۔ فوری طور پر جملہ سوالات کے جواب نہ دے
 سکوں گا۔ ویسے کچھ تعمیل حکم کر رہا ہوں۔ بعد صحت انشا اللہ مزید خدمت کے لائق ہو سکوں گا۔
 ۱۔ ان کی پیدائش سمبرالہ ضلع امرتسر کی ہے۔ ان کے والد انتہائی تند مزاج تھے.....
 ان کا گھرانہ کھانا پتیا تھا لیکن وہ اپنے والد کی سخت گیر طبیعت سے گھبرا کر نکل کھڑے ہوئے تھے خاندانی
 جائیداد کچھ قابل ذکر نہ تھی۔ برائے نام تھی دوسروں کے قبضہ میں رہی۔ انہوں نے کبھی اُف نہ کیا (یا
 شاید نہ کر سکے۔ وجہ چوں کہ تنیم ہو گئے تھے اور دیگر اعزہ نے کمسن بے بس سمجھ کر دبا دیا ہو) والدہ اُن کی بمبئی
 تک اُن کے ساتھ تھیں۔ وہیں اُن کا انتقال ہوا۔ تعلیم اُن کے گھرانے میں ابتداء سے رہی لیکن ادبی
 مذاق نہیں۔ (یہ میں منٹو کی زبان سے نکلے ہوئے الفاظ دہرا رہا ہوں)۔

۲۔ ان کے بھائی جو بیرسٹر تھے ان کا پتہ مجھے نہیں معلوم دیگر اعزہ سے بھی ناواقف ہوں اور اُن کے

پتہ پیش کرنے سے قاصر۔

۳۔ ان کی بیگم صفیہ معہ اپنی تین بچیوں کے لاہور میں تھیں۔ میکلوڈ روڈ پر۔ ان دنوں کہاں ہیں

کہہ نہیں سکتا۔ !

۴۔ علیگڑھ میں ان کا قیام بہت مختصر رہا۔ چونکہ ان کا تعلیمی سلسلہ زیادہ نہ تھا۔ یہ وہی عہد تھا جس میں سردار جعفری مجاز وغیرہ وہاں زیر تعلیم تھے۔ ایک جگہ جعفری نے اس کا ذکر کیا بھی ہے۔

۵۔ جی ہاں باری مرحوم کی صحبت کا اثر ضرور ان پر پڑا اور پھر علیگڑھ کے ماحول نے بھی سونے پر ہبا کہ کام کیا۔ ہوسٹل کے اس کمرے میں جہاں وہ مقیم تھے لیٹن کی تصویر میز پر رکھے رہتے تھے۔ ذہنی طور پر وہ ہمیشہ اشتراکیت سے متاثر رہے لیکن جب ترقی پسندوں نے رویہ بدلا تو وہ تمام تر ان کے ہمنا ہو سکے اس میں کچھ ان کی آزاد طبیعت کا بھی دخل تھا اور پھر انسانیت تو ان میں تھی ہی۔

۶۔ آخری عمر میں میرا ان کا ساتھ نہیں رہا اور میں نہیں کہہ سکتا کہ ان کا سیاسی عقیدہ کیا

تھا۔

۷۔ میں نے عرض کیا کہ ترقی پسند حضرات نے اپنے دائرہ کو اتنا محدود کر لیا تھا کہ وہ آزاد منش فنکار کو برداشت نہیں کر سکتے تھے اور منٹوان لوگوں میں نہیں تھے جو کسی کے اشارے پر ناچتے۔ پھر ذاتی طور پر بھی ان کے ساتھ لوگوں کو کچھ زیادہ خلوص نہ تھا اور ان کو ہر محاذ پر گرانے، ذلیل کرنے اور تنگ کرنے کی کوشش کی جاتی تھی فحش نگار کہہ کر تو اپنے خیال میں ہمیشہ ان کو بدنام کیا گیا نقاد ان کی حیات میں بھی اور ان کے بعد بھی ان کو عظیم فنکار مانتے ہیں مگر کیا کیا جائے کہ ذاتی عناد بہت سے مسائل میں انسان کو دھاندلی پر آمادہ کر دیتا ہے۔

۸۔ کہانیاں اور مضامین تو انہوں نے ہمیشہ ہیچے۔ ادب صحافت ہی تو ان کا ذریعہ معاش تھا۔ البتہ بمبئی سے لاہور پہنچنے پر ان کی تنگ دستی بہت بڑھ گئی تھی۔ وہ ضرورتاً نور جہاں سرور جہاں لکھنے گئے تھے اور حبیب دنیا کا قاعدہ ہے ویسا ان کے ساتھ بھی بڑا گیا۔ یعنی ضرورت مند سمجھ کر کم سے کم دہوں پر انہیں اپنی تخلیقات فروخت کرنے پر مجبور کر دیا گیا اور ظاہر ہے کہ جو اس منزل پر پہنچ گیا ہوس سے یاران طریقت کو فائدہ اٹھانے میں کیا پس پیش ہو سکتا ہے۔ نام و نمائش کے دلدادہ وقتی ضرورت پوری کر کے اپنے نام سے بھی چیزیں لکھوا لیتے ہوں گے۔ اس کی تفصیل فراہم کرنا تو بہت مشکل ہے۔

۹۔ ممتاز شیریں جو کبھی سنگھور سے نیا دور نکالا کرتی تھیں، صد شاہین کی بیگم انہوں نے ہمارا موپاں نامی ایک کتاب منٹو پر لکھا شروع کی تھی، معلوم نہیں وہ مکمل ہوئی یا نہیں۔ ان دنوں وہ کراچی میں ہیں۔ ان سے بذریعہ ہانسامہ افکار تعلق قائم کر کے معلوم کیجئے۔

۱۰۔ نقوش لاہور نے ضخیم منٹو نمبر نکالا تھا۔ اسے تو شاید آپ نے ملاحظہ فرمایا ہوگا۔ شاعر بمبئی کا منٹو نمبر بھی دستیاب ہو جائے تو دیکھئے، اس میں میرا بھی ایک مضمون ہے۔ منہ پھٹ۔ اب رہا فی الحال کن حضرات کی طرف رجوع کرنا مفید ہوگا تو میں سمجھتا ہوں کہ کرشن چندر، خواجہ احمد عباس، عصمت راجندر سنگھ بیدی، اوپندر ناتھ اشک اور پاکستان میں صہا مدیر افکار، مدیر نقوش، کارکنان مکتبہ جدید لاہور وغیرہ وغیرہ۔

۱۱۔ منٹو نے عالمگیر کاروسی ادب نمبر مرتب کیا۔ ہفتہ وار، مصور، کو چار چاند لگائے اور اپنی بساط سے زیادہ کام کیا۔ وہ کاغذی سند کے اعتبار سے بہت آگے نہیں تھے لیکن شاید اور تجربہ نے ان کو سجد بالغ کر دیا تھا۔ ان کی بہت بڑی خصوصیت یہ ہے کہ وہ کسی سے مرعوب نہیں ہوتے تھے۔ ان کا ظاہر و باطن ایک تھا۔ انہیں ضرورتاً اپنے احباب سے رقم لینے میں تکلیف نہیں ہوا تھا۔ بسا اوقات جان کر بعض لوگوں کا واجب الادا انہیں دینے تھے۔ ضدی سجد تھے۔ جب ان کی جیب گرم ہوتی تھی خوب لٹاتے تھے، عیاش طبع قطعی نہیں تھے مگر شراب کے شوقین تھے اور زبان سے خوب لطف لیتے تھے۔ ان میں ایک خاص بات یہ تھی کہ دوسروں کو چھڑنے میں مزہ ملتا تھا۔ ہر بازی کھیل چکے تھے۔ اس لئے جملہ کھلاڑیوں کے تیور پہچاننے تھے۔ فلمستان بمبئی سے منسلک ہو کر بہت مطمئن ہو گئے تھے۔ ان کو کشمیر بہت عزیز تھا۔ کافی ذکر کرتے تھے۔

۱۲۔ حقیقت تو یہ ہے کہ ان کی زیادہ تر کہانیاں شاہکار ہیں۔ اس لئے کہ حضور زواید سے پاک ہیں اور جو کچھ وہ کہنا چاہتے ہیں انتہائی مؤثر انداز میں کہہ جاتے ہیں۔ ویسے میں ہتک، ٹوبہ یک سنگھ کھول دو اور گوپی چند پر جان چھڑکتا ہوں، ٹھنڈا گوشت بھی میری نظر میں عظیم افسانہ ہے۔ کوئی اور خدمت میرے لائق۔

صنیاعظیم آبادی
۱۵ جنوری ۱۹۶۸ء

۱۔ بابو گوپی ناتھ

کرشن چندر

مترنہ

تسلیم!

آپ نے میرے فن اور میری ذات کے متعلق جس قابل قدر جذبے کا اظہار کیا ہے۔ اس کیلئے میں آپ کا شکر گزار ہوں۔

مجھے یہ جان کر خوشی ہوئی ہے کہ آپ منٹو پر ریسرچ کر رہے ہیں۔ اس سلسلے میں میں آپ سے پورا تعاون کرنے کو تیار ہوں۔ سر درست آپ میرا وہ کتابچہ (نئے ادب کے معیار، سیریز والا) مکتبہ جامعہ بھنڈی بازار بمبئی سے منگوا لیجئے۔ اس سے آپ کو اپنے بہت سے سوالوں کا جواب مل جائے گا۔ اس کتابچہ کے مطالعے کے بعد جو سوال پھر بھی تشنہ رہتے ہیں۔ اس کے لئے آپ مجھے اور دیگر ترقی پسند مصنفین سے رجوع کر سکتے ہیں۔ میں دعاگو ہوں کہ آپ اس اہم ادبی کام میں جلد سے جلد کامیاب ہوں۔

آپ کا مخلص

کرشن چندر

بیگم صفیہ منٹو

لاہور

۶۸-۴-۶۸

عزیزی برنج صاحب!

آداب عرض۔ آپ کے خط ملے کو کافی دن ہو گئے ہیں۔ لیکن جواب جلدی نہ دے سکی۔ اس کی معافی چاہتی ہوں۔ دراصل آپ نے مجھ سے اتنے زیادہ سوالات کے ہوئے ہیں جو کہ میرے لئے

بہت مشکل ہے سب کا الگ الگ جواب دینا۔ دراصل مجھے زیادہ پڑھنے لکھنے کا شوق نہیں۔ اس لئے میرے لئے بہت مشکل ہے۔ دو چار باتوں کا جو مجھے پتہ ہے۔ شاید میں آپ کو لکھ سکوں۔

مجھے پتہ ہے کہ آپ کو سعادت صاحب کے ساتھ عقیدت ہے اور آپ یہ سارا کچھ جاننا چاہتے ہیں۔ مگر مجھے بڑے افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ انکی لکھی ہوئی چیزیں سب سے بڑے آج تک کوئی قایمہ نہیں پہنچا۔ کتابیں پاکستان میں بھی سب چھپی ہیں اور اسی طرح ہندوستان میں بھی چھپی ہیں اور ہمیں ایک مھوٹی کوڑی بھی نہیں ملتی۔ اسلئے میں اس لکھنے کو کیا سمجھوں۔ باقی صرف ہمارے لئے ایک چیز ضرور چھوڑ گئے ہیں وہ ہے نام اور عزت۔ بس اسلئے میں انکی بہت شکر گزار ہوں۔ مجھے پتہ ہے آپ میرا خط پڑھ کر ناامید ضرور ہوں گے لیکن میں مجبور ہوں۔ اگر مجھے انکے لکھے ہوئے سے کوئی آمدن ہوتی تو میں کبھی کہ میں بھی ضرور لکھوں۔ میرا لکھا ہوا کیا چیز ہے، انکے لکھے ہوئے کے آگے جب کہ انکی کوئی قدر نہیں تو میں کیوں لکھوں۔ مجھے بہت لوگ کہتے ہیں کہ آپ کچھ منٹ صاحب کے بارے میں لکھیں۔ لیکن میں آپ کو بتا چکی ہوں کہ میں کچھ نہیں لکھ سکتی۔ اور سچی جو بات ہے میں تو کسی قابل بھی نہیں ہوں۔ بالکل جاہل عورت ہوں لیکن اسلئے خوش قسمت ہوں کہ ایسے ادیب کے ساتھ زندگی گزاری ہے اور اللہ کے فضل سے بہت اچھی زندگی گزاری ہے ان کو میرے ساتھ میری بچیوں کے ساتھ اور بلکہ میرے سارے خاندان کے ساتھ بہت محبت تھی اور ہمارے دن بڑے اچھے گزرے ہیں۔ انکے ساتھ ہمیشہ ہر ایک نے نا انصافی کی ہے۔ ان کا انڈیا سے بھی آنے کا کوئی ارادہ نہیں تھا۔ لیکن پارٹیشن ہونے سے چند مہینے پہلے بھی انہیں فلم اسٹان (فلستان) سٹوڈیو سے نوٹس مل گیا تھا۔ جس سے انکا بے انتہا دل ٹوٹا تھا۔ بلکہ آپ یقین مانیئے انہوں نے کافی دیر مجھ سے چھپائی رکھا تھا کہ مجھے نوٹس مل گیا ہے۔ کیونکہ انکو مسٹر مکرجی و مسٹر اشوک کمار و غیرہ پر بڑا ناز تھا۔ پھر وہ مجھے کہے بتاتے کہ مجھے نوٹس مل گیا ہے۔ تب ہی سے انہوں نے اتنی شراب زیادہ کر دی جس کا نتیجہ پھر آخر میں انکی موت ہو۔ میں پہلے آگئی تھی اور یہ ۱۹۴۷ء میں جنوری میں آئے ہیں۔ یہ جو وہاں پہچھے بمبئی میں رہ گئے۔ اتنے عرصے میں انکی پینے کی کوئی حد نہیں تھی۔ پھر یہاں

اگر پھر پریشانیوں ہی پریشانیاں دیکھنی پڑیں۔ پھر آپ خود ہی سوچئے کہ ایسی حالت میں پھر یہاں کیا کام کر سکتے تھے۔ انہی صمت کافی کمزور ہو چکی ہوئی تھی۔ لیکن ایک کام کیا کہ خوب لکھا روز کا ایک افسانہ لکھا اور مرتے دم تک لکھتے ہی رہے اور مجھے کچھ پتہ نہیں۔ انہی کو لکھی کتاب میں کونسا افسانہ ہے لیکن سب لوگ کہتے ہیں کہ سب کچھ لکھا ہوا ہے۔ بہت بہتر ہو گا کہ آپ پاکستان آکر خود انہی کتابیں خریدیں اور خود یہ سب کچھ کریں۔ میں تو اپنے میاں کی کتابیں نہیں خرید سکتی۔ کیونکہ مجھے بڑا دکھ ہو گا۔ آپ میرا خط دیکھ کر بہت مایوس ہونگے لیکن میں آپ کے لئے اور کیا کر سکتی ہوں۔ البتہ مجھے ایک چیز دستیاب ہو سکتی ہے۔ وہ میں آپ کو اس خط کے ساتھ بھیج رہی ہوں اور وہ ہے انکا شجرہ خاندان بھیج رہی ہوں۔

اگر آپ کچھ باتیں پوچھنا چاہتے ہیں تو آغا غلش کاشمیری ہیں ہفتہ وار معصوم کے ایڈیٹر ہیں وہ منٹو کے بہت دوست تھے اور عمت چغتائی میری بڑی عزیز ترین سہیلی یا بہن کو لکھے۔ اگر کچھ وہ بتا سکے تو انکا ایڈرس ہے۔ بلکہ غلش صاحب کو بھی عمت کے ایڈرس پر خط ڈال لیں۔

باقی آپ نے جو میرے اس مکان کا پوچھا ہوا ہے۔ وہ بھی ہمیں خریدنا پڑا تھا کیونکہ میرا اور میری بچیوں کا حصہ بڑا معمولی تھا۔ ہمارے ساتھ ہی آیا اقبال کا بھی حصہ تھا۔ اللہ کی مہربانی اور میرے بھائیوں کی مہربانی سے یہ ہم خرید سکے تھے۔ ورنہ یہ بھی نہ ملتا۔ یہاں کی سرکار ہمیں وظیفہ دے رہی ہے۔ کافی معقول وظیفہ 50 روپے اور باقی رقم میرے بھائی دیتے ہیں۔ میرا وقت اچھا کٹ رہا ہے۔ ساتھ میری والدہ بھی ہوتی ہیں اللہ انکا سایہ میرے سر پر سلامت رکھے۔ اچھا اب خط بند کرتی ہوں۔ امید ہے شاید میرا خط کچھ آپ کی مدت (مدد) کر سکے۔ خدا حافظ۔ میری بہنیاں آداب لکھواتی ہیں۔

آپ کے بہن

صفیہ منٹو

عزیزی برنہ پریمی خوش رہو۔

بعد دعا کہ بہت دن ہوئے آپکا خط ملا تھا۔ جلدی جواب نہ دینے کی میں آپسے (آپ سے) بڑی معافی چاہتی ہوں۔ دراصل خط جلدی نہ لکھنے کی وجہ میری والدہ کی طبیعت کی خرابی تھی۔ کافی بیمار رہی ہیں تو میری طبیعت پھر بڑی پریشان رہی ہے۔ شکر اللہ کا اب کچھ بہتر ہیں تو مجھے کچھ ہوش آئی ہے اور میں آپکی طرف سے (طرف سے) بہت شرمندہ ہوں اور دوسری بات بہت آنا جانا بھی رہا ہے۔ میری دو بہنیں ہیں ایک کراچی ہوتی ہے اور ایک راولپنڈی۔ سو وہ دونوں بھی آئیں ہوئیں تھیں اور میری دو بیٹیاں بھی کراچی اور پنڈی ہوتی ہیں۔ وہ بھی آئیں ہوئیں تھیں۔ اس وجہ سے بھی میں جلدی خط نہ لکھ سکی۔ امید ہے آپ بڑی بہن سمجھ کر معاف کر دیں گے اور میں آپکے پہلے خطوں کے بھی جواب نہ دینے کی معافی چاہتی ہوں۔ ویسے برنہ میں آپکو یہ بھی بتا دوں کہ میں نسل لکھنے میں بھی میں اتنی ہوشیار نہیں رہ رہ (ذرا) محنت کر کے خط لکھنا پڑتا ہے۔ میں کوئی ادیبہ نہیں ہوں جو لکھنے کی مجھے عادت ہو۔

مجھے بڑی خوشی ہوئی ہے جو آپکو ان پر حیات اور کارنامے کے لکھنے پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری ملی ہے۔ میری طرف سے (طرف سے) اور اپنی تینوں بہنوں کی طرف سے (طرف سے) لاکھ لاکھ مبارک قبول کریں۔ اللہ آپکو زندگی میں بڑی کامیابیاں دے اور آپکے جو مقاصد ہیں خدا پورے کرے۔ اپنے ہماری تصویر مانگی تھی سو پچھلے دنوں عصمت چغتائی آئیں ہوئی تھیں۔ انکے ہاتھ میں نے آپکو ایک تصویر بھیجی تھی۔ اپنی اور منٹو صاحب کی۔ میں آپکو عصمت کا پتہ لکھ دوں گی۔ آپ اس سے منگوائیں۔ اگر اُس نے ابھی تک نہ بھیجی ہو تو۔ باقی اب خطوں میں آپکو کیا اپنی سوانح حیات لکھوں۔ بس جو گزر گئی بڑی اچھی گزر گئی۔

باقی اپنے بچیوں کا پوچھا ہوا ہے۔ سوتیلوں کی اللہ کے فضل سے شادیاں کر دی ہیں اور اللہ کے فضل سے تینوں اپنے اپنے گھروں میں بڑی خوش ہیں۔ ایک بڑی والی کراچی ہوتی ہے بھلی (منجلی) والی لاہور میں اور تیسری راولپنڈی میں اور دوسری بات انکے بڑے بھائی تین تھے۔ تینوں کا انتقال ہو چکا ہے۔ ابھی ان کی بہنیں تین ہیں۔ دو بڑی سوتیلی ہیں اور ایک چھوٹی ان کی اپنی ماں میں سے۔ آپا، ناصرہ اقبال — ہاں انہیں کا یہ ایک نام ہے۔ مجھے انکے سوتیلے پن کا کہنا پڑا ہے مگر وہ کہتے تھے کہ یہ نہیں ہونا چاہیے۔ حامد جلال کی ماں بھی انکی بہن تھی مگر انکا انتقال ہو چکا ہوا ہے۔ میری سب سے چھوٹی بیٹی کی شادی حامد جلال کے بیٹے شاہد جلال سے ہوئی ہے۔ ہاں اللہ نذیر لدھیانوی اور رفیق غزنوی کا بھی انتقال ہو چکا ہے۔ سعادت صاحب کی کتابوں سے مجھے بالکل کچھ نہیں ملتا جبکہ مجھے بڑا دکھ ہے۔ میرا خاوند ادب کے لئے اتنا کر گئے ہیں جس سے لوگ فائدہ (فائدہ) اٹھا رہے ہیں سوائے ہمارے۔ یہ کتنا ظلم ہے۔

اچھا اب میں خط کو بند کرتی ہوں۔ پتہ نہیں میں کیا کچھ لکھ جاتی ہوں۔

آپکی دعا گو بہن

صفیہ

ابوسعید قریشی

کراچی

۲۵ جون ۱۹۷۱ء

مکرمی!

آپ کے خطوط مجھے مل گئے تھے۔ ان دنوں مصروفیات کے سبب آپ کے استفسارات

کے جواب نہ دے سکا۔

آپ نے منٹو کے بارے میں جو سوال کئے ہیں ان کے بارے میں مجھے یہ عرض کرنا ہے کہ منٹو سے میری ملاقات غالباً ۱۹۳۱ء کے اواخر یا ۱۹۳۲ء کے شروع میں ہوئی کالج کے پہلے یا دوسرے سال میں۔ اتنا تو مجھے معلوم ہے کہ اس نے مسلم ہائی اسکول شریف پورہ میں ماسٹر محمد عمر صاحب سے تعلیم پائی۔ بالخصوص انگریزی پڑھی۔۔۔۔۔ جب منٹو کے والد کا انتقال ہوا تو وہ ابھی کالج میں ہی تھا۔ اگر آپ نے میری کتاب کو غور سے پڑھا ہے تو اس میں ہمارے علی گڑھ جانے کا ذکر ہے اور یہ ۱۹۳۵ء کی بات ہے۔

یہ درست ہے کہ منٹو اپنے والد کی زندگی میں ایک بار بمبئی بھاگ گیا تھا۔ اس میں ان کی تندرستی کا کتنا دخل تھا۔ اور وہ کیا واقعات تھے جن کی بنا پر ان کو بھاگنا پڑا۔ میں نے اس کے بارے میں جستجو نہیں کی۔ میں ان کے والد سے نہیں ملا لیکن دارالامر کے کمرے میں اس کا ذکر میں نے بھی اپنی کتاب میں کیا ہے ان کی تصویر سے ہمیشہ ان کی پیہم موجودگی کا احساس ہوتا تھا۔

..... انہیں ترقی پسند سے ان کا کبھی تعلق نہیں تھا۔ وہ پمفلٹ بازی کا دشمن تھا۔۔۔۔۔

رہی نمش نگاری سوائس کا تعلق بھی شاید اسی جماعت سے تھا منٹو سے نہیں۔ بلکہ نمش نگاری کو اس کے پیش روؤں کا طرہ امتیاز سمجھا جاتا ہے۔ مزدور کی ماں، بہن، بیوی، بیٹی اور اشتمالی انقلاب کے رومانی پہوؤں سے ایک خصوصیت تصور ہوتی تھی۔۔۔۔۔ مذہبی عقاید منٹو کے یہ ہے کہ وہ میدھاساد مسلمان تھا۔ ہر چیز کے نماز روزے کا پابند نہیں تھا اور رجعت پسند روایات کے ترجمانوں کی ہنسی اڑاتا تھا۔ لیکن وہ مسلمان تھا اور میرے نزدیک مصلح — جس نے معاشرے کو ایک ایسی لعنت سے نجات دلانے کے لئے جہاد کیا جس نے عورت کو جانوروں سے بدتر بنا کے رکھ دیا تھا اور اس کے وہ تمام حقوق جھین لئے تھے جو اسلام نے اس کو دیئے تھے۔

..... رہے منٹو کے سیاسی عقاید سوائس کا پاکستان آنا۔ اس کا جیتا جاگتا ثبوت ہے۔

یہاں اس کو جو معاشرتی برائیاں نظر آئیں اس پر اس نے بلا خوف لکھا ہے۔

ایک بات آپ کو اور بھی لکھ دوں کہ اس کے پاکستان آنے کا محرک فلم شارشیام تھا۔

جس نے اس سے یہ کہا یا تم پاکستان چلے جاؤ ایسا نہ ہو جنون کے دورے میں خود میں ہی تمہیں مار ڈالوں۔ مگر منٹو نے شyam کے بارے میں جو خاکہ "مرٹلی کی دھن" نام سے لکھا ہے وہ دوزخی کی طرح سیرت نگاری کا شاہکار ہے۔

مخلص
ابوسعید قریشی

اُوسپندرنا تھا شک

الہ آباد

۱۹۸۷-۶-۴

پیارے برج!

تمہارا ۲۱ مئی ۱۹۸۷ء کا عنایت نامہ اور "سعادت صن منٹو" — حیات اور کارنامے

تمہارا تھیسس ملا۔ ممنون ہوں۔.....

میری عمر ۷۶ کی ہو گئی ہے۔ میرے ہاتھوں میں آرٹھرٹس ہے۔ آنکھوں کی روشنی کم ہو گئی ہے اور مجھے ابھی پچاس برسوں سے لکھنا ہے اپنے ناول "مرتی دیواریں" کا پانچواں اور آخری حصہ لکھنا ہے۔ دے کا پرانا مرلین ہوں۔ پچھلے پانچ برسوں میں کل پانچ سو صفحوں کا میٹر لکھ سکا ہوں اور مجھے ابھی ہزار ڈیڑھ ہزار صفحات اور لکھنے ہیں۔ یہ خط بھی میں سیدھے ٹائپسٹ (typist) کو ڈیکٹیٹ کروا رہا ہوں۔ ہاتھ سے لکھنا ہوتا اور اردو میں لکھنا ہوتا تو شاید میں تمہاری سب باتوں کا جواب نہ دے پاتا۔ امید کرتا ہوں کہ تم میری مجبوری سمجھ کر اپنے دل سے غصہ نکال دو گے۔ اور مجھے معاف کر دو گے۔

میں تمہاری کتاب میں سے کچھ صفحات پڑھ گیا ہوں۔ میں کچھ باتوں سے متفق نہیں ہوں۔

منٹو نے فسادوں پر جو کہانیاں لکھی ہیں۔ ان میں سب سے اچھا تو "ٹوبہ ٹیک سنگھ" ہے اور پھر کھول دو اور شریفین۔ یہ تینوں فسادوں کی پوری ٹریجڈی کو پوری طرح اجاگر کر دیتی ہیں۔ "خوشیا" کے بارے میں مجھے تمہاری رائے سے اتفاق نہیں۔ لیکن یہ سب باتیں خطوں میں نہیں لکھی جاسکتیں۔ کبھی رو برو بیٹھو تو ہم لوگ تفصیل سے بات کر سکتے ہیں۔ میں منٹو کے دوستوں اور دشمنوں کی بہ نسبت اس کا کہیں بڑا مداح ہوں اور میں نے اس کی ساری اچھی کہانیاں نہ صرف پڑھی ہیں۔ بلکہ اس کے ساتھ کئے گئے وعدے کے مطابق اپنے یہاں سے ہندی میں چھاپی بھی ہیں اور جتنا روپیہ اس سے وعدہ کیا تھا۔ صفیہ بھابی کو پہنچا بھی دیا تھا۔ منٹو مجھے دل میں چاہیے پسند کرتا ہو۔ اوپر سے خاصا پریشان کرتا تھا۔ اس نے کبھی میری کسی کہانی کا ذکر نہیں کیا۔

میرے والد نے مجھے سکھایا تھا کہ اگر تمہیں اپنے دشمن کی چیز بھی اچھی لگتی ہے تو اس کی بھر پور داد دو۔ اس سے تمہیں ہی طاقت اور قوت ملے گی۔ میں اپنے باپ سے اس قول سے سو فیصدی متفق ہوں اور میں نے اپنے آپ کو اس کی تربیت دی ہے۔ کوئی اگر میری تعریف کرتا ہے تو ضروری نہیں کہ میں اس کی ردی چیز کی تعریف کروں۔ لیکن اگر کوئی مجھے گالی بھی دیتا ہے۔ اور اس کی چیزیں مجھے بہت اچھی لگتی ہے تو میں ضرور اس کی داد دیتا ہوں۔

اوپری طور سے دیکھنے پر مجھے اپنی اس عادت کا بہت بڑا خمیازہ بھگتنا پڑا ہے۔ میں نے اپنے تمام اہم عمروں سے مقدار اور معیار میں بہتر لکھا ہے۔ دو سو کہانیاں (جن میں پندرہ بیس علاقائی ہی نہیں) آٹھ دس بدیسی زبانوں میں بھی ترجمہ ہو گئیں۔) دس ناولیں (جن میں گرتی دیواریں اپنے ادھورے روپ میں ہی ساری دنیا میں مشہور ہو گیا۔ روس 'جرمنی' اور امریکہ میں اس پر بیس مقالے لکھے گئے) تیرہ مکمل ناول، پچاس ایک بابی ڈرامے، آٹھ ہندی کوتاؤں کے مجموعے اور ڈھیروں دوسری کتابیں ہندی اردو میں میرے کس اہم عمر نے اتنا لکھا ہے۔ لیکن نہ ہندی میں کسی نقاد نے مجھے میرا ڈیو دیا ہے نہ اردو میں۔

یوں جب میری عمر اب زیادہ نہیں رہی۔ میرے بعد دوسرے بھی لکھیں گے۔ تم بھی لکھنا۔

اور جو من آئے لکھنا۔ مجھے تو ابھی اپنے ناول کا پانچواں اور آخری حصہ اور اپنی ادبی سوانح چھپ رہے:
 ایک کے (جس کے چار حصے چھپ چکے ہیں اور پانچواں اگلے ویش (برس) چھپے گا) پانچ حصے
 اور لکھنے میں اور ساتھ ہی میں ہندی میں کوتاں (شاعری) بھی کرتا ہوں اور میرا ناول کھنڈ (شعری نظم)
 تیار ہے۔

سو بھائی ان حالات میں جو ہو سکتا ہے وہ تو میں کر سکتا ہوں۔ جو نہیں ہو سکتا وہ نہیں
 کر سکتا۔ اسلئے تم مجھے صاف کرنا۔

محبت اور نیک خواہشات کے ساتھ تمہارا
 اوپندر ناتھ اشک

پس نوشت

تمہاری کتاب سے معلوم ہوا کہ منٹو پاراشر براہمن تھا۔ میں نہیں جانتا اس کا گوت کیا
 تھا اور اس کے اجداد کس رشی سے متعلق تھے۔ میں بھی پاراشر براہمن اور بھادروان گوت رکابوں۔
 بارہا میں منٹو کے بارے میں سوچتا ہوں تو مجھے لگتا ہے کہ جہاں تک عادتوں کا تعلق ہے
 منٹو میں اور مجھ میں یکساں ہیں۔ آپ منٹو کی لاکھ تعریف کیجئے۔ لیکن اگر اس کو آپ کی کہانی پسند
 نہیں تو وہ برملا کہہ دیتا تھا۔ میں بھی یہی کرتا ہوں۔ اس کے بچپن کے حالات اور میرے حالات
 بھی کافی ملتے ہیں۔ بہر حال ان سب کا ذکر میں نے اپنی کتاب منٹو: میرا دشمن میں بالتفصیل
 کیا ہے۔ منٹو خوب صورت اور نفاست پسند تھا اور مجھے اچھا لگتا تھا۔ لیکن اسے کیا کیا جائے کہ وہ پرینا
 کرتا تھا اور ظاہر ہے مجھے اپنے بچاؤ میں کارروائی کرنی پڑتی تھی۔

میں نے یہ لکھا ہی ہے کہ اپنے زعم میں وہ مکر جی اشوک اور واپاد وغیرہ کو اپنا دوست
 سمجھتا تھا۔ جبکہ مالک لوگ مالک ہی رہتے ہیں۔ دوست نہیں ہوتے۔ صفیہ بھابی نے میری بات
 کی تصدیق کی ہے اور عصمت نے بھی۔

میں علی سردار جعفری کے فتوے سے متفق نہیں۔ علی سردار کرشن کو ایشیا کا سب سے بڑا افسانہ نگار

ماشا تھا اور کرشن 'من ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو' کے مطابق اسے ایشیا کا سب سے بڑا شاعر کہتا تھا۔ سردار کے ہاں لغافلہ ہے شاعری نہیں شاعر تو وہ کہیں سے بھی اچھا نہیں اور ان ترقی پسندوں کی رائے کی کوئی قیمت نہیں جو حالات کے مطابق بدلتی رہتی ہے۔ میں نہیں سمجھتا ان لوگوں کو افسانے کی کوئی سمجھ بھی ہے۔

اوپندر ناتھ اشک

الہ آباد - ۲۱۱۰۰۱

۱۹ فروری ۸۸

پیارے برن !

سدا خوش کامیاب و کامران رہو۔

تمہارا ۱۳ فروری ۸۸ کا خط ملا۔ میں بہت بیمار اور پریشان ہوں۔ اس کے علاوہ میرا رکاب ہونا دل شروع ہو گیا ہے۔ ۸ ویں میں قدم رکھ لیا ہے۔ اب نہیں لکھتا تو کیا اوپر پہنچ کر لکھوں گا۔ اسے عزیز میں تجھے جواب نہیں دے سکتا۔ تم شوق سے مجھے خط لکھو لیکن میں مختصر ہی جواب دے سکتا ہوں۔

دہ پھند نے جیسی منٹو کی کوئی دوسری کہانی میری نظر سے نہیں گزری

۷ absurd تحریروں کا یہ مطلب نہیں کہ ان کا مفہوم ہی سمجھ میں نہ آئے بلکہ یہ ہے کہ ان کی تکنیک لافینی قسم کی ہو لیکن مفہوم نہایت گہرا ہو۔ مثال کے لئے ای اوٹیکو کے ناول *LESSON IN CHAIRS*

یا *KILLERS* یا نوبل پرائز ورنر نامک کا ایکٹ کا مشہور ڈرامہ *WAITING FOR GOD*

یا *J.D. SALINGER* کی کہانیاں یا اردو ہی میں انور سجاد کی پرندہ یا ماں بیٹا 'موتو تیا' (نام ہو سکتا ہے میں

بھول رہا ہوں) لیکن یہ تمام تخلیقات اپنی ادل بدل تکنیک کے باوجود گہرے معانی کی حامل ہیں۔
برانہ میٹرا کی ایک بھی کہانی ایسی نہیں نہ پھندے ہی ایسی ہے۔

میں نے *EMPEROR'S NEW CLOTHES* نہیں پڑھی۔ لیکن کامو کا ناول کیلی گل پڑھا

ہے اور میں اسے دنیا کے پانچ بہترین ناولوں ہی سے مانتا ہوں۔ اس تکنیک کا تجربہ میں نے اپنی
کہانی آکاش چاری میں کیا ہے۔ شب خوں کے آئندہ شمارے میں چھپے گی پڑھ لینا۔

منٹو نے اگر پاگل پن کی بھونک میں ایک کہانی "پھندے" لکھ بھی دی ہوگی تو اس سے
اسکی تمام شاندار کہانیاں کم تر نہیں ہو جائیں۔

بہر کیف مجھے جدید یوں سے اختلاف ہے۔ آسان زبان اور سیدھی سادی تکنیک
میں گہری بات کہی جائے۔ اسے میں فن کا کمال سمجھتا ہوں۔ اور اگر کہانی انسان کو خود شناسی
کے راستے ایک ملی میٹر بھی آگے بڑھائے تو میں تخلیق کار کی منت کو سچل سمجھتا ہوں۔ تم
ای ادنیٰ کو کے ڈاے یا سیلنجر کے افسانے پڑھو تو *AS US D* تخلیقات کے فن اور ان
کے مقصد کو سمجھ جاؤ گے۔ اپنے یہاں کے جدیدیے معنی فیشن میں لکھتے ہیں۔ انہیں اس فن کی یا
اسکے مقصد کی کوئی سمجھ نہیں۔ میں نے اس متن میں بہت پڑھا ہے۔ لیکن مجھے سیدھی سادی تخلیق
میں گہری سے گہری بات۔ کتنا زیادہ پسند ہے۔ یوں تو *AS US D* تخلیق کاروں نے اس

تکنیک کے ذریعے بھی گہری اور افادی باتیں کہی ہیں جیسے ای ادنیٰ کو نے *LESSON* میں بہریت
نے اپنے ڈراموں میں یا کامو نے کیلی گل میں لیکن عام طور پر یہ فن *ART FOR ART SAKE* کے
تحتجبی آتا ہے۔ *J.D. SALINGER* کی سبھی کہانیاں اسی زمرے میں شمار کی جاسکتی ہے
میرے افسانوں کا مجموعہ "ٹیمرس پر بیٹھی شام" چھپ گیا ہے۔ دوسری کتاب میری افسانہ
نویسی کے چالیس برس بھی چھپ جائے بھواؤنگا۔

خیر اندیش

اوپندر ناتھ اشک

پس نوشت

سلنجر کی کہانی *A PERFECT DAY FOR BANANA FISH* کہانی ہے لیکن بار بار پڑھنے کو من ہوتا ہے۔ پڑھ دیکھو۔ مقصد کچھ نہیں لیکن تم اسے بھول نہیں سکتے۔

سلام پچھلی شہری

۱۷/۷، پنڈاراروڑ

نئی دہلی - ۱

۱۳-۵-۶۷

ڈیر مسٹر پرمی! پریم بکا پریم -

مزان مبارک - ؟

— آپ کا یکم مئی کا خط میرے پہلے کو اڑے *REDIRECT* ہونے کے بعد

ملا۔ بڑی خوشی کی بات ہے کہ آپ "سعادت حسن منٹو" پر ریسرچ کر رہے ہیں۔

منٹو سے میرے مراسم صرف شاعر اور افسانہ نگار کے ناطے رہے ہیں۔ ہم ایک دوسرے کو پسند کرتے تھے اور بس۔ ان کی موت پر میں نے ایک مختصر سی نظم بھی لکھی تھی، جو ان ہی دنوں کسی مشہور جریدے میں چھپی تھی۔ یاد نہیں آ رہا ہے.....

منٹو اور ان کے فن کے متعلق میری ذاتی رائے یہ ہے کہ وہ بے وقوفی کی حد تک

مخلص نہیں تھے۔ وہ ایک ہوش مندے خوار تھے (افتر شیرانی، مجاز اور کسی حد تک میراجی

بڑے معصوم بادہ خوار تھے)۔ ان کی زندگی میں لاابالی پن نہیں تھا۔ وہ لباس رہن سہن اور گھریلو

زندگی میں بہت نفاست پسند تھے۔ گفتگو میں ان کا اپنا مخصوص لہجہ ہوتا تھا۔ اپنے انداز میں

وہ اپنے مخالفوں کا جواب دینا بھی خوب جانتے تھے۔ بلکہ ان باتوں کے باوجود وہ آخری دور

میں شراب ہی سے ہارے بھی۔

نشاط کونشہ عورت، عیاش مرد، آٹھریل غنڈے، درد مے کشی اور تخیلی بغاوت اُن کے محبوب موضوعات تھے لیکن اپنے افسانوں کے ذریعہ انہوں نے ایک ایسے ڈاکٹر کا مرض بھی ادا کیا جو مرض کو ابھار کر اور قدرے shock دینے کے بعد ہی اپنے ڈھنگ سے زودِ باز علاج کی کوشش کرتا ہے۔ اس اعتبار سے انہوں نے ایک خاص دور میں ایک رول ضرور ادا کیا مگر میری ناچیز رائے میں صرف یہی خصوصیت اُن کو جادواں بنا سکے گی۔

نیاز کیش
سلام پھلی شہری

سردار دیوان سنگھ مفتون

DEHRADUN

(INDIA)

FEB. 7. 1968

مکرمی!

آپ کا خط ملا۔

مرحوم منٹو میرے مخلص اور گہرے دوست تھے اور جب وہ دہلی میں تھے تو قریب قریب ہر روز ہی وہ مرے ہاں تشریف لاتے۔ اگر وہ دوپہر کو آتے تو میرے پیٹے اور رات کو آتے تو میرے ساتھ برانڈی پیٹے۔ زیادہ شراب نوشی ہی اُن کو ختم کرنے کا باعث ہوئی۔ میں چاہتا تھا کہ وہ میری طرح ایک پیگ سے زیادہ نہ پیئیں مگر وہ کنٹرول میں نہ رہ سکتے تھے۔ آپ کے سوالات کے یہ جوابات ہیں۔

(۱) مجھے اُن کے خاندان اور بزرگوں کا کچھ علم نہیں۔
 (۲) اُن کی بیوی غالباً اپنی ماں کے ہاں لاہور میں رہتی ہیں۔
 (۳) منٹو مذہباً مسلمان تھے مگر میں نے اُن سے مذہب کے متعلق بھی کوئی بات نہیں سنی۔ کیونکہ وہ ایسے ہی مسلمان تھے جیسے میں سکھ ہوں۔ خیالات کے اعتبار سے وہ نیم کمیونسٹ تھے۔
 (۴) منٹو کے فن کے متعلق میری رائے ہے کہ وہ پیدائشی طور پر افسانہ نویس اور مضمون نگار تھے۔
 (۵) اُن کو فحش نگار نہیں مانتا۔ وہ جذبات کی تصویر اتارنے والوں میں سے تھے۔ اس میں بزرگی بھی شامل ہو سکتی ہے۔ چنانچہ فحش نویسی کے ایک مقدمہ میں اُن کی طرف سے صفائی کا گواہ بھی تھا۔

(۶) ریڈ لو میں ملازمت کا سلسلہ غالباً ۱۹۳۶ء کے قریب تھا۔ جب وہ کشمیری دروازہ کی فصیل کے قریب حسن بلڈنگ میں رہتے تھے۔
 (۷) میں اُن کو صحافی نہیں مانتا۔ کیونکہ اُن کو سیاست سے کوئی دلچسپی نہ تھی اور ایک صحافی کے لئے سیاست سے دلچسپی کا ہونا ضروری ہے۔
 میں گرمیوں میں سری نگر آؤنگا تو آپ کو اطلاع دوں گا۔ میں نے آپ کا نام اور پتہ نوٹ کر لیا ہے۔

نیاز مند
 دیوان سنگھ مفتون

محروح سلطانپوری

بمبئی

۲۲ اکتوبر ۱۹۷۶ء
 مکرمی سلام ورحمۃ۔

آپ کا ۲۱ اکتوبر کا لکھا ہوا خط ڈیڑ لیٹر آفس ہوتا ہوا کل ۲۱ اکتوبر کو ملا۔ یہ سزا ہمیں اس لئے ملی کہ خط کا پتہ اردو میں لکھا گیا تھا جو شاید تسلیم شدہ اور ملکی زبان نہیں ہے۔ زیر کسی قسم کا ہوز ہری طرح کام کرتا ہے۔ بنجانے ہمارے ارباب حکومت اور ابنائے وطن یہ موٹی سی بات کب سمجھینگے۔

۵۴ء میں جب میں صرف چار سال کا تھا پانچواں سال شروع ہوا تھا، بمبئی آیا انہیں دلوں میں صرف ایک بار منٹو صاحب سے ملاقات یوں ہوئی کہ میں خود اُن کے درِ دولت پر سلام کرنے حاضر ہوا تھا۔ ملے اور کہا کچھ شعر سنائیے۔ میں نے ایک غزل سنائی۔ فرمایا غزل کی شاعری کو میں پسند نہیں کرتا۔ میں اُن سے بہت چھوٹا تھا۔ کچھ اس لئے اور کچھ اس لئے کہ کم علمی کے باعث خود اعتمادی کی کمی تھی چپ ہو رہا ورنہ آج یہی بات اگر مجھ سے کہتے تو میں ان سے ضرور کہتا کہ "محترم آپ نے یہ کہہ کر نہ تو علم شعرو سخن اظہار کیا ہے نہ ذوق سخن ہی کا" الغرض ان سے میری ملاقات کا ذخیرہ صرف اتنا سا ہے۔

والسلام

مجموع سلطا بنوری

نصیر الفور

کراچی

ڈیر پری

نستے میں بڑے حادثات سے گزرا ہوں۔ اس لئے جواب دینے کی مہلت نہ

ملی۔ اس کے لئے معذرت خواہ ہوں۔

"سویرا" کی دو جلدیں ارسال خدمت میں۔ جی تو چاہتا تھا کہ دیگر رسائل میں اپنی مطبوعات

بھی بھیجوں لیکن موقع نہیں ملا۔ اب جو کچھ بھی ہے حاضر ہے۔

"سویرا" میں میرے مضمون سے پہلے جینف رائے نے ایک مضمون کی صورت میں جھک ماری تھی۔ عصمت چغتائی نے اس کی خوب خبر لی تھی بلکہ اسے اسٹری سے مونڈن کیا تھا۔ عصمت کی وہ تحریر میرے پاس نہیں۔ ہو سکے تو مجھے لکھ کر عصمت سے وہ مضمون منگوائیں۔ ورنہ اسکی تاریخ اشاعت معلوم کر کے کسی نہ کسی لائبریری سے حاصل کر لیں۔ وہ مضمون آپ کے لئے بڑا کارآمد ہوگا۔

ایک اور ضروری بات واضح کر دینا ضروری سمجھتا ہوں۔ وہ یہ کہ منٹو باگل پن کے علاج کے سلسلے میں منٹو ہسپتال میں داخل نہیں ہوا تھا۔ بات دراصل یہ ہے کہ لاہور میں الکول (شراب) چھڑانے کا علاج منٹو ہسپتال میں ہوتا ہے۔ سو وہ شراب چھوڑنے کے لئے وہاں داخل ہوا تھا۔

میری زیر طبع کتاب "موجِ سراب" قریب قریب مکمل ہے۔ میں نہیں چاہتا کہ کسی بے بشر کو دول اگرچہ اس کا اشتہار نیا ادارہ نے چھاپ دیا تھا۔ اب اگر زندگی نے وفا کی اور مالی حالت اس قابل ہوئی تو یہ کتابیں میں خود شایع کروں گا۔

آپ پیارے لوگ جنت میں رہتے ہیں اور میں اپنے وطن سے دور دوزخ میں پڑا ہوا ہوں۔ خدا کرے کہ ہم سب کبھی ایک ہی خوشگوار فضا میں اطمینان و سکون کا سانس لیں۔ کشمیر کے ہر ذرے کو میرا سلام کہیں۔

آپ کا
نصیر انور

۱۹۰۹۰۷۹

احمد ندیم قاسمی

۲۸ ستمبر ۱۹۸۹ء

محترمی پری صائب

نادم ہوں کہ خط لکھنے میں تاخیر ہو گئی۔ آپ کو مطلع کرنا تھا کہ آپ کا مقالہ سعادت حسن منٹو اور روسی ادب فنون کے ایڈزہ شمارے میں شامل ہے۔ یہ شمارہ اکتوبر کے آخر تک آجائے گا۔ ایک پرچہ نذر کروں گا انشا اللہ۔ ویسے آپ کی کتاب سعادت حسن منٹو حیات اور کارنامے اگر آپ نے بھجوائی ہے تو مجھے تک نہیں پہنچ سکی۔ کہیں راستے ہی میں ختم ہو کر ہو گئی ہے اور مجھے یہ کتاب پڑھنے کا بے حد اشتیاق ہے کچھ سمجھ میں نہیں آتا کہ کیا بندوبست کیا جائے منٹو بڑا تخلیق کار تو تھا ہی مگر وہ میرا دوست تھا۔ نہ ہم 'ہمنوالہ' تھے نہ 'ہمپیالہ' مگر یہ قرب بڑا ہی سرشار کن تھا میرے نام منٹو کے خطوط تو آپ نے دیکھے ہوں گے۔ وہ تو میں نے کتابی صورت میں چھاپ دیئے تھے۔

..... ۱۹۷۸ء کے بعد منٹو مجھے کیسے لکھتے جبکہ وہ بھی لاہور آچکے تھے اور میں بھی پشاور

میں لاہور آچکا تھا۔ البتہ جب میں ۱۹۷۸ء میں پشاور ریڈیو سے منسلک تھا تو منٹو میرے ہاں دو راتیں مہمان کھڑے تھے۔ ظاہر ہے کہ انہوں نے شام کو دہسکی کی خواہش کی میں نے بندوبست کر دیا۔ ان دنوں اچھی دہسکی سچا پس ساٹھ روپے فی بوتل آجاتی تھی اور منٹو جب تک زندہ ہے یہی رٹ لگائے رکھی کہ یار احمد ندیم قاسمی! وہ مجھے پورے نام سے پکارتے تھے! نئے تمہارے ساٹھ روپے دینے ہیں۔ تم جاری طرح پینے میں حصہ دار ہوتے تو اور بات تھی لیکن یہ تم پر خواہ مخواہ کا بوجھ پڑ گیا۔ میں ضرور ادا کروں گا یہ روپے اور میں بار بار کہتا کہ منٹو صاحب کیوں کامٹوں میں گھسیٹ رہے ہیں۔ مگر وہ یہ کہنے سے باز نہ آتے۔ یہ الگ بات کہ ان کے پاس تو آخری دنوں میں پانچ دس روپے تک نہ ہوتے تھے ساٹھ کہاں سے لاتے اور میں کیوں لیتا!

آپ کا

احمد ندیم قاسمی

عبد القادر سروری

مستر برج کشن امید

کل ۳۰ مئی کو شعبہ اردو میں مسٹر سر دلیف روسی سفارت خانے کے مستعد دوم کی بیوی ۲ بجے آرہی ہیں۔ اُنھوں نے سعادت حسن منٹو پر کام کیا ہے۔ آپ ضرور آئیے۔ ان سے ملے۔ چٹھی لینا پڑے تو آدھے دن کی چٹھی لے لیجئے۔ وہ پرسوں شاید جارہی ہیں۔ ایسا موقع نہیں ملے گا۔

عبد القادر سروری
۲۹-۳-۶۸

عبد القادر سروری

مکرمی!

آپ کا تار و اتق کی کامیابی کے بارے میں رات میں ملا کر مفرانی کا شکریہ بیکہنت کا نتیجہ کیوں شائع نہیں ہوا، پتہ نہیں۔ بہر حال میں ۶ مارچ کو یہاں سرنگر کے لئے انٹرنیشنل ڈانہ ہوں گا۔ ۹ کو جموں پہنچوں گا۔ ۹ اور ۱۰ کو جموں میں قیام کروں گا۔ ۱۱ کی صبح بس سے سرنگر روانہ ہوں گا۔ بکھرت کی ٹانگ میں فرا کچر ہو گیا ہے۔ وہ دو مہینے سے بستر پر پڑی ہے۔

میرا خط آپ کو ملا ہو گا۔ آپ کا کام خدا کرے اطمینان بخش چل رہا ہو جب کبھی کتب خانہ جانے کا اتفاق ہوتا ہے تلاش کرتا ہوں منٹو کی ایک کتاب مجھے یہاں ملی جو کتب خانہ آصفیہ میں اس کا عنوان 'جنانے' ہے اور یہ منٹو کے ڈرامائی مضامین کا مجموعہ ہے۔ اس میں یہ مضامین ہیں:- چنگیز کی موت، تیمور کی موت، فلا پطرح کی موت، پولیس کی موت، بابر کی موت، شاہجہان کی موت، ٹیپو کی موت، اسپٹیس کی موت۔

'ہمالیوں' شمارہ جنوری ۱۹۳۸ء میں ان کا ایک افسانہ نیا قانون ملا۔ مجھے یہاں ایک کلرک نے بتایا کہ نگار اور دوسرے رسالوں میں کئی مضامین منٹو کے بارے میں ہیں میں نے ان سے ملے کیا ہے کہ اگر آپ کو ضرورت ہو تو ایک فہرست ان مضامین کی منگوا لیں گے۔

آصفیہ میں مزید کتابوں کی فہرست حسب ذیل ہے۔

تلخ ترش اور شیریں، خالی بوتلیں (افسانے)، زہر ملاہل دکھانیوں ڈوموں اور
مضامین کا مجموعہ، سرکنڈوں کے پیچھے (افسانے)، بیس غیر مطبوعہ کہانیاں، عصمت خجستانی (تراغ)
گنجے فرشتے، نور جہاں سرور جہاں، یزید، پھانسی (ترجمہ وکٹر ہیوگو)، ویرا (ترجمہ آسکر وائلڈ،
سب بخیریت ہیں۔ آپ کی خیر عافیت کا متمنی۔

مخلص

عبد القادر سروری

علاؤ الدین مظہر

مکتبہ جدید

پرنٹرز، پبلشرز، بک سیلرز۔

محترم برج پریمی جی۔ آداب تسلیمات!

آپ کا ملفوف ملا۔ آپ نے منٹو مرحوم کے ساتھ جس عقیدت کا اظہار فرمایا ہے لائق
تحسین ہے۔ خدا آپ کے ارادوں میں برکت دے۔ اردو ادب کو شائع ہوئے عرصہ دراز گزر
چکا ہے۔ صرف دو شمارے منظر عام پر آ سکے۔ بعد ازاں بند کر دینا پڑا۔ بقول آپ کے منٹو پر بہت کچھ
لکھا جا چکا ہے گوشتنگی باقی ہے لیکن آپ سے میری گزارش ہے کہ نقوش کا منٹو نمبر اور کراچی سے
نقش بھی نکالا گیا تھا۔ اگرچہ دونوں آپ کے کچھ چکے ہوں گے پھر بھی ابوسعید قریشی کی کتاب 'منٹو'
اور ممتاز شیرین نے اپنے تنقیدی مضامین معیار میں منٹو کا تفسیر اور ارتقا اور دوسرا منٹو
کی فنی تکمیل کے عنوان سے لکھے تھے۔ یہ دونوں کتابیں بھی آپ ملاحظہ فرما سکتے ہیں۔ ان سے
کافی مدد مل سکتی ہے۔ ہو سکے تو نقوش کے مدیر صاحب سے براہ راست رجوع فرمائیں۔ ان سے
بھی کافی معلومات حاصل ہو سکتی ہیں اور جن حضرات کے پتے طلب فرمائے ہیں۔ ان سے دریافت
ہو سکتے ہیں۔

ایک مضمون محترمہ عصمت نے اور کرشن چندر نے بھی لکھا ہے۔ یہ بھی مطالعہ کے لئے ضروری ہے۔ یہ مرحوم کے قریبی دوست اور آشنا ہیں۔ پھر آپ کو ان پر لکھنے کے لئے بہت کچھ حاصل ہو سکتا ہے امید ہے آپ میری گزارش پر ضرور توجہ فرمائیں گے۔ آداب!

آپ کا خادم
علاء الدین منظر

امریکی آنند

پگڈنڈی امرتسر

۲۴/۲

جناب من!

آپ کا گرامی نامہ ملا۔ شکریہ!

۱۔ منٹو کی بیوی کا پتہ معلوم نہیں ہے۔

۲۔ مکان وغیرہ وہاں بالکل نہیں ہے بلکہ وہ گلی بھی صاف کر دی گئی ہے۔.....

وہاں بالکل زنگٹھنگ ہی بدل گیا ہے! اس میں کوئی شک نہیں کہ منٹو بہت بڑا فن کار تھا۔..... پگڈنڈی کا ایک شمارہ ڈاک میں علیحدہ بھیج دیا گیا ہے۔

مخلص
امریکی آنند

منٹو اور کرن چندر

اُردو کے مختصر افسانے کی جو حیوت منشی پریم چند اور سجاد حیدر یلدرم کے ہاتھوں جسی تھی۔ وہ سلطان حیدر جوش، نیاز فتحپوری، سردرشن، بمون گورکھپوری، علی عباس حسینی وغیرہ کے ذریعے سے "الگائے گروپ" کے فنکاروں تک پہنچی۔ افسانے میں وطنیت کا جذبہ بیدار ہوا۔ رومان کے تانے بانے سے بنی ہوئی پراسرار اور طلسمی فضا آہستہ آہستہ کم ہونے لگی اور ایسی محبت کی عکاسی کی جانے لگی جہاں سماج ایک منفی رول ادا کرتا ہے اور محبت کرنیوالے دلوں میں ایک دیوار تعمیر کرتا ہے۔ ہندوستانی ادیبوں نے یورپی افسانہ نگاری کے دوش بدوش چلنے کی کوشش کی۔ یورپی افسانوں کے ترجمے ہوئے اور اردو کے مختصر افسانے میں موضوع اور ہیئت کے اعتبار سے ایک تنوع پیدا ہوا۔ کرداری نگاری، منظر نگاری، پلاٹ کی ساخت، انسانی زندگی کے نفسیاتی پہلو سب ایک چمچے تلے انداز میں منظر عام پر آنے لگے۔ حتیٰ کہ اپنے عصری رجحانات سے متاثر ہوتا ہوا مختصر اردو افسانہ مشرق اور مغرب کے حسین تصورات اور فنی شعور کے امتزاج کے ساتھ آگے بڑھا اور ۱۹۲۰ء اور اس کے آس پاس اردو نثری ادب کا سب سے زیادہ مقبول شعبہ بن کر ابھر آیا۔

مختصر اردو افسانے کا دوسرا دور ۱۹۳۰ء کے بعد شروع ہوتا ہے۔ اس زمانے میں یلدرپ پر ایک کمرانی کیفیت طاری تھی۔ اکثر ممالک دوسری جنگ عظیم کے لئے پروٹونے لگے تھے۔ ہندوستان میں بھی آزادی حاصل کرنے کے لئے روہیں بے قرار تھیں۔ گاندھی جی کی قیادت مسلم ہو چکی تھی اور انہوں نے سامراج سے عوام کے حقوق منوانے کے لئے سول نافرمانی کی تحریک شروع کر دی تھی اور سارے ملک میں آگ لگ گئی تھی مختصر اردو افسانہ ان سے دامن نہ بچا سکا۔ تنہا پرستی کو چھوڑ کر افسانہ ہماری سماجی سیاسی اور نفسیاتی زندگی کا ترجمان بن گیا اور اس کا سب سے اولین روپ "انگارے" میں سامنے آیا۔ یہ مجموعہ ۱۹۳۳ء میں شائع ہوا لیکن اس کے بعض افسانے ۱۹۳۰ء میں ہی "ہمالوں" اور دوسرے رسالوں میں چھپ چکے تھے۔ "انگارے" نے منشی پریم چند اور یلدرم کی جلائی ہوئی قندیل میں اپنا خون جگر ڈال دیا اور ایک نیا ادبی رجحان پیش کیا۔ گھسے پٹے موضوعات سے تعمیر کی ہوئی مختصر افسانے کی عمارت پر نیا رنگ چڑھا دیا۔ ہیئت میں نئے تجربے ہوئے اور مواد کے لئے عام لوگوں کی زندگی کو ٹٹولا گیا۔ انداز تحریر سرفروشانہ تھا اور سماج پر پہلی بار تیکھے طنز نظر آنے لگے۔ ڈاکٹر رشید جہاں، سجاد ظہیر احمد علی، محمود النظر — انگارے گروپ کے ادیب تھے۔ ان میں سے بعض نوجوان انگریزی ادب سے اچھی واقفیت رکھتے تھے۔ انہوں نے نئے اور باغبانہ رجحانات کو اپنے ادب میں داخل کیا اور یہی رجحانات بعد میں ترقی پسند تحریک کی بنیاد بن گئے۔ ان لوگوں کے موضوعات جنس، مذہب، سماج وغیرہ کے مختلف پہلو تھے۔

بیسویں صدی کے اسی دہے کے آخر میں چند نئے چہرے نظر آنے لگے۔ ان میں سے خاص طور پر سعادت حسن منٹو، کرشن چندر، راجندر سنگھ بیدی وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ یہ لوگ بالکل نئے تھے۔ ان کے پاس نئی باتیں تھیں۔ بات کمرنیکانیا انداز تھا۔ حتیٰ کہ ۱۹۵۵ء تک یہ لوگ اردو افسانے کی تکون کہلائے جانے لگے اور جب اس تکون کے پہلے زادے سعادت حسن منٹو کا انتقال ہوا تو اس تکون کی تثلیث بکھر گئی۔ ان لوگوں کے افسانوں نے اس زمانے میں ایک دھوم مچادی اور ان کی تقلید میں افسانے لکھے جانے لگے لیکن کوئی ان کی ہمسری نہ کر سکا۔

بیدی نے کرشن اور منٹو کے مقابلے میں بہت کم لکھا لیکن ان کی فنی عظمت برقرار رہی۔ اس پورے دور میں جو جولانی کرشن چندر اور سعادت حسن منٹو کے قلم نے دکھائی، اس کی تاب کوئی نہ لاسکا اور افسانہ نگاروں کی پوری نسل ان سے متاثر ہوئی۔ کرشن چندر لفظوں کے ایسے جادوگر نکلے کہ جن کے سحر نے ان کے دوستوں اور دشمنوں کو بھی دم بخود کر دیا۔ منٹو کے پاس الفاظ نہیں تھے۔ ان کے پاس کہانی کہنے کا گڑ تھا جو قاری کو اپنی گرفت میں لیتا ہے اور جب تک کہانی ختم نہیں ہوتی کہانی کا سحر نہیں ٹوٹتا اور کہانی ختم ہونے پر بھی اس کا خمار باقی رہتا ہے۔

بیدی کے مقابلے میں منٹو اور کرشن چندر میں کافی مماثلت نظر آتی ہے۔ دونوں بلا کے زود نویس تھے۔ ایک ہی نشست میں کہانی لکھنا دونوں کے بایں ہاتھ کا کھیل تھا۔ دونوں کا اسٹائل منفرد ہے۔ اس لحاظ سے ان کو صاحب طرز کہا جائے تو بے جا نہیں۔ دونوں نے نشر کے مختلف شعبوں میں قلم چلایا۔ دونوں نے افسانے، ڈرامے، مضامین، خاکے، انشائیے، فلمی کہانیاں اور مکالمے لکھے۔ ہاں کرشن چندر نے ایک قدم آگے بڑھ کر ناول نگاری کے میدان میں بھی اپنا لوہا منوایا لیکن منٹو ایسا نہ کر سکے۔ کرشن چندر نے لگ بھگ دو درجن ناول لکھے۔ منٹو زندگی میں صرف ڈیڑھ ناول لکھ سکے۔ کرشن چندر نے ۱۹۴۰-۴۱ء کے آس پاس جب اپنا پہلا ناول "شکست" شائع کیا تو منٹو کا دل بھی لپچا یا تھا۔ لیکن وہ چونکہ طبیعتاً عملیت پسند تھے اور ناول کا فن زیادہ فرصت کا متقاضی ہے لہذا منٹو ہزار کوششوں کے بعد بھی "بغیر عنوان کے" اور "کیف" کے آدھے مسودے کے بعد کوئی بھرپور اور جامع ناول نہ لکھ سکے۔ یہ دونوں ناول بھی پچھپھے بے جان اور غیر دلچسپ ثابت ہوئے اور منٹو کو زندگی میں اس بات کا افسوس رہا، کرشن چندر کے مقابلے میں منٹو کی یہ سب سے بڑی کوتاہی تھی۔ منٹو صرف ۴۲ سال کی عمر میں چل بسے۔ کون جانے وہ اس ناکامی کی تلافی کر سکتے۔ کرشن چندر نے "شکست" سے لیکر "دوسری برف باری تک" درجنوں ناول لکھے اور اپنی سحر طراز نشر اور موضوعات کی رنگارنگی سے نئے نئے پھول کھلاتے رہے۔ منٹو اور کرشن چندر تقریباً ہم عمر تھے۔ منٹو ان سے صرف دو سال پہلے پیدا ہوئے تھے۔ دونوں پنجاب میں پیدا ہوئے تھے اور اپنے ادبی سفر کا آغاز یہیں سے کیا تھا۔ دونوں جذباتی طور پر کشمیر سے

وابستگی رکھتے تھے۔ منٹو کشمیری الاصل تھے۔ لہذا کشمیر ان کی سب سے بڑی کمزوری تھی۔ کرشن چندر تھے تو پنجابی لیکن زندگی کا سب سے قیمتی وقت پونچھ کی وادیوں میں گزار چکے تھے۔ اس لئے کشمیر ان کا وطن ثانی تھا۔ یہی جذباتی وابستگی تھی جس کی وجہ سے دونوں فنکاروں نے کشمیر سے متعلق مضامین اور افسانے لکھے لیکن چونکہ کرشن چندر نے اپنے بچپن اور جوانی کا خاصا حصہ پہاڑوں اور جنگلوں کی خاموش ملکوتی فضا میں گزارا تھا اسلئے ان کی اکثر کہانیوں اور افسانوں میں یہی سناٹے، صحن و رنگ کی یہی قوس و قزح بھرنوں اور نالوں کا یہی ساز پس منظر کے طور پر ملتا ہے۔ منٹو صرف بھوت تک چلے آئے تھے ادھیہاں دو تین ماہ تک چیرٹھ کی زندگی گمشدہ ہواؤں سے اپنے پیچھے پھڑوں کے مرض کا علاج کرتے رہے۔ انہوں نے کشمیر کو کھل کر نہیں دیکھا۔ ان کے یہاں صرف بھوت کا صحن ہے لہذا اگر ایک طرف کرشن چندر کے یہاں کشمیر کی کہانیاں "زندگی کے موڑ پر" شکست اور "طوفان کی کلیاں" ہیں۔ تو دوسری طرف منٹو کے یہاں "مصری کی ڈلی"، "ٹالین" ایک خط "بیگو" "ٹیٹوال کا کتا" اور "آخری سیلوٹ" جیسی کہانیاں ہیں۔

اپنی طالب علمی کے دوران کرشن چندر اور منٹو دونوں سرخ انقلاب کے خواب دیکھا کرتے تھے۔ منٹو نے اس رعایت سے اپنے کمرے کا نام "دارالامر" رکھا تھا جہاں وہ اپنے ہم خیال دوستوں کے ساتھ سرخ انقلاب کے پسے بنا کرتے تھے۔ اس کمرے میں سب سے بڑی قابل توجہ چیز سردار بھگت سنگھ کی بڑی تصویر تھی جسے منٹو پرستش کی حد تک چاہتے تھے۔ اسی زمانے میں خود کو انقلابی کہلوانا پسند کرتے تھے۔ وکٹر ہیوگو کی کتاب کا ترجمہ "امیر سرگزشت" اور "اسکر وایلد" کے ناول "ویرا" کا ترجمہ کر چکے تھے۔ "ویرا" روس کے دہشت پسندوں سے متعلق تھا۔ امرتسر کی پولیس چوکنہ ہو گئی اور منٹو کو ان کے ساتھیوں سمیت گرفتار کرنے پر تل گئی لیکن پھر ایک رشتہ دار کی مداخلت سے یہ باطل گئی۔ کچھ ایسی ہی کیفیت کرشن چندر پر بھی گزری۔ وہ ابھی ایف اے کے ہی طالب علم تھے کہ بھگت سنگھ کی تحریک سے متاثر ہوئے۔ حتیٰ کہ کالج سے بھاگ کر بھگت سنگھ کے گروپ میں شامل ہوئے اور پولیس نے انہیں گرفتار کر کے لاہور کے قلعے میں نظر بند کر دیا جہاں وہ دو ماہ رہے۔ کرشن چندر تعلیم سے فارغ ہو کر انقلابی سرگرمیوں میں حصہ لیتے رہے۔

مضامین لکھتے رہے اور ایم این رائے کے گرد چمپ شامل ہو کر اپنے سینے میں ہندوستان کو آزاد کرانے کی تمنا پالتے رہے۔ لیکن بعد میں روس کی اشتراکی تحریک سے متاثر ہو کر اسی فلسفے کو اپنا جزو ایمان بنالیا۔ منٹو بھی بھگت سنگھ کے اثرات سے آگے بڑھ کر اپنے دوست اور رہنما ادراشر کی ادیب باری (علیگ) کے توسط سے اشتراکیت کی طرف بھٹک گئے۔ مفکر کا مرید، سعادت حسن منٹو اور وٹمنم کے فرضی ناموں سے اشتراکی خیالات کی ترویج کرتے رہے۔ رسالوں کے روسی ادب نمبر مرتب کئے، گورکی طاسطانی، چوہوف، چریکوف وغیرہ کے مضامین اور افسانے اردو میں منتقل کئے۔ غالباً وہ اردو کے پہلے ادیب ہیں جنہوں نے روسی افسانوں کو اردو کا جامہ پہنایا۔ روسی خیالات سے متاثر ہو کر افسانوں کا پہلا مجموعہ "آتش پارے" شائع کیا۔ ان کا پہلا افسانہ تمنا شر بھی ان کے انقلابی ذہن کی عکاسی کرتا ہے جس میں انہوں نے ۱۹۱۹ء کے مارشل لا کے ہنگامے کو اپنا موضوع بنالیا ہے۔

منٹو کی یہ ساری تخلیقات ان کی اٹھان کی نشاندہی کرتی ہے۔ اس لحاظ سے یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ وہ کرشن چندر کے پیشرو تھے۔ کرشن چندر نے سب سے پہلا افسانہ "یرقان" ۱۹۳۶ء میں لکھا۔ اس وقت تک منٹو کے چار مجموعے شائع ہو چکے تھے۔ "ایک اسیر کی سرگزشت" (۱۹۳۳ء)، "ویرا" (۱۹۳۴ء)، روسی افسانے (۱۹۳۴ء) اور "آتش پارے" (۱۹۳۴ء) فرق صرف اتنا ہے کہ منٹو ترجموں کے راستے افسانوں کی دنیا میں آگئے اور کرشن چندر براہ راست۔

سعادت حسن منٹو کو طبع زاد افسانوں کی حدود میں داخل ہونے کے لئے مقابلتنا زیادہ سفر طے کرنا پڑا لیکن کرشن چندر آتے ہی اپنا سک جہانے میں کامیاب ہوئے۔ اسکی سب سے بڑی وجہ ابتداء میں موضوعات کے تنوع سے زیادہ ان کی رومانیت اور دل کی تہوں میں اترنے والی ان کی شاعرانہ نثر تھی۔ حتیٰ کہ منٹو جیسا ادبی خود سر اور خود دار فنکار بھی متاثر ہوئے بغیر نہ رہ سکا اور ان کا استقبال کیا۔ اپنے دوست احمد ندیم قاسمی کو فروری ۱۹۳۹ء کے خط میں لکھتے ہیں:-

"کرشن چندر صاحب خوب لکھتے ہیں۔ "ہمالوں" ادبی دنیا" وغیرہ میں ان کے

افسانے پڑھنے کا اتفاق ہوا۔"

اور کرشن چندر نے چند برس میں جب اپنی جگہ بنائی تو منٹوان کے مدارج بن گئے۔ احمد ندیم قاسمی کے افسانوی مجموعے ”بگولے“ ۱۹۴۱ء کا دیباچہ جب کرشن چندر نے لکھا تو منٹوان نے اس کی تعریف یوں کی:

”کرشن نے جو آپ کے افسانوں کے مجموعے کا دیباچہ لکھا ہے میں نے

پڑھا ہے، مختصر ہے لیکن بہت اچھا ہے۔ کرشن اب دیباچہ

نگاری میں بھی کافی مہارت حاصل کر گیا ہے۔“

کرشن چندر بھی حالانکہ ان کا اسلوب اور ان کے موضوعات منٹو سے مختلف تھے، منٹو سے بہت مرعوب ہوئے۔ ۱۹۳۹ء میں انہوں نے منٹو کے افسانے ”شو شو“ کو انگریزی میں منتقل کیا اور کافی عرصہ تک اسکی چرچا ہوتی رہی۔ اس زمانے میں منٹو کے چند اور افسانے ”معصوم“ میں شائع ہوئے۔ ”خوشیا“ دیوالی کے دیئے وغیرہ۔ کرشن چندر نے نہ صرف ان کی تعریف کی بلکہ منٹو کو توصیفی خطوط بھی لکھے۔ اس کا ذکر کرشن چندر نے یوں کیا ہے:-

”منٹو سے ملنے سے پہلے میں نے منٹو کے افسانے پڑھے تھے۔

یہ افسانے اتنے ٹیڑھے اتنے نکیلے اور اتنے عجیب و غریب

انداز میں لکھے گئے تھے کہ قائل ہونا پڑا۔..... اور میں نے

منٹو کو ان کے بارے میں توصیفی خطوط لکھے۔“

کرشن چندر نے ”نئے زاویے“ مرتب کی اور منٹو سے شرکت کے لئے کہا تو منٹو نے اپنی کہانی ”ہتک“ بھج دی۔ کرشن چندر کے مطابق یہ اردو کی بہترین کہانی ہے۔ کرشن چندر لکھتے ہیں:-

”ہتک کی ہیروئن کی ٹکڑا کر دار مجھے کہیں نظر نہیں آتا۔ ایک ایک

کر کے منٹو نے موجودہ سماجی نظام کے اندر بسنے والی طوائف کی زندگی

کے چھلکے اتار کر الگ کر دیئے ہیں۔ اسی طرح سے کہ اس افسانے

میں نہ صرف طوائف کا جسم بلکہ اس کی روح بھی منسنگی نظر

آتی ہے۔“

جب وہ ہم میں نہیں ہے۔ ہم میں سے ہر ایک نے موت کی شہیر کو اپنے
شانے پر محسوس کیا ہے۔ آج ہم میں سے ہر ایک کی زندگی کا ایک حصہ
مر گیا جو کبھی واپس نہ آ سکے گا۔

دہلی میں کرشن چندر اور منٹو کا ڈیڑھ سال تک ساتھ رہا۔ یہاں دونوں ایک دوسرے کے بہت
قرب آ گئے۔ یہ دوستی نہ صرف ان کو ایک دوسرے کو سمجھنے کے لئے سازگار ثابت ہوئی بلکہ ادبی
نفاذ سے بھی اس کی کافی اہمیت ہے۔ دونوں نے ایک دوسرے کی تقلید میں بے شمار افسانے اور ریڈیائی
ڈرامے لکھے منٹو نے اسی زمانے میں "جرنلسٹ" جیب کترا "نیلی رگس" جیسے مشہور ڈرامے لکھے اور کرشن چندر
کا شہرہ آفاق ڈرامہ "سمرائے کے باہر" انہی دنوں تخلیق ہوا یہ ڈرامہ بعد میں فلمایا بھی گیا۔ ان ڈراموں کی بڑی
تاریخی حیثیت بھی ہے کیونکہ پہلی بار ریڈیائی ڈرامے تخلیق ہوئے اور اردو ادب میں ماڈرن ڈراموں
کی نہ صرف طرح پڑی بلکہ انہیں فروغ بھی حاصل ہوا۔ اسی زمانے میں منٹو اور کرشن چندر نے مل کر
"بنجارہ" نام کی ایک فلمی کہانی بھی لکھی جو دو فنکاروں کی مشترکہ کوششوں کا ایک نیا تجربہ تھا۔ ڈیڑھ سال
کے بعد منٹو ریڈیو کی نوکری سے مستعفی ہو کر واپس بمبئی چلے آئے اور نہ صرف "مصور" کی ادارت از سر نو
سنبھالی بلکہ فلمی دنیا میں بھی اپنے قدم جما لئے۔ کرشن چندر نے تھوڑے عرصے کے بعد ریڈیو کی ملازمت کو
خیر باد کہا اور پروڈیوسر ڈبلیو۔ زیڈ احمد کی دعوت پر پونا چلے آئے جہاں پہلے ہی جوش ملیح آبادی اور
سفر نظامی ملازم تھے۔ لیکن منٹو نے قیام ہندوستان کے دوران جیسی کامیابی فلمی دنیا میں حاصل کی
وہ کرشن چندر کو حاصل نہ ہو سکی۔ آخر وہ بھی بمبئی چلے آئے۔

منٹو اور کرشن چندر دونوں کی زندگی میں بہت سی باتیں مماثل نظر آتی ہیں لیکن دونوں کے راستے
جدا ہیں۔ منٹو نے جیسا کہ پہلے ہی ذکر ہوا۔ ابتداء میں انقلابی اور اشتراکی نظریات کو اپنا جزو ایمان بنالیا تھا
اور اپنے قلم سے ان نظریات کی ترویج کرنے میں بڑا کام کیا لیکن بعد میں وہ اس تحریک سے دور ہوتے
گئے لیکن اس کا مطلب یہ نہیں جیسا کہ بعض ناقدین نے ظاہر کیا ہے کہ وہ رجعت پسند تھے۔ انہوں نے
بقول کرشن چندر زندگی کے مشاہدے میں اپنے آپ کو ایک موی شمع کی طرح پگھلا دیا اور زندگی کے زہر کو

گھول کر پی لیا اور پھر اس کے ذائقے کو اس کے رنگ کو گھول گھول کر بیان کیا۔ منٹو نے انسانی سماج میں راستے ہوئے ناسوروں پر نشتر رکھ دیئے ہیں۔ وہ مسخ شدہ کرداروں کے سب سے بڑے ترجمان ہیں۔ یہ صحیح ہے کہ معروضی طور پر ان کے موضوعات محدود تھے لیکن جس طرح انہوں نے ان موضوعات کو کمال فنکاری سے برتا ہے اردو کے سارے افسانوی ادب میں شاید ہی کوئی ان کی ہمسری کر سکے۔ منٹو نے واقعہ نگاری کے بجائے آدمی کی فطرت کو اپنی تخلیق کا محور بنا لیا اور یہی افسانے ساتویں دہائی سے ایک نئے انداز سے سامنے آنے لگے۔ منٹو کفایت الفاظ کے فنکار ہیں۔ وہ الفاظ اور تشبیہات کی بسیا کھیاں تلاش نہیں کرتے بلکہ وہ اپنے اسلوب کے ذریعے موضوع کو اس ڈھنگ سے پیش کرتے ہیں کہ پڑھنے والے کے ضمیر کی جڑیں ہل اٹھتی ہیں۔

اس کے برعکس کرشن چندر کے پاس موضوعات کا تنوع ہے۔ انہوں نے قومی اور بین الاقوامی سطح پر واقع ہوئے بیشتر مظالم کی مخالفت جہاد کیا۔ ان کے یہاں امن، اشتراکیت، تہذیب اور کلچر کی بقا بہتر زندگی کے لئے جدوجہد انسان دوستی، زندگی کے روشن پہلو، حسن اور نور کا ہالہ ملتا ہے، گویا کی جنگ ہو یا چین کی جارحیت، امریکہ کی روزن برگ ہو یا شیڈرک کی موت، کالو بھنگی کی تلاش ہو یا جنگل کا قحط، اجنتا کی غاروں کا ظلم ہو یا تلنگانہ کی طبقاتی جنگ، بمبئی کی ایکٹریس ہو یا زنگاؤں کی رانی، کرشن چندر کا قلم برابر چلتا رہا ہے بے لگان ظلم کی دھجیاں اڑاتا ہوا اور آنے والی صبح کا نور اور رنگ کا چھڑکاؤ کرتا ہوا پلکوں میں نئے سپنے جگاتا ہوا۔ کرشن چندر نے مختصر افسانے بھی لکھے ہیں اور طویل مختصر افسانے بھی۔ تجربہ پی کہانیاں بھی اور علامتی افسانے بھی، ناول بھی اور رپورٹاژ بھی۔ ان کے فن میں موضوعات اور تجربات کا ایک ایسا رنگ محل ملتا ہے جو کسی اور فنکار کے یہاں شاید ہی نظر آتا ہے۔

کرشن چندر کے یہاں دوسری خصوصیت ان کا طرز تحریر ہے۔ یہاں وہ منٹو سے بالکل مختلف اور متضاد ہیں۔ سردار جعفری نے ان کی رومانی حقیقت نگاری کو سیلاب حسن کا نام دیا ہے اور اس میں کوئی مبالغہ نہیں۔ الفاظ کا اسراف افسانے میں ثانوی حیثیت رکھتا ہے اور آجکل اسے عیب سمجھا

جاتا ہے لیکن کرشن چندر الفاظ کے ایسے جادو گر ہیں جسکے سحر سے ساری تحریر جبریری پردوں میں لپٹی ہوئی ایک نوزائی قندیل بن جاتی ہے۔ یہ صیح ہے کہ کرشن چندر کاشتاعرانہ انداز بیان بعض اوقات اکھرتا ہے اور افسانے کو افسانہ نہیں رہنے دیتا لیکن کرشن چندر کے فن میں الفاظ کی اس قوس قزح سے جو تصویریں بنتی ہیں وہ افسانے میں اثر آفرینی پیدا کرتی ہیں۔ دل کے تاروں کو چھیڑتی ہے اور مواد اور موضوع کو پیوست کر کے ایک بنادیتی ہے۔ احمد ندیم قاسمی نے ۱۹۴۱ء کے آس پاس کرشن چندر کو ایک خط میں اردو افسانے کا شہنشاہ کہا تھا اور منٹو کو افسانے کا بادشاہ۔ میں یہ کہوں گا کہ دونوں اپنی اپنی مملکت کے شہنشاہ تھے۔ کرشن چندر اور منٹو ایسے فنکار تھے جن کا فن لٹی ہوئی انسانیت کا ترجمان ہے۔ انہوں نے اپنے کارناموں سے ہندوستان کے مختلف طبقوں کی جو ترجمانی کی اسے کبھی فراموش نہیں کیا جاسکتا اور اردو فکشن کا کوئی بھی طالب علم ان کے فن کو آنکھوں سے لگائیے بغیر آگے نہیں بڑھ سکتا۔

منٹو اور شاعر کشمیر ہجور

ہجور کشمیری زبان کے عہد ساز شاعر ہیں۔ انہوں نے کشمیری شاعری کی غنائیہ روایات کو ایک نئی جہت دیکر نئی منزلوں سے آشنا کیا۔ ہجور کی ابتدائی شاعری میں موضوع اور ہیئت کے اعتبار سے روایت کی چھاپ ہے۔ لیکن وہ بہت جلد اس دور کی شاعری کی ان دیکھی دنیاؤں سے زینہ بہ زینہ اس دنیا میں اترتے ہوئے محسوس ہوتے ہیں اور ان کے یہاں ان کے گرد و پیش کی دنیا پھلتی ہوئی محسوس ہوتی ہے۔ وہ پُر چھائیوں کا تعاقب کرنے کے بجائے انسانوں کی دنیا میں خاک چھانتے ہوئے نظر آتے ہیں روایت کے حدود میں رکھ کر بھی ایک نئے شعری مزاج کا ثبوت کرتے ہیں اور اپنے عہد کے تقاضوں کو شعر کی زبان دیکر ایک مجتہدانہ رول ادا کرتے ہیں۔ ہجور گل اور بلبل کے عشق اور حُسن میں انسانی زندگی کی تب و تاب کا فنوں جگاتے ہیں اور اپنی قوم کی نسل در نسل غلامی ان کے احساس کمتری ان کی ناداری اور افلاس اور جاگیر دارانہ نظام کے داؤ پر چڑھی ہوئی ان کی آرزو مندلیوں کو انہی استعاروں میں ڈھال کر اپنے تنفس کے شعلوں سے سلگا دیتے ہیں۔ ایک تند و واضح اور نوکیلی آواز کشمیر کے درودیوار میں لہراتی ہے اور جاگیر شاہی نظام کے ایوانوں کو ہلا دیتی ہے۔ ہجور کی یہ آواز اس تحریک

کو قوت اور حرارت بخشی ہے جو صدیوں کی غلامی کے خلاف کشمیر میں بلند ہوئی تھی۔ لیکن مہجور لغو باز نہیں تھے۔ ان کی آواز میں آگ ہے لیکن وہ فن کے حُسن اور اس کی خوشبو کا سودا نہیں کرتے۔ وہ مثالیت اور مزیت کے حُسن سے اپنے اشعار میں نئی معنویت پیدا کرتے ہیں۔ وہ غم اور غصے کو شعور اور فن کی خرد پر چڑھا کر کھری بات کہنے کے قابل ہیں۔ یہ مہجور کاشاعرانہ اعجاز تھا کہ وہ عوام کے دل کی دھڑکنوں کی آواز بن گئے اور انہیں اپنی حیات میں ہی بقائے دوام حاصل ہوا۔

بیسویں صدی کے قیسرے دہے کے اس پاس مہجور کی دو نظمیں "پوشے متہ جاناؤ" (اے میرے پھولوں کے شہزادے) اور گرگیش کور (دہقان دو شیزہ) انگریزی ترجمے کے توسط سے مہاکوی ٹیگور تک پہنچیں۔ ان نظموں کے سحر نے مہاکوی کو موہ لیا۔ لفظوں میں چھپے ہوئے قوس قزح کے رنگ، جنگلی ہرنوں کی مسست خرامی، نیلی جھیلوں کے گہرے سائے اور برہ کی آگ میں تھلسی ہوئی برسن کی پتھروں کو کچھلا دینے والی لے۔۔۔ اور پھر انسان کی ازل تا ابد محبت کی فطری خواہش۔۔۔

مہاکوی کو دور پہاڑوں کی پہیلیوں میں چھپے ہوئے ایک غیر معروف شاعر کی آواز کے رس میں قدرت کی مہانتا روح کی آسودگی اور اذلی حُسن کے تقدس کا احساس ہوا تھا جس کا وہ خود عاشق تھا۔ اسی احساس نے اُسے مہجور کو کشمیر کا درڑس ورتھ "کہلوایا"۔۔۔ مہاکوی ٹیگور کے اس تاثر میں مہجور کی پہلی شناخت کا احساس ہوتا ہے۔۔۔ اس کے بعد آہستہ آہستہ مہجور کے جینیں کا احساس کشمیر کے پڑھے لکھے لوگوں کے دلوں میں جاگ اٹھا۔ یہ مہجور کی کشمیری شاعری کا سر آغاز تھا!

برسوں بیت گئے۔ مہجور کی شاعری جغرافیائی حصاروں کو توڑ کر پورے برصغیر کو اپنی خوشبو سے معطر کرنے لگی۔ ان گیتوں میں نے کشمیر کے ان خوابوں کی تفسیر تھی جنہیں مہجور نے احساس اور شعور کی آنکھوں سے دیکھا تھا۔ یہ ایک نئی آواز تھی جس میں کتنی ہی نا آسودگیوں کی تپش تھی۔ کتنے ہی زخموں کی ٹیس تھیں اور غم اور ملال اور غصے کی آہ تھی۔ اس نظام کے خلاف جس نے کشمیریوں کے ارمانوں کو خاکستر کیا تھا اور انہیں نسل در نسل غلامی کا طوق پہنایا تھا۔ حتیٰ کہ پاکستان میں رہنے والا بدنام اور محسوب افسانہ نگار جسے شاعری کے شعبے سے کوئی واسطہ نہیں تھا۔ اس آواز کی حدت سے کچھل گیا۔ یہ صاں

شخص ایک اور کشمیری تھا۔ سعادۂ حسن منٹو! جسے شاعر کشمیر، مجبور کو ساری عمر نہ دیکھنے کی محرومی نے اظہارِ ملال پر مجبور کیا تھا۔

”کشمیر میں نے نہیں دیکھا ہے لیکن کشمیری دیکھے ہیں۔ لیکن افسوس اس

بات کا ہے کہ میں نے مجبور کو نہیں دیکھا ہے.....“

منٹو کی سب سے بڑی کمزوری کشمیر تھا۔ اسے زندگی بھر یہ احساس تڑپاتا رہا کہ اُس نے کبھی کھلی آنکھ سے اپنا آبائی وطن کشمیر نہیں دیکھا تھا۔ وہ صرف ایک بار بٹوت تک ہو آیا تھا۔ جب اسے دق کا مریض قرار دے کر علی گڑھ یونیورسٹی سے نکال دیا گیا تھا۔ کشمیر سے اس کی دلچسپی کا سب سے بڑا سبب یہ تھا کہ وہ کشمیری الانسل تھا۔ کوئی پانچ پشت پہلے ان کے جدِ امجد خواجہ رحمت اللہ سکھوں کی علمداری میں اپنے دوسرے بہت سے اہل وطن کی طرح کشمیر سے بھاگ کھڑے ہوئے تھے اور پنجاب کے دارالسلطنت لاہور میں آکر مقیم ہو گئے تھے۔ ان کے پوتے خواجہ جمال الدین کچھ عرصہ کے بعد امرتسر چلے آئے تھے۔ اور یہیں کے ہو کر رہ گئے۔ لیکن وہ منٹو ذات کو بھول نہیں سکے جو ان کے کشمیری پن پر دال تھا۔ منٹو۔ ڈیڑھ سیر کا بیٹہ!۔ اس لئے کشمیر کے تعلق سے جب بھی کوئی بات ہوتی تو منٹو کہتے تھے۔

”میں کشمیری ہوں۔ ایک بات تو“

”میں بھی کشمیری ہوں، مجھے کشمیریوں سے بہت محبت ہے“

”میں کشمیری ہوں، بہت عرصہ ہوا ہمارے آباؤ اجداد

کشمیر سے ہجرت کر کے پنجاب آئے“

یہی سبب ہے کہ کشمیر کا ذکر آتے ہی منٹو جذباتی ہو جاتے تھے۔ اس سرزمین کے ساتھ یہی تعلق انہیں ”بیگو“ ”ایک خط“ ”مصری کی ڈلی“ ”لالین“ جیسی کہانیوں کے بعد ”ٹیٹوال کا کتا“ اور ”آخری سلیوٹ“ جیسی کہانیاں لکھواتا ہے۔

ذکر ہو چکا ہے کہ منٹو کے بزرگ سکھ عہد میں سکھوں کے مظالم سے تنگ آکر ترک وطن پر آمادہ ہوئے تھے۔ منٹو اس واقعے کو بھول نہیں سکے تھے۔ اس کے تحت شعور میں یہ بات محفوظ تھی کہ کشمیری میں منٹو ڈیڑھ سیر وزن کے برابر ہے۔ اس لئے ڈیڑھ سیر کا بیٹہ بھی منٹو کہلاتا تھا۔

مہجور نے ایسا نہیں کیا تھا ظلم و ستم کو برداشت کیا تھا اور اس کے خلاف آواز بلند کی تھی۔ مہجور کو خراج تحسین پیش کرتے ہوئے منشور رقم طراز ہیں:-

”مجھے ندامت ہے کہ میرے آباؤ اجداد نے ہجرت کی جو روستم سہنا بڑی بات ہے۔ لیکن ہجرت بہت بڑا مزا ہے۔ مہجور نے ظلم و ستم سہے۔ اس نے سب سے بڑی اذیت جو ذہنی خصوصیت ہے برداشت کی مگر وہ ڈٹا رہا۔ ہجرت کا خیال تک بھی اس کے دماغ میں نہ آیا۔ وہ وہیں رہا جہاں کا وہ تھا۔۔۔۔۔“

(شاعر کشمیر - مہجور کشمیری)

تقسیم منٹو کے لئے ایک بہت بڑا المیہ تھا۔ انہوں نے ہندوستان اور پاکستان کی مصنوعی تقسیم کو دل سے کبھی قبول نہیں کیا۔ ان کا ایمان تھا کہ مذہب اور سیاست کے نام پر کھینچی ہوئی کوئی لکیر دلوں کا بٹوارہ نہیں کر سکتی۔ لکھتے ہیں:-

”اب اس خطہ زمین کو نئے نام نے کیا بنادیا تھا۔ اس کا مجھے علم نہیں تھا۔ اپنی حکومت کیا ہوتی ہے۔ اس کی تصویر بھی کوشش کے باوجود میرے ذہن میں نہیں آتی تھی۔“ (گننے فرشتے)

اس لئے جب ہندوستان اور پاکستان کے درمیان تعلقات کشیدہ ہوئے تو منٹو بے چین ہوا ٹھٹھے اس دور کی بعض کہانیوں میں منٹو نے اپنا غم اظہار کیا ہے۔ ان کے پس پشت ایک انسان دوست افسانہ نگار کا درد اور ملال ملتا ہے —

”سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ ہندوستان اپنا وطن ہے یا پاکستان“ (گننے فرشتے)

اس لئے جب تقسیم ملک کے بعد ہندوستان اور پاکستان کے درمیان تناؤ بڑھتا ہی گیا تو منٹو اپنے جذبات پر کبیرہ نہ بٹھا سکے۔ وہ شاعر کشمیر مہجور کو یاد کرنے لگے۔ انہیں یقین تھا کہ مہجور کے نغمے

زخموں پر پھاہا رکھنے کی صلاحیت رکھتے تھے۔ ان کے نغموں کا اس نفرت اور کدورت کے زہر پر تریاق رکھ دیتا — لکھتے ہیں:-

”کاش مہجور زندہ ہوتا!

اگر وہ زندہ ہوتا تو میں سمجھتا ہوں ڈاکٹر گراہم کی ضرورت پیش نہ آتی
وہ اپنے قلندرانہ انداز میں جواہر لال نہرو اور خواجہ ناظم الدین کو
(یہ بھی کشمیری ہیں) سمجھا دیتا کہ دیکھو انسان کا خون پانی سے
ازراں نہیں ہے۔ کشمیری خواہ وہ مسلمان ہو یا ہندو ہو ہر حالت
میں کشمیری ہے۔

تم جواہر لال ہو — یہ ناظم الدین ہے۔ دونوں کشمیری
ہو۔ حالانکہ تم کشمیر کے باشندے نہیں ہو۔ لیکن تمہاری روح
کشمیری ہے۔ تم گوگجہ اور بھتہ (شلفغم اور چاول) کو ایسے دتر خواں
سے کبھی نکال نہیں سکتے۔ پھر تم کیوں لڑتے ہو۔ شلفغم اور بھتہ
کی قسم کھاؤ — کیا تم ایک دوسرے کے گریباں میں
ہاتھ ڈال سکتے ہو۔

(شاعر کشمیر — مہجور کشمیری)

یہ مضمون منٹو نے ۱۹ نومبر ۱۹۵۲ء کو لکھا تھا۔

مہجور اور منٹو میں بظاہر کوئی مماثلت نہیں۔ ان میں مماثلت کی تلاش دور کی کوڑی لانے کے
مترادف ہے۔ لیکن اس بات میں کوئی باک نہیں کہ دونوں کے یہاں آزادی وطن کی آرزو ہے دونوں
کے یہاں جبر اور ظلم کے خلاف بغاوت کی آگ ہے۔ دونوں کے یہاں انسان دوستی اور فرقہ وارانہ
اُخوت اور بھائی چارے کا پیغام ہے۔ دونوں مذہب کے نام پر ہوئے مظالم کی قلعی کھول دیتے ہیں اور
سب سے بڑھ کر دونوں کا وطن کشمیر ہے۔

آزادی کے بعد مہجور کا لہجہ کچھ ناقذانہ ہو جاتا ہے۔ ”وہ آزادی“ لالو لالو ہاگل لالہ ”پوشہ نولو“ وغیرہ نظموں میں طنز آمیز لہجہ اختیار کرتا ہے اور منشو پاکستان جا کر آنکھیں ملتے ہوئے رہ جاتا ہے اور ”پچھام کے نام خطوط“ کی سیر میں اپنی تمام بصارت کے ساتھ اپنے غم اور ملال کا اظہار کرتا ہے۔ اس کا لہجہ بے حد زہرناک ہو جاتا ہے اور اپنے شعور کی تمام بالیدگیوں کے ساتھ اس نظام پر وار کرتا ہے۔ جو مغربی سامراج کی کٹھ پتلی بن چکا ہے۔

منشو کے یہاں رومان نہیں ملتا۔ زندگی کے تلخ حقائق ملتے ہیں۔ لیکن مہجور کے کلام میں جو ”رومانیت“ انہیں نظر آئی تھی اس سے محفوظ ہوئے تھے۔ اس لئے کہ مہجور کے ہجر میں انہیں وصل کا خط ملا تھا۔ اپنے اسی مضمون میں لکھتے ہیں:-

”ہجر ہماری رومالوی شاعری کا ایک اہم جزو ہے۔ معلوم نہیں یہ کیا بلا ہے۔ کیونکہ اس سے مجھے آج تک واسطہ نہیں پڑا۔ لیکن مہجور کے کلام کا ترجمہ پڑھنے کے بعد میں وثوق کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ اس کا ہجر ہی اس کا وصال تھا۔“

منشو نے مہجور مکمل طور سے مطالعہ نہیں کیا تھا۔ ان کا مطالعہ ناقص ترجموں کے توسط سے نامکمل مطالعہ تھا۔ اگر انہیں مہجور کی حقیقی (GENUINE) شاعری کا راستہ یا اچھے ترجموں کے ذریعے مطالعہ ہوتا تو مجھے یقین ہے کہ اختصار پسند سعادت حسن منشو اپنے مخصوص اور منفرد اسلوب میں اپنے مخصوص استعداد کی تمام صابحتیں اور تمام دو شیرگیاں نکھار کرتا۔ ●

منٹو اور ہندوستانی فلم۔ ایک تفصیلی مطالعہ

منٹو بچپن سے ہی ہنگامہ پسند تھے کبھی کبھی ایسی حرکتیں کرتے تھے کہ لوگ انگشت بدنداں رہ جاتے۔ انہی حرکتوں کے باعث وہ بچپن کے ساتھیوں میں تلمی "کہلاتے تھے بچپن سے ہی بھٹی ان کے خوابوں کا مرکز تھا۔ لاہور میں تشفی نہ پا کر ان کی بڑی خواہش تھی کہ وہ بھٹی جا کر فلمی دنیا میں کسی نہ کسی طرح گھس جائیں۔ یہ تمنا دیوانگی کی حد تک بڑھی ہوئی تھی۔ اس خواہش کی تکمیل کے لئے ایک بار وہ بچپن میں گھر سے بھاگ کر بھٹی چلے گئے تھے لیکن یہ فرار ان کی تکمیل آرزو نہ بن سکا۔ احمد ندیم قاسمی کے نام ایک خط میں لکھتے ہیں:-

"فلمی دنیا میں قدم رکھنے کی خواہش کا لہجہ کے ہر طالب علم کے دل میں ہوتی ہے۔ آج سے کچھ عرصہ پہلے بھی جنون میرے سر پر بھی ہوا تھا۔ چنانچہ میں نے اس جنون کو ٹھنڈا کرنے کے لئے بہت سے جتن کئے اور انجام کار تھک ہار کر بیٹھ گیا"

(منٹو کے خطوط ص ۱۳)

اسٹیج اور اداکاری سے دلچسپی کے باعث منٹو نے دوستوں کی اعانت کے ساتھ ایک ڈرامیٹک کلب کھولا۔ خیال یہ تھا کہ آغا حشر کے ایک ڈرامے کو اسٹیج کریں لیکن کلب شروع ہوئے ابھی چند دن ہی ہوئے تھے کہ ان کے سخت گیر والد نے دھاوا بول دیا اور ان کے سب ہارمونیم، طبلے اور دوسرا ساز و سامان توڑ پھوڑ دیا اور ان کی یہ تمنا بھی تشہ رہ گئی۔ یہ دراصل اظہار کی تمنا تھی جو راہ پانا چاہ رہی تھی۔

دیوانگی کی حد تک بڑھا ہوا منٹو کا یہ شوق انہیں لاہور کی صحافتی زندگی سے علیحدہ کر کے ان کے شہر لنگراں بمبئی لے گیا۔ یہ ۱۹۳۶ء کے اواخر کی بات ہے۔ بمبئی پہنچتے ہی وہ اُس زمانہ کے مشہور فلمی رسالہ ہفت روزہ مصور کے ساتھ وابستہ ہو گئے۔ اس پرچے کے صفحات کے توسط سے منٹو نے اپنی بیباک تحریروں سے فلمی صحافت کا ایک نیا باب لکھا اور اپنے نئے منصب کی دھاک بٹھادی۔ ہفت روزہ مصور بمبئی کی فلمی صنعت کے لئے مشعل راہ ثابت ہوا۔ مصور منٹو کی فلمی زندگی کا پہلا پتھر تھا۔ یہ اسی رسالے کے طفیل تھا کہ وہ مشہور صحافی اور فلم نقاد بالور اوپٹیل سے متعارف ہوئے۔ ان کے توسط سے انہیں سب سے پہلے ”پر بھات فلم کمپنی“ میں رسائی حاصل ہوئی۔ اس ادارے میں اولاً انہوں نے ایک فلمی کہانی کے خلاصے کا ترجمہ اردو میں کیا۔ اس کامیابی نے ان کے لئے آگے بڑھنے کے دروازے کھول دیئے اور وہ اس دور کی مشہور فلم کمپنی ”امپیریل“ میں منشی کی حیثیت سے بھرتی ہوئے اور ان کو مکالمہ نویسی کا کام تفویض ہوا۔ امپیریل فلم کمپنی میں سعادت حسن منٹو کو اپنی خداداد صلاحیتیں ظاہر کرنے کا موقع ملا جس نے ان کے لئے ترقی کی راہیں استوار کر لیں۔ گو منٹو نے اپنی تخلیقی صلاحیتوں کا اظہار کیا تھا لیکن ابھی ان کی کمپنی اس معمولی منشی کے نام سے اپنی فلم کی کہانی کو مشہور کرنے کے لئے تیار نہیں تھی یہی سبب ہے کہ ان کی اولین فلمی کہانی ایک نامور مصنف کے نام سے مشہور ہوئی۔ لیکن اب یہ صورت حال منٹو جیسے خود سر کے لئے ایک چیلنج تھا۔ اس لئے ان کے دوست اور لاہور کے مشہور صحافی مظفر حسین تیمیم سامنے آئے اور امپیریل فلم کمپنی کے مالک خان بہادر ارد شیرانی سے ان کی سفارش کی۔ اس کا ذکر وہ اپنے مضمون ”منٹو مر گیا“ منٹو زندہ باد“ میں یوں کرتے ہیں:

”میں نے صفت فلم سازی میں منٹو کی اہمیت پر چند جملے اسے

(اردو شیرازی) سے کہے میری یہ گفتگو سن کر اردو شیراز نے لگا لگا
منشی منٹو اچھا ڈائلاگ لکھتا ہے لیکن انڈسٹری میں یہ نیا آدمی ہے۔
ہم اسٹوری پراس کا نام کیسے دے سکتے ہیں۔ یہ بزنس (BUSINESS)
کا معاملہ ہے۔ ہم مجبور ہیں۔ میں نے کہا اس میں مجبوری کی کوئی بات
نہیں۔ کل جوئے تھے وہ آج پرانے ہو چکے ہیں اور جو آج نئے ہیں
وہ کل پرانے ہو جائیں گے۔ دنیا کا کارخانہ یوں ہی چلتا ہے۔ تم منٹو
کا اسٹوری بننا دیکھو ہوگا۔

یہ منٹو کی کامیاب فلمی زندگی کا پہلا پڑاؤ تھا۔ اس کے بعد وہ بمبئی کی فلمی زندگی کے ساتھ تقریباً گیارہ برس
والستہ رہے۔ اس دور میں انہوں نے کئی فلم کمپنیوں کے ساتھ مختلف حیثیتوں میں کام کیا۔ ان میں خاص طور
پر امپیریل فلم کمپنی، فلم سٹی، سروج مودی ٹون، ہندوستان سنس ٹون، بمبئی ٹائیز اور فلستان قابل
ذکر ہیں۔ یہاں انہوں نے بے شمار فلمی کہانیاں، منظر نامے، مکالمے وغیرہ لکھے حتیٰ کہ اپنی ایک فلم آٹھ
دن میں ایک پاگل فوجی فلائیٹ لفٹنٹ کرپارام کارول بھی کیا۔ منٹو کی اہم فلمیں کسان کنیا، بھے پانی
کہو، کچھڑ (MUD)، چل چل رہے نوجوان، نوکر، بیگم شکاری، آٹھ دن، گھمنڈ، مرزا غالب وغیرہ ہیں (یہاں
ہم پاکستان میں بنی فلموں سے بحث نہیں کریں گے) ہندوستان میں ان کی آخری فلم مرزا غالب تھی جو
ان کے پاکستان چلے جانے کے بعد ہدایت کار سہراب مودی نے فلمائی۔ ان کامیاب فلموں کے علاوہ
جو فلمی کہانیاں منٹو نے اس دوران لکھیں ان میں تو بڑا کہ میں بڑا، اسٹیل، بنجارہ، پڑوسن، دھرم پتی
(ترجمہ) قابل ذکر ہیں۔

فلم کی دنیا میں منٹو نے بہت سے پاپڑ بیچے۔ خداداد صلاحیت کے مالک تھے ہی۔ اپنے
مشاہدے اور مطالعے سے انہوں نے فلم کی تکنیک کے سلسلے میں کئی دلچسپ تجربے کئے۔ ان کی
زبردست خواہش تھی کہ فلم کا وسیلہ جاہل لوگوں کے ہاتھ میں نہ رہے اور اس میں باصلاحیت لوگ
شامل ہوں اس لئے انہوں نے ہمیشہ کوشش کی کہ پڑھے لکھے اور باصلاحیت لوگ سامنے آجائیں۔
لکھنے کے لئے راقم السطور کا معنون 'منٹو اور نگار خانے' ملاحظہ ہو۔

ان کی اس خواہش کا اظہار ان کے خطوط میں برابر ملتا ہے۔ احمد ندیم قاسمی کو لکھتے ہیں:-

آپ اپنی اسٹوری جلد از جلد مکمل کر کے بھیجئے۔ ان دنوں امپیریل

فلم کمپنی میں ایک دو اسٹوریوں کی ضرورت ہے۔ حال ہی میں

میں نے شانتی ٹیکنک کے پروفیسر ضیاء الدین کی اسٹوری امپیریل

میں منظور کرائی ہے۔ اس سے امپیریل ہندوستان میں پہلا

رنگین فلم بنائے گی۔ جلدی کیجئے تاکہ وقت گزر نہ جائے۔

(منٹو کے خطوط ص ۴۴)

ایک فلم کمپنی کے ساتھ سودا طے ہو گیا ہے۔ کل سے میں اس کے

مکالمے لکھنے میں مصروف ہو جاؤں گا۔ میں چاہتا ہوں کہ اس کے

گیت آپ لکھیں۔

(منٹو کے خطوط ص ۶۸)

گمشد چیز صاحب سے کہئے کہ وہ فلم کے لئے کوئی - OUT

STANDING چیز لکھیں۔

(منٹو کے خطوط ص ۱۱۲)

کیا راجندر سنگھ بیدی کوئی فلمی افسانہ نہیں لکھ سکتے؟ دیہاتی افسانوں

کی آج کل بہت ضرورت ہے۔

(منٹو کے خطوط ص ۱۱۳)

ذکر ہو چکا ہے کہ منٹو فلم کی دنیا کے ارباب اختیار سے ذہنی مناسبت نہیں رکھتے تھے۔ اس دنیا میں چند

روز کے تجربے سے انہوں نے سمجھ لیا تھا کہ یہ اندھیر نگری ہے۔ اس کا اظہار انہوں نے اس زمانے میں کیا

جب وہ ابھی براہ راست فلم کمپنیوں میں کسی بڑے منصب پر نہیں تھے۔ بے ہاکی اور بے رجمی سے

حقائق کو بے نقاب کرنا منٹو کی اصلی مرشد تھی۔ اس کا اندازہ اس اقتباس سے لگایا جاسکتا ہے:-

” دنیا وہ نہیں جو ہم اور آپ سمجھتے ہیں اور سمجھتے رہے ہیں۔ اگر آپ کو کبھی اسٹڈیو کے سیاسیات مطالعہ کرنے کا موقع ملے تو آپ چکرا جائیں۔ فلم کمپنیوں میں ان لوگوں کا زیادہ اثر ہے جن کے خیالات بوڑھے اور پیش یا افتادہ ہیں۔ جو جاہل مطلق ہیں اور وہ لوگ جو اپنے سینوں میں فن صیغہ کی پردہ نش کرتے ہیں۔ انہیں کوئی نہیں پوچھتا۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اول الذکر فلم کے عواقب اور عواطف سے آشنا ہیں اور آخر الذکر کی لگا ہوں سے یہ چیزیں پوشیدہ ہیں اور پوشیدہ رکھی جاتی ہیں کیوں؟۔۔۔ اس لئے کہ وہ ان بوڑھوں کی جگہ پر قابض نہ ہو سکیں۔“

(منٹو کے خطوط ص ۱۲)

اس اقتباس سے ظاہر ہوتا ہے کہ منٹو فلم انڈسٹری کے ارباب اختیار کے خلوص کو سمجھ گئے تھے جو فن کے تئیں ان کے یہاں پایا جاتا تھا۔ ان کو معلوم ہوا تھا کہ یہ صرف دولت پیدا کرنے والا اللہ دین کا چیراغ بنی ہے اور فن نام کی کسی چیز کے ساتھ اس کا کوئی تعلق نہیں بنو کر کریں کہ آج پچاس سال گزرنے کے بعد بھی ہندوستان کی فلم انڈسٹری کی یہی افسوسناک صورت حال ہے۔ یہ منٹو کا اعجاز تھا کہ وہ اپنی کم سنی اور نا تجربہ کاری کے باوصف کس طرح فلمی دنیا کے جگمگاتے ہوئے ایوانوں میں داخل ہوئے اور وہاں کے اندرون کو سمجھ لیا۔ لیکن وہ ایک خاموش تماشائی نہیں رہ سکتے تھے کہ یہ منٹو کے مزاج کے منافی تھا اس لئے کہ وہ جس مٹی کے بنے ہوئے تھے اس کے ہر ذرے میں بغاوت لکھی تھی۔ یہی وجہ ہے کہ اپنے مستقبل کو خطرے میں ڈال کر انہوں نے اس گلیمر کی دنیا کے ہر انداز کو بے نقاب کیا۔

منٹو فلمی دنیا میں داخل ہو کر صرف اپنی تقدیر سنوارنے میں مصروف نہیں رہے۔ بلکہ انہوں نے ایک نظر پیدا کر لی۔ وہ بار بار اپنے اصحاب کو فلمی دنیا کے تمام داؤ پیچ سمجھاتے رہے۔ انہوں نے دوسرے لوگوں کی طرح اس معاملے کو پیشہ ورانہ راز (TRADE SECRET) نہیں سمجھا۔ بلکہ اسے صلائے عام بنا دیا۔ وہ اپنے اصحاب کو مشورہ دیتے ہوئے نظر آتے ہیں۔ فلم کی تکنیک کے بارے میں باریک دوز سمجھاتے

ہیں۔ اس سے ان کے مشاہدے اور مطالعے کا قائل ہونا پڑتا ہے۔ احمد ندیم قاسمی کے خطوط سے یہ اقتباسات ملاحظہ ہوں جن میں ایک ماہرانہ آہنگ ہے ایک سلجھے ہوئے نقاد کی براجی بھی ملتی ہے۔

آپ کی اسٹوری میں سب سے بڑی خامی یہ ہے کہ فلمی نہیں۔
وہ فلمی کس طرح نہیں؟ اس سوال کے جواب کے لئے کئی صفحات درکار ہیں۔..... فلمی افسانہ نگاری کو سمجھنے کے لئے اسٹوڈیو بہترین استاد ہے۔ آپ پردے پر فلموں کو بغور دیکھ کر کچھ سبق حاصل کر سکتے ہیں۔ پھر بھی سینما ہال میں چند ضروری نکتوں پر روشنی ڈالنے والا موجود ہونا چاہیئے۔

(ص ۲۵)

ماگر یو کی کتاب کا ضرور مطالعہ کیجئے اور اگر ہو سکے تو روسی ڈائریکٹر "پروکن" کی کتاب فلم تکنیک پڑھ ڈالیئے۔ آپ کو اس میں TEMPO کے متعلق بہت مفید باتیں معلوم ہوں گی۔

(ص ۳۰)

اسٹوری لکھتے وقت یہ امر ضرور پیش نظر رکھیئے گا کہ جو کچھ آپ کہنا چاہیں وہ آپ اپنے کریکٹروں کے ذریعے ESTABLISH کراتے چلے جائیں مثلاً آپ لکھتے ہیں فضل بڑا ظالم تھا۔ تو یہ چیز اسکرین پر دکھانے کے لئے ایک INCIDENT کی ضرورت ہے۔ فقط ڈائریلاگ سے کام نہیں چل سکتا۔ اسٹوری SMOOTH اور وقائع و مناظر سے بھری ہوئی ہو۔ قدم قدم پر ایک GRIP ہو۔

(ص ۱۵)

(۴) فارس بہت طویل نہ ہو۔ جو آپ نے اپنے خط میں لکھ کر بھیجا ہے وہ دو ہزار فٹ سلولائیڈ پر پھیلے گا۔ میں صرف پانچ چھ سو فٹ میں اس فارس کو ختم کر دینا چاہتا ہوں اور پھر آپ نے انگریزی اور فارسی کے جو لفظ استعمال کیے ہیں۔ وہ حقیقت سے بہت دور معلوم ہوتے ہیں۔

(ص ۷۰)

(۵) آپ مندرجہ ذیل مصنفوں میں سے کسی ایک کی کتاب فلم کیلئے منتخب کر سکتے ہیں:-

انتون چخوف، طالسٹائی، میکسم گورکی، تورگنیف، دوستووسکی، اندرلیف، میری کوریلی، وکٹر ہیوگو، گستاؤ فلا بیر، ایمیل زولا، پیرلوی ڈکسنز۔

(ص ۲۸)

اس زمانے میں منٹو ریاضت کی حد تک خود کام کرتے رہے۔ انہوں نے کیچر (مڈ) کے نام سے ایک کہانی مکمل کر لی یہ کہانی ان کے اپنے مشہور افسانے "ینا قالون" سے ملتی جلتی تھی اور نیا قالون کے نٹھو کو ایک نئے انداز سے اس فلم میں پیش کرنے کی سعی کی گئی تھی۔ منٹو نے کہا تھا "اگر یہ اسٹوری فلمائی گئی اور ڈائریکشن اس چیز کو برقرار رکھ سکی جو میرے سینے میں ہے تو میرا خیال ہے کہ آپ میرے مڈ میں سارا ہندوستان دیکھ لیں گے" لیکن منٹو کا یہ خواب شرمندہ تعبیر نہ ہو سکا۔ جب یہ فلم ریلیسز ہوئی تو منٹو کو یہ دیکھ کر دھچکہ لگا کہ یہ وہ کہانی نہیں تھی جو انہوں نے بن لی تھی وہ حد درجہ بد دل ہو گئے اور وہ ساری محنت رائیگاں ہو گئی۔ منٹو نے اپنے کرداروں کو اپنی تمام خامیوں اور خوبیوں کے ساتھ پیش کیا تھا لیکن فلم میں جو کردار فلماے گئے تھے وہ کسی اور دنیا کے باسی معلوم ہوتے تھے۔ فلمی زندگی کے دوران منٹو اس صنعت کے نشیب و فراز سے واقف ہو گئے تھے اور جن شبہات

نے انہیں ابتدا میں گھیرا تھا وہ آہستہ آہستہ واضح ہو گئے روزی روٹی کا مسئلہ تھا اس حد تک وہ انڈسٹری کے ساتھ رہے لیکن دخل اندازی ترک کر دی۔ خود لکھتے ہیں۔

۱) ”میں سروج کمپنی میں چلا آیا ہوں مگر اس کے نظام کی اصلاح میرے

بس کی بات نہیں۔ جب تک اس کمپنی کا مالک ہی اپنی اصلاح

کا خیال نہ کرے۔“

(منٹو کے خطوط ص ۲۶)

۲) ”میں نے فلم کی پرڈکشن میں دلچسپی لینا چھوڑ دیا ہے۔“

(ص ۷۵)

منٹو کو افسوس رہا کہ ان کی بیشتر کہانیاں جو انہوں نے محنت سے لکھی تھیں فلم کے ناخداؤں کے باعث برباد ہو گئیں اور وہ چیز سامنے نہ آئی جس کا خواب انہوں نے دیکھا تھا۔

فلم سعادۂ حسن منٹو کے ذہن پر اس قدر حاوی ہے کہ ان کی اکثر کہانیاں اسی ماحول کی پروردہ ہیں۔ ان کے یہاں مثال کے طور پر لیتکارانی، بسم اللہ، پراسرار لڑکی، مس مالا، سنتر پینچ، میرا نام رادھا ہے، جا ملی پیرن، نمی، ایک بھائی ایک واعظ، ہارتا چلا گیا، میرٹھ کی قمچی وغیرہ ایسی لاتعداد کہانیاں ہیں جن کا تعلق فلم انڈسٹری کے ساتھ کسی نہ کسی پہلو سے ہے۔ ان کے پلاٹ واقعات کردار فلمی دنیا سے ماخوذ ہیں۔ ان میں خود منٹو کی حیثیت بھی ایک کردار کی سی ہے اور بعض جگہوں پر منٹو کی شمولیت بالکل شعوری ہے۔ ان کے اپنے کردار کے بغیر بعض ایسی کہانیاں بے رنگ رہ جائیں گی واقعات کی ایسی بنت اور کرداروں کی ایسی پیشکش ان کہانیوں کو جان دار اور دلچسپ بناتی ہے۔ ان کہانیوں کے مطالعے سے بھی فلمی دنیا کے شب و روز کھل کر سامنے آ جاتے ہیں۔ ان کا مطالعہ باعث طوالت ہو گا۔ لیکن یہ بات وثوق کے ساتھ کہی جاسکتی ہے کہ ایسی کہانیاں منٹو کے اس تجربے اور مشاہدے پر مبنی ہیں جو انہوں نے فلمی دنیا میں حاصل کیا تھا۔ اس لئے یہ تنقیدی کہانیاں نہیں بلکہ ان کی بنیاد ٹھوس حقائق پر ہے۔

منٹو کی دو تہا نیف ”گننے فرشتے“ اور لاڈ اسپیکر ان کی معاصر فلمی زندگی کا آئینہ ہیں۔ یہ اپنی قسم کے منفرد خاکوں کے مجموعے ہیں جن میں علاوہ بعض غیر فلمی لوگوں کے اداکارا شوک کمار شyam، نسیم بانو، نرگس، وی، ایتھ، ڈلیسانی (کامیڈین) بالوراؤ پٹیل، نینا، ملکہ ترنم نور جہاں، نواب کشمیری، استاد، کل دیپ کور، انور کمال پاشا، پارو دیوی، رنیت غزنوی وغیرہ پر بھرپور شخصی خاکے ملتے ہیں۔ منٹو کے یہ خاکے نہ صرف خاکہ نگاری کے شعبے میں ایک نئے باب کا اضافہ کرتے ہیں بلکہ فلمی دنیا کے شب و روز کی تمام خوبصورتیاں اور بد صورتیاں بھی سامنے آجاتی ہیں۔ منٹو کی اس آرٹ گیلری میں متذکرہ بالا فلمی شخصیات کے ساتھ ساتھ شوکت حسین رضوی، شو بھانا سمرتھ، ثریا، سہگل، خورشید ممتاز شانتی، گیتا لٹالی، لٹالی، مرزا مشرف، نواب پی، اینا، اروڈہ، نذیر، کے، آصف، الناصر، محسن عبداللہ، شانتا رام، ڈبلیو زیڈ احمد، سینہ پردھان، منتوشی، شاہد لطیف، ایس مکر جی، پران، رمولہ، نگار سلطانی، سہراب مودی، جگن بانی، سیٹھ ویاس اور ایسے ہی بیسوں اداکار، اداکارائیں، ہدایت کار، موسیقار، فلم ساز، مسخرے، ادیب اور شاعر اپنی تمام عریانیوں کے ساتھ نظر آتے ہیں۔ ان کا مطالعہ دلچسپ بھی ہے اور عبرت ناک بھی۔ یہاں گناہ اور ثواب کی عجیب و غریب داستانیں سامنے آجاتی ہیں۔ منٹو صرف روزوں سے نہیں جھانکتے۔ ان لوگوں کے درمیان میں بیٹھ کر ان کی سائیکی کو سمجھتے ہیں اور یوں پیش کرتے ہیں کہ ان کا اندر باہر سامنے آجاتا ہے۔

”میک اپ اتارنے کے بعد اس نے چہرے پر مختلف روغنیاں ملے اور ہاتھ دھو کر قرآن اٹھایا اور تلاوت شروع کر دی۔ میری بیوی بے حد متاثر ہوئی۔ بے اختیار اس کے منہ سے نکلا نسیم! قسم تم تو ہم لوگوں سے کہیں اچھی ہو“

(پری چہرہ نسیم)

”شیام صرف بوتل اور عورت کا ہی رسیا نہیں تھا۔ زندگی میں جتنی نعمتیں موجود ہیں وہ ان سب کا عاشق تھا۔ اچھی کتاب سے بھی

وہ اسی طرح پیار کرتا تھا جس طرح ایک اچھی عورت سے کرتا تھا۔
(مرلی کی دھن)

”وہ اپنے استھان پر کسی کو بیٹھے ہوئے نہیں دیکھ سکتا۔ لیکن جو زمین پر
گرا ہو گا اس کو اٹھانے کے لئے وہ کئی کوس چل کے آئے گا۔ اس کو
اونچا کرنے کے لئے وہ ایڑی چوٹی کا زور لگا دے گا اور جب وہ افتادہ
شخص اس کی مدد سے اور اپنی محنت سے بلند مقام حاصل کرنے
میں کامیاب ہو جائے گا تو وہ اسے گرانے کی کوشش کرے گا۔“
(بابوراؤ پٹیل)

”جدن بانی مکھی مصالحت کی طرف جھک جاتی۔ اشوک تم اور
بے بی (نگس) دونوں پر دنیا مرتی ہے۔ اس لئے میں چاہتی ہوں کہ
تمہیں ایک ساتھ پیش کروں تاکہ قتل عام ہو اور ہم سب خوب
فائدہ اٹھائیں۔“

(نگس)

اشوک جتنا اچھا کردار کا ہے اتنا ہی اچھا ہدایت کار بھی ہے۔ اس
کا علم مجھے ”آٹھ دن“ کی شوٹنگ کے دوران میں ہوا۔ معمولی سے معمولی
منظر پر بھی وہ بہت محنت کرتا تھا۔ شوٹنگ سے ایک روز پہلے
وہ مجھ سے نظر ثانی کیا ہوا سین لیتا اور غسل خانے میں بیٹھ کر گھنٹوں
اس کی نوک پلک پر غور کرتا رہتا۔ یہ عجیب بات ہے کہ
باتھ روم کے علاوہ اور کسی جگہ وہ پوری توجہ سے فکر طلب امور پر
غور نہیں کر سکتا۔

(اشوک کمار)

۹ "رفیق کو عورت میں شرافت بہت بری طرح کھلتی ہے۔ معلوم نہیں کیوں۔ یہی ہو سکتا ہے کہ اس کا واسطہ چونکہ شروع ہی سے ایک ایسے طبقے کی عورتوں سے پڑا تھا فحش کلامی اور جگت بازی جن کا اڑھنا بکھونا ہوتی ہے۔ جو سستے اور بازاری قسم کے مذاق کرتی ہیں۔ اور ایسے ہی ہنسی ٹھٹھے کی دوسروں سے توقع کرتی ہیں۔ اس لئے رفیق کے لئے شریف خواتین میں کوئی کشش نہیں تھی۔ اس کی جسمانی حسیات کو بیوی پنا بیدار نہیں کر سکتا تھا۔"

(رفیق غزنوی)

ان خاگوں سے قطع نظر معاصر ہندوستانی فلموں اور صنعت فلم سازی پر منٹو نے کئی گراں قدر مضامین لکھے ہیں جو ملک کے مختلف رسائل میں شائع ہو چکے ہیں۔ ان مضامین میں منٹو ایک منجھے ہوئے فلمی نقاد کی حیثیت سے ابھرتے ہیں۔ ان میں ان کے نظریات کی عکاسی واضح طور پر ہوتی ہے۔ ایسا ایک مضمون "ہندوستانی صنعت فلم سازی پر ایک نظر" ہے یہ معلوماتی اور تنقیدی مضمون ان کے مضامین کے مجموعے میں شامل ہے۔ اس میں ۱۹۱۳ء سے جب ڈی۔ جی۔ پھالکے نے ہندوستان کی پہلی فلم بنائی تھی۔ منٹو کے زمانے تک فلم انڈسٹری کے نشیب و فراز کا ایک تجزیاتی جائزہ لیا گیا ہے۔

منٹو اس بات پر زور دیتے ہیں کہ ہندوستان کو ہند معیار کی فلم سازی کی ضرورت ہے جن کو بین الاقوامی مقابلے میں رکھا جاسکے۔ منٹو نے فلم انڈسٹری سے وابستہ ایسے قلم کاروں کو ہدف ملامت بنایا ہے جو دوسروں کی چچوری ہوئی ہڈیاں پیش کرتے ہیں۔ منٹو کا یہ خیال صرف اس وقت ہی نہیں بلکہ آج بھی صحیح ہے کہ ہماری فلموں میں ہندوستانییت امریکی لباس میں نظر آتی ہے اور کبھی امریکی دھوتی کُرتے میں نظر آتا ہے جو مضحکہ خیز ہے۔ ہندوستانی فلم سازی کو اس درجہ ذلت تک پہنچانے میں منٹو کے مطابق سب سے بڑا ہاتھ فلمی صحافی کا ہے۔ منٹو لکھتے ہیں:-

"در اصل ہر شخص کساد بازاری کے اس زمانے میں کسی نہ کسی جیلے سے

اپنی روزی کمانا چاہتا ہے اور جب فلمی دنیا میں فلمی خداؤں کے آگے سر جھکانے سے چاندی کے سکے مل جاتے ہیں تو کورنشوں کو معیوب نہیں سمجھا جاتا۔

(منٹو کے مضامین ص ۱۱۶)

منٹو نے اس بات کو جان لیا تھا کہ فلم ہی ہندوستانی ذہن کو بیدار کرنے کا ایک طاقتور وسیلہ ہے۔ لہذا اس کو سنوارنے اور صحت مند لائینوں پر لگانے کی ضرورت ہے اس سلسلے میں وہ اولاً فلم پر دوسروں کو آڑے ہاتھوں لیتے ہیں کہ وہ فلم کا مقصد محض تفریح خیال کرتے ہیں اور باقی پہلو نظر انداز کرتے ہیں۔ وہ تیسرے درجے کی فلم بنا کر صرف اس بات کا خیال رکھتے ہیں کہ لوگوں کی جیبوں پر ڈاکہ ڈال دیا جائے اور اپنی تجویز بھری جائیں۔

منٹو نے فلم کی تکنیک سے بھی بحث کی ہے۔ ان کے نزدیک ہندوستانی فلم کا سب سے بڑا نقص اس کی بے جا طوالت ہے۔ وہ ہمیشہ اختصار کے قائل رہے ہیں۔ فلم کی طوالت کے باعث اس کے مکالمے طویل ہوں گے۔ واقعات اور حادثات طویل ہوں گے۔ طویل سیڈ ہوں گے۔ اس لئے موقع بے موقعہ گیت اور ناپم ہوں گے۔ بقول منٹو اس سے فلم کی رفتار میں "لنگڑاپن" پیدا ہوتا ہے۔ منٹو فلم میں کاسٹ کے بارے میں بھی اظہار خیال کرتے ہیں۔ وہ ناموں کے بجائے ستارہ شناسی پر زور دیتے ہیں۔ وہ فلموں کی تشکیل میں ہدایت کار کے رول پر خاص زور دیتے ہیں۔ ان کے مطابق ہدایت کار کے لئے ایک خاص اسٹایل کی ضرورت ہے۔ ان کا خیال ہے کہ اگر ہدایت کار کا اپنا مضمون آہنگ اور اسٹایل نہ ہو تو فلم متحرک تصویر کے بجائے ایک آہنگ فیتے بن جائیں۔ ایک جگہ لکھتے:-

"ہندوستان میں روزانہ سینکڑوں فلموں کی نمائش ہوتی ہے مگر مقام تاسف ہے کہ ان میں بہت کم فلم، فلم ہوتے ہیں۔ دراصل جو ڈائریکٹر یہ فلم تیار کرتے ہیں تخیل سے بالکل عاری ہوتے ہیں۔ وہ اسٹوری کو سامنے رکھ کر صرف کلوز اپ، مڈ شاٹ، لانگ شاٹ میں کمیہ رکھنے کا حکم دینا جانتے ہیں اور بس وہ کمیہ کو ہیروئن کے چہرے کے

قریب بار بار لے آتے ہیں۔ مگر ان کو کلوز اپ کی اہمیت قطعی طور معلوم نہیں ہوتی۔ ایسے ڈائریکٹران نام نہاد ادیبوں کے مترادف ہیں جو بے ربط عبارت لکھتے ہیں اور جنہیں الفاظ کی نشست و برخاست کا کوئی سلیقہ نہیں ہوتا۔“

(منٹو کے مضامین ص ۱۶۴-۱۶۵)

اس سلسلے میں منٹو ہالی وڈ کے ارنسٹ کیوش، ڈی ڈبلیو گریفٹھ، ایرک خاں سٹراہم اور ہندوستانی ہدایت کاروں میں دیو کی بوس اور شانارام کے کارناموں کی تعریف کرتے ہیں اور ان لوگوں کے اسٹائل اور آہنگ کے سلسلے میں رطب اللسان ہیں۔

منٹو اداکاری کے فن پر خاص طور پر اظہار خیال کرتے ہیں۔ وہ اداکاری میں کردار نگاری کے فن کو مصوری، سنگ تراشی، شاعری، افسانہ نگاری اور موسیقی کے ہم پلہ قرار دیتے ہیں۔ اور اس میں ریاض اور لگن کے عنصر کا ہونا ضروری قرار دیتے ہیں۔ یہ کام ہر ایرے غیرے کا نہیں ہے۔ اس کے لئے ایک مخصوص ذہن اور جسم کی ضرورت ہے، فلموں میں ہیرو، ہیروئن اور ولن کی تخلیق کی بڑی اہمیت ہے اور اس تمثیل میں وہ انسانی خوبیوں اور خامیوں پر زور دیتے ہیں۔ وہ ایسے کردار چاہتے ہیں جو صرف فرشتے یا شیطان نہ ہوں بلکہ دونوں ہوں اور ایسے ہوں جن کا تعلق اس زمین کے ساتھ ہو۔

منٹو کا یہ مضمون صنعت فلم سازی کے ایسے پہلو سامنے لاتا ہے جن کی صداقت میں آج اتنے سال گزرنے کے بعد بھی شبہ نہیں کیا جاسکتا۔ تکنیک کے اسرار و رموز بتا کر منٹو عملی تنقید کا ایک اچھا نمونہ اپنے دوسرے مضمون "زندگی" میں پیش کرتے ہیں۔ منٹو کا یہ تجزیاتی مطالعہ اس سلسلے میں ایک قابل قدر مضمون ہے۔

منٹو کے فلمی مضامین میں ان کا ایک مزاحیہ مضمون "میں فلم کیوں نہیں دیکھتا" بھی ہے۔ برس ہا برس کے تجربے نے منٹو کے سامنے گیم کی اس دنیا کے راز کھول دیئے تھے۔ ایک منشی سے لیکر کہانی کار تک اور ایک زمانے میں فلمستان کے آقاؤں میں سے ایک کی حیثیت سے منٹو نے اس نگری کو خوب

خوب دیکھا تھا۔ ان کا ذہن نہ خیز اور شاداب تھا۔ ان کی نظر گہری اور مشاہدہ فغضب کا تھا۔ وہ کہتے تھے۔

”اگر کوئی صاحب میرے ساتھ وعدہ کریں کہ وہ میرے دماغ میں سے خیالات نکال کر ایک بوتل میں ڈال دیں گے تو منتو آج مرنے کو تیار ہے۔ منتو، منتو کے لئے زندہ نہیں ہے“

لیکن وہ جلد ہی بد دل ہو گئے جب ان کی فلمیں مسخ ہونے لگیں۔ ان کو نا اہل قرار دیا گیا یا ان کی فلمیں رد کر دی گئیں۔ لکھتے ہیں:-

اسکرین کے لئے ایک اسٹوری لکھی ہے۔ ”جو قیادت پر ایک نہ ہرٹا طنز ہے۔ امید ہے کہ یہاں کی کوئی فلم کمپنی اسے خریدے گی۔ اس کا مکالمہ میں نہیں لکھ سکا اور نہ میں لکھوں گا۔ اس لئے کہ ڈائریکٹر اس کو عام طور پر مسخ کر دیا کرتے ہیں۔“

(منتو کے خطوط ص ۷۸)

میں نے فلم کی پروڈکشن سے دلچسپی لینا چھوڑ دیا ہے۔ ڈائریکٹر صاحب کو میرا مکالمہ پسند نہیں آیا۔ وہ کہتے ہیں جو کچھ تم لکھتے ہو میری سمجھ سے بالاتر ہے۔ اب وہ ایک ایسے مکالمہ نویس سے اس اسٹوری کا مکالمہ لکھوا رہے ہیں جس کا لکھا ہوا ان کی سمجھ میں آ جاتا ہے۔

(منتو کے خطوط ص ۷۵)

آپ کو یہ سن کر افسوس ہو گا کہ لالہ جی فلم نہیں بنا رہے ہیں۔ جنگ کی وجہ سے میں نے کہانی ہزار کے بجائے پانچ سو میں ان کے پاس بیچ دی ہے۔

(منتو کے خطوط ص ۱۸۶)

اس بددلی اور گھٹن کار دعمل ”میں فلم کیوں نہیں دیکھتا“ میں محسوس کیا جاسکتا ہے۔ یہاں منتو کا قلم زہر بھی اگلتا ہے اور بے رحم نکتہ چینی بھی کرتا ہے۔ اس مضمون میں فلم کے بہت سے تاریک گوشے بنے لقا

دیکھا اور بیرون کی مصنوعی پلکوں سے پھیلتے ہوئے گلہری آئینوں
نے مجھے ایک سے زیادہ بار بلایا۔

(میں فلم کیوں نہیں دیکھتا)

منٹو نے فلم کو ادب سے کمتر درجے کی چیز نہیں سمجھا تھا۔ انہوں نے بہت خلوص سے اس وسیلے
کے ذریعے خدمت کرنا چاہی تھی اور کسی حد تک وہ اس میں کامیاب ہوئے بھی۔ مہسود اور کارواں کی ادارت
کے دوران انہوں نے ایسا مواد شائع کیا جس سے فلموں میں صفائی اور سلیقہ پیدا کرنے کی کوشش کی گئی
خود انہوں نے بہتر سے بہتر کہانیاں لکھیں۔ لیکن ہمیشہ فلم سازوں اور باب اختیار کی نااہلیت کے باعث
منسح ہوئے۔ پھر بھی تقسیم ملک کے بعد اس وقت تک جب انہوں نے پاکستان کی ہجرت اختیار نہیں
کی وہ فلم انڈسٹری کے ساتھ منسلک تھے۔ لیکن جب ان کے دوست اداکار اشوک کمار نے ان کی کہانی
رکھ لی اور اس کے بجائے کمال امر وہی کی محل اور عصمت چغتائی کی "ضدی" فلماں شروع کی۔ تو ان کی کہانی
ایک زبردست دھچک لگا اور وہ پاکستان جانے کے لئے پرتولنے لگے جہاں لاہور کے ایک فلم ساز
مسٹر بی گڈوانی انہیں معقول معاوضہ دیکر بلا رہے تھے۔ بیگم صفیہ منٹو مرحومہ ترک وین کے بارے میں کچھ
مختلف خیالات کا اظہار کرتی ہیں۔

"ان کے ساتھ ہمیشہ ہر ایک نے نا افسانی کی ہے۔ ان کے انڈیا سے
ابھی آنے کا کوئی ارادہ نہیں تھا۔ لیکن پارٹیشن ہونے سے چند مہینے پہلے
ہی انہیں فلماں سٹوڈیو سے نوٹس مل گیا تھا۔ جس سے ان کا
بے انتہا دل ٹوٹا تھا۔ لیکن یقین مایہ انہوں نے کافی دیر مجھ سے
چھپائے رکھا کہ مجھے نوٹس مل گیا ہے۔ کیونکہ ان کو مسٹر مکر جی اور
مسٹر اشوک کمار وغیرہ پر ناز تھا۔ پھر وہ مجھے کیسے بتاتے کہ مجھے
نوٹس مل گیا ہے۔"

(بیگم صفیہ منٹو مرحومہ کا خط راقم السطور کے نام)

اس کے بعد وہ پاکستان چلے گئے اور ہندوستانی فلم سازی کے ساتھ ان کا رشتہ ہمیشہ کے لئے ختم ہو گیا۔ یہ صرف قیاس نہیں بلکہ حقیقت ہے کہ اگر منٹو ہندوستان میں رہتے اور حالات انہیں ترک وطن پر مجبور نہ کرتے تو نئے حالات میں ان کا شاداب ذہن نئے طرز کی فلمیں لکھ کر فلمی دنیا میں ایک نئے باب کا اضافہ کرتا —

منٹو کی پہلی فلم (اسکرپٹ کا خلاصہ)

میرے افسانے کا آغاز کچڑ سے ہوتا ہے جس میں ایک لڑکا پیدا ہوتا ہے پر نقوی۔ یہ اس افسانے کا ہیرو ہے۔ یہ لڑکا کچڑ میں پیدا ہوتا ہے اور کچڑ میں ہی پھلتا پھوٹتا ہے۔ افسانے میں یہ بتا دیا گیا ہے کہ اسے بچپن میں کچڑ سے بے حد الفت تھی۔ یہ لڑکا بڑا ہو کر بھی کچڑی سے اپنی روزی کاتا ہے یعنی گارے سے اینٹیں بناتا ہے۔ اس مختصر تمہید کے بعد ہم تصویر کے دوسرے رخ کی طرف پلٹتے ہیں۔ اور دکھاتے ہیں کہ ان اینٹوں سے بنے ہوئے مکان میں بھٹے کا مالک رام داس رہتا ہے۔ بہت امیر ہے مستعار ہاتھوں سے اُس نے یہ دولت سمیٹی تھی۔ اُس کی ایک اکلوتی لڑکی ہے سوشیلانم، وہ ناز و نعمت میں پلی ہے۔ اُس نے آج تک غم کی شکل نہیں دیکھی وہ غربت کے نام سے بھی نا آشنا ہے ایک روز وہ اپنے کمرے میں نئی نوکرانی کو دیکھتی ہے جو سجدہ علیظ ہے عورت کو میلے کچیلے پتھروں میں ملبوس دیکھ کر اُسے ترس نہیں آتا بلکہ اُسے حیرت ہوتی ہے چنانچہ اسی حیرت کا ذکر وہ اپنے باپ سے کرتی ہے پیاجی! یہ بندری کہاں سے آگئی؟ اُس کا باپ یہ سمجھتا ہے کہ شاید اُس پاس کے درختوں سے سیج مچ کوئی بندری چلی آئی ہے مگر بعد میں جب اُس کو اصلی بات کا علم ہوتا ہے تو اُس کو

بڑا مڑا آتا ہے۔ سب ہنستے ہیں۔ اُس کا باپ کہتا ہے: "بیٹا تو نے ابھی تک غریب دیکھے ہی نہیں۔ کسی روز میرے ساتھ چلنا میں تمہیں بہت سے بند روں کا تماشا دکھاؤں گا۔" اُس کی مراد اُن مزدوروں سے تھی جو اُس کے بھٹے میں اینٹیں بناتے تھے۔

ادھر یہ باتیں ہو رہی تھیں اُدھر بھٹے میں مزدور امیر آدمیوں کی نقل اتار رہے تھے۔ امیر اُن کو بندر سمجھتے تھے اور وہ اُن کو بند رقیبن کرتے تھے۔

رام دس اپنی بیٹی سوشیلا کو تماشا دکھانے کے لئے مزدوروں کی بستی میں لاتا ہے۔ وہ خود کام کی نگرانی کے لئے چلا جاتا ہے اور سوشیلا تماشا دیکھنے کے لئے چلتی ہے مگر خود تماشا بن جاتی ہے۔ گاؤں کی عورتیں اور لڑکیاں شہر کی اس بھڑکلی تیزی کو دیکھ کر جمع ہو جاتی ہیں اور اُس کا خوب مضحکہ اُڑاتی ہیں۔ نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ سوشیلا کو وہاں سے بھاگنا پڑتا ہے۔ اس بھاگ دوڑ میں اُس کی ٹکڑی پر تھوڑی سی دوست نہتو سے ہوتی ہے۔ وہ گر پڑتی ہے۔ اس کو نہتو اٹھاتا ہے مگر وہ اس مدد کو قبول نہیں کرتی نہتو منکر المزاج نہیں وہ اُس کو دھکا دے دیتا ہے۔ دُور سے پر تھوڑی سی سمجھتا ہے کہ اُس کے دوست نے سوشیلا سے ناجائز چھڑ چھڑا کر کی ہے وہ آگے بڑھتا ہے اور بغیر لوچھے گچھے اُس کے منہ پر ایک تھپڑ بٹورتا ہے۔ اس کے بعد وہ سوشیلا سے معافی مانگتا ہے اور اُس کو زمین پر سے اٹھاتا چاہتا ہے کہ وہ شور مچانا شروع کر دیتی ہے۔ اُس کا باپ آتا ہے اور بے چارے پر تھوڑی سی بہت سخت کسمت باتیں سننا پڑتی ہیں۔ اُس کی ننھاہ بھی کاٹ لی جاتی ہے اور بیٹیا بھی جاتا ہے نہتو یہ سب کچھ دیکھتا اور ہنستا ہے اور کہہ دیتی ہے ہمدردی کا اظہار۔ پر تھوڑی سی کو یہ بات سخت ناگوار گزرتی ہے چنانچہ اُس نے اِس کا اظہار بھی کیا۔

جیسا کہ اسٹوری کے title سے ظاہر ہے۔ پر تھوڑی سی اس لڑکی کی محبت میں گرفتار ہو جاتا ہے اب ہم درمیان میں یہ دکھانے ہیں کہ شہر میں وبا پھیلتی ہے لوگ سینکڑوں کی تعداد میں مرنا شروع ہوتے ہیں۔ سوشیلا بھی پیگ کا شکار ہوتی ہے اور مردہ سمجھ کر ایک کھائی میں پھینک دی جاتی ہے۔ گاؤں والے جو ہر قسم کی بیماریوں سے محفوظ ہوتے ہیں شہر میں رضا کاروں کی حیثیت سے آتے

ہیں۔ پرتھوی کی نظر اتفاق سے کھائی میں سوخیلا پر پڑتی ہے وہ اُسے گھراٹھا کر لے جاتا ہے اور اپنی ماں کو اُس کی تیمارداری پر مقرر کر دیتا ہے۔ اُس کا جھونپڑا چھوٹا سا ہے۔ وہ گھر میں نہیں سوتا یا ہر رتہا ہے۔ ننھو کو جب معلوم ہوتا ہے کہ وہ رام داس کی لڑکی کو اپنے گھر میں اٹھا کر لے آیا ہے تو وہ بہت بگڑتا ہے اُسے سڑا بہ داروں سے قطعاً ہمدردی نہیں۔ اُس کا یہ نظریہ ہے کہ ہر سڑا بہ دار کی لڑکی بالوکا سانپ کا بچہ ہوتا ہے۔ وہ پرتھوی سے کہتا ہے کہ وہ اُس کو گھر سے باہر نکال دے مگر پرتھوی نہیں مانتا۔ باتوں باتوں میں جب ننھو کو معلوم ہوتا ہے کہ وہ اُس چھوٹری کی محبت میں گرفتار ہے تو اُس کو سخت صدمہ پہنچتا ہے وہ اپنے دوست کو ایسی لڑکی سے محبت کرنے کی اجازت نہیں دے سکتا۔ اُس لئے کہ وہ گاؤں کی کسی لڑکی کے حقوق چھین رہا ہے۔ وہ کیوں نہ اُس لڑکی سے محبت کرے جو اُس کے گناؤں کی ہو ننھو اُس کو غاصب کہتا ہے اور خدا معلوم اور کیا کیا کچھ کہتا ہے۔ باتوں باتوں میں ننھو بہت گرم ہو جاتا ہے۔ وہ سارے گاؤں کو جمع کر لیتا ہے اور پرتھوی کے دل کا راز فاش کر دیتا ہے۔ سارا گاؤں جمع ہو جاتا ہے۔ اور اس بات کا تہیہ کر لیتا ہے کہ لڑکی کو نکال باہر کیا جائے۔

دوسری طرف لڑکی کو ہوش آتا ہے اور وہ اپنے آپ کو غلیظ جھونپڑے میں دیکھ کر وہاں سے بھاگ اٹھتی ہے۔ باہر ہجوم جمع ہے۔ پرتھوی ان لوگوں کو روکنے کی کوشش کرتا ہے۔ اُس کی کوئی پیش نہیں چلتی جب وہ لڑکی باہر نکلتی ہے تو ایک لونڈا اُس کے منہ پر کچڑ پھونپھونچتا ہے۔ سوخیلا بہت بگڑتی ہے اُس کی سمجھ میں نہیں آتا ہے کہ کیا بات ہے وہ برا بھلا کہتی ہوئی ایک گاؤں والے سے پوچھتی ہے مجھے یہاں کون لایا؟ اُس کے جواب میں وہ آدمی پرتھوی کی طرف اشارہ کرتا ہے جو آنکھیں جھکائے کھڑا ہے۔ سوخیلا اُس کو دوستی اور ڈانٹتی ہوئی چلی جاتی ہے۔

گھر پہنچ کر اُس کو معلوم ہوتا ہے کہ اُس کا باپ مر چکا ہے اور وہ ساری جائیداد کی واحد مالک ہے۔ اپنی نوکرانی سے جو گاؤں کی رہنے والی ہے اُسے معلوم ہوتا ہے کہ پرتھوی ہی نے اس کی جان بچائی تھی حقیقت کا انکشاف اُس کے دل میں پرتھوی کی بڑی عزت پیدا کر دیتا ہے۔ اُس کے دل میں محبت کی چنگاری بھی پیدا ہو جاتی ہے۔ وہ تہیہ کر لیتی ہے کہ اپنا سارا روپیہ پرتھوی کے حوالے کر دے گی

کہ وہ گاؤں کی حالت بہتر کر سکے۔

ادھر پر تھوی اس دھن میں ہے کہ روپیہ پیدا کرے۔ وہ چاہتا ہے کہ دولت حاصل کر کے سوشیلہ کا مقابلہ کرے۔ وہ کھڑے ہاتھوں اور خالی جیبوں کے ساتھ سوشیلہ سے محبت کرنے کا قابل نہیں وہ یہ جانتا ہے کہ ناز و نعمت میں پٹی ہوئی لڑکی کے دل میں وہ اس حالت میں کبھی محبت پیدا نہیں کر سکتا۔ وہ انتقام بھی لینا چاہتا ہے اور محبت بھی کرنا چاہتا ہے۔ اسی دھن میں اسے ایک روز کیچڑ میں سے سونا مل جاتا ہے۔ اب وہ امیر ہے۔ اس کے پاس دولت ہے وہ اپنے خیال کے مطابق بڑے شاندار اور بھرپور کپڑے پہن کر سوشیلہ سے ملنے جاتا ہے مگر اس کو سخت ناامیدی کا سامنا کرنا پڑتا ہے کیوں کہ سوشیلہ اس کو اس حالت میں دیکھ کر اس سے کہیں زیادہ پریشان ہوتی ہے۔ وہ مزدور پر تھوی کو دیکھنا چاہتی تھی مگر اسے ایک دولت مند پر تھوی نظر آتا ہے۔ وہ اپنی ساری دولت پر تھوی کو نذر کرنا چاہتی تھی مگر پر تھوی کی جھولی پہلے ہی سے دولت سے بھری ہوئی تھی۔ دونوں کو سخت ناامیدی کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔

میں یہاں تک لکھ چکا ہوں۔ اس کے بعد میری سمجھ میں نہیں آتا کہ کیا کروں میں چاہتا ہوں کہ یہاں سے ناامید ہو کر پر تھوی روپے کو پھینک دینا چاہے مگر وہ ایسا نہ کر سکے۔ اس کو کسی انسیدنٹ INCIDENT کے ذریعے سے دولت کی اہمیت معلوم ہو۔ وہ کمبل کو چھوڑنا چاہے مگر کمبل اسے نہ چھوڑے اور چند الجھنوں میں پھنس کر روپیہ کا غلام ہو جائے عیش و عشرت میں پڑ جائے بغیر اادی طور پر کیچڑ کو قبول جائے مگر بالآخر اسے پھر کیچڑ ہی کی طرف لوٹنا پڑے۔

اسٹوری کا بقایا حصہ سوچنے کے دوران میں نکتہ کا کیریکٹر ہرگز نہ بھولنے کا۔ میں چاہتا ہوں کہ وہ جیسا ہے ویسا ہی رہے اس کے نظریے میں کوئی فرق نہ آئے اور وہ آخر میں شاندار طریقے پر موت کا مقابلہ کرتے ہوئے مرجائے۔

آخری سین وہی ہو جو آغاز میں ہے یعنی پر تھوی اور سوشیلہ ایک جھکڑے میں جا رہے ہوں

اور ان کے بچہ پیدا ہو :
بشکر یہ جنہما احمد زیدیم قاسمی
کوٹہ

منٹو بحیثیت ترجمہ کار

سعادت حسن منٹو نے اپنے ادبی سفر کا آغاز اخبار مساوات کی کالم نگاری سے کیا۔ یہ اخبار امرتسر کے ایک صاحب غازی عبدالرحمان نے جاری کیا تھا اور اس کی ادارت کے فرائض حاجی تلیق اور باری (علیگ) کر رہے تھے۔ اس سے پہلے سعادت حسن منٹو تکیوں اور قبرستانوں میں گھوما کرتے تھے۔ انہیں چرس اور شراب سے زیادہ دل چسپی پیدا ہو گئی تھی۔ وہ جوئے بازی اور آوارہ گردی کے بھی حد سے زیادہ تسکار ہو چکے تھے۔ اسی زمانے میں ان کی ملاقات مشہور اشتراکی ادیب باری (علیگ) سے ہوئی جنہوں نے ان کے آوارہ جنوں کی تہذیب کی باری صاحب کی دور بین نگاہوں نے منٹو کے ذہنی اضطراب کو پہچان لیا اور انہیں صحافت کی طرف مائل کیا۔ چنانچہ اب باری صاحب کے اخبار مساوات کے دفتر میں محفلیں جمنے لگیں منٹو کو آوارہ گردی اور جوئے بازی سے نفرت ہو گئی اور اب وہ کبھی کبھی باری صاحب کے ایما پر چھوٹی موٹی خبروں کا ترجمہ کرنے لگے اور اس کے ساتھ ہی اخبار مساوات میں فلمی خبروں کا کالم لکھنے لگے۔ باری صاحب نے نوجوان منٹو میں تخلیقی صلاحیت پا کر ان کو لکھنے پڑھنے کی طرف مائل کیا۔

چنانچہ وہ ترجموں کی طرف راغب ہوئے۔

منٹو کا ایک نمایندہ ترجمہ "دست بریدہ بھوت" تھا۔ یہ انگریزی کے مشہور ادیب سر آر تھر کائن ڈائل کے ایک افسانے کا ترجمہ تھا اور منٹو کے لئے اپنی قسم کا الوکھا تجربہ تھا۔ باری صاحب کی تحریک پر منٹو نے تیرتھ رام فیروز پوری کے ترجموں کا مطالعہ ترک کیا۔ اور دکتھریوگو آسکر وائلڈ اور دوسرے مغربی مصنفین کا مطالعہ شروع کیا۔ باری صاحب کا بخود ایمان اشتراکیت کا فلسفہ تھا۔ لہذا وہ چاہتے تھے کہ ان کے حلقہ اثر میں آنے والے لوگ اشتراکیت کے فلسفہ کو اپنائیں اور اس کی اشاعت کریں۔ چنانچہ ان کی ترغیب پر منٹو نے فرانس کے مشہور انقلاب پسند ادیب دکتھریوگو کی شہرہ آفاق تصنیف 'LAST DAYS OF A CONDEMNED' کا ترجمہ شروع کیا۔ یہ کتاب باری صاحب کی نظر میں ایک گرم کتاب تھی۔ منٹو کو اس کا ترجمہ کرتے وقت بڑی دقتوں کا سامنا کرنا پڑا۔ کیوں کہ اس طرح کا کوئی تجربہ انہیں اس سے پہلے نہیں تھا۔ آخر لغت کی مدد سے چند دنوں میں ساری کتاب کا ترجمہ کر لیا۔ باری نے مترجم کی حوصلہ افزائی کی اور ان کے اس اولین کارنامے کی نوک پلک سنواری۔ یہ کتاب یعقوب حسن مالک اردو پبلک سٹال نے تین ایشے کے عوض خرید کر شائع کر دی۔ کتاب کا نام بھانسی۔ ایک اسیر کی سرگذشت تھا۔ مترجم نے اس کتاب کا انتساب مجرم کی معصوم بیٹی میری کے نام کیا ہے۔ یہ کتاب ۱۹۳۳ء میں شائع ہوئی۔ کتاب کے مقدمے میں منٹو اہل نظر کو کتاب پڑھنے کی دعوت یوں دیتے ہیں:-

"کتاب کا انداز تحریر پڑھنے والوں کے دماغ سے گذر کر ان کے دل پر نقش ہو جاتا ہے۔ کتاب فی الحقیقت ایک بین المللی داستان ہے۔ قانون دان طبقہ اور فطرت انسانی سے دل چسپی لینے والے حضرات کو چاہیئے کہ وہ اس کتاب کا ضرور مطالعہ کریں۔"

اس کتاب کے ترجمے کا مقصد منٹو کے نزدیک دکتھریوگو کے تیخ سرائے موت کے نظریے کو پیش کرنا اور وطنی ادبیات کی خدمت کرنا تھا۔ منٹو نے اس کا اعتراف کتاب کے مقدمے میں کیا ہے۔

لے یہ ترجمہ ماہنامہ ہالیوں لاہور اکتوبر ۱۹۳۵ء میں شائع ہوا تھا۔ لے مقدمہ ایک اسیر کی سرگذشت۔

دکڑہیوگو کے نظریے سے قطع نظر منٹو کا یہ اظہار قابل غور ہے کہ وہ وطنی ادبیات کی توسیع میں ترجمہ کاری کو اہم قرار دیتے ہیں کیوں کہ ترجمہ سے زبان کی قوت اظہار بڑھ جاتی ہے۔

ترجمہ کاری بذات خود ایک فن ہے۔ اس کے لئے اپنی زبان کے علاوہ اس زبان میں بھی خاصی مہارت کا ہونا لازمی ہے جس کا ترجمہ کرنا مطلوب ہو۔ یہ صحیح ہے کہ ایک مترجم کے لئے لغت ایک کارآمد اختیار ہے لیکن اچھا ترجمہ محض لغت کی بیباکھیوں کا مرہون منت نہیں ہوتا۔ ایک منجھا ہوا مترجم محض لفظی معنوں پر اکتفا نہیں کرنا بلکہ اس لوح کو ترجمے میں پھونکتا ہے جو اصل مصنف کی تحریر میں موجود ہو۔ لغت کی مدد سے کیا ہوا ترجمہ نہ صرف اپنی اصل سے ہٹ جاتا ہے بلکہ اس میں ایک روکھاپن پیدا ہو جاتا ہے سرور صاحب نے بجا کہا ہے کہ ترجمے کی اہمیت کسی طرح بھی تخلیق سے کم نہیں کیوں کہ اس میں تخلیق کو از سر نو پانا ہوتا ہے منٹو ایک پختہ کار اور پیشہ ور مترجم نہیں تھے لیکن پھر بھی ان کی کوششوں کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ یہ بات خاص طور سے قابل ذکر ہے کہ وہ روسی افانوں کو اردو میں منتقل کرنے والے اولین مترجمین میں سے تھے۔ انہوں نے روسی فرانسیسی اور دوسری مغربی زبانوں کے ادب کا خاصہ حصہ بھی اردو میں ترجمہ کیا۔

”ایک ایسی سرگذشت“ حقیقی معنوں میں منٹو کا وہ پہلا ترجمہ تھا جس نے ان کو اردو کی ادبی دنیا میں متعارف کرایا۔ اس ترجمہ میں زبان و بیان کی بہت سی خامیاں ہیں پھر بھی منٹو کی اس کاوش کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ یہ ترجمہ بقول منٹو پندرہ دن کے اندر مکمل ہوا۔ اس سے پہلے منٹو، دکڑہیوگو کو درسی کتابوں کی طرح پڑھ چکے تھے۔ اور ہیوگو کے کارناموں اور ان کے تحریری مزاج کو سمجھنے کی کوشش کرتے رہے تھے۔ اس ترجمہ کے بعد باری صاحب کی یہ خواہش تھی کہ منٹو ہیوگو کے ایک اور شاہکار لیس میزبل کا ترجمہ کریں لیکن کتاب کی ضمنی مت کو دیکھ کر انہیں ایسا کرنے کی ہمت نہ ہوئی۔

۱۔ ترجمہ کافن اور روایت مرتبہ ڈاکٹر قمر رئیس ص ۵۳۔
۲۔ LESS MISERABLE

ایسر کی سرگزشت کی اشاعت سے منٹو کی حوصلہ افزائی ہوئی اور ان کی طبیعت دوسری کتابوں کے ترجموں کی طرف مائل ہوئی۔ چنانچہ کچھ عرصہ کے بعد انہوں نے آسکر دائلڈ کے اشتراک میں خیالات پر استوار ڈراما 'دیرا' کا ترجمہ کرنا شروع کیا۔ یہ آسکر دائلڈ کا ضبط شدہ ڈراما تھا اور اس کے بہت پسندوں اور ناچھوؤں کے بارے میں تھا جو ہر طرح سے مسلح ہو کر زار شاہی کے خلاف کوئی بھی کارروائی کرنے کے لئے چوکس تھے۔ اس ڈرامے کا کینواس ۹۵ء کا روس ہے یہ چار ایکٹوں پر مبنی ایک ٹریجڈی ہے۔ اس بار ترجمہ کرنے میں منٹو کو زیادہ دقت کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔ ترجمہ منٹو نے اپنے گہرے دوست حسن عباس کے ساتھ مل کر کیا۔ کتاب پر دونوں کے نام ترجمین کی حیثیت سے درج ہیں۔ اس ترجمے کو بھی حسب معمول اصلاح کے لئے باری (علیگ) کے سپرد کیا گیا لیکن منٹو ان کی اصلاح سے مطمئن نہ ہوئے کیوں کہ اس اصلاح کے بعد بھی زبان کی بعض خامیاں باقی رہ گئیں۔ اس کا ذکر منٹو اپنے مضمون 'اختر شیرانی سے ملاقاتیں' میں کرتے ہیں:-

"مصلبت یہ تھی کہ وہ (باری صاحب) میری تحریروں میں بہت کم کانٹ چھانٹ کرتے تھے۔ زبان کی کئی غلطیاں رہ جاتی تھیں جب کوئی ان کی طرف اشارہ کرتا تو مجھے بہت ہی کوفت ہوتی۔" ۱۰

اس سے یہ نتیجہ اخذ ہوتا ہے کہ باری صاحب اب منٹو کے ترجموں سے مطمئن ہو گئے تھے۔ اور نہایت ہی رواداری میں مسودے پر نظر ثانی کرتے تھے۔ یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ منٹو اب زبان و بیان کے بارے میں زیادہ محتاط ہو گئے تھے اور چاہتے تھے کہ ان کے کارناموں پر کوئی انگلی نہ اٹھائے اس خیال سے انہوں نے فیصلہ کیا کہ باری صاحب کے بجائے کسی دوسرے اہل زبان سے نظر ثانی کروالیں۔ ان دنوں شہور شاعر رومان اختر شیرانی امرتسر آئے ہوئے تھے منٹو اپنے ایک دوست کے توسط سے اختر صاحب کے ساتھ متعارف ہوئے۔ انہوں نے زبان کی غلطیاں درست کر دیں اور ترجمے کی بے حد تعریف کی۔ یہ کتاب ۱۹۳۷ء میں شائع ہوئی۔ کتاب کی اشاعت کا ۱۰۔ گنجے فرشتے از سعادت حسن منٹو ص ۱۰۲؛ ۱۱۔ گنجے فرشتے از سعادت حسن منٹو ص ۶۷

اہتمام بڑے طمطراق سے ہوا۔ چنانچہ لوگوں کی توجہ مبذول کروانے کے لئے قد آدم شہنشاہ شائع کئے گئے جو امرتسر کی دیواروں پر چسپان کئے گئے۔ شہنشاہ کی جلی سرخیاں یوں تھیں:-
 "مستبد اور جاہل حکمرانوں کا عبرت ناک انجام روس کے گلی کوچوں میں صدائے انتقامِ زاریت کے تابوت میں آخری کیل؟"

یہ ڈراما چونکہ روس کے دہشت پسندوں سے متعلق تھا اور اس کی پلیٹی بڑے ڈرامائی انداز میں ہوئی تھی۔ لہذا کتاب کی مضبوطی اور ترجمین کی گرفتاری کا خدشہ پیدا ہوا منٹو اور ان کے لنگوٹیسے یار حسن عباس کے لئے یہ ایک بڑا دل چسپ تجربہ تھا۔ وہ وطن عزیز کے لئے قید و بند کی صعوبتوں کو جھیلنا بڑی قربانی سمجھتے تھے مگر ان کے ارمان پورے نہ ہوئے نہ کتاب ہی ضبط ہوئی اور نہ ہی ان کی گرفتاری عمل میں لائی گئی۔ البتہ ان کے مرثیہ شراکی ادیب باری غایب ہو گئے۔

"ویرا" منٹو کے انقلابی اور باغیانہ جذبات سے گہری مطابقت رکھتی تھی۔ یہ ترجمہ اسیر کی سرگذشت سے بہتر ہے لیکن ناقص کتابت اور طباعت کی وجہ سے یہ کتاب مدتوں منٹو کے گھر میں مقفل پڑی رہی۔ کتاب کی اشاعت کے کافی دن بعد پولیس نے پوچھ گچھ شروع کر دی تھی لیکن منٹو کے ایک رشتہ دار کی مداخلت سے یہ بلا ٹل گئی۔ اس کتاب کی اشاعت اور پولیس کی چھان بین کا ذکر کرتے ہوئے منٹو کے دوست ابوسعید قریشی یوں رقم طراز ہیں:-

"اگر پولیس نے بچوں کے اس کھیل کا اپنی روایتی تنہی سے تعاقب کیا ہوتا تو منٹو میں بھگت سنگھ بننے کی تمام صلاحیتیں موجود تھیں۔" لہ

"ویرا" کے ساتھ ہی ۱۹۳۴ء میں منٹو کی روسی افسانے شائع ہوئی۔ اس میں روس کے مشہور مصنفین کے افسانوں کا اردو روپ ملتا ہے۔ اس کتاب میں افا نیسٹ لیو، طاسٹائی چیخوف، میکسم گورکی، سلوگب اور چرکوف کے روسی افسانوں کے علاوہ وکٹر ہیوگو کا افسانہ "ماہی گیر" اور خود منٹو کا پہلا طبع زاد افسانہ "تماشا" شامل ہے۔ اس مجموعے کے اکثر افسانے پہلے ہی

مشہور ادبی ماہنامہ ہمالیوں لاہور میں شائع ہو چکے تھے۔ روسی افسانے منٹو کے اس رجحان کے آئینہ دار ہیں جو ابتدائی زمانہ میں ان کے غور و فکر پر حاوی تھا اور جس کی وجہ سے انہوں نے انقلابی ادب کو اردو جامہ پہنانے کا بیڑا اٹھایا تھا۔ دوسری بات جو اس کتاب کے مطالعہ سے واضح ہوتی ہے یہ ہے کہ اب ان کے ترجمے بہتر درجہ کے ہیں اور ان خامیوں سے بہت حد تک پاک ہیں جو ان کے یہاں ابتداء میں ملتے ہیں۔ روسی افسانے کے ترجمے میں سلسل زور بیان حسن ترتیب اور روانی ملتی ہے اور پیوند کاری کا احساس نہیں ہو پاتا جو ایک اچھے ترجمے کا خاصہ ہے چند مثالیں ملاحظہ ہو:

۱۔ ہمارے مکان کی دوسری منزل میں زری کا کارخانہ تھا جس میں بہت لڑکیاں ملازم تھیں۔ ان لڑکیوں میں ٹولہ برس کی دوشیزہ ٹینا نامی تھی جو ہمارے سامنے والی دیوار کی چھوٹی کھڑکی کے پاس ہر روز آتی اور سلاخوں کے ساتھ اپنا گلاب یا چہرہ لگا کر سرلی آواز میں پکارتی۔ مظلوم قیدیو! مجھے تھوڑے سے بکٹ دو۔ (مزدور کی شکست)

۲۔ پہلے پہل تو اس آدمی میں کوئی شامل نہ ہوتا اور وہ راگ ہماری زندان نما کوٹھری کی چھت کے نیچے شمع کی لکڑی طرح لرزتا رہتا مگر تھوڑی دیر کے بعد اس گانے والے کے ساتھ ہم میں سے ایک اور شامل ہو جاتا اور وہ غمگین دہم آہنگ آواز میں ہماری قبر نما کوٹھری کی کثیف فضا میں تیرتی نظر آتی۔ (مزدور کی شکست)

۳۔ لیکن تم جادوگر ہو۔ مجھے یقین ہے کہ تم جادوگر ہو۔ تم سب کچھ کر سکتے ہو۔ یہ سب حرکتیں تمہاری تھیں۔ لیکن دیکھو۔ اب ایسی حرکت نہ کرنا۔ بغیر بجلی کے گھر میں سخت اندھیرا ہو جاتا ہے اور کارخانہ بند کرنے سے مجھے بکٹ نہیں ملتے۔ (جادوگر)

۱۹۴۶ء میں منٹو کا ایک اور مجموعہ گور کی کے افسانے کے نام سے شائع ہوا۔ اس مجموعے میں مقدمہ کے علاوہ گور کی کے چار افسانوں کا ترجمہ شامل ہے۔ کتاب کا اہم ترین مضمون اس کا

مقدمہ ہے جو منٹو کا لکھا ہوا ہے اور گور کی شخصیت اور فکر و فن پر ایک جامع تبصرہ ہے۔ منٹو نے مقدمے میں اس کتاب کے ثبات افسانوں کی نشان دہی کی ہے۔ لیکن کتاب میں صرف چار افسانوں کے ترجمے شامل ہیں۔ کتاب کے سرورق پر منٹو کا نام مترجم کی حیثیت سے درج ہے۔ لیکن میرا خیال ہے کہ یہ ترجمے منٹو نے نہیں کئے ہیں۔ بلکہ ان کی حیثیت صرف ایک مرتب کی ہے۔ دوسری باتوں کے علاوہ اس ضمن میں خود منٹو کے مقدمے میں یہ عبارت ملتی ہے:

”ہم اپنے محترم دوست شاہد لطیف، مسٹر شہاب الدین سی اور بالخصوص ہندوستان

کے نامور ادیب اور فاضل مترجم میاں منصور احمد مرحوم کے ممنون احسان ہیں۔

جنہوں نے ہماری درخواست پر گور کی کے افکار کو اپنے مخصوص انداز میں لیاں

پہنایا۔“

اس بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب میں شامل چار افسانوں میں سے تین

افسانے منٹو نے نہیں بلکہ دوسرے لوگوں نے اردو میں منتقل کئے۔ چوتھا افسانہ جو چھپسٹ مزدور اور ایک

دو شیرہ کے عنوان سے ملتا ہے۔ یہی افسانہ روسی افسانے میں مزدور کی شکست کے عنوان سے بھی شامل ہے

یہ افسانہ دراصل گور کی کے مشہور افسانے *TWENTY SIX MEN AND A GIRL* کا ترجمہ ہے

دونوں ترجموں میں زبان بیان کا فرق ہے لیکن اسلوب واضح طور پر ایک ہے۔ دراصل مزدور کی شکست

منٹو کے اولین ترجموں میں سے ایک ہے جب کہ یہ افسانہ کئی برسوں کے بعد مناسب ترجمہ

اور حسن بیان کے ساتھ تیار کیا گیا ہے۔ اصل زبان کے متن کو ترجمے کی زبان میں اس سلیقے

سے ڈھالا گیا ہے کہ اصل متن کا لطف حاصل ہوتا ہے۔ منٹو نے کوشش کی ہے کہ مصنف کے

لہجے اور طرزِ ادا کو اس ترجمے میں ڈھال دیا جائے اور نئی بندشوں اور نئے الفاظ سے بیان

کی چستی اور سلاست پیدا ہو سکے۔

منٹو کے ترجموں کا دقیق حقہ ان کے کسی مجموعے میں شامل نہیں ہے۔ ایسے مضامین کی

نشان دہی کرنا جوئے شیر لانے کے مترادف ہے جو انہوں نے مختلف فرضی ناموں سے تخلیق کئے یا

جن کو انہوں نے اردو میں منتقل کیا۔ ہمالیوں لاہور کے فراموشی ادب نمبر روسی ادب نمبر عالمگیر

لاہور اور دوسرے ادبی رسائل میں ان کے جو مختلف ترجمے شائع ہوئے ہیں۔ ان سے پتہ چلتا ہے کہ انہوں نے آہستہ آہستہ اس فن میں بڑی مہارت اور مثنوی پیدا کر لی تھی منٹو نے مغربی شاعری کے بعض اچھے نمونوں کو بھی اردو کا لباس پہنایا ہے۔ کسی دوسری زبان کی شاعری کو اپنی زبان میں منتقل کرنا ایک مشکل کام ہے اور نثر کے مقابل میں ایسا کرتے ہوئے زیادہ مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ ایک مترجم کو کئی ہفت خوان طے کرنا پڑتے ہیں۔ نہ صرف یہ کہ اسے موزون اور مناسب الفاظ کی تلاش ہوتی ہے بلکہ اسے ان شعری تجزیوں تک سائنی حاصل کرنا پڑتی ہے جن سے شاعر خود گذرا ہو۔ اور پھر ان کو بڑے سلیقے کے ساتھ ان الفاظ میں ڈھالنا پڑتا ہے۔ اس کا کام صرف اس بات پر ختم نہیں ہوتا کہ وہ شاعر کے خیال کو اپنی زبان میں موثر طریقے سے بیان کرے بلکہ یہ کہ وہ اس مجموعی تاثر کا احاطہ بھی کرے جو شاعر کے کلام سے پیدا ہوتا ہے اور اسے اپنے پڑھنے والوں تک پہنچا دے۔ منٹو نے اپنے متعدد ترجموں میں اس اصول کو سامنے رکھا ہے اور ایک اچھے ترجمہ کار کی حیثیت سے اپنے منصب سے عہدہ برآ ہونے کی پوری کوشش کی ہے۔ وکٹوریہ گو کی نظموں کی ترجمہ کرتے ہوئے انہوں نے جن خیالات کا اظہار کیا ہے وہ دل چسپی سے خالی نہیں۔ ایک اقتباس ملاحظہ ہو:-

”ہیوگو کے اشعار طرزِ ادا کی دل آویزیوں اور موسیقی کی گونا گوں کیفیتوں کا مخزن ہیں..... الفاظ میں وہ لوح اور ترجمہ ہے کہ روح بے اختیار وجد کرنے لگتی ہے۔ اس کے اشعار پڑھنے وقت قاری یہ محسوس کرتا ہے کہ وہ ہفتہ قرطاس سے اچھل کر اس کے دل میں اتر گئے ہیں۔ یہ درست ہے کہ ایک زبان سے دوسری زبان میں منتقل کرتے وقت اصل زبان کا لطف بڑی حد تک جاتا رہتا ہے مگر راقم نے مقدور بھراؤ میں اسل کا اچھا نمونہ پیش کرنے کی کوشش کی ہے۔“

منٹو نے مغربی شاعری کے جن نمونوں کو اردو میں منتقل کیا ہے ان میں سے چند مثالیں ملاحظہ ہوں ان سے منٹو کی ترجمہ کاری کے فن پر روشنی پڑتی ہے:-

میں محافظ ہوں تیرا کسی سے نہ ڈرا پھر سو جا
 فرشتے تیری بند پیکوں پر بوسوں کا مینہ برساتے ہیں
 میں یہاں موجود ہوں کہ مبادا کوئی بڑا درد انگیز خواب تجھے مغموم کر دے۔
 تیرا ہاتھ میرے ہاتھ میں دیکھ کر طوفان گزر جاتا ہے۔ بادل چھٹ جاتے ہیں، ستارے
 نیلی قبا میں چمکتے ہیں، سنجیدہ رات، خوشگوار صبح میں تبدیل ہو جاتی ہے۔ تجھ سے پیار کرنے کے لئے
 (لوری — وکٹر ہیوگو)

ہم تمہیں کہاں لے چلیں تیریں؟
 اجنبیوں کے کھیتوں میں
 اپنے وطن کے مرغزاروں میں
 یا جہاں آتشیں پھول کھلتے ہیں
 یا سپید کلیاں لہلہاتی ہیں
 ہم آج ارضِ محبت میں ہیں

(ایک گیت — گوئیٹے)

میں تیرا بوسہ تو لے لوں سچے عاشق
 مگر ڈر ہے کہ میں چاند سازش نہ کرے
 نتھتے تارے بھی ہمیں دیکھ رہے ہیں

کہیں ان میں سے کوئی لوٹ کر نیلگوں سمندر میں نہ گر پڑے

اور سب راز کہہ دے (بوسے سے انکار — میکوف)

ایوانِ قدرت پر دھندلی روشنی نمودار ہوئی
 نسیمِ سحری نئی تازگی سے اٹھ کھیلیاں کرنے لگی

قدرت کی نیند علی اور بے قرار ہو گئی
 سورج نمودار ہوا — رات کا آخری خواب پرواز کر گیا
 رات بیدار ہوئی — آنکھیں ملتی ہوئی
 اور لگادی (طلوع — میکوف)



تیری سنہری آنکھوں کی چمک پیاری ہے مجھے
 جس نے میرے خیالات کی تاریک دنیا کو منور کر دیا
 تبسم جو تیرے ہونٹوں پر کھلتا ہے پیارا ہے مجھے
 جس نے مجھے شراب کی طرح آگ لگادی
 میری شب سیاہ کے دامن کو تار تار کر دیا

(پیاری ہے مجھے — دلیری برو سوف)

اب نثر کے ترجمے کا ایک اقتباس ملاحظہ ہو۔

”جب عورتیں میری لا ابا لیا نہ طرز زندگی سے گھبرا کر مجھ سے علیحدہ ہو جائیں تو میں
 بجائے توہین کے مسرت محسوس کیا کرتا تھا میں عورت سے بالکل ناواقف
 ہوں اور اس کے ناز و ادا سے محض بے خبر محبت بھری نگاہوں کا مجھے تجربہ ہی نہیں
 الفت کے غمروں کی حقیقت مجھ سے ہمیشہ پوشیدہ رہی ہے اور اب شاید اس
 عدل کے اطمینان کے صلے میں مقدر نے مسرت کا بے بہا خزانہ میرے سپرد کر دیا
 ہے جسے ان افراد کے احساس سے کوئی نسبت نہیں جو عورت کی محبت کو مسخ کرتے ہیں
 اسی پر بس نہیں بلکہ میں دیکھتا ہوں کہ مستقبل میں میرے لئے اس سے بڑھ چڑھ کر
 نعمتیں اور مستزین موجود ہیں۔“ (سنگتراش کا روزنامہ ازا لیگزینڈر پیرن)

مندرجہ بالا اقتباسات سے اندازہ ہوتا ہے کہ سعادت حسن منٹو نے ترجمہ کاری کے فن کو بھی بڑی سنجیدگی سے اپنایا تھا اور بڑی لگن محبت اور ریاضت سے اس شعبے میں قلم چلایا تھا۔ یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ اپنے محدود وسائل کے باوجود انہوں نے میکسم گورکی، لیو ٹالسٹائی، چیخوف، الیگزینڈر کرپن، گوئیٹے، وکٹر ہیوگو، آرتھر کانن ڈائل، ویری برنٹوف، ٹو مانسکی، پال ورلین، ترگنیف، آسکر وائلڈ، چریکوف اور دوسرے بیسوں فن کاروں کو اردو کے قالب میں ڈھالا اور اردو ادب کی توسیع میں قابل قدر کارنامہ انجام دیا۔ اردو ادب کے ذخیرے میں جب بھی مترجم کی افادیت کا ذکر ہوگا سعادت حسن منٹو کی انتھک کوششوں کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔

منٹو اور فرانسیسی ادب

منٹو کے پورے ذہنی رویے کا مطالعہ بڑا دلچسپ اور حیرت زاہ ہے۔ یہ ظاہر ان کی تعلیمی استعداد اس زمانے کے انٹر میڈیٹ تک تھی۔ جس کی سند وہ کئی بار امتحان میں ناکام ہونے کے باوجود بھی حاصل نہ کر سکے تھے۔ لیکن اس کے باوجود ان کی علمی استعداد کچھ کم نہیں تھی۔ ان کی مختلف تحریروں سے اندازہ ہوتا ہے کہ انہوں نے عالمی ادبیات کا مطالعہ کیا تھا اور وہ خصوصی طور پر روسی اور فرانسیسی زبانوں کے ادب سے متاثر تھے۔ روسی ادبیات سے دلچسپی ان کی ذہنی افتاد کا ثبوت فراہم کرتی ہے۔ لیکن فرانسیسی ادب سے بھی ان کی دلچسپی کچھ کم نہیں تھی۔ جس زمانے میں ان کے مرشد باری (علیگ) انہیں آوارہ گردی سے ہٹا کر صحافت کی ڈگری کی طرف کھینچ رہے تھے۔ اسی زمانے میں انہوں نے سب سے پہلے منٹو کو فرانس کے مشہور شاعر اور ڈراما نگار وکٹر ہیوگو کی تصنیف *LAST DAYS OF A CONDEMNED* کو اردو میں ترجمہ کرنے کیلئے دیا تھا۔ یہ بقول باری صاحب ایک گرم کتاب تھی۔ باری اشتراکی تھے اور انہوں نے اپنے زعم میں فرانس کے ایک انقلاب پسند مصنف کے ایک انقلابی تصور کو اردو میں منتقل کرنے کا کام منٹو کے سپرد کر دیا تھا لیکن دلچسپ بات یہ ہے کہ یہی ترجمہ منٹو کے تخلیقی سفر کا ایک بڑا ہی اہم پڑاؤ ثابت ہوا۔ منٹو نے

یہ ترجمہ ۱۹۳۳ء کے آس پاس ہاتھ میں لیا تھا اور انہوں نے لغت کی مدد سے پندرہ دن کے اندر اندر پوری کتاب کو اردو میں منتقل کیا تھا۔ یہ کتاب ”بھانسی“ — ایک اسیر کی سرگزشت کے عنوان سے ۱۹۳۳ء میں شائع ہوئی۔ منٹو نے خود مقدمے میں اہل نظر کو ان الفاظ میں اس کتاب کی طرف متوجہ کیا ہے:-

”کتاب کا انداز تحریر پڑھنے والوں کے دماغ سے گزر کر ان کے دل پر منقش ہو جاتا ہے۔ کتاب فی الحقیقت ایک بین الا ملی داستان ہے۔ قانون دان طبقہ اور فطرت انسانی سے دلچسپی لینے والے حضرات کو چاہیے کہ وہ اس کتاب کا ضرور مطالعہ کریں۔“

اس کتاب میں ہیوگو کے سزائے موت کی تشبیح کا نظریہ ملتا ہے۔ ہیوگو نے خود اس کتاب کی تحریر کا مقصد اس نظریے کو پیش کرنا اور وطنی ادبیات کی خدمت کرنا بتایا تھا۔ غلام باری کے مطابق ہیوگو دنیا کا سب سے بڑا ناول نگار تھا۔ اس لئے ان کے مشورے سے سعادت حسن منٹو نے ہیوگو کی یہ تصنیف درسی کتاب کی طرح پڑھی اور اس کا ترجمہ کیا۔ یعقوب حسن مالک اردو بک سٹال لاہور نے اس کتاب کو شائع کیا تھا۔ کتاب کے چھپتے ہی منٹو صاحب کتاب ہو گئے تھے۔ وہ باری صاحب کے کہنے پر ہیوگو کی دوسری شہرہ آفاق تصنیف *LES MISERABLE* (لی میزابل) کا ترجمہ کرنا چاہتے تھے۔ لیکن اس کی ضخامت کے پیش نظر یہ کام ممکن نہ ہو سکا۔ لیکن اس کے بعد مسلسل طور پر یہ احساں ہوتا ہے کہ منٹو واضح طور پر فرانسیسی ادبیات سے دلچسپی لینے لگے تھے۔ ۱۹۳۶ء میں ان کے طبع زاد افسانوں کا اولین مجموعہ ”آتش پارے“ کے عنوان سے شائع ہوا۔ اس میں منٹو کے کئی طبع زاد افسانے شامل ہیں۔ ان میں سے ایک افسانہ ”ماہی گیر“ بھی ہے۔ یہ افسانہ وکٹر ہیوگو کی ایک نظم سے ماخوذ ہے۔ منٹو نے افسانے کو اپنے انداز سے پیش کیا ہے۔ اس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ روسی ادبیات کے ساتھ ساتھ منٹو کے ذہن پر فرانسیسی ادبیات کے اثرات بھی مرتسم تھے۔ اسی زمانہ میں انہوں نے مشہور ادبی ماہنامے

”ہمایوں“ لائبریری کا ایک خوب صورت فرانسیسی ادب نمبر (برائے ستمبر ۱۹۲۵) مرتب کیا۔ اس سے پہلے وہ اسی رسالے کا روسی ادب نمبر مرتب کر چکے تھے۔

فرانسیسی ادب نمبر میں کئی نامور ادیبوں اور قلم کاروں کے مضامین اور ترجمے شامل ہیں۔ اس میں منٹو کے قلم سے جو مضامین اور ترجمے شائع ہوئے ہیں۔ ان کی تفصیل یوں ہے :-

۱۔ انیسویں صدی کے مشہور فرانسیسی انشا پرداز۔ (مضمون)

۲۔ دالٹیر ————— (مضمون)

۳۔ مولیساں اور ڈالاسٹائی کا نظریہ فنون لطیفہ۔ (مضمون)

۴۔ دکتھریوگو اور مسئلہ سزائے موت۔ (مضمون)

۵۔ دکتھریوگو کی چند نظمیں ————— (ترجمہ)

• اگر میرے اشعار کے پر ہوتے

• لوری

• محبت

• نقاب کشائی

• عوام کا تحمل

۶۔ ایک گیت ————— از گوٹے (ترجمہ)

۷۔ آسنو ————— از پال ولین (۰)

متذکرہ بالا ترجموں کے علاوہ انیسویں صدی کے مشہور فرانسیسی انشا پرداز کے عنوان سے منٹو نے ایک اور تعارفی مضمون قلم بند کیا ہے۔ اس میں انہوں نے گزشتہ صدی کے عظیم فرانسیسی نثر نگاروں کا ذکر کیا ہے اور ان کے کارناموں کا تعارف کرایا ہے۔ ان میں خصوصی طور پر چارلس آگسٹن، سین بونہیریوی بالزک، گسٹاو فلابرٹ، ایمیل زولا، تھیوفیل گوتے، چارلس بادلیئر پال ولین، کاخاں طور پر ذکر کیا ہے۔ اس طبع زاد مضمون میں فرانس کے بڑے پائے کے انشا پردازوں کے بارے میں بنیادی خصوصیات کا اظہار

ہوتا ہے اور ساتھ ہی بعض دلچسپ باتیں معلوم ہوتی ہیں۔ چند توجیحات ملاحظہ ہوں:-

• ۱۸۴۲ء میں بالزک نے (HUMAN COMEDY) لکھنے

کی ایک اسکیم تیار کی۔ اس کا ارادہ یہ تھا۔ جیسا کہ وہ خود بیان کرتا ہے

”میں انسانی دلوں کی ایک تاریخ مرتب کرنا چاہتا ہوں۔ چنانچہ

بالزک نے ہیومن کامیڈی سپرو قلم کی۔ کہا جاتا ہے کہ یہ کتاب

لکھنے کا خیال اُسے ڈیٹے کی ڈیوائس کامیڈی کا مطالعہ کرنے

کے بعد پیدا ہوا۔

• فلابرٹ اپنے خیالات کے اظہار کے لئے الفاظ کی نشست

ادراں کی خوب صورتی پر بہت توجہ دیا کرتا تھا۔ وہ خوبصورت

طرز نگارش کا اتنا مشتاق اور دلدارہ تھا کہ آخر میں اس نے

نفسِ معنوں کو بالکل نظر انداز کر دیا۔

• نولا کا مقصد اپنے وقت کی صحیح تصویر کشی کرنا تھا۔ مگر وہ اس

میں کامیاب نہ ہو سکا۔ اس لئے کہ اس نے اپنی تصانیف

میں صرف انسانی کمزوریوں اور برائیوں کا تذکرہ کیا ہے۔ نولا

کی طرز نگارش بہت بلند نہیں ہے مگر اس کے مختصر افسانوں

میں ہمیں اس کے تخیل کے نادر نمونے ملتے ہیں۔ انہیں ادب

میں بہت ممتاز جگہ حاصل ہے۔

• میوسٹ کے افکار کمرانگیز مترنم اور رومان آفرین ہیں۔ یہی وہ

کمر خیز قدرت تھی۔ جس نے اسے اپنے زمانے کا بہترین شاعر

بنادیا۔ اس کے گیت خالص حسن کی وجہ سے فرانسیسی شاعری

کے گور تصور کئے جاتے ہیں۔

ہانری وی ہزک

گسٹاو فلابرٹ

ایل نولا

الفردی میوسٹ

• گوتے کا آرٹ خواہ وہ نظم کی صورت میں ہو یا نثر کی صورت میں بالکل یونانی ہے۔ دراصل وہ یونانی آرٹ کا بہت دلدادہ تھا۔

تھیوفیل گوتے

آرٹ اور صرف آرٹ کی تخلیق گوتے کا مہتاب نظر تھا۔
• بادلیئر کی شاہراہ دوسرے شاعروں سے بالکل مختلف تھی۔ وہ خوشبوؤں کا شاعر تھا اور تصویروں سے اسے کوئی نسبت نہ تھی۔ وہ اکثر کہا کرتا تھا — ”میری روح خوشبوؤں پر تیرتی ہے جیسا کہ دوسرے لوگوں کی موسیقی پر“ اس کے اکثر اشعار پھیرے ہوئے کے سبب سے ناقابل فہم ہیں۔

چارلس بادلیئر

• ولین کے پیش نظر صرف اپنی پراسرار روح کے غم اور خوشیاں بیان کرنا تھیں۔ لیکن وہ جس چیز کا بھی اظہار کرتا ہے خواہ محبت کے گیت ہوں یا شراب کی مدح، خواہ ہسپتال یا جیل کے افکار ہوں یا اپنے گناہوں، خوابوں یا اپنی جہالتوں کا ذکر۔ یہ سب ایسے سُرے اور شریں اشعار ہیں بیان کے گئے ہیں کہ روح بے اختیار وجد کرنے لگ جاتی ہے۔

پال ولین

ان اور ایسی ہی دوسری توجیحات کے مطالعے سے منٹو کے وقت نظر کا اندازہ ہوتا ہے۔ منٹو نے ترجموں کے ہی توسط سے ہی فرانسیسی ادب کا مطالعہ کیا تھا اور جی انہیں ان میں سے بعض نمایندہ نمونوں کو اردو میں منتقل کرنے کا خیال آیا ہوگا۔ اس مختصر سے تعارفی مضمون کے مطالعے سے یہ بات مترشح ہو جاتی ہے۔ کہ منٹو شروع سے ہی ادب کا پاکیزہ مذاق رکھتے تھے۔ اور کسی بھی ادب پارے کا مطالعہ کرنے کے بعد اس کو اپنے مذاق کے مطابق پرکھنے اور اس پر رائے دینے کی صلاحیت رکھتے تھے۔ یہ اس زمانے کی بات ہے جب ان کی جوانی کا آغاز تھا اور اس سے قبل ان کی نوجوانی کے شب و روز بالکل بے کار

مشاغل میں گزر چکے تھے۔ کبھی کبھی منٹو کے پورے تخلیقی سفر کے مختلف پڑاؤ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔ ان کا جہت جہت مطالعہ کرنے سے عجیب و غریب اور حیرت زان نتائج برآمد ہوتے ہیں۔ یہ نوجوان اردو ادب سے قطع نظر ترجموں کے توسط سے عالمی ادب کے وسیع سرمائے کو کھنگھالتا ہے۔ اور اس میں بالخصوص روسی اور فرانسیسی ادب کے شعروں سے متاثر ہوتا ہے اور صرف جذباتی حد تک ہی متاثر نہیں ہوتا۔ ان کو اردو زبان میں منتقل کرنے کی سعی جمیل کرتا ہے۔ ان سے اثرات قبول کرتا ہے اور اپنے تخلیقی عمل کا حصہ بنالیتا ہے۔

جنیون ادیبوں پر لکھتے ہوئے منٹو کا قلم کبھی نہیں تھکتا۔ وہ اس زمانے میں بھی کہ وہ منٹو کی تخلیقی اور تعیناتی زندگی کا سراغ دیتا تھا اپنے قلم کے کھرے پن کا احساس دلاتا ہے جو ہمیشہ ان کی تحریروں کا اصل جوہر رہا۔ والٹیر جیسے عظیم فن کار کو خراج عقیدت پیش کرتے ہوئے منٹو اسے اپنے عہد کا سب سے بڑا شاعر، مفکر، تمثیل نگار حتیٰ کہ المیہ تمثیل نگاری کا بادشاہ قرار دیتا ہے۔ ایک اقتباس :-

”والٹیر کے آہنی قلم نے آسمانی صیغوں پر خطِ تیغ کھینچ دیا۔ اس کے ذہن نے مذہب، فلسفے اور تاریخ کے میدانوں کو اپنی جولاں لگا کر بنایا۔ نثر، نظم، تاریخ، افسانہ، رومان اور تمثیل میں ہر جگہ والٹیر مذہب کی مخالفت کرتا ہے۔ کلیسا، حکومت کی گاڑی کا سب سے مضبوط گھوڑا تھا۔ والٹیر کی بید زنی سے وہ ادھوا ہو گیا۔ حکومت کی گاڑی رک گئی مگر والٹیر اسے اپنی آنکھوں سے نہ دیکھ سکا۔“

منٹو کا ایک اہم مضمون ”موپسان اور ٹالسمائے کا نظریہ فنون لطیفہ“ ہے۔ موپسان فرانس کا بے مثال اور غالباً اپنے عہد کا بہترین افسانہ نگار ہوا ہے۔ وہ ایک شاعر بھی تھا۔ اور اس نے کوئی نصف درجن بلند مرتبہ ناول بھی لکھے۔ لیکن اس کا حاصل حیات اس کے افسانے ہیں۔ جن کے باعث وہ ہمیشہ زندہ رہے گا۔

موپسان کی نظر حیرت ناک حد تک انسانی میرت کی اندرونی تہوں تک پہنچ جاتی تھی۔ اس کا کمال یہ ہے کہ وہ زندگی کو پیش کرتے ہوئے بالکل معروضیت اور علیحدگی اختیار کرتا ہے۔ جیسے اسے اس زندگی سے کوئی تعلق نہ ہو۔ یہ لا تعلق اسے بڑا فن کار بناتی ہے۔ اردو کے کہانی کاروں میں غالباً منٹو موپسان کے سب سے زیادہ نزدیک رہے۔ بعد میں ان کے افسانوں میں موپسان ہی کی طرح انسان کی وحشت اور اس کی حیوانیت مختلف صورتوں میں سامنے آتی ہے۔ یہ موضوعات ان کے شروع کے موضوعات سے مختلف ہیں۔ ممتاز شرین کے مطابق یہ مساوی رویہ ہے۔ لکھتی ہیں:-

”زندگی اور انسان کو اور انسان کے وحشیانہ ہیجانی جذبات کو

عریاں کرنے میں اور اپنی تحریروں سے دھچکا پہنچانے میں

منٹو کا رویہ موپساں کی طرح مساوی ہے۔“

ہمیں یہاں رویے کی اس مماثلت کے حوالے سے منٹو اور موپساں کا موازنہ کرنا مطلوب نہیں۔ عرض صرف یہ کرنا ہے کہ فرانسیسی ادب میں منٹو بالخصوص موپساں سے بہت زیادہ متاثر تھے۔

منٹو موپساں کو ایک صاحب طرز سمجھتے ہیں۔ ان کے مطابق موپساں اپنے دوست فلا برٹ کی طرح ایک بڑا فن کار تھا۔ جسے ہمیشہ اپنی بات کے اظہار کے لئے موزون الفاظ کی تلاش رہتی تھی یہی سبب ہے کہ وہ ہر جگہ غیر ضروری الفاظ کے استعمال سے احتراز کرتا ہے۔ ممتاز شرین کے مطابق موپساں کے پاس جسم ہے اور خوف کے پاس روح ہے یعنی موپساں جہاں فطری اور ہیجانی جذبات کی ترجمانی کرتا ہے جن کا تعلق جسم ہے وہاں مخوف انسانی روح کی ٹیسیوں کا بناض ہے اس خیال کا اظہار نہایت پہلے منٹو نے زیر بحث مضمون میں کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں:-

”موپساں کی نظر انسان میں حیوانی جذبات دیکھتی ہے اور خوف

انسانیت کے عمیق ترین گڑھوں میں ہمت اور امید تلاش کرتا

ہے۔“

لیکن اس سے قطع نظر موپساں کے بارے میں منٹو نے جس طرح کے خیالات کا اظہار اس مضمون میں کیا ہے۔

ناقدین نے اسی طرح کے خیالات کا اظہار خود منشو کے بارے میں کئے ہیں ایک اقتباس:-

”موپساں کے آرٹ کے متعلق اتنا کہہ دینا کافی ہے کہ وہ نیکی

کو بدی پر ترجیح نہیں دیتا نہ وہ ایک کردار کو دوسرے کردار

پر برتری بخشتا ہے۔ اور نہ وہ اپنی حکایت بیان کرتے ہوئے

درمیاں میں ٹھہر کر زندگی کے معنی پر بحث کرنا شروع کرتا ہے۔

دراصل اس کا مقصد مقصد وحید اپنے مشاہدات بیان کرنا

ہے۔ اس کی طرز نگارش بہت سادہ مگر پر معنی ہے۔ وہ پھیکے

سے پھیکے لفظ بھی استعمال میں لے آئے گا۔ اگر وہ اس کی

تصویر میں صحیح نقش کا کام دے سکتا ہے۔“

منشو کے ساتھ بھی معاملہ اس سے مختلف نہیں۔

اس بات سے قطع نظر منشو وضاحت سے اس کے بعد دونوں فن کاروں یعنی ٹالسٹائی اور

موپساں کے نظریات فن کے مباحث چھیڑتے ہیں۔ منشو کے نزدیک ٹالسٹائی کی نظر میں صرف

وہی دماغ تخلیق آرٹ کا درجہ پاسکتی ہے جو متعدی (INFECTIOUS) ہو یعنی وہ اپنے خالق

کے احساسات دوسرے دماغ پر منتقل کر سکے۔ اس طرح وہ ہر اس پارہ صفت کو آرٹ تسلیم کرنے

سے یکسر منکر ہے جو ناقابل فہم ہو۔ ٹالسٹائی آرٹ کو حسن کاری، خوب صورت اشیاء کا پیدا کرنا

ایک کھیل یا ذریعہ مسرت قرار نہیں دیتا۔ اس کے مطابق آرٹ ایک ذریعہ اتحاد ہے۔ اس

کا نظریہ اخلاقی ہے۔ وہ موپساں کے موضوعات کو اس لئے پسند نہیں کرتا کہ وہ اس کے نزدیک

اخلاقی طور پر غیر درست ہیں۔ مگر اس کے باوصف وہ اس کی تحریروں کو اس لئے پسند کرتا ہے۔

کہ اس کے افکار میں بھی وہ تعدیہ (INFECTION) بدرجہ اتم موجود ہے جس کے بغیر وہ آرٹ

کو آرٹ نہیں سمجھتا۔ ٹالسٹائی موپساں پر وہی اعتراضات کرتا ہے جو شروع کے دور میں خود

منشو پر کئے گئے تھے۔ اس کے باوصف یہ بات اپنی جگہ تسلیم ہے کہ زیر بحث مضمون میں منشو

نے ٹالسٹائی اور موپسوں کا ایک اچھا موازنہ پیش کرنے کی کوشش کی ہے۔ منٹو اگر زندہ رہتے اور اسی انداز کو برقرار رکھتے تو ادب شناسی کا ان کا اپنا ایک منفرد انداز ہوتا جسے یقیناً قابل اعتنا سمجھا جاتا۔ ذکر ہو چکا ہے کہ فرانس کے جن فن کاروں سے منٹو متاثر ہوئے تھے۔ ان میں دوکٹر، ہیوگو۔ سرفہرست ہے۔ دوکٹر ہیوگو کو منٹو سے ان کے مرثیہ غلام باری نے متعارف کیا تھا۔ اور ان ہی کی ترغیب پر منٹو نے ہیوگو کی کتاب کو اردو میں منتقل کیا۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ ترجمہ ہونی کتاب — ایک امیر کی سرگزشت — دوکٹر ہیوگو نے اپنی جلاوطنی سے قبل سپیس کے مقام پر ہی قلم بند کی تھی۔ اس کا موضوع "سزائے موت" سے متعلق ہیوگو کے خیالات ہیں۔ ہیوگو ایک زبردست ماہر نفسیات تھا۔ وہ معاشرے میں موجود اخلاقی پستیوں سے واقف تھا۔ اس نے ہمیشہ اپنے قلم سے اس ظلم و جبر کے خلاف آواز بلند کی جو سرمایہ دار طبقے نے پیدا کیا تھا۔ ہیوگو کے لئے سب سے بڑی پریشانی یہ تھی کہ اس معاشرے میں جب سرمایہ دار طبقہ سزائے موت کا فتویٰ دیتا ہے تو مجرم کے جذبات کیا ہوتے ہیں؟ یہی باتیں ایک مجرم کا زبان سے کہلائی ہیں۔ منٹو، ہیوگو کے تصورات کو اپنے مضمون میں یوں بیان کرتے ہیں :-

یہ کتاب لکھتے وقت اس کے پیش نظر کتابِ قانون کا سیاہ ترین ورق تھا۔ جس میں متفقہ طور پر موت کی سزا کو جائز قرار دیا گیا تھا۔ ہیوگو سزائے موت کو عدل و انصاف کی رو سے غداری سمجھتا ہے اور تشیع سزائے موت کے حجاز میں بہت سے قاطع دلائل و براہین پیش کرتا ہے جس کے علاوہ وہ تشیع سزائے موت کے معاشرتی و مجلسی اسباب پر بحث کرتے ہوئے ثابت کرتا ہے کہ معاشرہ کو کسی شخص کو اس چیز سے محروم کر دینے کا کوئی حق حاصل نہیں ہے۔ جو وہ عطا نہیں کر سکتی۔

منٹو نے اپنے اس مضمون میں اس کتاب کے موضوع کے بارے میں کھل کر بحث کی ہے منٹو کا خیال ہے کہ دوکٹر ہیوگو نے یہ کتاب اس لئے لکھی تاکہ انسانی حقوق کا یہ مقدمہ سوسائٹی کے

سانے پیش کرے۔ یہی وجہ ہے کہ اس کتاب میں کسی خاص فرد کا ذکر ہے نہ کسی خاص مقام کا۔ خاص جرم کا نہ خاص قاتل کا اور نہ ہی کسی خاص عدالت کا۔ اس کتاب کے مطالعے سے سزائے موت کے تصور سے ہی نفرت ہو جاتی ہے اور اس کا پیغام ایک یونیورسل اپیل اختیار کرتا ہے۔ منٹو کے مطابق دکنر ہیوگو کا مقصد اس ناول کے ذریعے سزائے موت کے وجود کو دنیا سے حریف غلط کی طرح مٹا دینا ہے۔ اور اس شجر کو جڑ سے اکھاڑ پھینکنا ہے۔ جسے انقلاب کی تند موجیں تباہ نہیں کر سکتیں۔ غرض منٹو دکنر ہیوگو کی تعریف میں رطب اللسان ہے اور اس کے نظریے کی حمایت کرتے ہیں۔

منٹو نے دکنر ہیوگو کی نظموں کو بھی اردو کا لباس پہنایا ہے۔ منٹو کے مطابق ہیوگو کے الفاظ میں ایسا لوح اور ایسا ترنم ہے کہ روح وجد کرنے لگتی ہے۔ اتنا ہی نہیں اس کی شاعری میں افکار کی پاکیزگی اور گہرائی ہے۔ وہ حسن کی طرف ایک بواہوس کی طرح نہیں دیکھتا۔ بلکہ اس کی نظموں میں طہارت ہے۔ منٹو ہیوگو کی شاعری میں محبت کے ایسے رس کا احساس کرتا ہے جس میں خدا کا قرب ہے اس معنوں کو ختم کرنے سے پہلے دکنر ہیوگو کی ایک نظم اردو ترجمے کے نایندہ اشعار پر اکتفا کرتا ہوں جو منٹو کے زور قلم کا نتیجہ ہیں اور ان کی ادب شناسی کے ساتھ ساتھ ان کی ترجمہ کاری کے فن کا ایک گوشہ کھول دیتی ہیں۔

شام کی تاریکی کا جل کی طرح برسنے لگی۔ پرندے اپنے اپنے گھونسلوں میں چلے گئے۔

دریا کا پانی ساکن ہو گیا۔ لوگوں کی آمد و رفت بند ہو گئی

لیکن میں بدستور وہیں بیٹھا اپنے آپ سے سوال کر رہا تھا۔

”محبت کیا چیز ہے؟ محبت کیا چیز ہے؟

یہ ایک میری نگاہیں آسمان کی طرف اٹھیں

بادلوں میں سے کوئی جھانک کر کہہ رہا تھا۔

محبت خدا ہے۔ خدا محبت ہے۔

میرے منہ سے بے اختیار ایک چیخ نکل گئی۔ میں بے ہوش ہو کر گر پڑا ہوش میں آنے پر میں

نے لوگوں کو اپنے گرو گھیرا ڈلے ہوئے پایا — میں ان سے کہہ رہا تھا۔
 ”محبت کرو اور خدا ہو جاؤ“

(محبت)

منٹوا ایک بے حد چلبے اور سیمابی طبیعت کے فن کار تھے۔ وہ بے حد خلاق ذہن کے مالک تھے
 انہوں نے جس مٹی کو ہاتھ لگایا اسے پارس بنادیا۔ فرانسیسی ادبیات سے دلچسپی بھی دراصل ان کے
 عالمی ادب کے نمایندہ نمونوں کے مطالعے کا نتیجہ تھا۔ لیکن جس دل جمعی سے انہوں نے روسی ادبیات
 کے بعد فرانسیسی ادب کا مطالعہ کیا۔ اور اس کے نمایندہ نمونوں کو اردو کے قارئین کے لئے سمیٹ لیا۔
 وہ ان کے جوہر ذہن، فکر رس اور ایک جینیوین ادیب ہونے کا سب سے بڑا ثبوت فراہم کرتا
 ہے۔ قطع نظر اس حقیقت کے کہ اردو فلشن کو انہوں نے کون سے عمل و گوہر دے کر مالا مال کیا؟

منٹو اور روسی ادب

یہ سعادت حسن منٹو کی خوش نصیبی تھی کہ نوجوانی کے ان ایام میں جب وہ چرس اور شراب کی مغلوں میں قمار بازی سے اپنے بے کل دل کو بہلایا کرتے تھے کہ ان کی ملاقات غلام باری سے ہوئی۔ جواشتر کی ادیب تھے اور باری (علیگ) کے نام سے ادبی حلقوں میں معروف تھے۔ باری ہندوستان میں اُسی طرح کے انقلاب کے خواب دیکھا کرتے تھے جس نے روس کے زار شاہی نظام کو ہلا کر ایک نئے سماج کی بنیاد ڈالی تھی۔ باری نے اس بھٹکے ہوئے نوجوان کے ذہنی اضطراب کو پہچان لیا اور ساتھ ہی ان صلاحیتوں کو بھی پہچانا جو منٹو کی نا آسودگی کے پس پشت مضمر تھیں۔ چنانچہ انہوں نے اس نوجوان کے آوارہ جنوں کی تہذیب کی اور انہیں قمار بازی اور آوارہ گردی سے ہٹا کر اچھے راستے پر ڈالنے کی کوشش کی۔ یہ باری (علیگ) کا ہی کوشش تھا کہ جو منٹو پہلے کالم نگاری اور صحافت کی طرف متوجہ ہوئے اور بعد میں ترجمہ کاری کے فن کی طرف مائل ہوئے۔ باری کی تحریک سے ہی منٹو نے وکٹر ہیوگو اور آسکر ویلڈ کے ایسے ڈراموں کا ترجمہ اردو میں کیا جو اشتر کی تصورات پر استوار تھے یہ کتابیں ”پھانسی — ایک ایمر کی سرگزشت“ اور ”دیرا“ کے نام سے ۱۹۲۳-۲۴ء کے آس پاس شائع ہوئیں۔ منٹو کے یہ ترجمے

خود منٹو کے تخلیقی سفر کے لئے مفید ثابت ہوئے۔ اس لئے کہ ان ترجموں کی اشاعت نے انہیں نہ صرف آگے بڑھنے کا اعتماد دیا بلکہ وہ ترجمہ کاری کی طرف بھی مایل ہوئے۔ لیکن اب وہ باری (ایگ) کی اس معمولی اصلاح سے مطمئن نہیں تھے۔ کیونکہ اب زیادہ اعتماد کے ساتھ وہ تصنیف و تالیف کی طرف لگ گئے تھے۔ باری صاحب کی زبان دانی پر اب انہیں زیادہ بھروسہ نہیں رہا تھا۔ اسی سبب سے انہوں نے اپنا دوسرا ترجمہ مشہور شاعر اختر شیرانی کے سامنے اصلاح کے لئے رکھا۔ اختر شیرانی نے مسودے کی زبان کی صحت کے ساتھ اس کی نوک پلک سنواری اور ترجمے کی مجموعی طور سے تعریف کی۔ یہ کتاب جب چھپ کر آگئی تو امرتسر کی چھوٹی سی ادبی دنیا میں ایک بھونچال سا آگیا۔ خاص طور سے جب اس کتاب کے اشتہار جعلی حروف میں امرتسر کی دیواروں پر چپان ہو گئے اور پولیس حرکت میں آئی۔ جدت پسند منٹو کا یہ تجربہ بڑا دلچسپ تھا۔ ان کے دل میں پہلی بار خواہش پیدا ہوئی کہ انہیں اس ترجمے کی پاداش میں جیل بھیج دیا جائے۔ مگر منٹو کے دل میں کلبلاقی ہوئی یہ خواہش پوری نہ ہو سکی۔ ان کے ایک نزدیکی رشتہ دار پولیس افسر کی مداخلت سے نہ منٹو گرفتار ہوئے اور نہ کتاب ضبط ہوئی۔ منٹو کے پورے ذہنی عمل اور رد عمل کا مطالعہ کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ یہی وہ محرکات تھے جنہوں نے منٹو کو روسی ادبیات کی طرف متوجہ کیا اور وہ روسی ادب کو اردو میں منتقل کرنے کیلئے ہاتھ پاؤں مارنے لگے۔ اس سلسلے میں انہوں نے ۱۹۳۴ء میں پہل کی اور ویرا کے ساتھ ساتھ روسی افسانے شائع ہوئی۔ اس کتاب میں روس کے مندرجہ ذیل مشہور مصنفین کے افسانے شامل ہیں جن کو اردو روپ دینے کا سہرا سعادت حسن منٹو کے سر ہے :-

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| ۱۔ افسانہ سیف | سیاہی اور موت |
| ۲۔ لیوٹا لسطائی | شراب اور شیطان / تین سوال |
| ۳۔ چیخوف | خادمہ / ایثار |
| ۴۔ میکیم گورکی | مزدور کی شکست |
| ۵۔ سلوگب | پتھر کی سرگزشت / مساوات |

اس طرح سے اس مجموعے میں نوری افسانے شامل ہیں۔ اس کے علاوہ وکٹر ہیوگو کا افسانہ "ماہی گیر" اور منٹو کا اولین طبع زاد افسانہ "تماشا" بھی اس میں شامل ہیں۔ ان افسانوں میں بعض افسانے پہلے ہی ماہنامہ "ہمالیوں" لاہور میں شائع ہو چکے تھے۔ رومی افسانے کا مقدمہ باری علیگ نے لکھا ہے۔ یہ کتاب ۱۹۲۴ء میں شائع ہوئی لیکن چونکہ اس کے بعض افسانے پہلے ہی "ہمالیوں" میں شائع ہو چکے تھے جس سے منٹو کے اس رجحان کا اندازہ ہوتا ہے جو روسی ادب کے تین منٹو پر حاوی تھا۔ یہ بات اس لئے بھی اہم ہے کہ ابھی ہندوستان میں ترقی پسند ادبی تحریک کا آغاز نہیں ہوا تھا۔ لہذا اس بات کو ماننے میں کوئی تاثر نہیں کہ منٹو اجتماعی یا انفرادی طور پر ترقی پسندوں کی کسی دماغی صفائی (BRAIN WASH) سے روسی ادب کے پھیلاؤ اور توسیع کا کام نہیں کر رہے تھے۔ اس زمانے میں منٹو نے کامریڈ اور مفکر کے فرضی نام اختیار کر لئے تھے اور ان کے متعدد مضامین انہی ناموں سے شائع ہوتے تھے۔ اسی زمانے کے آس پاس جب وہ علی گڑھ میں اعلیٰ تعلیم حاصل کرنے کے لئے گئے تو اپنے آپ کو انقلابی کہلوانے میں مسرت محسوس کرتے تھے۔ سردار جعفری جب اسی دوران ایک مشاعرے کے سلسلے میں علی گڑھ گئے تو منٹو کے ساتھ ان کی ملاقات ہوئی اس ملاقات کی جو روداد سردار نے لکھی ہے اس کے مطالعے سے منٹو کی ذہنی افتاد کا پتہ چلتا ہے۔ سردار لکھتے ہیں:

"جب میں مشاعرے کے بعد باہر نکلا تو ایک انتہائی ذہین آنکھوں

اور بیمار چہرے کا طالب علم مجھے اپنے کمرے میں یہ کہہ کر لے گیا کہ "میں بھی انقلابی ہوں" اس کے کمرے میں وکٹر ہیوگو کی بڑی سی تصویر لگی ہوئی تھی اور میز پر چند دوستوں کے ساتھ اس کی اپنی تصویر تھی جس کی پشت پر گور کی کا ایک اقتباس لکھا ہوا تھا۔ یہ سعادت حسن منٹو تھا۔ اس نے مجھے بھگت سنگھ پر مضامین پڑھنے کے لئے دیئے اور وکٹر ہیوگو اور گور کی سے آشنا کیا" (مکھنوی پانچ راتیں ص ۲۹)

یہ منٹو تھا جو سردار کوہو گوا اور گور کی سے آشنا کرتا ہے۔ اور بعد میں روسی ادب کی توسیع میں سردار سے زیادہ کارنامے انجام دیتا ہے۔

منٹو علی گڑھ میں زیادہ عرصہ نہ رہ سکے۔ انہیں رقی کا مریض قرار دیا گیا اور ان کو یونیورسٹی چھوڑنا پڑی۔ بٹوٹ کے سینی ٹوریم اور امرتسر کی گلیوں میں چند ہینے گزار کے وہ لاہور کی سڑکوں پر تلاش معاش کے لئے خاک چھاننے لگے۔ تب وہ شعور کی کئی منزلیں طے کر چکے تھے۔ اب نہ تمار بازی کے اڑے تھے اور نہ شراب نوشی کے حلقے۔ لیکن رشتہ داروں کی بدسلوکی میں اضافہ ہوا تھا۔ والد کا انتقال ہو چکا تھا منٹو کی والدہ جوان کی دوسری بیوی تھیں۔ مفلس اور تلاش ہو چکی تھیں۔ چاروں طرف بھائیں بھائیں کرتی ہوئی ناداری تھی۔ سعادت ذہنی خلقتار کے شکار ہوئے اور روزی روٹی کی تلاش انہیں لاہور لے آئی۔ بڑی جدوجہد کے بعد انہوں نے صحافت کے میدان میں قدم رکھا۔ اسی دوران انہوں نے ماہنامہ "ہمالیوں" اور "عالم گیر" کے روسی ادب نمبر مرتب کیے۔ یہی وہ زمانہ ہے جب ان کے افسانوں کا پہلا مجموعہ "آتش پارے" کے عنوان سے شائع ہوا۔ یہ افسانے منٹو کے بعد کے افسانوں سے بالکل مختلف ہیں اور ان میں انقلاب کی آگ دہکتی ہوئی ملتی ہے۔ دیباچے کے طور پر منٹو کی صرف یہ عبارت درج ہے:-

"یہ افسانے دہی ہوئی چنگاریاں ہیں۔ ان کو شعلوں میں تبدیل کرنا پڑھنے والوں کا کام ہے۔"

یہ کتاب ۱۹۳۶ء میں شائع ہوئی۔ لیکن جن شعلوں کا ذکر منٹو نے "آتش پارے" میں کیا۔ ان کو خود ہی انہوں نے ہوا دی۔

روسی ادب سے منٹو کی دلچسپی کا اولین اظہار ماہنامہ "ہمالیوں" لاہور کے شمارہ بابت مئی ۱۹۳۵ء کے صفحات میں ملتا ہے۔ یہ ہمالیوں کا روسی ادب نمبر ہے۔ مرتب کی حیثیت سے منٹو کا کہیں ذکر نہیں۔ البتہ اس شمارے کے آخر میں "خاتمہ" کے عنوان سے جو تحریر درج ہے وہاں یہ اعتراف ملتا ہے:-

"شکریہ — چیخوف کی تصویر کے لئے ہم مسٹر سعادت حسن منٹو

کے ممنون ہیں میٹر سعادۂ حسن نے روسی نمبر کے لئے مضامین
 لکھنے اور فراہم کرنے میں جو کام کیا ہے وہ ان کی غیر معمولی الواعز می
 اور محنت کشتی کا شاہد ہے اور ہم اس کے لئے ان کو خاص طور پر
 شکریہ ادا کرتے ہیں۔

(ہیالوں می ۱۹۲۵ء ص ۴۲۳)

اس نمبر میں علاوہ دوسری چیزوں کے منٹو کے جو ترجمے ملتے ہیں ان کی فہرست یوں ہے:-

- | | | |
|--------------------------------|----------|-----------------------------------|
| ۱۔ روسی ادب پر ایک طائرانہ نظر | (مضمون) | سعادۂ حسن منٹو |
| ۲۔ پیاری ہے نجمے | (نظم) | ویلری برسوف مترجمہ سعادۂ حسن منٹو |
| ۳۔ نسبت | (ڈراما) | چخوف " " |
| ۴۔ بوسے سے انکار | (نظم) | میکوف " " |
| ۵۔ مال | (افسانہ) | ایقم زوزولیا " " |
| ۶۔ حقیقت | (نظم) | ٹالستانی " " |
| ۷۔ راہب | (نظم) | ولیدیر ولیدس یلیف " " |

۸۔ زار روس اور اس کے وزراء

کے نام کھلی چٹھی ٹالستانی " "

(ماخوذ کہانیاں) روسی لوک ادب سے " "

۹۔ خدا کی مرضی
 ۱۰۔ مسخوش ہزارہ

۱۱۔ پشکن (مضمون) سعادۂ حسن منٹو

۱۲۔ ایشار (افسانہ) ترغیف مترجمہ سعادۂ حسن منٹو

یہ ترجمے منٹو کے کسی مجموعے میں شامل نہیں ہیں۔

منٹو کا ایک اہم مضمون روسی ادب پر ایک طائرانہ نظر اس خصوصی شمارے کی زینت ہے۔ اس

مضمون میں روکی ادبیات سے متعلق ایک تعارفی نوٹ پیش کیا گیا ہے اور طاسطانی، دستودکی، ٹی بن، کوپن، ولیری، برووف، ای چریکوف، اینڈی، بیلی، نیکوف، سلوگب، گورکی، لیونڈا، اینڈرلین، میکوف، نیدمن، این لیکوف، ولیڈ میر، کوردونکو، چخوف، گارشن وغیرہ کے بارے میں اجمالی ذکر کیا گیا ہے۔ اسی مضمون کی بنیاد پر بعد میں منٹو نے ایک طویل اور مبسوط مضمون لکھا اور دوبارہ شائع کیا۔ اس کے علاوہ لشکن پران کا ایک طبع زاد مضمون بھی اس شمارے میں شامل ہے۔ اردو حلقوں میں لشکن کو متعارف کرتے ہوئے منٹو لکھتے ہیں:-

"لشکن کا سحر فطری ہے وہ ایک معمولی چیز کو ایسے پُر از شعریّت و جہد

آفرین انداز میں بیان کرتا ہے جو صرف اسی کا حصہ ہے۔ یہ سحر آفرین قوت لشکن کا ایجاد کردہ سنگ پارس تھی جس نے اس کے ہر شعر کو کندن ایسی تابانی بخشی ہے۔ لشکن کے کلام میں آورد کو بالکل دخل نہیں۔ اس کے اشعار پڑھنے سے یہ حقیقت واضح ہو جاتی ہے کہ اس کے تمام افکار آمد کا نتیجہ ہیں۔"

(ہمالیوں روکی ادب نمبر ص ۴۲۱)

اس اقتباس سے منٹو کے انداز نظر کا بھی احساس ہوتا ہے کہ وہ اچھے شعر کو کیسے پرکھتے ہیں۔ اس نمبر میں منٹو نے روکی افسانوں اور نغموں کو اردو میں منتقل کر کے روکی ادب کے چھوٹے سے دینے کا دریکہ پہلی بار کھولا ہے۔ اس زمانے میں ان کے دو اور اہم ترجمے شاہکار لاہور میں شائع ہوئے۔ (۱) سنگرش کار دز نامچہ از المگزینڈر کپرن دو قسطوں میں (شاہکار لاہور اکتوبر، نومبر ۱۹۲۵) (۲) سویٹ کا سند باد جہاز کا از لیروف (شاہکار اگست ۱۹۲۵)

ہمالیوں کے بعد منٹو نے ماہنامہ "الملکیر" لاہور کا روکی نمبر مرتب کیا۔ یہ نمبر ایک تاریخی دستاویز ہے۔ اس ضخیم نمبر کے ہر صفحے پر منٹو کی چھاپ ہے۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ اس وقت منٹو کی عمر صرف ۲۲ سال کی تھی اور لاہور کی صحافتی دنیا میں تاجور، نجیب آبادی، مظفر حسین شمیم، صلاح الدین احمد، مولوی حامد علی خان، لالہ کرم چند پارس اور دوسرے کئی سرکردہ لوگ تھے اور ادبی اور نیم ادبی جرائد نکال رہے تھے۔ ان کے

سامنے منٹو کی حیثیت طفلِ مکتب کی سی تھی۔ لیکن منٹو نے اپنے کارنامے سے اکابرینِ صحافت سے لوہا منوایا حتیٰ کہ مظفر حسین شمیم کو اعتراف کرنا پڑا :-

”اس وقت جو اصحاب ترجموں کے ذریعے سے اردو کو مالا مال کرنے

میں مصروف ہیں ان میں میرے نوجوان باہمت اہل ہونہار دوست مسر سعادت حسن منٹو کو خاص امتیاز حاصل ہے۔ موصوف نے صرف ایک ملک (روس) اور اس ملک کی زبان (روسی) کے لٹریچر کو اپنا خاص موضوع قرار دیا ہے۔ چنانچہ ان کے قلم سے روسی افسانوں کے ترجمے اردو رسائل میں شائع ہو کر بالعموم اہل ذوق سے خراجِ تحسین حاصل کر چکے ہیں۔

ماہنامہ ہمالیوں کے روسی ادب نمبر کی ترتیب و تدوین میں رسالہ مذکور کے لایق ایڈیٹر اور میرے عزیز دوست مولوی حامد علی خان صاحب کا سب سے زیادہ مسر سعادت حسن منٹو نے ہی ہاتھ بٹایا تھا اور اب انہوں نے عالمگیر کاروسی نمبر مرتب کیا ہے۔“

(عالمگیر روسی نمبر ص ۲)

یہ بات مد نظر رہے کہ زیر بحث زمانہ اردو افسانے کا عبوری دور تھا۔ پریم چند، یلدرم، سدش، مجنوں، نیاز، جوش اور کئی اور لوگوں کی کوششوں سے نشر کی ایک نئی صنف افسانہ نگاری کا آغاز ہوا تھا۔ لیکن ابھی یہ صنف بحیثیت مجموعی گھٹنوں کے بل چل رہی تھی۔ اس کی کونپلیں نہیں پھوٹی تھیں۔ اس کے مقابلے میں یورپ میں افسانہ نگاری کا آغاز بہت پہلے ہو چکا تھا۔ اور افسانہ نگاری کا فن کئی مرحلے طے کر کے ارتقار کی بلندیوں کی طرف بڑھ رہا تھا۔ افسانہ نگاری کے میدان میں جو تجربے ہوئے تھے یا ہو رہے تھے ان سے اردو کے قارئین واقف تھے نہ افسانہ نگار۔ اس زمانے میں کئی انگریزی تعلیم یافتہ نوجوان سامنے آئے جن کی مساعی سے کئی یورپی زبانوں کے افسانوں کو اردو میں منتقل کیا گیا۔ پروفیسر مجیب، عبدالقادر سرودی،

منصور احمد، جلیل قدوائی، حامد اللہ افسر اور کئی دوسرے لوگوں نے اس سلسلے میں قابل قدر کام کیا۔ منٹو کا نام انہی اہل قلم حضرات کی فہرست میں شامل کیا جاسکتا ہے۔ یہ ہماری ادبی توارخ کی کوتاہی ہے کہ منٹو کا نام ایسے لوگوں کے ساتھ نہیں لیا جاتا ہے۔ میرا خیال ہے کہ منٹو اردو کے پہلے مترجم تھے۔ جنہوں نے روسی ادب کو اپنا موضوع خاص بنا کر شرومد کے ساتھ نہ صرف روسی افسانوں کو اردو میں منتقل کیا بلکہ روسی شاعری اور روسی ادب پر بھی اظہار خیال کیا اور طویل اور مبسوط مضامین قلم بند کیے۔ جو اس زمانے کے رسائل میں شائع ہو کر مقبول ہوئے۔ میرا یہ بھی خیال ہے کہ یہ کافی حد تک منٹو کی مساعی کے طفیل تھا کہ اردو کے قارئین گوری، ٹالسٹائی، پوشکن، چخوف، ترگنیف، سلوگب، دوستوویکی وغیرہ کے کارناموں سے متعارف ہوئے۔ اس زمانے کے مشہور سیاسی کارکن کامریڈ فیروز الدین منصور نے اس بات کا اعتراف یوں کیا ہے:-

”ٹالسٹائی، پوشکن، دوستوویکی، چخوف اور میکسم گوریکی سے ہندوستانی قارئین ایک حد تک آشنا ہیں۔ مسٹر سعادت حسن منٹو اور ان کے دیگر رفقاء کا روسی افکار کو اردو میں منتقل کرنے کا ایک قابل قدر کام کر رہے ہیں“

(عالمگیر روسی نمبر ص ۵)

عالمگیر کے اس نمبر میں سب سے اہم مضمون اس کا تعارف ہے۔ بانیس صفحات پر مشتمل اس مضمون میں سعادت حسن منٹو نے روسی ادب پر بالعموم اور روسی ادیبوں پر بالخصوص بہت اچھا مضمون لکھا ہے۔ یہ مضمون مصنف کی محنت اور ریاضت کا واضح ثبوت ہے۔ اس تعارفی مضمون کو تیار کرتے ہوئے منٹو نے روسی ادبیات سے متعلق گہرا مطالعہ کیا ہے اور کئی کتابوں سے استفادہ کیا ہے۔ مضمون میں روسی ادب کے آغاز و ارتقاء سے سیر حاصل بحث کی گئی ہے اور خاص طور پر پوشکن، گوگول، ٹالسٹائی، دوستوویکی، ترگنیف، گارشن، چخوف، گوری، چریکوف، کپرن، سلوگب، لیونائیڈ اینڈرلیف وغیرہ کے فنی کارناموں کا احاطہ کیا ہے۔ منٹو نے روسی ادب میں افسانے کا خصوصی طور پر ذکر کیا ہے اور روسی فلکشن کے موضوعات پر بحث کی

ہے۔ اس مضمون کے مطالعے سے روسی ادب پر منٹو کی نظر کا اندازہ ہوتا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ ایک اچھا ناقد بننے کی صلاحیت بھی ان میں تھی اگر وہ اس شعبے کی طرف متوجہ ہوتے۔ روسی ادب کا ذکر کرتے ہوئے منٹو لکھتے ہیں کہ روسیوں کا بنیادی موضوع انسان ہے اور انسان کے خیالات، احساسات اور جذبات کی ترجمانی روسی ادب کی بنیادی خصوصیت ہے۔ ایک اقتباس ملاحظہ ہو:-

”روس کو مغربی تہذیب کا آخری بچہ کہتے ہیں۔ روس کی نشاۃ الثانیہ مغربی ممالک سے دو سو سال بعد شروع ہوئی۔ تاہم روس نے ایسے ادیب و مفکر پیدا کیے ہیں جن پر فکر انسان کا بطور پرنازاں ہے۔ مختصر افسانہ نگاری روسی ادب کا بہت بڑا جزو ہے۔ دراصل افسانہ نگاری کی صنف میں قابل تحسین طریق پر طبع آزمائی کی ہے۔

..... روسی ادب ناول (ROMAN) مختصر ناول (POVEST) اور کہانی (RAZSKA) میں منقسم ہے۔ روسی افسانوں اور ڈراموں میں حیات انسانی اور نظام عالم کے متعلق غور و فکر کے شواہد پائے جاتے ہیں۔ قصے کا موضوع بحث عموماً انسان ہوتا ہے۔ انسان کے باہمی تعلقات اس کے خیالات و جذبات، میلانات و رجحانات، عزائم و مقاصد، رنج و غم، کشمکش حیات اس کی جدوجہد اور اس کی کامیابیوں اور ناکامیوں سے بحث ہوتی ہے۔“

(عالمگیر روسی نمبر ص ۲۰)

اس مضمون کے لئے منٹو نے بہت سی کتابوں سے استفادہ کیا ہے۔ اس فہرست کو دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔ مضمون کے آخر میں ”اعتذار“ کے ذیلی عنوان سے جو عبارت درج ہے اس کے مطالعے سے معلوم ہوتا ہے کہ منٹو علالت کے باعث مضمون مکمل نہیں کر پائے ہیں اور سوویت ادب پر مجموعی طور پر انہوں نے نہ ہونے کے برابر اظہار خیال کیا ہے۔ جس کی تلافی وہ آئندہ مضمون میں کرنا چاہتے ہیں۔ اس کلیدی

مضمون کے علاوہ اس شمارے میں سعادت حسن منٹو کے مندرجہ ذیل ترجمے شامل ہیں۔

- ۱۔ قیدی (نظم) از لیر منطوف
- ۲۔ میکسم گورکی کی آتھائیف پر ایک نظر (مضمون) از سعادت حسن منٹو
- ۳۔ کت (افسانہ) ترکینف
- ۴۔ تمنا (نظم) پشکن
- ۵۔ خنجر (نظم) لیر منطوف
- ۶۔ تین سوال (افسانہ) طالسٹائی
- ۷۔ تسکین دہ خواب (افسانہ) سلوگب
- ۸۔ تمنا (نظم) اناطول کریملیف
- ۹۔ چکر (افسانہ) سلوگب

”میکسم گورکی کی آتھائیف پر ایک نظر“ منٹو کی کتاب ”منٹو کے مضامین“ میں بھی شامل ہے۔ یہ مضمون جیسا اس کے عنوان سے ظاہر ہوتا ہے گورکی اور اس کے کارناموں کو متعارف کراتا ہے۔ یہ مضمون اس خاص نمبر کا غالباً سب سے اہم مضمون ہے اور اس میں ناقد منٹو واضح طور پر سامنے آتا ہے۔ یہ صحیح ہے کہ ابھی منٹو کے خیالات اس قدر منجھ ہوئے نہیں ہیں جس قدر ایک منجھ ہوئے ناقد سے توقع کی جاسکتی ہے۔ یہ بھی صحیح ہے کہ وہ تنقید کی ”لفظیات“ سے بھی بہتر طور پر واقف نہیں کہ جس سے وہ اپنے خیالات کو آراستہ کر سکیں۔ لیکن مضمون کا مطالعہ بتاتا ہے کہ وہ کچھ کہنا چاہ رہے ہیں۔ ان کے یہاں بعض خیالات راسخ ہو چکے ہیں اور ان خیالات کو اپنے مطالعے کی روشنی میں بساط بھرا ہوں نے پیش کیا ہے۔ گورکی کا یہ مطالعہ اہم بھی ہے اور مبسوط بھی۔ منٹو کافی تفصیل میں گئے ہیں اور گورکی کو اپنے صحیح سیاق میں سمجھانے کی سعی کی ہے۔ منٹو خالی خالی جذباتی ادیب نہیں۔ ان کی ایسی تحریریں جواہروں نے زندگی کے آخری ایام میں لکھیں اور جو افسانہ نہیں ہیں ٹھوس اور وزن دار ہیں۔ وہ دلائل پیش کرتے ہیں اور اپنی بات کے لئے جواز تلاش کرتے ہیں۔ وہ صرف بیان نہیں دیتے کہ ان سے کھوکھلے پن کا اظہار ہو۔ افسانہ نگار

منٹوا اگر اس میدان میں قدم رکھتے تو ان کی بات سے اغماض برتنا ناممکن بن جاتا۔ اس مضمون سے چپند
اقتباسات ملاحظہ ہوں:-

۱۔ ”گوری کی صدا چخوف کی شالیتہ، نزم و نازک اور منہمی ہوئی آواز نہیں
نہ وہ معلم اخلاق طالسٹائی کی کمزور زہدانہ صدا ہے۔ وہ چنگھاڑتے
ہوئے شیر کی ایک گرج ہے، چمکتی ہوئی بجلی کی کڑک ہے“

(ص ۸۲)

۲۔ ”وہ دنیا جو گوری اپنے افسانے میں پیش کرتا ہے۔ ہماری دیکھی بھالی
نہیں ہے اور وہ کردار جو اس کے افسانوں کے محرک ہیں ہم ان
سے نا آشنا ہیں مگر اس کے باوجود کہ ہم اس سر زمین کے جغرافیائی
حالات کے سوا کچھ نہیں جانتے گوری ہمیں ان گہرائیوں تک لے
جاتا ہے اور روسی زندگی کی ایک ایسی قلمی تصویر ہماری آنکھوں
کے سامنے کھینچ دیتا ہے جس سے عکسی تصویر عاجز ہیں۔“

(ص ۸۲)

۳۔ ”پریوں فرشتوں، ناقابل فہم نوجوانوں اور لڑکیوں کی کہانیاں ان
کی نظروں میں بالکل مہمل نظر آتی ہیں۔ وہ اسے بخوبی سمجھتے ہیں کہ ایسے
واقعات پردہ ظہور پر ہرگز نہیں آتے ہیں۔ مغربی کرداروں کی صفات
پر تھکا دینے والی بھاگ دوڑ کو وہ بچوں کے لئے ایک کھیل
سمجھتے ہیں۔۔۔۔۔ گوری کے قوت بیان کو سمجھنے کی خاطر اس
فرق کو اچھی طرح ذہن نشین کرنا از بس ضروری ہے۔“

(ص ۸۹)

منٹو نے اپنے موقف کو ثابت کرنے کے لئے گوری کی مختلف تعبیرات سے حوالے دیئے ہیں اور یہ بات

ثابت کیا ہے کہ گور کی اپنے عہد کا سب سے بڑا حقیقت نگار تھا۔
اس نمبر میں شامل مضامین افسانے یا نظمیں بالاستثنائے چند چیزوں کے منٹو کے کسی مجموعے میں نظر نہیں آتے۔

”منٹو کے مضامین“ منٹو کی ایک علیحدہ تصنیف ہے۔ اس میں روسی ادب سے متعلق ان کے دو

مضامین شامل ہیں:-

۱۔ میکسم گورکی کی تصانیف پر ایک نظر

۲۔ سرخ انقلاب

گورکی کی تصانیف پر ایک نظر ان معدودے چند مضامین میں سے ہے جس کی مکرر اشاعت اس کتاب میں ہوئی ہے۔ لیکن ”سرخ انقلاب“ کے عنوان سے تحریر کیا ہوا مضمون ایک مختلف مضمون ہے۔ یہ مضمون روس اور روسی انقلاب کے بارے میں ایک مختصر مگر جامع جائزہ ہے۔ جس میں روسی انقلاب کے چند پہلو سامنے لائے گئے ہیں۔ اس مضمون میں موقع کی مناسبت کے اعتبار سے کئی اعلیٰ پایے کی روسی تصانیف کا ذکر آیا ہے اور روسی انقلاب کے تعلق سے چند ادبی کارناموں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

روسی ادبیات کے تعلق سے منٹو کا ایک مضمون ”اشتراکی شاعری“ ہے۔ یہ مضمون بھی ان کے کسی مجموعے میں شامل نہیں ہے۔ یہ مضمون ماہنامہ ”شاعر“ آگرہ کے سالنامہ بابت ۱۹۲۷ء میں شائع ہوا ہے۔ مضمون طبع زاد ہے اور منٹو کے ذہن کی اس کارفرمائی کا واضح ثبوت ہے جب وہ اشتراکیت کی طرف جھکے ہوئے تھے۔ اس زمانے میں وہ اشتراکیوں کو ”وطنزاد“ ”سرخا“ نہیں کہتے تھے۔ بلکہ وہ سوویٹ روس اس کے نظام فکر اور نظام زندگی کے مداح خواں تھے۔ اس مضمون کا یہ اقتباس ملاحظہ ہو:-

”سوویٹ لٹریچر جو اشتراکیت کی تعمیر اور تاسیس کا رفیع الشان نمونہ

پیش کرتا ہے اس بنا پر لاکھوں اور کروڑوں مزدوری پیشہ افراد

کو اپنے دام الفت میں گرفتار کر چکا ہے اور سچ پوچھیے تو وہ اس چیز

کا استحقاق بھی رکھتا ہے۔ اس لئے کہ سوویٹ ادب ناکارہ اور
کاہل الوجود لوگوں کے لئے نہیں ہے بلکہ یہ ایک ایسا لٹریچر ہے جو
ملک و قوم کے اشتراکی نظام کی ترویج چاہتا ہے.....
سوویٹ روس کے ادب کا مطالعہ کرنے کے بعد قطعی طور پر ثابت
ہو جاتا ہے کہ سرمایہ داروں کا یہ خیال بالکل باطل ہے کہ جب گوئے
برستے ہیں تو تخیل خاموش ہو جاتا ہے..... ارض احمر کے سرخ
قلموں کی ہر جنبش اس تیقن پر خط تیش کھینچتی ہے.....

(شاعر آگرہ سالنامہ ۱۹۲۷ء - ص ۲۰)

اس میں شک نہیں کہ یہ ایک نہایت ہی مختصر مضمون ہے اور اس میں روس کی اشتراکی شاعری کا مبسوط اور
سیر حاصل تجزیہ پیش نہیں کیا گیا ہے بلکہ معدودے چند شاعروں کی تخلیقات کی طرف اشارے کیے گئے
ہیں۔ ان میں خاص طور پر وی لگوو کی، نیکولائی تھونوف، پاروسلاو سمیلیا کوف، الیگزاندربلوک وغیرہ
کا ذکر کیا گیا ہے۔ لیکن چونکہ یہ روس کی اس زمانے کی اشتراکی شاعری کا تعارف ہے۔ جو ابھی کچھ ہی
عرصہ پہلے شروع ہوئی تھی لہذا اس میں منٹو کی کوتاہیاں قابل فہم ہیں۔ لیکن یہ مضمون منٹو کے ذہن کا ایک
 واضح اشاریہ ہے کہ وہ روس کی پرانی شاعری کے مقابلے میں نئی اور خون میں ابال پیدا کرنے والی
شاعری کا کس درجہ استقبال کرتے ہیں۔ منٹو کے احساسات ملاحظہ ہوں:-

”سرمایہ پرست سوسائٹی اس امر کی مدعی رہی ہے کہ مزدوری پیشہ
جماعت میں تخلیقی قوت نہیں ہوتی۔ اس لئے آرٹ، کلچر، لٹریچر اور
ٹیکنیک کے میدان میں وہ ہمیشہ ناکام رہے گی۔ لیکن روس کی موجودہ
حیرت خیز ترقیوں کو دیکھنے کے بعد یہ دعویٰ بالکل ثابت ہو جاتا
ہے کہ مزدوری پیشہ جماعت نقش کہن مٹانے کے ساتھ ساتھ نئے
نقش بھی پیدا کر سکتی ہے جب نکولائی تھونوف کی زبان میں

آگ، دارو رسن، گولیوں اور کلہاڑیوں نے
 غلاموں کی طرح ہمارے آگے سر جھکا دیئے
 اور ہمارے پیچھے پیچھے چلی آئیں
 ہر بوند میں ایک طوفان سو رہا تھا
 کنکریوں کی بڑی بڑی چٹائیں بن گئیں
 اور ہر وہ شاخ جو پاؤں کے نیچے رو مٹی گئی تھی
 ایک شور افگن جنگل بن گئی
 سکوں کی قدر و قیمت اور ان کی کھنکھناہٹ غائب ہو گئی
 لاشیں بچوں کے دلوں میں ڈر پیدا نہ کر سکیں

(شاعر آگرہ سالنامہ ۱۹۳۷ء ص ۱۹)

وقت گزرنے کے ساتھ منٹو نے اپنے تخلیقی سفر کا دھارا موڑ دیا اور اپنے لئے ایک نئی سمت اختیار کی۔
 انہوں نے اپنی ساری توجہ افسانہ نگاری اور ڈراما نگاری کی طرح ہندوؤں کی اور کسی زمانے میں جو موضوع
 انہیں عزیز تھا اس سے کنارہ کشی اختیار کر لی۔ وہ باضابطہ طور پر ترقی پسند تحریک کے ساتھ وابستہ
 نہیں رہے۔ اگرچہ وہ ان حلقوں میں عزت اور توقیر کی لگا ہوں سے دیکھے جاتے تھے اور ان کے
 رسالوں میں ان کے افسانے شائع ہوتے تھے۔ وہ انجمن ترقی پسند معنیفین کے جلسوں میں برابر شریک
 ہوتے رہے۔ لیکن آخر میں قیام پاکستان کے دوران انجمن کے دروازے ان کے لئے بند کر دیئے گئے۔
 ترقی پسندوں کی انتہا پسندی نے انہیں اذیت پہنچائی اور سرکار نے یکے بعد دیگرے کئی مقدمے
 ان پر چلائے، انہیں گندہ دہن، عریاں نویس، لطیفہ باز اور رجعت پسند کہا گیا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ
 ”آتش پارے“ (افسانوں کا مجموعہ) نیا قالون اور لغرہ جیسی کہانیاں لکھنے والا اپنے لئے ایک نیا
 راستہ ڈھونڈ نکالتا ہے۔ یہ راستہ انوکھا، منفرد اور سب سے علیحدہ تھا۔ منٹو نے جنس، طوائف،
 سادیت اور مساکیت کے مارے ہوئے مرد اور عورتیں اپنے مطالعے کا موضوع بنائیں۔ اور

ہندوستانی سماج کے منہ شدہ کرداروں کو پورے خلوص ایمان داری اور تہہ داری کے ساتھ پیش کرنے لگے۔ اردو ادب کا کوئی بھی کہانی کار آج تک اس میدان میں ان کی ہمسری نہ کر سکا۔ زندگی کے ایسے دنوں میں جب وہ ترقی پسندوں سے بطن تھے اور انہیں رجعت پسند قرار دے کر انہیں سے خارج کر دیا گیا تھا۔ سعادت حسن منٹو روس اور روسی ادب کی جاندار ادھمت مندر روایات کو، نہیں بھولتے۔ پاکستان چلے جانے کے بعد وہ پھر مضامین لکھنے لگتے ہیں۔ اس دوران بھی اشتراکیت کے جنم داتا کارل مارکس پر وہ ایک فیہرنا مضمون تحریر کرتے ہیں اور اپنے خیالات کا یوں اظہار کرتا ہے :-

”وہی اشتراکیت جس کے ساتھ یورپ کی متعدد طہارت پسند قوموں نے ایک فاحشہ کا سا سلوک کیا۔ وہی اشتراکیت جو ننگِ حسن اور ننگِ انسانیت یقین کی جاتی تھی۔ آج روس کے وسیع و عریض میدانوں میں بیمار انسانیت کے لئے امید کی ایک کرن بن کر چمک رہی ہے۔ یہ وہی اشتراکیت ہے جس کا نقشہ آج سے تقریباً ڈیڑھ سو برس پہلے کارل مارکس نے تیار کیا قابلِ احترام ہے۔ یہ انسان جس نے اپنی ذات کے لئے نہیں اپنی قوم کے لئے نہیں اپنی نسل کیلئے نہیں اپنے ملک کے لئے نہیں بلکہ ساری دنیا کے لئے ساری انسانیت کے لئے مساوات اور اخوت کا ایک ایک ذریعہ تلاش کیا۔

{ کارل مارکس
تلخ، ترش، شریں
ص ۱۱۶ }

آج منٹو کو پھر سے ایک بڑا افسانہ نگار تسلیم کیا جانے لگا ہے۔ اس کا اعتراف کسی زمانے

کے ان ترقی پسندوں کو بھی ہے۔ جنہوں نے منٹو کو یہ کہہ کر رد کر دیا تھا کہ وہ رجعت پسند ہیں اور جس نے ان کے یہاں مذہب کی جگہ حاصل کی ہے۔ منٹو کی جدت پسندی فن کاری اور زرخیزی ذہن کا اس سے بڑھ کر اور کیا ثبوت ہو سکتا ہے کہ انہوں نے ادب کے جس شعبے میں اتھ ڈالا وہاں بہتر زمینوں میں گلاب کھلائے روسی ادب کو اردو کے قارئین تک پہنچانے میں ان کی سعی جمیل کو فراموش نہیں کیا جاسکتا۔ یہ بھی ان کا بذات خود ایک بڑا کارنامہ ہے۔ — •

منٹو کی ایک نابینا تحریر

اس بات کا سب کو علم ہے کہ مشہور ہندوستانی ڈاکٹر ستم خان نے مجھے اپنا متبے قرار دیا اور میں اُن کی وفات کے صرف ایک گھنٹے بعد غریب اور محنتی دوا فروش سے ایک متمول انسان بن گیا۔ بعض حضرات صاحب موصوف کے اس فعل کو دیوانگی تصور کرتے ہیں کیونکہ مجھ ایسے دور کے رشتہ دار کے علاوہ کئی ایسے افراد موجود تھے جو اُس دولت کے مالک بن سکتے تھے مگر میں یقین دلا سکتا ہوں کہ یہ فعل کسی دیوانگی کا نتیجہ نہ تھا اور یہ بھی یقین دلا سکتا ہوں کہ مجھے ڈاکٹر صاحب سے اُن کی زندگی کے آخری ایام میں ملاقات کرنے کا موقع ملا اور بعض ایسی وجوہ تھیں جن کی بناء پر انہوں نے مجھے اپنی دولت کا واحد مالک قرار دیا۔ اگر میں خود اپنے منہ سے ان وجوہ کو بیان کروں تو شاید آپ اُسے اپنے منہ میاں مٹھو بننے کے مترادف خیال کریں گے لیکن حقیقت یہ ہے کہ میں نے ڈاکٹر صاحب کے لئے جو خدمات انجام دیں وہ ہر شخص سے ممکن نہ تھیں اور ان سے آپ کو آگاہ کرنا میرا فرض ہے کیونکہ شاید اس طرح ایک بہت بڑی غلط فہمی کا ازالہ ہو جائے۔ میری باتوں پر یقین کرنا آپ کی مرضی پر منحصر ہے۔

سرستم خان سی بی کے سی ایس آئی اور خدا معلوم کیا کیا کچھ ہندوستان میں اپنے زمانے کے بہترین جراح اور ڈاکٹر مانے گئے تھے۔ وہ کلکتہ میں دیر تک سرکاری ملازم کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔ اور نیٹل ہاسپٹل کی بنیاد بھی انہی کے مساعی جمیلہ کی مرہونِ منت ہے۔

شب و روز کی متواتر محنت و مشقت کے بعد ایک ایسا دن آیا جب انہیں معلوم ہوا کہ وہ اب اپنے کام اور طبی تحقیق کو جاری نہیں رکھ سکتے۔ چنانچہ زندگی کے باقی ماندہ ایام کو آرام سے گزارنے کی خاطر انہوں نے کلکتہ کو خیر باد کہی اور اپنے وطن مالوت بمبئی کو روانہ ہو گئے۔

بمبئی پہنچ کر انہوں نے اپنی سکونت کے لئے ہاندرے کے قریب ایک کشادہ کوٹھی خرید لی جہاں وہ اپنا بیشتر وقت مطالعہ میں صرف کرنے لگے۔

اپنے متمول اور بے اولاد رشتے دار کی آمد کی خبر ہمارے کنبہ بھر کے لئے ایک دلچسپ خبر تھی۔ اُن دعوت ناموں سے جو ڈاکٹر صاحب نے اپنے مختلف رشتے داروں کے نام بھیجے ہم پر یہ بات روشن ہو گئی کہ اُن کے دل میں ہماری یاد ابھی تک باقی ہے۔

گو سب سے آخر مجھ کو طلب کیا گیا جس کا مجھے قدرتی طور پر رنج تھا مگر چونکہ ڈاکٹر صاحب کو رنجیدہ کرنا مقصود نہ تھا اور مجھے بھی اُن سے ملنے کا اشتیاق تھا۔ میں اپنی بیوی سے اجازت لے کر اُن کی خدمت میں روانہ ہو گیا۔

گاڑی میں ایک گھنٹے کے سفر کے بعد میں اپنے چچا کے مکان پر پہنچ گیا۔ اُن کا خادم مجھے مطالعہ کے کمرے میں لے گیا۔ جہاں وہ انگلیٹی کے قریب ایک صوفے پر بیٹھے اونگھ رہے تھے۔

کمرے میں کسی کی آہٹ پا کر وہ لیکھنت چونک پڑے اور میرا گرجو ششی کے ساتھ استقبال کیا۔ اُن دو بڑی بڑی سیاہ آنکھوں سے جو مجھے دیکھ رہی تھیں یہی معلوم ہوتا تھا کہ وہ میرے بیٹے کے اندر داخل ہو کر میرا جائزہ لے رہی ہیں۔

اُن کے جسم سے جواب محض ہڈیوں کا ڈھانچہ تھا یہ اندازہ کیا جاسکتا تھا کہ وہ کسی زمانہ میں قومی الجشہ ہوں گے۔ اُن کی غیر معمولی مضطرب نگاہوں سے یہ پتہ چلتا تھا کہ اُن کی زندگی سے کوئی ایسا

اہم واقعہ ضرور متعلق ہے جس نے اُن پر عرصہ حیات تنگ کر رکھا ہے اور اُن کے جسم کو آہستہ آہستہ دیمک کی طرح چاٹ رہا ہے۔

چچا کے استقبال کی گرجوشتی نے مجھے ایک گھنٹے کے عرصے کے اندر اندر ہی اُن سے بے تکلف کر دیا۔ کھانے میں اُن کی بیوی بھی ہمارے ساتھ شریک ہوئی۔

اُن کی بیوی کی نگاہوں میں بھی اضطراب کی وہی لہر جھلکیاں لے رہی تھیں۔ میں سخت متعجب تھا کہ وہ کونسا ایسا اہم واقعہ ہو سکتا ہے جس نے ان دونوں کو یکساں مضطرب کر رکھا ہے! باتوں باتوں میں مافوق الفطرت قصوں کا ذکر آگیا۔ چونکہ مجھے ایسی باتوں سے نفیات کا ایک طالب علم ہونے کی وجہ سے گہری دلچسپی تھی۔ میں نے اُن سے وہ واقعات بیان کئے جن میں مجھے اکثر اوقات مافوق الفطرت اشیاء سے دوچار ہونا پڑا تھا۔ جب میں نے ان سے یہ بیان کیا کہ ایسے محیر العقول واقعات مجھے خوفزدہ کرنے کے بجائے ایک دلچسپی کا سامان مہیا کرتے ہیں تو وہ میری گفتگو کو بڑی توجہ سے سننے لگے۔

گفتگو کے دوران میں ڈاکٹر صاحب نے کئی بار اپنی بیوی کی طرف پر مسمیٰ نگاہوں سے دیکھا مگر اس کا صحیح مطلب سمجھنے سے قاصر رہا۔

جب ڈاکٹر صاحب کی بیوی اٹھ کر دوسرے کمرے میں چلی گئیں تو انہوں نے مجھے ایک سگریٹ پیش کرتے ہوئے کہا۔ ”سٹر نیاز! گو مجھے آپ سے بہت کم گفتگو کرنے کا موقع ملا ہے۔ مگر مجھے معلوم ہوتا ہے کہ آپ ہی وہ شخص ہیں جس کی مجھے ایک عرصے سے تلاش تھی۔

میں نے اپنے چچا کے یہ تعریفی الفاظ سن کر کہا ”یہ آپ کا حسن ظن ہے۔“

”اگر میں یہ کہوں کہ آپ ایک قوی دل کے مالک ہیں تو اس کو خوشامد سے تعبیر نہ کیجئے گا کیونکہ اس قسم کے تکلفات ایسے نازک موقع پر استعمال نہیں کئے جاسکتے۔ ہاں! تو چونکہ آپ کو ایسی چیزوں سے لگاؤ ہے اور آپ اُن کا فلسفیانہ نقطہ نگاہ سے مطالعہ کیا کرتے ہیں۔ کیا میں یہ خیال کر سکتا ہوں کہ کوئی بھوت یا آوارہ روح آپ کو خوفزدہ نہیں کر سکتی؟“

”میرا خیال تو یہی ہے جناب!“

”بلکہ وہ نظارہ آپ کے لئے دلچسپ ہوگا“

”بڑی حد تک“

اس پر انہوں نے ایک لمبی آہ بھری۔

مسٹر نیاز! یقین کیجئے گا! ایک وقت تھا جب میں بھی آپ کی طرح کسی چیز سے خائف نہ ہوتا تھا۔ قوی دل ہونے کے باعث میں کلکتہ بھر میں گھومتا تھا۔ مگر اب میں وہ نہیں رہا۔ خدا کے لئے اس معاملے میں جرأت سے کام نہ لیجئے۔ ورنہ مجھے اندیشہ ہے کہ آپ کو وہی کٹرا امتحان دینا پڑے گا جس نے آج کل مجھے عاجز کر رکھا ہے۔ ایسا امتحان جس کا انجام پاگل خانہ یا قبر کی چار دیواری ہے!“

تھوڑی دیر ٹھہرنے کے بعد وہ اپنی گفتگو جاری رکھتے ہوئے بولے: ”چند سال سے ایک مہیب اور ناقابل تسلیم واقعہ نے میری اور میری بیوی کی زندگی کو عذاب بنا رکھا ہے۔ گو وہ واقعہ ہر روز پیش آتا ہے لیکن اس کا اعادہ ہماری تاب برداشت میں اضافہ نہیں کر سکا۔ اگر آپ کو کوئی چیز خوفزدہ نہیں کر سکتی تو میں اس معاملے میں آپ کی رائے کو بہت قیمتی خیال کروں گا۔“

”میری ناچیز رائے ہر وقت آپ کے لئے حاضر ہے مگر مجھے معاملے کی نوعیت تو معلوم ہونی چاہیئے؟“ میرا اشتیاق حد سے زیادہ بڑھ چکا تھا۔

”اس واقعہ کی تفصیلات سننے سے پیشتر کیا آپ میرے ساتھ دوسرے کمرے تک چلنے کی تکلیف گوارا فرما سکتے ہیں؟“ یہ کہتے ہوئے وہ مجھے دارالستمبر میں لے گئے جو لاتعداد آلات جراحی اور بے شمار بوتلوں سے بھرا پڑا تھا۔ ایک میز پر شیشے کے مرتبان جن میں مختلف قسم کے حیوانی اعضا محفوظ تھے۔ ایک قطار میں سجے ہوئے تھے۔

”مرتبانوں کی قطار دیکھی آپ نے! — یہ اس قیمتی مجموعے میں سے صرف چند ہیں۔ جو خوش قسمتی سے میرے کلکتے کے مکان کی آتشزدگی کے بعد باقی بچ گئے تھے۔ یہ نقصان ہر طرح میرے لئے ناقابل تلافی ثابت ہوا ہے۔“

میں نے ان مرتبائوں کی طرف دوبارہ دیکھا تو معلوم ہوا کہ ڈاکٹر صاحب کے جمع کردہ اعضاء کیڑے مکوڑے اور مختلف اقسام کی ہڈیوں جو مرتبائوں میں بڑی نفاست سے محفوظ رکھی تھیں، واقعی بیش قیمت ہیں۔

تھوڑی دیر کمرے میں ٹہلنے کے بعد ڈاکٹر صاحب مجھ سے مخاطب ہوئے: "میں بہت ممنون ہوں گا اگر آپ آج کی رات اسی کمرے میں قیام فرمائیں۔ اور اگر آپ کسی وجہ سے ایسا نہیں کر سکتے تو بلا تامل مجھ سے کہہ دیجئے۔"

مجھے کیا عذر ہو سکتا تھا۔ چنانچہ میں نے فوراً ہی کہا: "اس کے بالکل برعکس! میں بالکل تیار ہوں۔" "میرا کمرہ آپ کے دائیں طرف ہے۔ اگر آپ کو کسی وقت میری ضرورت محسوس ہو تو میں صرف ایک آواز پر حاضر ہو جاؤں گا۔"

میں نے اپنے چچا کو مطمئن کرتے ہوئے کہا: "مجھے یقین ہے میں آپ کو ہرگز ایسی تکلیف نہ دوں گا۔" "مگر یہ ناممکن ہے کہ مجھے نیند آجائے۔ میں بہت کم سوتا ہوں۔ اس لئے ضرورت کے وقت مجھے بلانے میں تامل نہ کیجئے گا۔ یہ تاکید کر کے ڈاکٹر صاحب اپنے کمرے میں چلے گئے۔ یہ کمرہ یعنی ڈاکٹر صاحب کا دارالتجربہ، کسی طرح بھی سونے کے لئے موزوں نہ تھا۔ قسم قسم کی بوتلیں مرتبائوں کی قطار جن میں خدا معلوم کن کن حیوانوں کے اعضاء رکھے تھے۔ سپرٹ اور دیگر ادویہ کی تینز بوفضا کو بہت مکرر بنا رہی تھی بھڑکی پر کوئی پردہ نہ تھا۔ اس لئے چاند کی سمیں کمرے میں آزادانہ کمرے کی دیوار پر پڑ رہی تھیں۔

میں نے لیمپ کو گل کر دیا، کیونکہ چاند کی روشنی کمرے کے لئے کافی تھی۔ اب کمرے میں مکمل سکوت طاری تھا۔ میں نے شب خوابی کا لباس پہنا اور کسی حادثے کی توقع سے خالی الذہن ہو کر صوفے پر لیٹے ہی سو گیا۔

کمرے میں کسی کی آہٹ سن کر میں بیدار ہوا۔ مجھے سوتے ہوئے غالباً تین چار گھنٹے ہو گئے تھے کیونکہ چاند کی روشنی کا وہ دھبہ جو دیوار پر تھا۔ اب وہاں سے ہٹ کر میرے صوفے کے قریب پہنچ گیا تھا۔ میں نے اس آہٹ کی جستجو میں کمرے کے چاروں طرف نگاہیں دوڑائیں مگر تاریکی کی وجہ سے مجھے کچھ نظر نہ

آیا۔ آہستہ آہستہ جب میری نظریں تاریکی کی عادی ہو گئیں تو میرے بدن میں خوف کی ایک سرد لہر دوڑ گئی۔ جب میں نے کسی چیز کو کمرے میں حرکت کرتے ہوئے دیکھا۔ اس چیز کے چلنے سے ایک مدہم شور پیدا ہو رہا تھا جو فضا کو اور بھی بھیانک بنا رہا تھا۔ — وہ چیز ایک انسانی جسم تھا جو دروازے کی جانب سے کمرے میں دبے پاؤں چلا آ رہا تھا۔

جب وہ سایہ نما انسان چاند کی روشنی کے درمیان آیا تو مجھے معلوم ہوا کہ وہ ایک متوسط قد کا آدمی ہے جو سر سے پیر تک ایک سپید لبادہ اوڑھے ہوئے ہے۔

چاند کی روشنی میں اس کا چہرہ ایک مہیب منظر پیش کر رہا تھا۔

وہ ان مرتبائوں کی طرف آہستہ آہستہ بڑھا جن میں مختلف قسم کے انسانی اعضاء پڑے ہوئے تھے وہاں پہنچ کر اس نے میری طرف نگاہیں اٹھائیں، تھوڑی دیر ٹھہرا اور ناامیدی سے اپنے ہاتھ اوپر کی طرف اٹھائے نظروں سے غائب ہو گیا۔ — ہاتھ نہیں بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ بازو اوپر کی طرف اٹھائے کیونکہ اس حالت میں اس نے اس کے بائیں ہاتھ کو اپنی جگہ سے غائب پایا۔ چونکہ میں نے اس نظارہ کا خود اپنی آنکھوں سے مشاہدہ کیا تھا اور اس شخص میں کوئی ایسی چیز موجود نہ تھی جو خلاف فطرت ہو اس لئے پہلے پہل میں نے یہی خیال کیا کہ شاید وہ ڈاکٹر صاحب کا خادم ہو گا۔ جو غلطی سے اس کمرے میں چلا آیا ہے۔ مگر جب وہ لیکا ایک میری نظروں سے غائب ہو گیا تو میں فوراً اپنی جگہ سے اٹھلا اور لیمپ جلا کر تمام کمرے کو چھان مارا۔ جب اس شخص کا کوئی پتہ نہ چلا تو قدرتی طور پر مجھے یہ یقین ہو گیا کہ اس شخص کی پُر اسرار گمشدگی واقعی غیر فطری اور عقل انسانی کی حدود سے باہر ہے۔

میں نے شب کا باقی حصہ جاگتے ہوئے کاٹا لیکن اس قسم کا کوئی واقعہ پھر پیش نہ آیا۔

میں صبح جلد بیدار ہونے کا عادی ہوں لیکن مجھے معلوم ہوا کہ ڈاکٹر صاحب مجھ سے کہیں زیادہ سحر خیز تھے کیونکہ وہ علی الصبح ہی صحن میں پورا لباس پہنے ٹہل رہے تھے۔ مجھے دیکھتے ہی بھاگے ہوئے آئے اور کہنے لگے۔ "ہاں! ہاں! بتائیے کیا آپ نے اُسے دیکھا؟"

"ایک ہاتھ والے انسان کو؟"

ڈاکٹر صاحب نے اثبات میں سر ہلاتے ہوئے کہا "ہاں اُچی کو"

"جی ہاں میں نے اُس شخص کو اچھی طرح دیکھا ہے" اور یہ کہنے کے بعد میں نے رات والا واقعہ

من و عن بیان کر دیا۔ جب میں اپنی کہانی سنا چکا تو وہ مجھے اپنے مطالعے کے کمرے میں لے گئے اور مجھے کمری پیش کرتے ہوئے بولے:

"قبل اس کے کہ اس محیر العقول واقعے کی تفصیلات بیان کی جائیں مجھے امید ہے کہ آپ پر وہ وجوہ روشن ہو گئی ہوں گی جو میرے ذہنی تلاطم اور جسمانی کمزوری کا باعث ہیں۔ ہر روز اس شخص کا یہی مشغلہ ہے۔ دروازے کے قریب سے ظاہر ہوتا ہے۔ میرے کاندھوں کو پکڑ کر زور سے ہلاتا ہے اور پھر مرتباً ناول کی قطار کے پاس جا کر نظروں سے غائب ہو جاتا ہے۔"

میں نے حیران ہو کر کہا: "لیکن آخر یہ چاہتا کیا ہے؟"

"اپنا کٹا ہوا ہاتھ"

"ہاتھ"

"ہاں! ہاں! اپنا ہاتھ۔۔۔ واقعہ یوں ہے کہ کلکتہ میں میرے پاس ایک مریض آیا جس کا ہاتھ بُری طرح زخمی ہو رہا تھا۔ چونکہ اس کا علاج ناممکنات میں سے تھا اور یہ اندیشہ تھا کہ کہیں وہ زخم بڑھ کر دوسرے اعضاء کو بھی نقصان نہ پہنچائے میں نے اُس سے کہا: دیکھو بھئی! بہتر یہی ہے کہ تم برف اور غبت اپنا ہاتھ کٹوا ڈالو۔۔۔ بہت سمجھانے سمجھانے کے بعد وہ راضی ہو گیا۔"

عمل جراحی کے بعد اُس نے مجھ سے میری فیس کے متعلق سوال کیا۔ بیچارہ بالکل فقیر سا معلوم ہوتا تھا میں نے اُس سے مذاق کرتے ہوئے کہا کہ میری فیس تمہارا ہاتھ ہے۔ جسے میں اپنے دارالبحرہ کی ایک بوتل میں بند کر رکھوں گا۔ یہ سن کر وہ بہت سٹپٹایا اور کہنے لگا: مذہب ہمیں بتاتا ہے کہ قیمت کو جسم دوبارہ زندہ کیا جائے گا۔ اس لئے میرا کٹا ہوا ہاتھ میرے پاس رہنا ضروری ہے۔ اس پر میں نے اُسے کٹا ہوا ہاتھ دکھایا اور پوچھا کہ تم اُسے کس طرح حفاظت سے رکھ سکو گے۔ تمہارے پاس تو ایسی دوائیں ہی نہیں۔ چنانچہ بہت مباحثے کے بعد وہ اپنا ہاتھ اس شرط پر میرے پاس چھوڑ گیا کہ میں

اسے انتہائی حفاظت سے رکھو لگا۔ وہ شخص چلا گیا اور تھوڑے عرصے کے بعد ہی یہ معاملہ میرے ذہن سے اتر گیا۔ اس شخص پر عمل جراحی کرنے کے چند ماہ بعد میرے مکان کو آگ لگ گئی جس میں اور بیش بہا چیزوں کے علاوہ وہ مرتبان بھی ضائع ہو گیا جس میں اس کا ہاتھ محفوظ رکھا گیا تھا۔ پہلے پہل تو مجھے اس ہاتھ کے ضائع ہونے کا خیال بھی نہ آیا مگر ایک برس بعد میں اپنے کمرے میں سو رہا تھا کہ کسی نے مجھے زور سے جھنجھوڑا۔ میں بستر پر سے اٹھا اور کیا دیکھتا ہوں کہ وہی مریض ایک بڑا سا بارہ پہنے میرے سر ہانے کھڑا ہے اور میری طرف ملامت آمیز لگا ہوں سے دیکھ رہا ہے تھوڑی دیر کے بعد وہ مرتبانوں کے پاس آیا اور ان کو بغور دیکھ کر وہاں سے غائب ہو گیا۔

مسٹر نیاز! یہ ہے سارا قصہ۔ یہ وہی مریض ہے جو ہر شب اس مکان میں آتا ہے اور یہ وہی انسان نما بھوت ہے جس نے مجھ پر عرصہ حیات تنگ کر رکھا ہے۔

یہ تھی ڈاکٹر رستم خان کی کہانی۔ بعض حضرات کے نزدیک یہ واقعہ ناقابل یقین اور غیر ممکن ہو گا مگر مجھے ڈاکٹر صاحب کے بیان کی صحت کے متعلق کوئی شک و شبہ نہ تھا۔ اب میں نے دن کا بیشتر حصہ صرف اسی غور و فکر میں صرف کر دیا کہ ایسی تدبیر سوچوں جس سے یہ بلا ٹل جائے۔ چنانچہ شام کے وقت ایک نتیجے پر پہنچ کر میں نے اپنے میزبانوں کو یہ کہہ کر حیرت میں ڈال دیا کہ میں دوسری گاڑی سے پوتا جا رہا ہوں۔

مسٹر نیاز! معلوم ہوتا ہے میں نے اس واقعے کو آپ سے بیان کرنے میں ایک سخت غلطی اور غیر میزبانانہ فعل کا ارتکاب کیا ہے۔ مجھے چاہیے تھا کہ یہ سب بوجھ اپنے ہی کاندھوں پر رہنے دیتا۔ ڈاکٹر صاحب آپ کو غلط فہمی ہو رہی ہے۔ میرا گھر واپس جانا اسی واقعے سے تعلق رکھتا ہے۔ میں تو ابھی آپ سے اجازت طلب کرنے والا تھا کہ آج کی رات بھی مجھے اسی کمرے میں سونے دیا جائے۔ میں اس غیر معمولی ملاقاتی کو ایک بار اور دیکھنے کی خواہش رکھتا ہوں۔

چنانچہ میں وہاں سے رخصت ہو کر سیدھا پونا کے بڑے اسپتال میں گیا۔ جہاں میرا ایک دوست ہو کس سرجن کے فرائض سرانجام دے رہا تھا۔ میں نے جاتے ہی اس سے کسی مردے کا ہاتھ

طلب کیا چونکہ اُسے علم تھا کہ میں ہر وقت مختلف اقسام کے تجربوں میں مشغول رہتا ہوں۔ اس نے بغیر کچھ دریافت کئے مجھے ایک لاوارث مردے کا ہاتھ کاٹ کر لایا جو میڈیکل سکول کے لڑکوں کو ٹیبل جراحی کی تعلیم دینے کی غرض سے اسپتال میں پڑا تھا۔

جہاں تک میرے مطالعہ کا تعلق تھا مجھے اس بات پر یقین تھا کہ وہ شخص اپنا ہاتھ واپس لینے کے لئے بیقرار ہے اور یہی بیقراری اُس کی روح کو آوارہ پھر رہی ہے۔ اس لئے میں نے خیال کیا کہ شاید کسی دوسرے شخص کا ہاتھ اُس کو مطمئن کر سکے۔ یہ محض ایک خیال تھا اور حقیقت یہ ہے کہ مجھے خود اپنے اس خیال پر پستی آتی تھی کہ میں ایسی مہل سنی کر رہا ہوں۔

القصر میں وہ ہاتھ لے کر ڈاکٹر صاحب کے مکان پر پہنچا اور انہیں اپنے مقصد سے بالکل

آگاہ نہ کیا۔

جب میں سونے کے لئے اُس کمرے میں گیا تو میں نے پہلا کام یہ کیا کہ اُس ہاتھ کو ایک مرتبان میں ڈال دیا۔ اب وہ ہاتھ قطار والے مرتبانوں میں سے ایک میں پڑا تھا۔ میں اپنی کوشش کا نتیجہ دیکھنے کے لئے اس قدر بے تاب تھا کہ بالکل نہ سو سکا۔ چنانچہ ایک سونے پر بیٹھ کر میں نہایت بے چینی سے اس شخص کی آمد کا انتظار کرنے لگا۔ وہ آیا۔ وہی بڑا سا لبادہ پہنے ہوئے پہلی شب کی طرح وہ میرے قریب پہنچ کر ٹھٹھا مگر پھر وہ مرتبانوں کی قطار کی طرف بڑھا۔ اُس کی لگائیں اُس ہاتھ والے مرتبان کی طرف پڑیں۔ اُس نے مرتبان کو لرزتے ہوئے ہاتھوں سے اٹھایا اور اٹھاتے ہی غصہ کی حالت میں اُسے زمین پر دے مارا۔ مرتبان کے گرتے ہی وہ غائب تھا۔

ابھی ایک منٹ بھی گزرنے نہ پایا ہو گا کہ ڈاکٹر صاحب بھاگتے ہوئے کمرے میں داخل ہوئے اور پوچھا "خیر تو گزری۔ کہیں چوٹ تو نہیں آئی؟"

"نہیں صاحب!۔۔۔ ناامیدی کا سا منظر درگزر کرنا پڑا ہے"

اب میں نے ان کو اپنی کوشش اور اُس کے نتیجے کے متعلق سب کچھ سنا دیا۔ انہوں نے

میری گفتگو کو نہایت غور سے سنا مگر سر ہلاتے ہوئے بولے "آپ کی کوشش پر معنی ضرور تھی مگر میرا خیال ہے، میں اس معاملے کو سر درست نہیں چھوڑ دینا چاہیے مبادا، کسی مہلک حادثے سے دوچار ہونا پڑے۔"

ڈاکٹر صاحب کے جانے کے بعد صبح تک میں یہی سوچتا رہا کہ میری کوشش ناکام کیوں ثابت ہوئی؟ — بہت غور و فکر کے بعد میں نے زمین پر سے وہ ہاتھ اٹھایا۔ جو مرتبان کے شکستہ ٹکڑوں کے قریب پڑا ہوا تھا۔ ہاتھ اٹھاتے ہی میرے دل میں خوشی کی ایک لہر دوڑ گئی — وہ ہاتھ دایاں تھا اور اس شخص کا بایاں ہاتھ کٹا ہوا تھا۔

صبح کی پہلی گاڑی میں میں پھر اسی اسپتال کو گیا اور اپنے دوست سے اسی لاش کا بایاں ہاتھ کٹوا کر اپنے ساتھ لیتا آیا مگر اب یہ دشواری بھی پیش آئی کہ ڈاکٹر صاحب نے مجھے اس کمرے میں سونے کی اجازت دینے سے قطعی انکار کر دیا۔

میں نے بہت منت سمجھت کی مگر بے سود۔ چنانچہ میں نے اس ہاتھ کو پہلی طرح ایک مرتبان میں بند کر کے میز پر رکھ دیا اور آپ ایک دوسرے کمرے میں چلا آیا جو ڈاکٹر صاحب نے میرے سونے کے لئے تیار کر رکھا تھا۔

بھلا مجھے نیند کس طرح آتی۔ میرا دل تو اس تجربے کی طرف لگا ہوا تھا۔ رات کے کوئی دو بجے ہونگے جب ڈاکٹر صاحب شب خوانی کا لباس پہنے بھاگتے ہوئے میرے کمرے میں داخل ہوئے۔ مجھے ان کی غیر معمولی آمد پر اس قدر تعجب نہ تھا۔ جس قدر ان کا چہرہ دیکھنے پر ہوا۔ وہ واقعی ایک جوان معلوم ہو رہے تھے۔ آنکھیں چمک رہی تھیں اور وہ اپنا ہاتھ ایک فاتحانہ انداز میں ہلاتے تھے کمرے میں داخل ہوتے ہی انہوں نے چلا کر کہا۔

"ہم کامیاب ہو گئے ہیں۔ مسٹر نیاز میں کن الفاظ میں آپ کا شکریہ ادا کروں"

"کیا آپ کا یہ مطلب ہے کہ وہ معاملہ ختم ہو گیا! — یعنی وہ شخص راضی ہو گیا!"

"ہاں! ہاں! اب وہ کبھی نہ آئے گا۔ مسٹر نیاز! میں آپ کے اس احسانِ عظیم کا

معاوضہ کسی طرح ادا نہیں کر سکتا۔ بتائیے میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں؟ — آپ نے نہ صرف مجھے اس بلا سے نجات دلائی ہے۔ بلکہ میری بیوی کی جان کو بھی بچا لیا ہے جو اس روز کے حادثے کی وجہ سے اندھ ہی اندھ گھلی جا رہی تھی۔ میں آج سے پہلے ہرگز یقین نہ کر سکتا تھا کہ کوئی انسان مجھے اس مصیبت سے نجات دلا سکے گا۔

ڈاکٹر صاحب سے پوچھنے پر معلوم ہوا کہ وہ شخص صبح معمول رات کو اپنے وقت پر ان کے پاس آیا، ان کو جھنجھوڑا اور اس کے بعد اس کمرے میں چلا گیا جہاں مرتبان پڑے تھے۔ تھوڑی دیر کے بعد وہ واپس آیا۔ واپسی پر وہ غیر متوقع طور پر بہت خوش معلوم ہوتا تھا۔ وہ ان کے بستر کے قریب آیا اور تین بار جھک کر سلام کرنے کے بعد غائب ہو گیا۔

ڈاکٹر صاحب فرماتے ہیں کہ جب وہ سلام کرنے کے لئے تیسری بار جھکا تو اس کا بایاں ہاتھ اپنی جگہ پر موجود تھا۔

چنانچہ یہ ہے وہ خدمت جس سے خوش ہو کر ڈاکٹر صاحب نے مجھے اپنی جائداد کا واحد وارث قرار دیا۔

(ماخوذ از کائنات ڈائل)

منٹو کا ادب

(منٹو کے کئی افسانے اور دوسری تخلیقات ان کے ایک سے زیادہ مجموعوں میں شامل ہیں۔ اس تکرار کے پیش نظر منٹو کی تخلیقات کی صحیح تعداد کا تعین کرنا ناممکن ہے۔ یہ دشواری اس لئے بھی پیدا ہوتی ہے کہ منٹو نے اپنی تخلیقات کی فرضی ناموں سے بھی شائع کروائیں۔ وہ برسوں تک مفکر کا مرید سعادت حسن منٹو، خواجہ ظہیر الدین، برناڈشاہ، آسکر وایلڈ، آدم وغیرہ کے فرضی ناموں سے لکھتے رہے۔ ان کا ایک فرضی نام ڈمنم بھی تھا جس کے حروف الٹ کر منٹو ہوتے ہیں۔ ذیل کی فہرست میں منٹو کے افسانوں اور دوسری تخلیقات کی ایسی تکرار کو حذف کر کے دستیاب تخلیقات کی نشان دہی کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ تفصیل کے لئے ملاحظہ ہو راقم السطور کی کتاب سعادت حسن منٹو۔ حیات اور کارنامے)

(ب۔ پ)

آتشے پیارے (۱۹۳۶ء)		
۱۔ خونی تھوک	۶۔ طاقت کا امتحان	۱۲۔ پہچان
۲۔ انقلاب پسند	۷۔ دیوانہ شاعر	۱۳۔ شو شو
۳۔ جی آیا صاحب	۸۔ چوری	۱۴۔ خوشیا
۴۔ مایہ گیر	منٹو کے افسانے (۱۹۴۰ء)	۱۵۔ بانجھ
(دکتر ہیوگو سے ماخوذ)	۹۔ نیا قانون	۱۶۔ لغزہ
۵۔ تماشا	۱۰۔ شغل	۱۷۔ بلاؤز
	۱۱۔ ظہیر بھی لیکر	۱۸۔ ستہ نشین پر

۱۹۔ اس کا پتی	۲۹۔ ایکڑیس کی آنکھ	۵۷۔ مزدوری
۲۰۔ موسم کی شرارت	۳۰۔ نامکمل تحریر	۵۸۔ تعاون
۲۱۔ بیگو	۳۱۔ لالٹین	۵۹۔ تقسیم
۲۲۔ منتر	۳۲۔ پھولوں کی بارش	۶۰۔ جائز استعمال
۲۳۔ میرا اور اس کا انتقام	۳۳۔ گرم سوٹ	۶۱۔ بے خبری کا سایہ
۲۴۔ موم بتی کے آنسو	۳۴۔ میرا اہم سفر	۶۲۔ مناسب کارروائی
۲۵۔ دیوالی کے دیئے	۳۵۔ ترقی پسند	۶۳۔ کرامات
۲۶۔ ہتک	۳۶۔ نیا سال	۶۴۔ اصلاح
۲۷۔ ڈرپوک	۳۷۔ چومہیدان	۶۵۔ جیلی
۲۸۔ دل روپے	۳۸۔ چوری	۶۶۔ دعوت عمل
۲۹۔ سنڑی کوٹا	۳۹۔ قسام	۶۷۔ پٹھانستان
<u>دھواں (۱۹۴۱ء)</u>		۶۸۔ خبردار
۳۰۔ سجدہ	۵۰۔ پریشانی سبب	۶۹۔ ہمیشہ کی چھٹی
۳۱۔ کالی شلوار	<u>افسانے اور ڈرامے (۱۹۴۲ء)</u>	
۳۲۔ دھواں	۵۱۔ شیرد	۷۰۔ حلال اور جھٹکا
۳۳۔ کبوتر والا سائنس	۵۲۔ مس فریا	۷۱۔ گھائے کا سودا
۳۴۔ الو کا پٹا	۵۳۔ آم	۷۲۔ حیوانیت
۳۵۔ وہ خط جو پوسٹ نہ کئے گئے	۵۴۔ سنڑی سلوا	۷۳۔ کسر نفسی
۳۶۔ مصری کی ڈلی	۵۵۔ غسل خانہ	۷۴۔ کھاد
۳۷۔ ماتمی جلہ	<u>سیا لاہا شیے (۱۹۴۸ء)</u>	
۳۸۔ قبض	(معنی افسانے)	
	۵۶۔ ساعت شیریں	۷۶۔ نگرانی میں
		۷۷۔ جوتا

۷۸۔ پیش بندی

۷۹۔ سوری

۸۰۔ رعایت

۸۱۔ صفائی پسندی

۸۲۔ صدقے اس کے

۸۳۔ اشتراکیت

۸۴۔ الہنا

۸۵۔ آرام کی ضرورت

۸۶۔ قسمت

۸۷۔ آنکھوں پر چربی

چغدا (۱۹۴۸ء)

۸۸۔ ایک خط

۸۹۔ ڈھارس

۹۰۔ چغدا

۹۱۔ پڑھئے کلمہ

۹۲۔ مس ٹین والا

۹۳۔ بابو گوپی ناتھ

۹۴۔ میرا نام رادھا ہے

۹۵۔ جانکی

۹۶۔ پانچ دن

خالی بوتلیں خالی ڈبے

۱۹۵۰ء

۹۷۔ خالی بوتلیں خالی ڈبے

۹۸۔ سہا کے

۹۹۔ ٹوٹو

۱۰۰۔ رام کھلاون

۱۰۱۔ بسم اللہ

۱۰۲۔ شنگی آوازیں

۱۰۳۔ شانتی

۱۰۴۔ خالد میاں

۱۰۵۔ دو قومیں

۱۰۶۔ مجید کاما منی

۱۰۷۔ حامد کا بچہ

۱۰۸۔ لائسنس

۱۰۹۔ کتاب کا خلاصہ

ٹھنڈا گوشت (۱۹۵۰ء)

۱۱۰۔ ٹھنڈا گوشت

۱۱۱۔ گولی

۱۱۲۔ رحمت خداوندی کے پھول

۱۱۳۔ ساڑھے تین آنے

۱۱۴۔ پسیرن

۱۱۵۔ خورشٹ

۱۱۶۔ ہاسٹہ

۱۱۷۔ شاروا

۱۱۸۔ بادشاہت کا خاتمہ (۱۹۵۱ء)

۱۱۸۔ بادشاہت کا خاتمہ

۱۱۹۔ تقی کاتب

۱۲۰۔ والد صاحب

۱۲۱۔ عورت ذات

۱۲۲۔ عشق حقیقی

۱۲۳۔ کتے کی دعا

۱۲۴۔ پریا

۱۲۵۔ خود فریب

۱۲۶۔ بری لڑکی

۱۲۷۔ فوہا بھائی

۱۲۸۔ ایچی ڈڈو

یزید (۱۹۵۱ء)

۱۲۹۔ یزید

۱۳۰۔ گورماکھ سنگھ کی وصیت

۱۳۱۔ آخری سیلوٹ

۱۳۲۔ جھوٹی کہانی

۱۳۳۔ شیواں کا کتہ

۱۲۳۔ ۱۹۱۹ء کی ایک بات

۱۲۵۔ چور

۱۳۶۔ نگی

۱۳۷۔ می

۱۵۲۔ الشدوتا

۱۵۳۔ پسنی

۱۵۴۔ سرکنڈوں کے پیچھے

۱۵۵۔ وہ لڑکی

سڑک کے کنارے

۱۴۲۔ شاداں

۱۴۳۔ لٹیکاراہی

۱۴۴۔ نفسیاتی مطالعہ

۱۴۵۔ موتری

۱۴۶۔ لطفہ

۱۴۷۔ سڑک کے کنارے

۱۴۸۔ سراج

۱۴۹۔ سوکینڈل باور کا بلب

۱۵۰۔ خدا کی قسم

۱۵۱۔ موزیل

۱۵۲۔ صاحب کرامات

پھندے

۱۵۳۔ ٹوبہ ٹیک سنگھ

۱۵۴۔ فرشتہ

۱۵۵۔ پھندے

۱۵۶۔ بد صورتی

۱۵۷۔ س والا

۱۵۸۔ دودا پہلوان

۱۵۹۔ مسٹر معین الدین

۱۶۰۔ سودا بیچنے والی

اوپر نیچے اور درمیان (۱۹۵۴ء)

۱۳۸۔ اوپر نیچے اور درمیان

۱۳۹۔ پلیمیاں آلوچے الاچیاں

۱۴۰۔ اپنی اپنی ڈنسی

قشیطان (۱۹۵۴ء)

۱۴۱۔ موجنا

۱۴۲۔ سالونی لڑکی

۱۴۳۔ بیگم صاحبہ

۱۴۴۔ محمد بھائی

۱۴۵۔ پراسرار لڑکی

۱۴۶۔ سرخ آنکھیں

۱۴۷۔ وہ آنکھیں

سرکنڈوں کے پیچھے (۱۹۵۴ء)

۱۴۸۔ بلونت سنگھ محیٹا

۱۴۹۔ آنکھیں

۱۵۰۔ جاو حنیف جاو

۱۵۱۔ شادی

۱۶۱۔ سوراخ کیلئے

۱۶۲۔ ڈارلینگ

۱۶۳۔ بد تمیز

۱۶۴۔ عزت کے لئے

۱۶۵۔ بارتا چلا گیا

۱۶۶۔ شیر آیا شیر آیا دوڑنا

۱۶۷۔ شریفین

۱۶۸۔ ہر نام کور

۱۶۹۔ شہید ساز

۱۷۰۔ بی آمان بیگم

۱۷۱۔ دیکھ کبیرا دیا

۱۹۱۔ عشقیہ کہانی	۲۱۰۔ موتادین	۲۲۸۔ حجامت
۱۹۲۔ منظور	۲۱۱۔ ایک بھائی ایک وعظ	۲۲۹۔ مرزا غالب کی حشمت خان کے
۱۹۳۔ مس اڈانا جکین	۲۱۲۔ چودھویں کا چاند	گھر دعوت
بغیر اجازت (۱۹۵۵ء)	۲۱۳۔ بارہ شمالی	۲۳۰۔ لعنت ہے ایسی دوا پر
۱۹۴۔ سونے کی انگوٹھی	۲۱۴۔ قرض کی پیتے تھے	۲۳۱۔ صبح اکبر
۱۹۵۔ ٹانگے والے کا بھائی	۲۱۵۔ برقع	۲۳۲۔ اولاد
۱۹۶۔ مسٹر حمید	رتی ماشہ تولہ (۱۹۵۶ء)	۲۳۳۔ موجین
۱۹۷۔ بغیر اجازت	۲۱۶۔ جھکے	• نقوش لاهور کے منو نمبر
۱۹۸۔ قدرت کا اصول	۲۱۷۔ شایم	میں شامل غیر مطبوعہ
۱۹۹۔ خوشبودار تیل	۲۱۸۔ برف کا پانی	افسانے جو کسی مجموعے میں
۲۰۰۔ سنتر منچ	۲۱۹۔ چند مکالمے	شامل نہیں ہیں
۲۰۱۔ جسم اور روح	۲۲۰۔ رتی ماشہ اور تولہ	۲۳۴۔ بانی بانی
۲۰۲۔ اب اور کہنے کی ضرورت نہیں	۲۲۱۔ نفسیات شناس	۲۳۵۔ مانی جنتے
۲۰۳۔ تپش کاشمیری	۲۲۲۔ انجام بخیر	۲۳۶۔ جان محمد
۲۰۴۔ رشوت	۲۲۳۔ ملاقاتی	۲۳۷۔ بارش
۲۰۵۔ قیمے کی بجائے بوٹیاں	۲۲۴۔ سگریٹ اور فوٹن مین	۲۳۸۔ افشائے راز
میر قے (۱۹۵۵ء)	۲۲۵۔ تین میں نہ تیرہ میں	۲۳۹۔ آمنت
۲۰۶۔ پسینہ	تسکادی عورتیں (انتقال ۲۴۰ء)	تصویر
۲۰۷۔ گھوگا	کے بعد (۱۹۵۶ء)	۲۴۱۔ ملاوٹ
۲۰۸۔ تیقن	۲۵۶۔ نمکاری عورتیں	۲۴۲۔ بس اسٹینڈ
۲۰۹۔ خط اداس کا جواب	۲۲۷۔ جنٹل مینوں کا برش	۲۴۳۔ نعیمہ

دوسرے افسانے جو کسی مجموعے میں شامل نہیں ہیں۔

۲۶۱۔ گلگت خان	۲۵۳۔ شاہ دولے کا چوہا	۲۴۴۔ بدتمیزی
۲۶۲۔ اصلی جن	۲۵۴۔ کیوترا اور کیوتری	۲۴۵۔ قادر افغانی
۲۶۳۔ منتر گل	۲۵۵۔ کالی کلی	۲۴۶۔ خودکشی
۲۶۴۔ سرمہ	۲۵۶۔ سبز سینڈل	۲۴۷۔ پشاور سے لاہور تک
۲۶۵۔ مہتاب خان	۲۵۷۔ غفلت و اڑھ	۲۴۸۔ ایک زاحفہ
	۲۵۸۔ سونورل	ایک فاحشہ
	۲۵۹۔ کھاتو	۲۴۹۔ شیدا
	۲۶۰۔ بیمار	۲۵۰۔ بڈھا کھوٹ
		۲۵۱۔ انارکلی
		۲۵۲۔ کمیشن

ڈرامے اور فیچر

۱۸۔ قلو پترہ کی موت	۱۰۔ آؤ جھوٹ بولیں	• آؤ ۱۹۴۰
۱۹۔ پنولین کی موت	• تین عورتیں ۱۹۴۲	۱۔ آؤ کہانی لکھیں
۲۰۔ بابر کی موت	۱۱۔ تین خوبصورت عورتیں	۲۔ آؤ تماش کھیلیں
۲۱۔ شاہجہان کی موت	۱۲۔ تین موٹی عورتیں	۳۔ آؤ خط سنو
۲۲۔ سلطان ٹپو شہید کی شہادت	۱۳۔ تین صلح پسند عورتیں	۴۔ آؤ کھوج لگائیں
۲۳۔ راسپوٹین کی موت	۱۴۔ تین خاموش عورتیں	۵۔ آؤ ریڈیو سنیں
• افسانے اور ڈرامے ۱۹۴۳	۱۵۔ تین بیمار پرس عورتیں	۶۔ آؤ بات تو سنو
۲۴۔ قانون کی حفاظت	• جنازے ۱۹۴۲	۷۔ آؤ بحث کریں
۲۵۔ ایک فرد	۱۶۔ چنگیز خان کی موت	۸۔ آؤ اخبار پڑھیں
۲۶۔ تین انگلیاں	۱۷۔ تیمور کی موت	۹۔ آؤ چوری کریں

۲۷۔ دو ہزار سال بعد	۳۷۔ روح کا نالک	۴۸۔ عید کارڈ
۲۸۔ تین تحفے	۳۸۔ اس کا رامو	۴۹۔ اکیلی
● شیطان ۱۹۵۴	۳۹۔ ماسا کی چوری	۵۰۔ جرنلسٹ
۲۹۔ شیطان	● پھندے ۱۹۶۸	۵۱۔ ساڑھی
● رقی ماشہ تولہ ۱۹۵۶	۴۰۔ اس منجہار میں	۵۲۔ نقش فریادی
۳۰۔ گاف گم	● منٹو کے ڈراے	۵۳۔ بیمار
● کس وٹ ۱۹۶۸	۴۱۔ نیلی رگیں	۵۴۔ جرم اور سزا
۳۱۔ کروت	۴۲۔ کبوتری	۵۵۔ کیا میں اندر آ سکتا ہوں
۳۲۔ خودکشی	۴۳۔ انتظار	۵۶۔ تحفہ
۳۳۔ رندھیر سپہان	۴۴۔ انتظار کا دوسرا رخ	۵۷۔ سلیمہ
۳۴۔ ماچس کی ڈبیا	۴۵۔ کمرہ نمبر ۹	۵۸۔ ہتک
۳۵۔ محبت کی پیدائش	۴۶۔ ٹیڑھی لکیر	
۳۶۔ چوڑیاں	۴۷۔ جیب کترا	

مضامین

● منٹو کے مضامین ۱۹۴۲	۵۔ تجدید اسلمہ	۱۰۔ مجھے شکایت ہے
۱۔ چھٹر خوبان کی چلی جائے اسد	۶۔ ہندی اور اردو	۱۱۔ شریف عورتیں اور فلمی دنیا
۲۔ کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی ہے	۷۔ اگر	۱۲۔ ہندوستانی صنعت فلم سازی
۳۔ دیہاتی بولیاں	۸۔ ہندوستان کو لیڈر سے بچاؤ	پراکھ نظر
۴۔ دیہاتی بولیاں	۹۔ ایک اشک آلود اپیل	۱۳۔ زندگی۔ ایک ریویو

- ۱۳۔ عصمت فروشی
- ۱۵۔ مکیم گوری
- ۱۶۔ سرخ انقلاب
- ۱۷۔ باتیں
- ۱۸۔ لوگ اپنے آپ کو
- مدہوش کیوں کرتے ہیں
- ۱۹۔ کسان 'مزدور' سرمایہ دار'
- زمین دار
- ۲۰۔ ترقی یافتہ قبرستان
- مٹھنڈا گوشت
- ۲۱۔ زحمت مہر و رخشاں (مقدمہ)
- اوپر نیچے اور درمیان ۱۹۵۲ء
- ۲۲۔ پس منظر
- ۲۳۔ اللہ کا بڑا فضل ہے
- ۲۴۔ ضرورت ہے
- ۲۵۔ میری شادی
- ۲۶۔ کھرچیں اور کھرچیاں
- ۲۷۔ قتل و خون کی سرخیاں
- ۲۸۔ بن بلائے مہمان
- ۲۹۔ گناہ کی بیٹیاں گناہ کے باپ
- ۳۰۔ چچا منٹو کے نام ایک بھتیجے کا خط
- ۳۱۔ سعادت حسن منٹو کا جواب
- ۳۲۔ یوم استقلال
- ۳۳۔ چچا سام کے نام ایک خط
- ۳۴۔ اعداد کے ساتھ ادب اور
- زندگی کی چھیڑ
- ۳۵۔ چچا سام کے نام دوسرا خط
- ۳۶۔ چند تصویر تباہ چند
- حسینوں کے خطوط
- ۳۷۔ چچا سام کے نام تیسرا خط
- ۳۸۔ باتیں
- ۳۹۔ چچا سام کے نام چوتھا خط
- ۴۰۔ میں افسانہ کیونکر لکھتا ہوں
- ۴۱۔ چچا سام کے نام پانچواں خط
- ۴۲۔ ڈوگرے
- ۴۳۔ چچا سام کے نام چھٹا خط
- ۴۴۔ چچا سام کے نام ساتواں خط
- ۴۵۔ طویلی کی بلا
- ۴۶۔ چچا سام کے نام آٹھواں خط
- ۴۷۔ چچا سام کے نام نواں خط
- سرکنڈوں کے پیچھے ۱۹۵۲ء
- ۴۸۔ منٹو
- ۴۹۔ جیب کفن
- چند
- ۵۰۔ دیباچہ (منٹو)
- لذت سنگ ۱۹۴۷ء
- ۵۱۔ لذت سنگ (مقدمہ)
- ۵۲۔ سفید جھوٹ
- ۵۳۔ افسانہ نگار اور جہنی مسائل
- ۵۴۔ کسوٹی
- ۵۵۔ ایک فیصلہ
- ۵۶۔ ایک اور فیصلہ
- شکاری عورتیں
- ۵۷۔ میرٹھ کی قینچی
- ۵۸۔ نواب کاشمیری
- ۵۹۔ لاوڈ سپیکر
- کالی شلوار
- ۶۰۔ گنجے فرشتے (مقدمہ)
- تلخ ترش شیریں
- ۶۱۔ دیواروں پر لکھنا
- ۶۲۔ ناک کی قسمیں
- ۶۳۔ کھالشی پر
- ۶۴۔ سوال پیدا ہوتا ہے
- ۶۵۔ کچھ ناموں کے بارے میں
- ۶۶۔ میں فلم کیوں نہیں دیکھتا

۶۷۔ سویرے جو کل آنکھ میری کھل	۷۴۔ کارل مارکس	(یہ مضامین منوٹ کے کسی
۶۸۔ یوم اقبال پر	۷۵۔ جون آف آرک کا مقدمہ	مجموعے میں شامل نہیں)
۶۹۔ مہبوس عورتیں	۷۶۔ انصاف	۸۰۔ لیکن (۴۱ یوں مئی ۱۹۳۵)
۷۰۔ ایمان و ایقان	۷۷۔ غالب اور سرکاری ملازمت	روسی ادب نمبر)
۷۱۔ پردے کی باتیں	۷۸۔ آگرہ میں مرزا نوشہ کی زندگی	۸۱۔ اشتراکی شاعری (شاعر
۷۲۔ مفت نوشوں کی تیرہ قسمیں	۷۹۔ مرزا نوشہ اور	آگرہ سالنامہ ۱۹۳۷)
۷۳۔ پٹانے	چودھویں	

خاکے

۸۔ پری چہرہ نسیم	۱۷۔ ستارہ
۹۔ اشوک کمار	۱۸۔ چراغ حسن حسرت
۱۰۔ نرگس	۱۹۔ پراسرار نینا
۱۱۔ کشت زعفران	۲۰۔ رفیق غزنوی
۱۲۔ بابوراؤ پٹیل	۲۱۔ پارودیوی
۱۳۔ گنجے فرشتے	۲۲۔ انور کمال پاشا
۲۳۔ کے کے	
۱۔ میرا صاحب	
۲۔ آغا حشر سے	
دو ملاقاتیں	
۳۔ اختر شیرانی سے	
چند ملاقاتیں	
۴۔ تین گولے	
۵۔ باری صاحب	
۶۔ عصمت چغتائی	
۷۔ مرلی کی دھن	
۱۴۔ دیوان سنگھ مفتون	
۱۵۔ نور جہاں	
۱۶۔ نواب کاشمیری	

• گنجے فرشتے

• لاؤڈ سپیکر

~~~~~



# ترجے

| نمبر شمار | عنوان                       | مصنف                  | سنہ اشاعت |
|-----------|-----------------------------|-----------------------|-----------|
| ۱-        | پھانسی (ایک اسیر کی سرگزشت) | وکر ہیوگو (فرانسیسی)  | ۱۹۳۴ء     |
| ۲-        | ویرا                        | آسکرو ایلید (انگریزی) | ۱۹۳۴ء     |
| ۳-        | روسی افسانے                 | روسی مصنفین           | ۱۹۳۴ء     |
| ۴-        | گور کی کے افسانے            | مکیم گور کی (روسی)    | ۱۹۴۶ء     |
| ۵-        | دو ڈرامے                    | انطون چیخوف (روسی)    | —         |
| ۶-        | سنگتراش کا روزنامہ (افسانہ) | الگزینڈر کپرن (روسی)  | ۱۹۳۵ء     |
| ۷-        | قیدی (نظم)                  | لیر منطوف (روسی)      | ۱۹۳۵ء     |
| ۸-        | کُتا (افسانہ)               | تورگنیف (روسی)        | ۱۹۳۵ء     |
| ۹-        | تمنا (نظم)                  | پشکن (روسی)           | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۰-       | خبر (نظم)                   | لیر منطوف (روسی)      | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۱-       | تین سوال (افسانہ)           | طالسطائے (روسی)       | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۲-       | تسکین دہ خواب (افسانہ)      | سلوگب (روسی)          | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۳-       | تمنا (نظم)                  | اناطول کریملیف (روسی) | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۴-       | چکر (افسانہ)                | سلوگب (روسی)          | ۱۹۳۵ء     |
| ۱۵-       | پیارے ہے مجھے (نظم)         | ولیری برسوف (روسی)    | —         |
| ۱۶-       | نسبت (ڈرامہ)                | چیخوف (روسی)          | —         |
| ۱۷-       | بوسے سے انکار (نظم)         | میکوف (روسی)          | —         |



|            |                           |     |                                         |
|------------|---------------------------|-----|-----------------------------------------|
| -          | ایتم زوزولیا (روسی)       | -۱۸ | مال (افسانہ)                            |
| -          | طالستانی (روسی)           | -۱۹ | حقیقت (نظم)                             |
| -          | ولید میرولیدس یطیف (روسی) | -۲۰ | راہبہ (نظم)                             |
| -          | طالستانی (روسی)           | -۲۱ | زار روس اور اسکے وزراء کے نام کھلی چھٹی |
| -          | روسی لوک کہانی            | -۲۲ | خدا کی مرضی (افسانہ)                    |
| -          | روسی لوک کہانی            | -۲۳ | علاج (افسانہ)                           |
| -          | روسی لوک کہانی            | -۲۴ | مسحور شہزادہ (افسانہ)                   |
| -          | تورگنیف (روسی)            | -۲۵ | ایشار (افسانہ)                          |
| -          | میکوف (روسی)              | -۲۶ | طلوع (نظم)                              |
| -          | طومانسکی (روسی)           | -۲۷ | آزادی (نظم)                             |
| -          | پال ورلین (فرانسیسی)      | -۲۸ | آنسو (نظم)                              |
| -          | وکٹر ہیوگو                | -۲۹ | اگر میرے اشعار کے پر ہوتے (نظم)         |
| -          | وکٹر ہیوگو                | -۳۰ | لوری (نظم)                              |
| -          | وکٹر ہیوگو                | -۳۱ | محبت (نظم)                              |
| -          | وکٹر ہیوگو                | -۳۲ | نقاب کشائی (نظم)                        |
| -          | وکٹر ہیوگو                | -۳۳ | عوام کا تحمل (نظم)                      |
| -          | گویتے                     | -۳۴ | ایک گیت (نظم)                           |
| -          | سر آر تھر کانن ڈائل       | -۳۵ | دست بریدہ بھوت (افسانہ)                 |
| -          | ایا الف اور الفگنی پٹروف  | -۳۶ | سویٹ کاسنڈا و جہازی (افسانہ)            |
| اگست ۱۹۳۵ء |                           |     | داسکو کے ایک یڈیر کی جد طرازی کی داستان |





برج پریمی نے سعادت حسن منٹو "حیات اور کارنامے" کے  
 عنوان سے تحقیقی مقالہ لکھا ہے جو ابھی تک منٹو پر شائع ہونیوالی بھی  
 مضامین اور کتابوں پر بھاری ہے۔ منٹو کے خاندان، اسلاف اور ان  
 کی اپنی شخصیت کے بارے میں بڑی محنت اور دیرہ زیری سے ہج پریمی  
 نے بڑی دلچسپ معلومات فراہم کی ہیں جو عام طور پر لوگوں کے علم میں نہیں ہیں۔  
 یہ باب واقعی اتنا جاندار ہے کہ عصری ادب کے صفحات پر دوبارہ  
 شائع ہونے کا مستحق ہے۔ برج پریمی نے بڑے سلیقے سے منٹو کے افسانوں  
 ڈراموں، خاکوں اور خطوں کا تنقیدی جائزہ لیا ہے اور منٹو کے فکر و فن  
 کو مناسب سیاق و سباق میں گہرائی اور جامعیت کے ساتھ پیش کرنے کی  
 کوشش کی ہے۔ ..... بایں ہمہ برج پریمی کی یہ کتاب ابھی  
 تک منٹو پر حرف آخر کا درجہ رکھتی ہے اور اردو کے افسانوی ادب  
 کے ہر طالب علم کے لئے لائق مطالعہ ہے۔

پروفیسر محمد حسن